



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 15 kwietnia 2010 r. (16.04)
(OR. en)**

**Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2010/0076 (NLE)**

**8523/10
ADD 1**

**WTO 110
SERVICES 18
COMER 60
COASI 65**

WNIOSEK

od: Komisja Europejska

data: 9 kwietnia 2010 r.

Dotyczy: Umowa o wolnym handlu między Unią Europejską i jej państwami
członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony

Delegacje otrzymują w załączeniu wniosek Komisji przekazany wraz z pismem przewodnim od pana dyrektora Jordiego AYETA PUIGARNAUA do pana Pierre'a de BOISSIEU, Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej.

Załącznik: COM(2010) 136 wersja ostateczna - ZAŁĄCZNIK 1



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 9.4.2010
KOM(2010) 136 wersja ostateczna

ZAŁĄCZNIK I

Umowa o wolnym handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony

ZAŁĄCZNIK I

Umowa o wolnym handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony

KRÓLESTWO BELGII,
REPUBLIKA BULGARII,
REPUBLIKA CZESKA,
KRÓLESTWO DANII,
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,
REPUBLIKA ESTOŃSKA,
REPUBLIKA GRECKA,
KRÓLESTWO HISZPANII,
REPUBLIKA FRANCUSKA,
IRLANDIA,
REPUBLIKA WŁOSKA,
REPUBLIKA CYPRYJSKA,
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,
REPUBLIKA LITEWSKA,
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,
REPUBLIKA WĘGIERSKA,
MALTA,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
REPUBLIKA AUSTRII,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiające się Strony *Traktatu o Unii Europejskiej* i *Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej*, zwane dalej „państwami członkowskimi Unii Europejskiej”, oraz

UNIA EUROPEJSKA, z jednej strony, oraz

REPUBLIKA KOREI, zwana dalej „Koreą”, z drugiej strony:

UZNAJĄC swoje długotrwałe i silne partnerstwo oparte na wspólnych zasadach i wartościach odzwierciedlonych w Umowie ramowej;

DAŻĄC do dalszego zacieśnienia bliskich stosunków gospodarczych wpisujących się w ramy ich ogólnej współpracy międzynarodowej i w zgodzie z jej zasadami oraz przekonane, iż niniejsza Umowa stworzy nowe możliwości dla rozwoju handlu i inwestycji między wymienionymi Stronami;

PRZEKONANE, że niniejsza Umowa przyczyni się do rozszerzenia i poprawy bezpieczeństwa rynku towarów i usług oraz do zapewnienia stabilnego i przewidywalnego otoczenia dla inwestycji, zwiększając tym samym konkurencyjność ich przedsiębiorstw na rynku globalnym;

POTWIERDZAJĄC swoje zobowiązania w ramach *Karty Narodów Zjednoczonych* podpisanej w San Francisco dnia 26 czerwca 1945 r. oraz *Powszechnej deklaracji praw człowieka* przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych dnia 10 grudnia 1948 r.;

POTWIERDZAJĄC dążenie do zrównoważonego wzrostu i przekonane o roli, jaką odgrywa w tej kwestii handel międzynarodowy zważywszy na jego wymiar gospodarczy, społeczny i środowiskowy, włącznie z rozwojem gospodarczym, ograniczaniem ubóstwa, pełnym i wydajnym zatrudnieniem oraz godną pracą dla wszystkich, a także ochroną i zachowaniem środowiska i zasobów naturalnych;

UZNAJĄC prawo Stron do podjęcia działań niezbędnych dla osiągnięcia uzasadnionych celów polityki publicznej na podstawie poziomu ochrony, który uważają one za stosowny, pod warunkiem, że takie działania nie stanowią nieuzasadnionej dyskryminacji lub ukrytego ograniczenia w handlu międzynarodowym, jak określa niniejsza Umowa;

ZDECYDOWANE, by promować przejrzystość w zakresie wszystkich zainteresowanych stron, włącznie z organizacjami sektora prywatnego i społeczeństwa obywatelskiego;

PRAGNĄC poprawić warunki życia, promować wzrost i stabilność gospodarczą, tworzyć nowe miejsca zatrudnienia i zwiększyć ogólny dobrobyt poprzez liberalizację i rozszerzenie wzajemnego handlu i inwestycji;

DAŻĄC do ustanowienia jasnych i obustronnie korzystnych zasad regulujących handel i inwestycje oraz do zmniejszenia lub zniesienia barier we wzajemnym handlu i inwestycjach;

ZDECYDOWANE, by przyczynić się do harmonijnego rozwoju i rozszerzania światowej wymiany handlowej poprzez usuwanie przeszkód w handlu za pośrednictwem niniejszej Umowy oraz by unikać tworzenia nowych wzajemnych barier w handlu i inwestycjach, które mogą obniżyć korzyści płynące z niniejszej Umowy;

PRAGNĄC wzmocnić rozwój i egzekwowanie przepisów i polityki w dziedzinie pracy i środowiska, promować podstawowe prawa pracowników i zrównoważony rozwój oraz wdrażać niniejszą Umowę w sposób spójny z tymi celami, oraz

OPIERAJĄC SIĘ na swoich prawach i obowiązkach w ramach *Porozumienia z Marrakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu*, zawartego dnia 15 kwietnia 1994 r. (zwanego dalej „Porozumienie WTO”) oraz na innych wielostronnych, regionalnych i dwustronnych umowach i uzgodnieniach, których są stronami;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ROZDZIAŁ PIERWSZY

CELE I OGÓLNE DEFINICJE

Artykuł 1.1: Cele

1. Strony ustanawiają strefę wolnego handlu w dziedzinie towarów, usług, przedsiębiorczości i powiązanych przepisów zgodnie z niniejszą Umową.
2. Cele niniejszej Umowy obejmują:
 - a) liberalizację i ułatwienie wymiany handlowej towarów między Stronami, zgodnie z art. XXIV *Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu z 1994 r.* (zwanego dalej „GATT 1994”);
 - b) liberalizację wymiany handlowej usług i inwestycji między Stronami, zgodnie z art. V *Układu ogólnego w sprawie handlu usługami* (zwanego dalej „GATS”);
 - c) promowanie konkurencji w ramach swoich gospodarek, w szczególności w odniesieniu do stosunków gospodarczych między Stronami;
 - d) pogłębianie wzajemnej liberalizacji rynku zamówień publicznych Stron;
 - e) odpowiednią i skuteczną ochronę praw własności intelektualnej;
 - f) przyczynianie się, poprzez usuwanie barier handlowych i rozwój otoczenia sprzyjającego przepływowi inwestycji, do harmonijnego rozwoju i rozszerzania handlu światowego;
 - g) zobowiązanie się, w ramach nadrzędnego celu, jakim jest zrównoważony rozwój, do intensyfikacji handlu międzynarodowego w sposób przyczyniający się do osiągnięcia celu zrównoważonego wzrostu oraz dążenie do zapewnienia, że cel ten jest uwzględniony i odzwierciedlony na każdym poziomie stosunków handlowych między Stronami; oraz
 - h) promowanie bezpośrednich inwestycji zagranicznych bez obniżania lub ograniczania standardów w dziedzinie środowiska, pracy lub bezpieczeństwa i higieny pracy przy zastosowaniu i egzekwowaniu przepisów Stron dotyczących środowiska i pracy.

Artykuł 1.2: Ogólne definicje

W niniejszej Umowie odniesienie do:

Stron, oznacza, z jednej strony Unię Europejską lub jej państwa członkowskie lub Unię Europejską i jej państwa członkowskie w ramach ich odpowiednich obszarów kompetencji wynikających z *Traktatu o Unii Europejskiej* i *Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej* (zwane dalej „Stroną UE”), a z drugiej strony Koreę;

Umowy ramowej oznacza *Umowę ramową o handlu i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony*, która została podpisana w Luksemburgu w dniu 28 października 1996 r. lub jakiegokolwiek inne porozumienie ją aktualizujące, zmieniające lub zastępujące; oraz

Umowy celnej oznacza *Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei o współpracy i wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych* podpisaną dnia 10 kwietnia 1997 r.

ROZDZIAŁ DRUGI
TRAKTOWANIE NARODOWE I DOSTĘP TOWARÓW DO RYNKU

SEKCJA A

POSTANOWIENIA WSPÓLNE

Artykuł 2.1: Cel

Strony stopniowo i wzajemnie liberalizują handel towarami podczas okresu przejściowego, rozpoczynającego się w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i zgodnie z art. XXIV GATT 1994.

Artykuł 2.2: Zakres

Postanowienia niniejszego rozdziału mają zastosowanie do handlu towarami¹ między Stronami.

Artykuł 2.3: Należności celne

Do celów niniejszego rozdziału **należności celne** obejmują każde cło lub wszelkiego rodzaju należności nałożone na przywóz lub związane z przywozem towarów, w tym wszelkiego rodzaju podatki wyrównawcze lub należności dodatkowe nałożone na przywóz lub związane z takim przywozem². Należność celna nie obejmuje:

- a) należności równoważnej podatkowi wewnętrznemu nałożonemu zgodnie z art. 2.8 w odniesieniu do podobnego towaru krajowego lub względem produktu, z którego wytworzono albo wyprodukowano w całości lub częściowo towar będący przedmiotem przywozu;
- b) cła nałożonego zgodnie z przepisami Strony i spójnie z rozdziałem trzecim (Środki ochrony handlu);
- c) opłat lub innych należności nałożonych zgodnie z przepisami Strony i spójnie z art. 2.10 lub
- d) cła nałożonego zgodnie z przepisami Strony lub spójnie z art. 5 Porozumienia w sprawie rolnictwa, zawartego w załączniku 1A do Porozumienia WTO, (zwanego dalej „Porozumieniem w sprawie rolnictwa”).

¹ Do celów niniejszej Umowy towary oznaczają produkty w rozumieniu GATT 1994, o ile nie wskazano inaczej w niniejszej Umowie.

² Strony przyjmują do wiadomości, że taka definicja pozostaje bez uszczerbku dla traktowania, które Strony, zgodnie z Porozumieniem WTO, mogą przyznać wymianie handlowej prowadzonej na zasadzie KNU.

Artykuł 2.4: Klasyfikacja towarów

Klasyfikacja towarów będących przedmiotem handlu między Stronami określona jest w odpowiedniej nomenklaturze taryfowej każdej Strony, interpretowanej zgodnie ze zharmonizowanym systemem *Międzynarodowej konwencji w sprawie zharmonizowanego systemu oznaczania i kodowania towarów*, podpisanej w Brukseli dnia 14 czerwca 1983 r. (zwanego dalej „HS”).

SEKCJA B

ZNIESIENIE NALEŻNOŚCI CELNYCH

Artykuł 2.5: Zniesienie należności celnych

1. O ile nie wskazano inaczej w niniejszej Umowie, każda Strona znosi należności celne na towary pochodzące z terytorium drugiej Strony zgodnie ze swoim wykazem wskazanym w załączniku 2-A.
2. Dla każdego towaru podstawowa stawka należności celnych, do której zastosowanie mają kolejne obniżki zgodnie z ust. 1, jest wskazana w wykazach zawartych w załączniku 2-A.
3. Jeżeli po wejściu w życie niniejszej Umowy Strona obniży swoją stawkę należności celnej stosowaną względem kraju najbardziej uprzywilejowanego (KNU), stawka ta stosowana jest w odniesieniu do handlu objętego niniejszą Umową, o ile i tak długo, jak dana stawka należności celnej jest niższa od stawki obliczonej zgodnie z wykazem zawartym w załączniku 2-A.
4. Trzy lata po wejściu w życie niniejszej Umowy Strony przeprowadzają konsultacje, na wniosek jednej Strony, aby rozważyć przyspieszenie znoszenia należności celnych dotyczących wzajemnego przywozu oraz rozszerzenie zakresu takiego znoszenia. Decyzja dotycząca przyspieszenia znoszenia należności celnych dotyczących danego towaru lub rozszerzenia zakresu takiego znoszenia podjęta w wyniku wymienionych konsultacji przez Strony zebrane w ramach Komitetu ds. Handlu zastępuje stawkę celną lub kategorię znoszenia ceł określoną dla danego towaru zgodnie z wykazami zawartymi w załączniku 2-A.

Artykuł 2.6: Zasada „standstill”

O ile nie ustalono inaczej w niniejszej Umowie, włącznie z wyraźnym wskazaniem w wykazie każdej ze Stron zawartym w załączniku 2-A, żadna ze Stron nie może podwyższyć obowiązującej należności celnej lub przyjąć nowego cła w odniesieniu do towarów pochodzących z terytorium drugiej Strony. Nie wyklucza to, że po jednostronnej obniżce każda ze Stron może podwyższyć należność celną do poziomu wskazanego w swoim wykazie zawartym w załączniku 2-A.

Artykuł 2.7: Zarządzanie kontyngentami taryfowymi i ich wdrażanie

1. Każda Strona zarządza kontyngentami taryfowymi i wdraża te kontyngenty, określone w dodatku 2-A-1 swojego wykazu zawartego w załączniku 2-A, zgodnie z art. XIII GATT 1994, włącznie z uwagami interpretacyjnymi oraz *Porozumieniem w sprawie licencjonowania przywozu*, zawartym w załączniku 1A do Porozumienia WTO.
2. Każda Strona zapewnia, że:
 - a) jej procedury zarządzania kontyngentami taryfowymi są przejrzyste, publicznie dostępne, aktualne, niedyskryminujące, dostosowane do warunków rynkowych, minimalnie obciążające handel oraz odzwierciedlające preferencje użytkowników końcowych;
 - b) każda osoba lub Strona spełniająca wymogi administracyjne i prawne Strony dokonującej przywozu kwalifikuje się do złożenia wniosku o kontyngent taryfowy danej Strony i do ewentualnego objęcia nim. O ile Strony nie uzgodnią inaczej w drodze decyzji Komitetu ds. Handlu Towarami, każdy przetwórcza, detalista, restaurator, podmiot świadczący usługi hotelowe, dystrybutor usług żywieniowych lub instytucja albo jakikolwiek inny podmiot kwalifikuje się do złożenia wniosku o kontyngent taryfowy i do ewentualnego objęcia nim. Jakikolwiek opłaty pobierane za usługi związane z wnioskami o kontyngent taryfowy są ograniczone do rzeczywistych kosztów wyświadczonych usług.
 - c) z wyjątkiem przypadków wskazanych w dodatku 2-A-1 swojego wykazu zawartego w załączniku 2-A, nie przyznaje żadnej części kontyngentu taryfowego grupie producentów, nie warunkuje dostępu do kontyngentu zakupem produkcji krajowej lub nie ogranicza dostępu do kontyngentu do przetwórców; oraz
 - d) przyznaje kontyngenty w ilościach opłacalnych handlowo oraz, zawsze gdy jest to możliwe, we wnioskowanych przez importerów wielkościach. O ile nie wskazano inaczej w postanowieniach dotyczących każdego kontyngentu taryfowego oraz obowiązującej pozycji taryfowej w dodatku 2-A-1 wykazu Strony zawartego w załączniku 2-A, każdy przyznany kontyngent jest ważny dla jakiegokolwiek artykułu lub mieszanki artykułów podlegających konkretnemu kontyngentowi, niezależnie od specyfikacji lub gatunku artykułu lub mieszanki, oraz nie jest uwarunkowany końcowym zastosowaniem takiego artykułu lub mieszanki ani wielkością opakowania.
3. Każda Strona określa podmioty odpowiedzialne za zarządzanie jej kontyngentami taryfowymi.
4. Każda Strona dokłada starań, by zarządzać swoimi kontyngentami taryfowymi w sposób umożliwiający importerom pełne wykorzystanie ilości przewidzianych w ramach kontyngentów.
5. Żadna ze Stron nie warunkuje wniosku o kontyngent taryfowy lub wykorzystania takiego kontyngentu powrotnym wywozem towaru.

6. Strony prowadzą konsultacje, na pisemny wniosek jednej ze Stron, w sprawie zarządzania kontyngentami taryfowymi przez Stronę.
7. O ile nie wskazano inaczej w dodatku 2-A-1 wykazu zawartego w załączniku 2-A, każda Strona udostępnia wnioskodawcom całkowitą ilość kontyngentu ustaloną w tym dodatku, począwszy od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy w pierwszym roku i w każdą kolejną rocznicę wejścia w życie niniejszej Umowy. W trakcie każdego roku, organ zarządzający Strony dokonującej przywozu publikuje w odpowiednim terminie na specjalnej publicznie dostępnej stronie internetowej wskaźniki wykorzystania oraz dostępne ilości w ramach każdego kontyngentu taryfowego.

SEKCJA C

ŚRODKI POZATARYFOWE

Artykuł 2.8: Traktowanie narodowe

Każda Strona przyznaje traktowanie narodowe towarom drugiej Strony zgodnie z art. III GATT 1994, włącznie z jego uwagami interpretacyjnymi. W tym celu art. III GATT 1994 oraz jego uwagi interpretacyjne zostają włączone do niniejszej Umowy i stanowią jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.

Artykuł 2.9: Ograniczenia w przywozie i wywozie

Żadna ze Stron nie może przyjmować lub utrzymywać zakazów lub ograniczeń innych niż cła, podatki lub inne opłaty nakładane na przywóz towarów drugiej Strony lub na wywóz lub sprzedaż eksportową towarów z przeznaczeniem na terytorium drugiej Strony, zgodnie z art. XI GATT 1994 i jego uwagami interpretacyjnymi. W tym celu art. XI GATT 1994 oraz jego uwagi interpretacyjne zostają włączone do niniejszej Umowy i stanowią jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.

Artykuł 2.10: Opłaty i inne należności dotyczące przywozu

Każda Strona zapewnia, że wszystkie opłaty i należności jakiegokolwiek rodzaju (inne niż należności celne oraz środki wyłączone z definicji należności celnej zgodnie z art. 2.3 lit. a), b) i d)) nałożone na przywóz lub z nim związane są ograniczone kwotowo do przybliżonych kosztów świadczonych usług, nie są obliczane ad valorem oraz nie stanowią pośredniej ochrony towarów krajowych lub opodatkowania przywozu do celów fiskalnych.

Artykuł 2.11: Cła, podatki lub inne opłaty i należności nakładane na wywóz

Żadna ze Stron nie utrzymuje lub nie wprowadza ceł, podatków lub innych opłat i należności nakładanych na wywóz towarów na terytorium drugiej Strony lub z nim związanych albo nie wprowadza wewnętrznych podatków, opłat lub należności dotyczących towarów będących przedmiotem wywozu na terytorium drugiej Strony, które przewyższają środki mające zastosowanie do towarów podobnych przeznaczonych do sprzedaży krajowej.

Artykuł 2.12: Ustalanie wartości celnej

Porozumienie w sprawie stosowania artykułu VII GATT 1994 zawarte w załączniku 1A do Porozumienia WTO (zwane dalej „Porozumieniem w sprawie ustalania wartości celnej”) zostaje włączone do niniejszej Umowy i stanowi jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian. Zastrzeżenia i możliwości przewidziane w art. 20 i pkt 2 do 4 załącznika III Porozumienia w sprawie ustalania wartości celnej nie mają zastosowania.

Artykuł 2.13: Państwowe przedsiębiorstwa handlowe

1. Strony potwierdzają swoje istniejące prawa i obowiązki na mocy art. XVII GATT 1994, jego uwag interpretacyjnych oraz *Uzgodnienia w sprawie interpretacji Artykułu XVII GATT 1994* zawartego w załączniku 1A do Porozumienia WTO, które są włączone do niniejszej Umowy i stanowią jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.
2. Jeżeli Strona zwraca się do drugiej Strony z wnioskiem o informacje na temat poszczególnych państwowych przedsiębiorstw handlowych, sposobu ich funkcjonowania oraz wpływu ich działania na handel dwustronny, Strona otrzymująca wniosek uwzględnia potrzebę zapewnienia maksymalnej przejrzystości, nie naruszając postanowień art. XVII ust. 4 lit. d) GATT 1994 w sprawie informacji poufnych.

Artykuł 2.14: Zniesienie sektorowych środków pozataryfowych

1. Strony wykonują swoje zobowiązania w zakresie sektorowych środków pozataryfowych dotyczących towarów zgodnie ze zobowiązaniami określonymi w załącznikach 2-B do 2-E.
2. Trzy lata po wejściu w życie niniejszej Umowy Strony przeprowadzają konsultacje, na wniosek jednej Strony, aby rozważyć rozszerzenie zakresu swoich zobowiązań w zakresie sektorowych środków pozataryfowych dotyczących towarów.

SEKCJA D

WYJĄTKI ODNOŚZĄCE SIĘ DO TOWARÓW

Artykuł 2.15: Wyjątki ogólne

1. Strony potwierdzają, że ich istniejące prawa i obowiązki na mocy art. XX GATT 1994 oraz jego uwag interpretacyjnych, które są włączone do niniejszej Umowy i stanowią jej część, mają zastosowanie do handlu towarami objętego niniejszą Umową, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.
2. Strony przyjmują do wiadomości, że przed podjęciem jakichkolwiek działań przewidzianych w art. XX lit. i) i j) GATT 1994 Strona zamierzająca podjąć takie działania przedstawia drugiej Stronie wszystkie odpowiednie informacje w celu znalezienia rozwiązania możliwego do przyjęcia przez Strony. Strony mogą uzgodnić wszelkie środki niezbędne, by zaradzić problemom. Jeżeli w ciągu 30 dni

od przekazania informacji porozumienie nie zostanie osiągnięte, Strona może podjąć działania na mocy niniejszego artykułu w zakresie danego towaru. W przypadku gdy wyjątkowe i krytyczne okoliczności, wymagające natychmiastowego działania, uniemożliwiają wcześniejsze dostarczenie informacji lub przeprowadzenie badań, Strona zamierzająca podjąć działania może zastosować bezzwłocznie środki ostrożności niezbędne do zaradzenia sytuacji, o czym zawiadamia niezwłocznie drugą Stronę.

SEKCJA E

POSTANOWIENIA INSTYTUCJONALNE

Artykuł 2.16: Komitet ds. Handlu Towarami

1. Komitet ds. Handlu Towarami ustanowiony zgodnie z art. 15.2 ust. 1 (Specjalne komitety) składa się z przedstawicieli Stron oraz gromadzi się na wniosek Strony lub Komitetu ds. Handlu, aby rozważyć wszelkie kwestie związane z niniejszym rozdziałem.
2. Komitet pełni następujące funkcje:
 - a) promuje handel towarami między Stronami, również poprzez prowadzenie konsultacji na temat przyspieszania znoszenia ceł i poszerzania zakresu takiego znoszenia, rozszerzania zakresu zobowiązań dotyczących środków pozataryfowych zgodnie z niniejszą Umową oraz innych właściwych kwestii; oraz
 - b) zajmuje się środkami taryfowymi i pozataryfowymi w handlu między Stronami oraz, jeżeli jest to właściwe, zgłasza takie sprawy Komitetowi ds. Handlu w celu rozpatrzenia,

o ile zadania te nie zostały powierzone odpowiedniej grupie roboczej ustanowionej zgodnie z art. 15.3 ust. 1 (Grupy robocze).

Artykuł 2.17: Specjalne postanowienia w sprawie współpracy administracyjnej

1. Strony uzgadniają, że współpraca administracyjna jest niezbędna do wdrażania i kontroli preferencyjnego traktowania taryfowego przyznanego na mocy niniejszego rozdziału i podkreślają swoje zobowiązanie do zwalczania nieprawidłowości i nadużyć finansowych w sprawach celnych i związanych z cłami.
2. Jeżeli Strona stwierdzi, na podstawie obiektywnych informacji, brak współpracy administracyjnej albo występowanie nieprawidłowości lub nadużyć, Komitet Celny gromadzi się, na wniosek wymienionej Strony, w ciągu 20 dni od złożenia takiego wniosku, aby niezwłocznie znaleźć rozwiązanie stwierdzonego problemu. Konsultacje prowadzone w ramach Komitetu Celnego uważa się za spełniające te same funkcje co konsultacje przeprowadzane na mocy art. 14.3 (Konsultacje).

ROZDZIAŁ TRZECI
ŚRODKI OCHRONY HANDLU
SEKCJA A
DWUSTRONNE ŚRODKI OCHRONNE

Artykuł 3.1: Stosowanie dwustronnych środków ochronnych

1. Jeżeli, w wyniku obniżenia lub zniesienia należności celnych na mocy niniejszej Umowy, towary pochodzące z terytorium jednej Strony są przedmiotem przywozu na terytorium drugiej Strony w tak dużych ilościach w ujęciu bezwzględnym lub względem produkcji krajowej oraz w takich warunkach, że mogą wyrządzić poważną szkodę lub grozić wyrządzeniem takiej szkody przemysłowi krajowemu produkującemu towary podobne lub bezpośrednio konkurujące, Strona dokonująca przywozu może wprowadzić środki przewidziane w ust. 2 zgodnie z warunkami i procedurami ustanowionymi w niniejszej sekcji.
2. Strona dokonująca przywozu może wprowadzić dwustronne środki ochronne, które:
 - a) wstrzymają dalsze obniżki stawki należności celnej nałożonej na dany towar i przewidzianej na mocy niniejszej Umowy; lub
 - b) zwiększą stawkę należności celnej nałożonej na dany towar do poziomu, który nie przekracza poziomu niższego niż:
 - (i) stawka KNU należności celnej nałożonej na dany towar obowiązującej w momencie wprowadzania środka; lub
 - (ii) podstawowa stawka należności celnej wskazana w wykazach zawartych w załączniku 2-A (Zniesienie należności celnych) zgodnie z art. 2.5 ust. 2 (Zniesienie należności celnych).

Artykuł 3.2: Warunki i ograniczenia

1. Strona powiadamia pisemnie drugą Stronę o wszczęciu dochodzenia opisanego w ust. 2 i prowadzi konsultacje z drugą Stroną możliwie najwcześniej przed wprowadzeniem dwustronnych środków ochronnych, w celu przeglądu informacji wynikających z dochodzenia oraz wymiany uwag na temat danego środka.
2. Strona wprowadza dwustronny środek ochronny wyłącznie w następstwie dochodzenia przeprowadzonego przez jej właściwe organy zgodnie z art. 3 i art. 4 ust. 2 lit. c) *Porozumienia w sprawie środków ochronnych* zawartego w załączniku 1A do Porozumienia WTO (zwanego dalej „Porozumieniem w sprawie środków ochronnych”) i w tym celu art. 3 oraz art. 4 ust. 2 lit. c) *Porozumienia w sprawie środków ochronnych* zostają włączone do niniejszej Umowy i stanowią jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.

3. W toku dochodzenia opisanego w ust. 2 Strona przestrzega wymogów art. 4 ust. 2 lit. a) Porozumienia w sprawie środków ochronnych i w tym celu art. 4 ust. 2 lit. a) Porozumienia w sprawie środków ochronnych zostają włączone do niniejszej Umowy i stanowią jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.
4. Każda Strona zapewnia, że jej właściwe organy zakończą tego rodzaju dochodzenie w terminie jednego roku od jego wszczęcia.
5. Żadna ze Stron nie może stosować dwustronnych środków ochronnych:
 - a) z wyjątkiem zakresu i w takim okresie, które mogą być konieczne, by zapobiec lub zaradzić poważnej szkodzie oraz ułatwić dostosowanie;
 - b) w okresie przekraczającym dwa lata, z zastrzeżeniem, że okres ten może zostać przedłużony maksymalnie o kolejne dwa lata, jeżeli właściwe organy Strony dokonującej przywozu stwierdzą, zgodnie z procedurami wskazanymi w niniejszym artykule, że dalsze obowiązywanie środków jest konieczne, by zapobiec lub zaradzić poważnej szkodzie oraz ułatwić dostosowanie, oraz że istnieją dowody na istnienie procesu dostosowania w przemyśle, pod warunkiem, że całkowity okres stosowania środka ochronnego, łącznie z okresem wstępnego stosowania i ewentualnym przedłużeniem, nie przekroczy czterech lat; lub
 - c) po upływie okresu przejściowego, chyba że zgodę na ich stosowanie wyrazi druga Strona.
6. Gdy Strona zakończy stosowanie dwustronnego środka ochronnego, stawka należności celnej jest równa stawce, która, zgodnie z wykazem zawartym w załączniku 2-A (Zniesienie należności celnych), obowiązywałaby w przypadku niewprowadzenia środka.

Artykuł 3.3: Środki tymczasowe

W krytycznych okolicznościach, gdy opóźnienie mogłoby wyrządzić szkodę, którą trudno byłoby naprawić, Strona może zastosować dwustronny środek ochronny na zasadzie tymczasowej po wstępnym stwierdzeniu, że istnieją wyraźne dowody wskazujące na wzrost przywozu towaru z terytorium drugiej Strony w wyniku obniżenia lub zniesienia należności celnej na mocy niniejszej Umowy, oraz że taki przywóz może wyrządzić poważną szkodę przemysłowi krajowemu lub stanowić takie zagrożenie. Obowiązywanie tymczasowego środka nie przekracza 200 dni, a podczas tego okresu Strona przestrzega wymogów art. 3.3 ust. 2 i art. 3.2 ust. 3. Strona niezwłocznie dokonuje zwrotu podwyżki cła jeżeli z dochodzenia, o którym mowa w art. 3.2 ust. 2, nie wynika, że wymogi opisane w art. 3.1 zostały spełnione. Okres obowiązywania tymczasowego środka jest wliczany w część okresu wskazanego w art. 3.2 ust. 5 lit. b).

Artykuł 3.4: Wyrównanie

1. Strona stosująca dwustronny środek ochronny prowadzi konsultacje z drugą Stroną, aby wspólnie ustalić odpowiednie wyrównanie dotyczące liberalizacji handlu w formie koncesji wywierających zasadniczo równoważne skutki handlowe lub

mających wartość równoważną dodatkowym cłom, które mogą wynikać z wprowadzenia środka ochronnego. Strona przewiduje możliwość przeprowadzenia takich konsultacji nie później niż 30 dni po zastosowaniu dwustronnego środka ochronnego.

2. Jeżeli konsultacje na mocy ust. 1 nie doprowadzą w terminie 30 dni od ich rozpoczęcia do porozumienia w sprawie wyrównania dotyczącego liberalizacji handlu, Strona, której towary podlegają środkowi ochronnemu, może zawiesić stosowanie koncesji wywierających zasadniczo równoważne skutki handlowe względem Strony, która wprowadziła środek ochronny.
3. Prawo do zawieszenia, o którym mowa w ust. 2, nie jest wykonywane podczas pierwszych 24 miesięcy obowiązywania dwustronnego środka ochronnego, pod warunkiem, że środek ochronny spełnia wymagania niniejszej Umowy.

Artykuł 3.5: Definicje

Do celów niniejszej sekcji:

poważna szkoda lub **groźba poważnej szkody** są rozumiane zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. a) i b) Porozumienia w sprawie środków ochronnych. W tym celu art. 4 ust. 1 lit. a) i b) zostaje włączony do niniejszej Umowy i stanowi jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, oraz

okres przejściowy oznacza okres odnoszący się do towaru, od daty wejścia w życie niniejszej Umowy do 10 lat po zakończeniu obniżania lub znoszenia ceł, w zależności od danego towaru.

SEKCJA B

ŚRODKI OCHRONNE W ROLNICTWIE

Artykuł 3.6: Środki ochronne w rolnictwie

1. Strona może zastosować środek w formie wyższej należności celnej przywózowej nakładanej na pochodzący towar rolny wymieniony w jej wykazie zawartym w załączniku 3, zgodnie z ust. 2 do 8, jeżeli łączna wielkość przywozu tego towaru w danym roku przekracza próg ustalony w jej wykazie zawartym w załączniku 3.
2. Cło na mocy ust. 1 nie przekracza niższej z następujących stawek: obowiązująca stawka KNU lub stawka KNU stosowana w dniu poprzedzającym datę wejścia w życie niniejszej Umowy lub stawka celna określona w wykazie Strony zawartym w załączniku 3.
3. Cło stosowane przez każdą Stronę na mocy ust. 1 jest ustalane zgodnie z ich wykazami zawartymi w załączniku 3.
4. Żadna ze Stron nie może stosować lub utrzymywać środka ochronnego w rolnictwie na mocy niniejszego artykułu i jednocześnie, w odniesieniu do tego samego towaru, stosować lub utrzymywać:

- a) dwustronnego środka ochronnego zgodnie z art. 3.1;
 - b) środka na mocy art. XIX GATT 1994 oraz Porozumienia w sprawie środków ochronnych; lub
 - c) specjalnego środka ochronnego na mocy art. 5 Porozumienia w sprawie rolnictwa.
5. Strona wdraża środek ochronny w rolnictwie zgodnie z zasadą przejrzystości. W ciągu 60 dni po wprowadzeniu środka ochronnego w rolnictwie, Strona stosująca środek powiadamia pisemnie drugą Stronę i dostarcza jej odpowiednie informacje dotyczące środka. Na pisemny wniosek Strony dokonującej wywozu, Strony prowadzą konsultacje w sprawie stosowania tego środka.
6. Wykonanie i funkcjonowanie niniejszego artykułu może podlegać dyskusjom i przeglądom w ramach Komitetu ds. Handlu Towarami, o którym mowa w art. 2.16 (Komitet ds. Handlu Towarami).
7. Żadna ze Stron nie może stosować lub utrzymywać środka ochronnego w rolnictwie względem pochodzącego towaru rolnego:
- a) jeżeli zakończył się okres wskazany w postanowieniach dotyczących ochrony w rolnictwie w ramach ich wykazu zawartego w załączniku 3; lub
 - b) jeżeli środek powoduje wzrost stawki w ramach kontyngentu nałożonej na towar objęty kontyngentem taryfowym określonym w dodatku 2-A-1 ich wykazu zawartego w załączniku 2-A (Zniesienie należności celnych).
8. Wszelkie dostawy omawianych towarów, które zostały wysłane w ramach umów przed nałożeniem dodatkowego cła na mocy ust. 1 do 4, są zwolnione z takiego cła, pod warunkiem, że mogą zostać wliczone w wielkość przywozu omawianych towarów w kolejnym roku do celów zastosowania postanowień ust. 1 w danym roku.

SEKCJA C

OGÓLNE ŚRODKI OCHRONNE

Artykuł 3.7: Ogólne środki ochronne

1. Każda Strona zachowuje swoje prawa i obowiązki na mocy art. XIX GATT 1994 i Porozumienia w sprawie środków ochronnych. O ile nie wskazano inaczej w niniejszym artykule, niniejsza Umowa nie przyznaje dodatkowych praw lub nie nakłada dodatkowych obowiązków na Strony w zakresie środków wprowadzanych na mocy art. XIX GATT 1994 oraz Porozumienia w sprawie środków ochronnych.
2. Na wniosek drugiej Strony i pod warunkiem, że wiąże się to z jej istotnym interesem, Strona zamierzająca wprowadzić środki ochronne niezwłocznie przedkłada pisemne powiadomienie ad hoc dotyczące wszystkich ważnych informacji na temat wszczęcia dochodzenia w sprawie środków ochronnych, tymczasowych ustaleń oraz ustaleń końcowych wynikających z dochodzenia.

3. Do celów niniejszego artykułu uważa się, że Strona ma istotny interes, jeżeli należy do pięciu największych dostawców towarów będących przedmiotem przywozu w okresie ostatnich trzech lat, pod względem wielkości lub wartości w ujęciu bezwzględny.
4. Żadna ze Stron nie może jednocześnie stosować w odniesieniu do tego samego towaru:
 - a) dwustronnego środka ochronnego zgodnie z art. 3.1; oraz
 - b) środka na mocy art. XIX GATT 1994 oraz Porozumienia w sprawie środków ochronnych.
5. Żadna ze Stron nie może odwoływać się do rozdziału czternastego (Rozstrzygnięcie sporów) w jakiegokolwiek sprawie wynikającej z niniejszej sekcji.

SEKCJA D

CŁA ANTYDUMPINGOWE I WYRÓWNAWCZE

Artykuł 3.8: Postanowienia ogólne

1. O ile nie wskazano inaczej w niniejszym rozdziale, Strony zachowują swoje prawa i obowiązki na mocy art. VI GATT 1994, *Porozumienia w sprawie stosowania artykułu VI GATT 1994* zawartego w załączniku 1A do Porozumienia WTO (zwanego dalej „Porozumieniem antydumpingowym”) oraz *Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych* zawartego w załączniku 1A do Porozumienia WTO (zwanego dalej „Porozumieniem w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych”).
2. Strony uzgadniają, że cła antydumpingowe i wyrównawcze powinny być stosowane w pełnej zgodności z odpowiednimi wymogami WTO, a w zakresie postępowań dotyczących towarów pochodzących z terytorium drugiej Strony powinny opierać się na sprawiedliwym i przejrzystym systemie. W tym celu Strony zapewniają, niezwłocznie po wprowadzeniu tymczasowych środków i w każdym razie przed podjęciem ostatecznej decyzji, pełne i właściwe ujawnienie wszystkich zasadniczych faktów i ustaleń, które stanowią podstawę dla decyzji o zastosowaniu środków, nie naruszając postanowień art. 6.5 Porozumienia antydumpingowego i art. 12.4 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych. Ujawnienie ustaleń dokonywane jest w formie pisemnej oraz gwarantuje wszystkim zainteresowanym stronom odpowiedni czas na przedstawienie uwag.
3. Aby zapewnić maksymalną skuteczność w zakresie dochodzeń dotyczących cła antydumpingowego lub wyrównawczego, a w szczególności zważywszy na właściwe prawo do obrony, Strony akceptują wykorzystanie języka angielskiego w dokumentach składanych w ramach dochodzeń dotyczących cła antydumpingowego lub wyrównawczego. Niniejszy ustęp nie uniemożliwia Korei wnioskowania o pisemne wyjaśnienia w języku koreańskim, jeżeli:

- a) znaczenie przedłożonych dokumentów nie jest uważane za dostatecznie zrozumiałe przez organy koreańskie przeprowadzające postępowanie do celów dochodzenia dotyczącego cła antydumpingowego lub wyrównawczego; oraz
 - b) wniosek jest ograniczony wyłącznie do części, które nie są dostatecznie zrozumiałe do celów dochodzenia dotyczącego cła antydumpingowego lub wyrównawczego.
4. Pod warunkiem, że nie stanowi to niepotrzebnego opóźnienia w zakresie prowadzonego dochodzenia, zainteresowane strony mogą zostać wysłuchane, aby miały możliwość wyrażenia swoich opinii podczas dochodzenia dotyczącego cła antydumpingowego lub wyrównawczego.

Artykuł 3.9: Powiadomienie

1. Po otrzymaniu przez właściwe organy Strony należycie udokumentowanego wniosku antydumpingowego dotyczącego przywozu z terytorium drugiej Strony i nie później niż 15 dni przed wszczęciem dochodzenia, Strona powiadamia pisemnie drugą Stronę o otrzymaniu wniosku.
2. Po otrzymaniu przez właściwe organy Strony należycie udokumentowanego wniosku w sprawie cła wyrównawczego dotyczącego przywozu z terytorium drugiej Strony i przed wszczęciem dochodzenia, Strona powiadamia pisemnie drugą Stronę o otrzymaniu wniosku oraz przewiduje zorganizowanie spotkania z właściwymi organami drugiej Strony w sprawie wymienionego wniosku.

Artykuł 3.10: Uwzględnienie interesu publicznego

Strony dokładają starań, by uwzględnić interes publiczny przed nałożeniem cła antydumpingowego lub wyrównawczego.

Artykuł 3.11: Dochodzenie po uchyleniu środków w wyniku przeglądu

Strony zgadzają się badać, ze szczególną dokładnością, każdy wniosek dotyczący wszczęcia dochodzenia antydumpingowego w sprawie towaru pochodzącego z terytorium drugiej Strony, w odniesieniu do którego uchylono środek w wyniku przeglądu w poprzedzających 12 miesiącach. Jeżeli wymienione wstępne badanie nie wykaże zmiany okoliczności, dochodzenie nie zostaje wszczęte.

Artykuł 3.12: Łączna ocena

Jeżeli przywóz z więcej niż jednego państwa jest jednocześnie objęty dochodzeniem dotyczącym cła antydumpingowego i wyrównawczego, Strona przeprowadza, ze szczególną dokładnością, badanie, aby stwierdzić czy łączna ocena skutków przywozu drugiej Strony jest odpowiednia w świetle warunków konkurencji między towarami będącymi przedmiotem przywozu oraz warunków konkurencji między towarami będącymi przedmiotem przywozu i podobnymi towarami krajowymi.

Artykuł 3.13: Zasada de minimis mająca zastosowanie do przeglądu

1. Każdy środek podlegający przeglądowi zgodnie z art. 11 Porozumienia antydumpingowego jest uchylany, jeżeli ustalone zostanie, że ewentualny margines dumpingu jest niższy od progu *de minimis* ustalonego w art. 5.8 Porozumienia antydumpingowego.
2. Przy określaniu poszczególnych marginesów zgodnie z art. 9.5 Porozumienia antydumpingowego, nie nakłada się żadnego cła na eksporterów lub producentów ze Strony dokonującej wywozu, w przypadku których ustalono, na podstawie reprezentatywnej sprzedaży eksportowej, że margines dumpingu jest niższy od progu *de minimis* ustalonego w art. 5.8 Porozumienia antydumpingowego.

Artykuł 3.14: Zasada niższego cła

W przypadku gdy Strona postanawia nałożyć cło antydumpingowe lub wyrównawcze, kwota takiego cła nie przekracza marginesu dumpingu lub subsydiów stanowiących podstawę środków wyrównawczych oraz powinna być niższa od marginesu, jeżeli takie niższe cło będzie odpowiednie, by usunąć szkodę wyrządzoną przemysłowi krajowemu.

Artykuł 3.15: Rozstrzyganie sporów

Żadna ze Stron nie może odwoływać się do rozdziału czternastego (Rozstrzyganie sporów) w jakiegokolwiek sprawie wynikającej z niniejszej sekcji.

SEKCJA E

POSTANOWIENIA INSTYTUCJONALNE

Artykuł 3.16: Grupa robocza ds. współpracy w dziedzinie środków ochrony handlu

1. Grupa robocza ds. współpracy w dziedzinie środków ochrony handlu ustanowiona zgodnie z art. 15.3 ust. 1 (Grupy robocze) funkcjonuje jako forum dyskusji dotyczących współpracy w dziedzinie środków handlowych.
2. Grupa robocza odpowiada za:
 - a) poszerzanie wiedzy danej Strony na temat przepisów, polityki i praktyki w dziedzinie środków ochrony handlu drugiej Strony oraz ułatwianie ich zrozumienia;
 - b) nadzór nad wykonaniem niniejszego rozdziału;
 - c) poprawę współpracy między organami Stron odpowiedzialnymi za kwestie dotyczące środków ochrony handlu;
 - d) zapewnianie Stronom forum służącego wymianie informacji na temat kwestii związanych ze środkami antydumpingowymi, wyrównawczymi i ochronnymi oraz subsydiami;

- e) zapewnianie Stronom forum służącego omawianiu innych odpowiednich tematów związanych ze wspólnym interesem, w tym:
 - (i) międzynarodowych kwestii odnoszących się do środków ochrony handlu, włącznie z kwestiami dotyczącymi negocjacji przepisów w ramach rundy dauhańskiej WTO; oraz
 - (ii) praktyk stosowanych przez właściwe organy Stron w ramach dochodzeń dotyczących cła antidumpingowego i wyrównawczego, takich jak wykorzystanie „dostępnych faktów” oraz procedury weryfikacyjne; a także
 - f) współpracę w innych sprawach uznanych przez Strony za konieczne.
3. Grupa robocza spotyka się zazwyczaj corocznie, a jeżeli jest to niezbędne dodatkowe posiedzenia mogą zostać zorganizowane na wniosek jednej ze Stron.

ROZDZIAŁ CZWARTY

BARIERY TECHNICZNE W HANDLU

Artykuł 4.1: Uznanie postanowień Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu

Strony potwierdzają swoje wzajemnie obowiązujące prawa i obowiązki na mocy *Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu* zamieszczonego w załączniku 1A do Porozumienia WTO (zwanego dalej „Porozumieniem w sprawie barier technicznych w handlu”), które zostaje włączone do niniejszej Umowy i stanowi jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.

Artykuł 4.2: Zakres i definicje

1. Niniejszy rozdział odnosi się do opracowania, przyjęcia i stosowania norm, przepisów technicznych i procedur oceny zgodności, o których mowa w Porozumieniu w sprawie barier technicznych w handlu, i które mogą mieć wpływ na handel towarami między Stronami.
2. Niezależnie od postanowień ust. 1 niniejszy rozdział nie ma zastosowania do:
 - a) specyfikacji technicznych opracowanych przez organy rządowe i dotyczących ich wymogów w zakresie produkcji lub konsumpcji; lub
 - b) środków sanitarnych i fitosanitarnych określonych w załączniku A *Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych* zawartego w załączniku 1A do Porozumienia WTO (zwanego dalej „Porozumieniem w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych”).
3. Do celów niniejszego rozdziału zastosowanie mają definicje załącznika 1 do Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych.

Artykuł 4.3: Współpraca

1. Strony zacieśniają współpracę w dziedzinie norm, przepisów technicznych i procedur oceny zgodności w celu poszerzenia wzajemnego zrozumienia swoich systemów oraz ułatwienia dostępu do swoich rynków. W tym celu mogą one nawiązać regularny dialog na poziomie horyzontalnym i sektorowym.
2. W ramach tej dwustronnej współpracy Strony starają się określić, rozwinąć i promować inicjatywy ułatwiające wymianę handlową, które mogą obejmować, lecz nie są ograniczone do:
 - a) wzmacniania współpracy regulacyjnej poprzez, na przykład, wymianę informacji, doświadczeń i danych oraz poprzez współpracę naukowo-techniczną w celu poprawy jakości i poziomu ich przepisów technicznych oraz skutecznego wykorzystania zasobów regulacyjnych;

- b) w odpowiednich przypadkach, upraszczania przepisów technicznych, norm i procedur oceny zgodności;
 - c) w odpowiednich i uzgodnionych przez Strony przypadkach, na przykład w sytuacji braku normy międzynarodowej, unikania zbędnych rozbieżności w podejściu do przepisów i procedur oceny zgodności oraz dążenia do zapewniania zbieżności lub ujednolicenia przepisów technicznych; oraz
 - d) promowania i zachęcania do współpracy dwustronnej między ich odpowiednimi organizacjami, publicznymi lub prywatnymi, odpowiedzialnymi za metrologię, standaryzację, testowanie, certyfikację i akredytację.
3. Na wniosek, Strona należycie rozważy propozycje drugiej Strony w zakresie współpracy dotyczącej niniejszego rozdziału.

Artykuł 4.4: Przepisy techniczne

1. Strony zgadzają się wykorzystać w najlepszy możliwy sposób dobrą praktykę regulacyjną, jak przewidziano w Porozumieniu w sprawie barier technicznych w handlu. Strony w szczególności wyrażają zgodę na:
- a) wypełnienie swoich zobowiązań w zakresie przejrzystości, jak wskazano w Porozumieniu w sprawie barier technicznych w handlu;
 - b) wykorzystanie odpowiednich norm międzynarodowych jako podstawy dla przepisów technicznych włącznie z procedurami oceny zgodności, z wyjątkiem sytuacji, gdy takie normy byłyby nieskuteczne lub niewłaściwe dla osiągnięcia uzasadnionych celów, a w przypadku gdy międzynarodowe normy nie zostały wykorzystane jako taka podstawa, podanie, na wniosek drugiej Strony, powodów uznania wymienionych norm za niewłaściwe lub nieskuteczne dla osiągnięcia wytyczonego celu;
 - c) w sytuacji gdy Strona przyjęła lub proponuje przyjęcie przepisu technicznego, dostarczenie drugiej Stronie, na jej wniosek, dostępnych informacji dotyczących celu, podstawy prawnej i uzasadnienia dla tego przepisu technicznego;
 - d) ustanowienie mechanizmów przekazywania zaktualizowanych informacji na temat przepisów technicznych (w tym poprzez ogólnie dostępną stronę internetową) podmiotom gospodarczym drugiej Strony, a w szczególności przekazywanie informacji pisemnych oraz, jeżeli są one konieczne i dostępne, niezwłoczne dostarczanie, na wniosek, drugiej Stronie lub jej podmiotom gospodarczym pisemnych wytycznych na temat zgodności z ich przepisami technicznymi;
 - e) odpowiednie uwzględnianie opinii drugiej Strony, jeżeli część procesu opracowywania przepisu technicznego jest objęta konsultacjami publicznymi, oraz dostarczanie, na wniosek, pisemnych odpowiedzi na uwagi zgłoszone przez tę drugą Stronę;

- f) w przypadku powiadamiania zgodnie z Porozumieniem w sprawie barier technicznych w handlu, umożliwienie drugiej Stronie, przez przynajmniej 60 dni po powiadomieniu, przedstawienia pisemnych uwag dotyczących propozycji; oraz
 - g) zapewnienie podmiotom gospodarczym drugiej Strony odpowiedniego czasu między publikacją przepisów technicznych i ich wejściem w życie w celu dostosowania się, z wyjątkiem pojawienia się nagłych problemów dotyczących bezpieczeństwa, zdrowia, ochrony środowiska albo bezpieczeństwa krajowego lub zaistnienia zagrożenia wystąpienia takich problemów, a także zagwarantowanie, w miarę możliwości, należytego uwzględnienia uzasadnionych wniosków o przedłużenie terminu zgłaszania uwag.
2. Każda Strona zapewnia podmiotom gospodarczym i innym zainteresowanym osobom drugiej Strony możliwość uczestnictwa w oficjalnym procesie konsultacji publicznej dotyczącym opracowania przepisów technicznych, na tych samych zasadach stosowanych wobec krajowych osób prawnych lub fizycznych
3. Każda Strona dokłada starań, by jednolicie i spójnie stosować przepisy techniczne na całym swoim terytorium. Jeżeli Korea powiadomi Stronę UE o kwestii handlowej wydającej się wynikać ze zmian prawodawstwa państwa członkowskiego Unii Europejskiej, które zdaniem Korei nie są zgodne z Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Strona UE podejmie wszelkie starania, by niezwłocznie zająć się tą sprawą.

Artykuł 4.5: Normy

1. Strony potwierdzają swoje obowiązki na mocy art. 4.1 Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu dotyczące zapewnienia, że ich organy normalizacyjne przyjmą Kodeks właściwego postępowania przy przygotowywaniu, przyjmowaniu i stosowaniu norm określonego w załączniku 3 do Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu oraz spełnią jego wymagania, a także uwzględnią zasady ustanowione w *decyzjach i zaleceniach przyjętych przez Komitet* od 1 stycznia 1995 r., G/TBT/1/rev, 23 maja 2002 r., sekcja IX (*decyzja Komitetu dotycząca zasad rozwoju międzynarodowych norm, wskazówek i zaleceń, w związku z artykułami 2, 5 i załącznikiem 3 do tego Porozumienia*) wydanych przez Komitet WTO do spraw barier technicznych w handlu.
2. Strony zobowiązują się do wymiany informacji na temat:
- a) stosowania przez nie norm w związku z przepisami technicznymi;
 - b) swoich procesów normalizacyjnych oraz zakresu wykorzystania norm międzynarodowych jako podstawy dla krajowych i regionalnych norm; a także
 - c) porozumień o współpracy wdrożonych przez każdą ze Stron w dziedzinie normalizacji, na przykład informacji na temat kwestii normalizacyjnych w umowach o wolnym handlu z państwami trzecimi.

Artykuł 4.6: Ocena zgodności i akredytacja

1. Strony uznają, że istnieje szeroki zakres środków ułatwiających przyjęcie wyników procedur oceny zgodności przeprowadzonych na terytorium drugiej Strony, w tym:
 - a) porozumienia w sprawie wzajemnego przyjmowania wyników procedur oceny zgodności w odniesieniu do specjalnych przepisów technicznych, które są przeprowadzane przez organy zlokalizowane na terytorium drugiej Strony;
 - b) procedury akredytacji dotyczące nadawania uprawnień organom oceny zgodności zlokalizowanym na terytorium drugiej Strony;
 - c) rządowe wyznaczanie organów oceny zgodności zlokalizowanych na terytorium drugiej Strony;
 - d) uznawanie przez Stronę wyników procedur oceny zgodności przeprowadzanych na terytorium drugiej Strony;
 - e) dobrowolne porozumienia między organami oceny zgodności na terytorium każdej ze Stron; oraz
 - f) przyjmowanie przez Stronę dokonującą przywozu deklaracji zgodności wystawionej przez dostawcę.
2. Mając na uwadze powyższe kwestie, Strony podejmują się:
 - a) zwiększyć wymianę informacji na temat wymienionych i podobnych środków w celu ułatwienia przyjmowania wyników oceny zgodności;
 - b) wymieniać informacje na temat procedur oceny zgodności, a w szczególności na temat kryteriów stosowanych przy wyborze odpowiednich procedur oceny zgodności dla konkretnych produktów;
 - c) wymieniać informacje na temat polityki akredytacji oraz rozważyć sposoby najlepszego wykorzystania międzynarodowych norm akredytacji oraz międzynarodowych porozumień obejmujących organy akredytujące Stron, na przykład w ramach Międzynarodowej Współpracy w zakresie Akredytacji Laboratoriów oraz Międzynarodowego Forum Akredytacji; a także
 - d) zgodnie z art. 5.1.2 Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu, wymagać przeprowadzenia procedur oceny zgodności, które nie są bardziej rygorystyczne niż jest to konieczne.
3. Zasady i procedury ustanowione w odniesieniu do opracowania i przyjęcia przepisów technicznych na mocy art. 4.4 w celu uniknięcia zbędnych przeszkód w handlu i zapewnienia przejrzystości oraz niedyskryminacji również mają zastosowanie w odniesieniu do obowiązkowych procedur oceny zgodności.

Artykuł 4.7: Nadzór rynku

Strony zobowiązują się do wymiany opinii na temat nadzoru rynku i egzekwowania prawa.

Artykuł 4.8: Opłaty związane z oceną zgodności

Strony potwierdzają swoje zobowiązanie na mocy art. 5.2.5 Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu, zgodnie z którym opłaty za obowiązkową ocenę zgodności produktów będących przedmiotem przywozu są równe opłatom pobieranym za ocenę zgodności krajowych produktów podobnych lub pochodzących z innych krajów, przy uwzględnieniu kosztów komunikacji, transportu i innych kosztów związanych z różnicami w lokalizacji zakładów wnioskodawcy i organu oceny zgodności, oraz podejmują się stosować wskazaną zasadę w dziedzinach objętych niniejszym rozdziałem.

Artykuł 4.9: Znakowanie i etykietowanie

1. Strony odnotowują postanowienie pkt 1 załącznika 1 do Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu, zgodnie z którym przepis techniczny może zawierać wyłącznie wymogi w zakresie znakowania lub etykietowania, bądź ich dotyczyć. Strony zgadzają się również, że w przypadkach, gdy ich przepisy techniczne obejmują obowiązkowe znakowanie lub etykietowanie, będą przestrzegać zasad określonych w art. 2.2 Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu, zgodnie z którymi przepisy techniczne nie powinny być przygotowywane w celu tworzenia niepotrzebnych przeszkód w handlu międzynarodowym, bądź z takim skutkiem, i nie powinny ograniczać handlu w stopniu większym, niż jest to niezbędne do osiągnięcia uzasadnionego celu.
2. W szczególności Strony zgadzają się, że gdy jedna ze Stron wymaga obowiązkowego znakowania lub etykietowania produktów:
 - a) Strona dąży do ograniczenia swoich wymogów w zakresie znakowania i etykietowania innego, niż znakowanie i etykietowanie istotne dla konsumentów lub użytkowników produktu. W przypadkach gdy etykietowanie wymagane jest z innych przyczyn, na przykład do celów podatkowych, taki wymóg zostaje określony w sposób, który nie ogranicza handlu w stopniu większym, niż jest to niezbędne do osiągnięcia uzasadnionego celu;
 - b) Strona może określić formę etykiet lub oznaczeń, nie wymaga jednak wcześniejszego zatwierdzenia, rejestracji lub certyfikacji w tym zakresie. Postanowienie to nie narusza prawa Strony do stosowania wymogu wcześniejszego zatwierdzenia szczególnych informacji, które należy umieszczać na etykietach lub oznaczeniach w świetle wewnętrznego prawodawstwa Strony;
 - c) jeśli Strona wymaga stosowania przez podmioty gospodarcze niepowtarzalnego numeru identyfikacyjnego, Strona niezwłocznie i w sposób niedyskryminacyjny wydaje taki numer podmiotom gospodarczym drugiej Strony;
 - d) Strona może wymagać umieszczania informacji na oznaczeniach lub etykietach w określonym języku. W przypadku gdy istnieje międzynarodowa nomenklatura przyjęta przez Strony, również może być ona stosowana. Równoczesne stosowanie innych języków nie jest zakazane, pod warunkiem, że informacje zamieszczone w innych językach są identyczne z informacjami

zamieszczonymi w określonym języku lub że informacje zamieszczone w dodatkowym języku nie zawierają nieprawdziwych informacji dotyczących produktu; oraz

- e) w przypadkach gdy uznają, że nie są w ten sposób naruszone uzasadnione cele Porozumienia w sprawie barier technicznych w handlu, Strony starają się akceptować nietrwałe lub usuwalne etykiety, bądź też oznaczenia lub etykiety w dokumentacji towarzyszącej, a nie fizycznie przymocowane do produktu.

Artykuł 4.10: Mechanizm koordynacji

1. Strony zgadzają się wyznaczyć koordynatorów ds. barier technicznych w handlu i informować odpowiednio drugą Stronę o zmianie koordynatora ds. barier technicznych w handlu. Koordynatorzy ds. barier technicznych w handlu pracują wspólnie, aby ułatwić wejście w życie niniejszego rozdziału oraz aby usprawnić współpracę pomiędzy Stronami we wszystkich kwestiach związanych z niniejszym rozdziałem.
2. Koordynator pełni następujące funkcje:
 - a) monitoruje wdrażanie postanowień niniejszego rozdziału i zarządzanie nimi, niezwłocznie zajmując się każdą kwestią podnoszoną przez dowolną ze Stron w związku z opracowywaniem, przyjmowaniem, stosowaniem lub egzekwowaniem norm, przepisów technicznych i procedur oceny zgodności, a na żądanie dowolnej ze Stron, prowadzi konsultacje w sprawach wynikających ze stosowania niniejszego rozdziału;
 - b) wspiera współpracę w zakresie opracowywania i doskonalenia norm, przepisów technicznych i procedur oceny zgodności;
 - c) inicjuje w razie konieczności nawiązanie dialogu dotyczącego przepisów, o którym mowa w art. 4.3;
 - d) organizuje tworzenie grup roboczych, w których mogą pracować eksperci pozarządowi i zainteresowane podmioty, w zależności od tego jak uzgodnią Strony; grupy te mogą również prowadzić konsultacje z takimi ekspertami i stronami;
 - e) zajmuje się wymianą informacji dotyczących rozwoju sytuacji na forach pozarządowych, regionalnych i wielostronnych poświęconych normom, przepisom technicznym i procedurom oceny zgodności; oraz
 - f) dokonuje przeglądu niniejszego rozdziału w świetle wszelkich zmian związanych z Porozumieniem w sprawie barier technicznych w handlu.
3. Koordynatorzy komunikują się między sobą w dowolny uzgodniony sposób umożliwiający sprawne i skuteczne wypełnianie ich obowiązków.

ROZDZIAŁ PIĄTY

ŚRODKI SANITARNE I FITOSANITARNE

Artykuł 5.1: Cel

1. Niniejszy rozdział ma na celu zminimalizowanie negatywnego oddziaływania obowiązujących środków sanitarnych i fitosanitarnych na handel, przy równoczesnym zapewnieniu ochrony życia i zdrowia ludzi, zwierząt i roślin na terytoriach Stron.
2. Ponadto celem niniejszego rozdziału jest rozszerzenie współpracy między Stronami w zakresie dobrostanu zwierząt, z uwzględnieniem różnych czynników, takich jak warunki przemysłowego chowu zwierząt na terytoriach Stron.

Artykuł 5.2: Zakres

Niniejszy rozdział stosuje się do wszystkich środków sanitarnych i fitosanitarnych Strony, które mogą, bezpośrednio lub pośrednio, wpływać na handel między Stronami.

Artykuł 5.3: Definicja

Do celów niniejszego rozdziału **środki sanitarne lub fitosanitarne** oznaczają wszelkie środki określone w ust. 1 załącznika A do Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych.

Artykuł 5.4: Prawa i obowiązki

Strony potwierdzają swoje istniejące prawa i obowiązki wynikające z Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych.

Artykuł 5.5: Przejrzystość i wymiana informacji

Strony:

- a) dążą do zapewnienia przejrzystości w kwestii środków sanitarnych i fitosanitarnych mających zastosowanie w handlu;
- b) wspierają wzajemne zrozumienie środków sanitarnych i fitosanitarnych stosowanych przez każdą ze Stron;
- c) prowadzą wymianę informacji dotyczących kwestii związanych z opracowywaniem i stosowaniem środków sanitarnych i fitosanitarnych, które wpływają lub mogą wpływać na handel między Stronami w celu zminimalizowania ich negatywnego wpływu na handel; oraz
- d) informują, na wniosek Strony, o wymogach mających zastosowanie w odniesieniu do przywozu konkretnych produktów.

Artykuł 5.6: Normy międzynarodowe

Strony:

- a) współpracują, na wniosek Strony, nad wypracowaniem wspólnego podejścia do stosowania międzynarodowych norm w obszarach, które wpływają lub mogą wpływać na handel między nimi w celu zminimalizowania ich negatywnego wpływu na taki handel; oraz
- b) współpracują przy opracowywaniu międzynarodowych norm, wytycznych i zaleceń.

Artykuł 5.7: Wymogi dotyczące przywozu

1. Ogólne wymogi Strony dotyczące przywozu stosują się do całego terytorium drugiej Strony.
2. Dodatkowe szczególne wymogi przywozowe mogą zostać zastosowane wobec Strony dokonującej wywozu lub jej części po określeniu stanu zdrowia zwierząt lub roślin Strony dokonującej wywozu lub jej części dokonanym przez Stronę dokonującą przywozu zgodnie z wytycznymi i normami Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, Komisji Kodeksu Żywnościowego, Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) i Międzynarodowej konwencji ochrony roślin (IPPC).

Artykuł 5.8: Środki związane ze zdrowiem zwierząt i roślin

1. Strony uznają pojęcia obszarów wolnych od chorób i szkodników oraz obszarów niewielkiego występowania szkodników lub chorób, zgodnie z normami Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, OIE i IPPC, oraz ustanawiają właściwą procedurę uznawania takich obszarów, biorąc pod uwagę wszelkie istotne międzynarodowe normy, wytyczne lub zalecenia.
2. Określając takie obszary, Strony uwzględniają takie czynniki jak położenie geograficzne, ekosystemy, nadzór epidemiologiczny oraz skuteczność kontroli sanitarnych lub fitosanitarnych na takich obszarach.
3. Strony nawiązują bliską współpracę przy określaniu obszarów wolnych od chorób i szkodników oraz obszarów niewielkiego występowania szkodników lub chorób, tak aby mogły nabrać zaufania do procedur stosowanych przez drugą Stronę przy określaniu takich obszarów. Strony dążą do zakończenia wspomnianych działań zmierzających do zbudowania zaufania w ciągu około dwóch lat od wejścia w życie niniejszej Umowy. Skuteczne zakończenie działań zmierzających do zbudowania zaufania potwierdza Komitet ds. Środków Sanitarnych i Fitosanitarnych, o którym mowa w art. 5.10.
4. Określając takie obszary, Strona dokonująca przywozu z zasady określa stan zdrowia zwierząt lub roślin Strony dokonującej wywozu lub jej części w oparciu o informacje dostarczone przez Stronę dokonującą wywozu zgodnie z normami Porozumienia w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, OIE i IPPC, oraz

uwzględnia ustalenia dokonane przez Stronę dokonującą wywozu. W tym przypadku, jeśli Strona nie akceptuje ustaleń dokonanych przez drugą Stronę, Strona nieakceptująca ustaleń wyjaśnia przyczyny i przygotowuje się do rozpoczęcia konsultacji.

5. Strona dokonująca wywozu przedstawia niezbędne dowody, aby obiektywnie pokazać Stronie dokonującej przywozu, że takie obszary są i najprawdopodobniej pozostaną odpowiednio obszarami wolnymi od chorób i szkodników oraz obszarami niewielkiego występowania szkodników lub chorób. W tym celu Strona dokonująca przywozu, na swój wniosek, uzyska w rozsądnym zakresie możliwość inspekcji, testowania oraz zastosowania innych odpowiednich procedur.

Artykuł 5.9: Współpraca w zakresie dobrostanu zwierząt

Strony:

- a) wymieniają informacje, wiedzę i doświadczenia w zakresie dobrostanu zwierząt i przyjmują plan prac dotyczący takich działań, oraz
- b) współpracują przy opracowywaniu norm dotyczących dobrostanu zwierząt na forum międzynarodowym, szczególnie w odniesieniu do ogłuszania i uboju zwierząt.

Artykuł 5.10: Komitet ds. Środków Sanitarnych i Fitosanitarnych

1. Komitet ds. Środków Sanitarnych i Fitosanitarnych ustanowiony zgodnie z art. 15.2 ust. 1 (Specjalne komitety) może:
 - a) opracowywać niezbędne procedury lub przyjmować ustalenia mające na celu wykonanie postanowień niniejszego rozdziału;
 - b) monitorować postępy w wykonywaniu niniejszego rozdziału;
 - c) potwierdzić skuteczne zakończenie działań zmierzających do zbudowania zaufania, o których mowa w art. 5.8 ust.3;
 - d) opracowywać procedury zatwierdzania przedsiębiorstw wytwarzających produkty pochodzenia zwierzęcego oraz, w stosownych przypadkach, zakładów produkcyjnych wytwarzających produkty pochodzenia roślinnego; oraz
 - e) zapewniać forum do dyskusji nad problemami wynikającymi ze stosowania niektórych środków sanitarnych lub fitosanitarnych w celu osiągnięcia akceptowalnych dla obu Stron rozwiązań. W takim przypadku Komitet gromadzi się niezwłocznie na wniosek Strony w celu przeprowadzenia konsultacji.
2. Komitet składa się z przedstawicieli Stron i spotyka się raz do roku w uzgodnionym przez obie Strony terminie. Miejsce posiedzenia zostaje również uzgodnione przez obydwie Strony. Program posiedzenia ustala się przed jego rozpoczęciem. Posiedzeniom przewodniczą na zmianę przedstawiciele Stron.

Artykuł 5.11: Rozstrzyganie sporów

Żadna ze Stron nie może odwoływać się do rozdziału czternastego (Rozstrzyganie sporów) w jakiegokolwiek sprawie wynikającej z niniejszego rozdziału.

ROZDZIAŁ SZÓSTY

UŁATWIENIA CELNE I HANDLOWE

Artykuł 6.1: Cele i zasady

W celu ułatwienia wymiany handlowej i promowania dwu- i wielostronnej współpracy celnej, Strony zgadzają się współpracować i przyjąć oraz stosować swoje wymogi i procedury dotyczące przywozu, wywozu i tranzytu, stosowane wobec towarów, w oparciu o następujące cele i zasady:

- a) aby zapewnić skuteczne i proporcjonalne wymogi i procedury dotyczące przywozu, wywozu i tranzytu, stosowane wobec towarów:
 - (i) obie Strony przyjmują lub utrzymują uproszczone procedury celne przy zachowaniu właściwej kontroli celnej i procedur selekcji;
 - (ii) wymogi i procedury dotyczące przywozu, wywozu i tranzytu nie są bardziej skomplikowane administracyjnie i nie ograniczają handlu w stopniu większym, niż jest to niezbędne do osiągnięcia uzasadnionego celu;
 - (iii) obie Strony umożliwiają odprawę celną towarów z użyciem minimalnej ilości dokumentów oraz udostępniają podmiotom dokonującym odprawy systemy elektroniczne;
 - (iv) obie Strony stosują przy odprawie towarów techniki informatyczne usprawniające procedury;
 - (v) obie Strony dbają, by ich organy i agencje celne zajmujące się kontrolami granicznymi, w tym kwestiami związanymi z przywozem, wywozem i tranzytem, współpracowały i koordynowały swoje działania; oraz
 - (vi) żadna ze Stron nie stosuje wymogu korzystania z usług pośredników celnych.
- b) wymogi i procedury dotyczące przywozu, wywozu i tranzytu są oparte na międzynarodowych instrumentach i normach handlowych i celnych zaakceptowanych przez Strony;
 - (i) międzynarodowe instrumenty i normy handlowe i celne stanowią podstawę dla wymogów i procedur dotyczących przywozu, wywozu i tranzytu tam, gdzie takie instrumenty i normy istnieją, z wyjątkiem gdy są nieskuteczne lub niewłaściwe dla spełnienia uzasadnionych wytyczonych celów; oraz
 - (ii) wymogi i procesy dotyczące danych są stopniowo wykorzystywane i wprowadzane zgodnie z Modelem danych celnych Światowej Organizacji Celnej (WCO) i powiązanymi zaleceniami i wytycznymi WCO;

- c) wymogi i procedury są przejrzyste i przewidywalne dla importerów, eksporterów i innych zainteresowanych stron;
- d) obie Strony konsultują się terminowo z przedstawicielami środowiska handlowego i innymi zainteresowanymi stronami, m.in. w sprawie nowych lub zmienionych istotnych wymogów i procedur, jeszcze przed ich przyjęciem;
- e) stosuje się zasady i procedury zarządzania ryzykiem, aby skoncentrować wysiłki związane z zapewnieniem zgodności na transakcjach zasługujących na uwagę;
- f) obie Strony współpracują i wymieniają informacje, by promować stosowanie i przestrzeganie środków ułatwiających handel uzgodnionych w ramach niniejszej Umowy; oraz
- g) środki ułatwiające wymianę handlową nie stoją na przeszkodzie osiągnięciu uzasadnionych celów polityki, takich jak ochrona bezpieczeństwa narodowego, zdrowia i środowiska.

Artykuł 6.2: Dopuszczenie towarów do swobodnego obrotu

1. Obie Strony przyjmują oraz stosują uproszczone i skuteczne wymogi i procedury celne i w inny sposób związane z handlem, tak aby ułatwić wymianę handlową pomiędzy Stronami.
2. Na mocy ust. 1, obie Strony dopilnowują, by ich organy i agencje celne oraz inne kompetentne organy stosowały wymogi i procedury, które:
 - a) przewidują dopuszczenie towarów do swobodnego obrotu w czasie nie dłuższym niż okres niezbędny do zapewnienia zgodności z przepisami i formalnościami, zarówno celnymi, jak i w inny sposób związanymi z handlem. Obie Strony pracują nad dalszym skróceniem czasu zwalniania towarów;
 - b) pozwalają na wcześniejsze przedłożenie i przetworzenie w formie elektronicznej informacji przed fizycznym przybyciem towarów, tj. „przetworzenie przed przybyciem”, tak by umożliwić dopuszczenie towarów do swobodnego obrotu w momencie ich przybycia;
 - c) pozwalają importerom uzyskać dopuszczenie towarów do swobodnego obrotu przed ostatecznym ustaleniem przez organy celne (i bez wpływu na te decyzje) wysokości stosownych ceł, podatków i opłat³; oraz
 - d) pozwalają na dopuszczenie towarów do swobodnego obrotu już w punkcie przybycia, bez tymczasowego przenoszenia do magazynów lub innych podobnych miejsc.

³ Strona może wymagać od importera przedstawienia wystarczającej gwarancji w formie poręczenia, depozytu lub innego właściwego instrumentu, pokrywającego ostateczną wysokość ceł, podatków i opłat związanych z przywozem towarów.

Artykuł 6.3: Uproszczona procedura celna

Strony dążą do stosowania uproszczonych procedur przywozowych i wywozowych wobec przedsiębiorstw handlowych i podmiotów gospodarczych spełniających konkretne kryteria określone przez Stronę, zapewniając w szczególności szybsze zwalnianie i odprawę towarów, w tym wcześniejsze przedkładanie i przetwarzanie w formie elektronicznej informacji przed fizycznym przybyciem przesyłek, ograniczenie częstotliwości przeprowadzanych fizycznych kontroli oraz ułatwienie handlu poprzez, przykładowo, uproszczone zgłoszenia z minimalną ilością dokumentacji.

Artykuł 6.4: Zarządzanie ryzykiem

Każda ze Stron stosuje systemy zarządzania ryzykiem, w możliwie dużym zakresie w formie elektronicznej, do analizy ryzyka i jego zapobiegania, pozwalające organom celnym skoncentrować kontrole na towarach wysokiego ryzyka i uprościć odprawę oraz przepływ towarów niskiego ryzyka. Obie Strony w swoich procedurach zarządzania ryzykiem wykorzystują aktualną wersję *Międzynarodowej konwencji dotyczącej uproszczenia i harmonizacji postępowania celnego z 1999 r.* („Konwencja z Kioto”) i Wytyczne WCO w zakresie zarządzania ryzykiem.

Artykuł 6.5: Przejrzystość

1. Obie Strony zapewniają wszystkim zainteresowanym stronom dostępność swoich przepisów celnych i innych związanych z handlem regulacji, przepisów i ogólnych procedur administracyjnych oraz innych wymogów, w tym opłat i należności, poprzez urzędowo określony środek przekazu, a jeśli jest to możliwe, na oficjalnej stronie internetowej.
2. Obie Strony wyznaczają lub utrzymują co najmniej jeden punkt informacyjny, do którego zainteresowane osoby kierują swoje pytania dotyczące cel i innych kwestii związanych z handlem.
3. Obie Strony konsultują się z przedstawicielami środowiska handlowego i innymi zainteresowanymi stronami oraz udzielają im informacji. Takie konsultacje i informacje dotyczą nowych lub zmienionych istotnych wymogów i procedur, a przed ich przyjęciem umożliwia się przedstawienie uwag na ich temat.

Artykuł 6.6: Wcześniejsze interpretacje

1. Na pisemny wniosek przedsiębiorstw handlowych, każda ze Stron dokonuje wcześniejszych interpretacji na piśmie, poprzez swoje organy celne, przed przywozem towaru na jej terytorium, zgodnie z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi; interpretacje takie dotyczą klasyfikacji taryfowej, pochodzenia oraz wszelkich innych kwestii, o których może zdecydować Strona.
2. Zachowując wszelkie wymogi w zakresie poufności dotyczące przepisów ustawowych i wykonawczych, Strony publikują, np. w Internecie, wcześniejsze interpretacje dotyczące klasyfikacji taryfowej oraz wszelkich innych kwestii, o których może zdecydować Strona.

3. Aby ułatwić wymianę handlową, Strony przekazują sobie w ramach dialogu dwustronnego regularne informacje na temat swojego prawodawstwa w zakresie zagadnień, o których mowa w ust. 1 i 2.

Artykuł 6.7: Procedury odwoławcze

1. Każda ze Stron zapewnia, że w odniesieniu do ustaleń dotyczących spraw celnych oraz innych wymogów i procedur dotyczących przywozu, wywozu i tranzytu, osoby zainteresowane podlegające takim ustaleniom mają możliwość dokonania rewizji takich ustaleń lub odwołania się od nich. Strona może zażądać, by odwołanie zostało w pierwszej kolejności skierowane do tej samej agencji, jej organu nadzorującego lub organu sądowego, zanim zostanie rozpatrzone przez nadrzędny niezależny podmiot, jakim może być organ sądowy lub trybunał administracyjny.
2. Producent lub eksporter może udzielić informacji, na wniosek organu kontrolującego skierowany do producenta lub eksportera, bezpośrednio Stronie dokonującej rewizji administracyjnej. Producent lub eksporter udzielający informacji może zwrócić się do Strony dokonującej rewizji administracyjnej o traktowanie tych informacji jako poufnych zgodnie z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Artykuł 6.8: Poufność

1. Wszelkie informacje udzielone przez osoby lub organy Strony organom drugiej Strony zgodnie z postanowieniami niniejszego rozdziału, również jeżeli wnioskowano o nie na podstawie art. 6.7, są traktowane jako poufne lub zastrzeżone, w zależności od przepisów ustawowych i wykonawczych stosowanych przez każdą ze Stron. Są one objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy urzędowej i korzystają z ochrony, jaką objęte są informacje takiego samego rodzaju na podstawie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych Strony, która je otrzymała.
2. Dane osobowe mogą być przedmiotem wymiany tylko w przypadku, gdy Strona je otrzymująca zobowiąże się do zapewnienia ochrony tych danych w stopniu co najmniej równorzędnym do ochrony zapewnianej w danym przypadku przez Stronę przekazującą informacje. Osoba udzielająca informacji nie stawia wymogów bardziej uciążliwych niż wymogi stosowane wobec takich informacji w jej własnym systemie prawnym.
3. Informacje, o których mowa w ust. 1, nie są wykorzystywane przez organy Strony, która je otrzymała, do celów innych niż zostały przewidziane, bez wcześniejszej wyraźnej zgody osób lub organów ich udzielających.
4. O ile osoba lub organ udzielający informacji, o których mowa w ust. 1, nie wyda wyraźnej zgody, nie są one publikowane ani w inny sposób ujawniane innym osobom. Informacje te mogą zostać ujawnione wyłącznie, jeśli Strona je otrzymująca zostanie do tego zobowiązana lub upoważniona zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi tej Strony w związku z postępowaniem prawnym. Osoba udzielająca informacji zostaje powiadomiona, z wyprzedzeniem, jeśli to możliwe, o takim ujawnieniu.

5. W przypadku gdy organ Strony żąda informacji na podstawie postanowień niniejszego rozdziału, powiadamia on wzywane osoby o wszelkich możliwościach ujawnienia w związku z postępowaniem prawnym.
6. Zawsze, gdy jest to właściwe, Strona wnioskująca, o ile nie uzgodniła inaczej ze Stroną udzielającą informacji, wykorzystuje wszelkie dostępne zgodnie z właściwymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi tej Strony środki, by zapewnić poufność informacji i chronić dane osobowe w przypadku wniosków osoby trzeciej lub innych organów o ujawnienie przedmiotowych informacji.

Artykuł 6.9: Opłaty i należności

W odniesieniu do wszystkich opłat i należności jakiegokolwiek rodzaju (innych niż należności celne oraz środki wyłączone z definicji należności celnej zgodnie z art. 2.3 (Należności celne) nałożone na przywóz lub wywóz:

- a) opłaty i należności nakłada się wyłącznie tytułem usług świadczonych w związku ze wspomnianym przywozem lub wywozem bądź tytułem formalności wymaganych do dokonania takiego przywozu lub wywozu;
- b) opłaty i należności nie przekraczają przybliżonego kosztu świadczonej usługi;
- c) opłaty i należności nie są obliczane ad valorem;
- d) opłaty i należności nie są nakładane w przypadku usług konsularnych;
- e) informacje dotyczące opłat i należności są publikowane poprzez urzędowo określony środek przekazu, a jeśli jest to możliwe, na oficjalnej stronie internetowej. Informacje te muszą podawać przyczyny nałożenia opłat lub należności na świadczone usługi, nazwę odpowiedzialnego organu, opłaty i należności, jakie zostaną zastosowane oraz kiedy i jak ma zostać dokonana zapłata; oraz
- f) nie nakłada się nowych lub zmienionych opłat i należności aż do czasu opublikowania i udostępnienia informacji zgodnie z lit. e).

Artykuł 6.10: Inspekcje przedwysyłkowe

Żadna ze Stron nie wymaga prowadzenia inspekcji przedwysyłkowych ani równoważnych im czynności.

Artykuł 6.11: Audyt po odprawie celnej

Obie Strony umożliwiają przedsiębiorstwom handlowym wyciągnięcie korzyści ze stosowania skutecznych audytów po odprawie celnej. Stosowanie audytów po odprawie celnej nie stawia przed przedsiębiorstwami handlowymi nieuzasadnionych wymogów ani nie nakłada na nie nieusprawiedliwionych obciążeń.

Artykuł 6.12: Ustalanie wartości celnej

Porozumienie w sprawie ustalania wartości celnej, bez zastrzeżeń i możliwości przewidzianych w art. 20 i pkt 2 do 4 załącznika III do Porozumienia w sprawie ustalania wartości celnej, zostaje włączone do niniejszej Umowy i stanowi jej część, z uwzględnieniem niezbędnych zmian.

Artykuł 6.13: Współpraca celna

1. Strony rozszerzają swoją współpracę w sprawach celnych i związanych z cłem.
2. Strony zobowiązują się do opracowania w zakresie spraw celnych działań ułatwiających wymianę handlową, biorąc pod uwagę pracę wykonaną w związku z tym przez organizacje międzynarodowe. Działania takie mogą obejmować sprawdzanie nowych procedur celnych.
3. Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do ułatwienia zgodnego z prawem przepływu towarów i wymieniają się doświadczeniami związanymi ze środkami służącymi poprawie technik i procedur celnych oraz z systemami komputerowymi, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.
4. Strony zobowiązują się:
 - a) dążyć do harmonizacji dokumentacji i danych celnych dotyczących przywozu, wywozu i tranzytu towarów, stosowanych w handlu zgodnie z normami międzynarodowymi, w celu ułatwienia przepływów handlowych pomiędzy nimi;
 - b) zacieśnić współpracę pomiędzy ich laboratoriami celnymi i celnymi departamentami naukowymi oraz zmierzać ku harmonizacji metod stosowanych przez laboratoria celne;
 - c) dokonywać wymiany pracowników organów celnych;
 - d) wspólnie organizować programy szkoleniowe w sprawach związanych z cłem dla urzędników biorących bezpośredni udział w procedurach celnych;
 - e) opracowywać skuteczne mechanizmy komunikacji ze środowiskiem handlowym i przedsiębiorcami;
 - f) wspierać się wzajemnie, w takim stopniu, w jakim jest to możliwe, w dokonywaniu klasyfikacji taryfowej i ustalaniu wartości oraz określaniu pochodzenia w celu przyznania preferencyjnego traktowania taryfowego towarów będących przedmiotem przywozu;
 - g) promować stanowcze i skuteczne przestrzeganie praw własności intelektualnej przez organy celne w odniesieniu do przywozu, wywozu, powrotnego wywozu, tranzytu, przeladunku i innych procedur celnych, a w szczególności w przypadku towarów podrobionych; oraz

- h) poprawiać bezpieczeństwo, przy równoczesnym ułatwianiu wymiany handlowej, kontenerów morskich i innych przesyłek pochodzących ze wszystkich miejsc nadania, będących przedmiotem przywozu, przeładunku lub tranzytu na terytorium każdej ze Stron. Strony zgadzają się, że cele wzmocnionej i rozszerzonej współpracy obejmują m.in.:
- (i) współpracę w celu wzmocnienia procedur celnych służących zabezpieczeniu łańcucha logistycznego handlu międzynarodowego; oraz
 - (ii) koordynację stanowisk, w największym możliwym zakresie, na wszelkich forach wielostronnych, na których mogą być odpowiednio podnoszone i dyskutowane kwestie związane z bezpieczeństwem kontenerów.
5. Strony uznają, że współpraca techniczna pomiędzy nimi ma fundamentalne znaczenie, ponieważ ułatwia wypełnianie zobowiązań określonych w niniejszej Umowie i umożliwia znaczące usprawnienie wymiany handlowej. Strony, poprzez swoją administrację celną, zgadzają się opracować program współpracy technicznej na wspólnie ustalonych warunkach dotyczących jego zakresu, terminów oraz kosztów środków współpracy celnej i w sprawach związanych z cłem.
6. Za pomocą administracji celnej każdej ze Stron i innych organów zajmujących się ochroną granic, Strony dokonują przeglądu istotnych inicjatyw międzynarodowych w dziedzinie ułatwień w wymianie handlowej, m.in. odpowiednich działań WTO i WCO, tak by zidentyfikować obszary, w których dalsza współpraca ułatwiłaby wymianę handlową pomiędzy Stronami, oraz by promować wspólne cele wielostronne. Strony współpracują, by uzgodnić, w miarę możliwości, wspólne stanowisko w dziedzinie cel i ułatwień w wymianie handlowej w organizacjach międzynarodowych, w szczególności WTO i WCO.
7. Strony udzielają sobie pomocy w zakresie wdrażania i egzekwowania postanowień niniejszego rozdziału, Protokołu dotyczącego definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej oraz powiązanych z nimi przepisów lub regulacji celnych.

Artykuł 6.14: Wzajemna pomoc administracyjna w sprawach celnych

1. Strony udzielają sobie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych zgodnie z postanowieniami Protokołu dotyczącego wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.
2. Żadna ze Stron nie może powoływać się na rozdział czternasty (Rozstrzygnięcie sporów) niniejszej Umowy w sprawach objętych art. 9.1 Protokołu dotyczącego wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.

Artykuł 6.15: Celne punkty kontaktowe

1. Strony wymieniają się wykazami wyznaczonych punktów kontaktowych, do których należy kierować kwestie wynikające ze stosowania niniejszego rozdziału oraz

Protokołu dotyczącego definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej.

2. Punkty kontaktowe dążą do rozwiązywania kwestii operacyjnych objętych niniejszym rozdziałem w drodze konsultacji. Jeśli kwestia nie może zostać rozwiązana przed punkty kontaktowe, zostaje skierowana do Komitetu Celnego, o którym mowa w niniejszym rozdziale.

Artykuł 6.16: Komitet Celny

1. Komitet Celny ustanowiony zgodnie z art. 15.2.1 (Specjalne komitety) zapewnia właściwe funkcjonowanie niniejszego rozdziału oraz Protokołu dotyczącego definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej oraz Protokołu dotyczącego wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych oraz bada wszelkie kwestie wynikające z ich stosowania. W sprawach objętych niniejszą Umową Komitet ten odpowiada przed Komitetem ds. Handlu ustanowionym zgodnie z art. 15.1 ust. 1 (Komitet ds. Handlu).
2. Komitet Celny składa się z przedstawicieli organów celnych i innych kompetentnych organów Stron odpowiedzialnych za cła i ułatwienia w wymianie handlowej, którzy zarządzają kwestiami Protokołu dotyczącego definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej oraz Protokołu dotyczącego wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.
3. Komitet Celny przyjmuje swój regulamin wewnętrzny i zbiera się co roku, zamiennie, na terytorium obu Stron.
4. Na wniosek Strony, Komitet Celny zbiera się, by przedyskutować i spróbować zlikwidować wszelkie rozbieżności wynikające pomiędzy Stronami w związku ze sprawami objętymi niniejszym rozdziałem oraz Protokołem dotyczącym definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej oraz Protokołem dotyczącym wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych, w tym ułatwieniami w wymianie handlowej, klasyfikacją taryfową, pochodzeniem towarów oraz wzajemną pomocą administracyjną w sprawach celnych, w szczególności w odniesieniu do art. 7 i 8 Protokołu dotyczącego wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.
5. Komitet Celny może przedstawiać rozwiązania, zalecenia lub opinie, które uznaje za niezbędne dla osiągnięcia wspólnych celów i poprawnego funkcjonowania mechanizmów ustanowionych w niniejszym rozdziale oraz w Protokole dotyczącym definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej oraz Protokole dotyczącym wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.

ROZDZIAŁ SIÓDMY
HANDEL USŁUGAMI, ZAKŁADANIE PRZEDSIĘBIORSTW I HANDEL
ELEKTRONICZNY

SEKCJA A

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 7.1: Cel i zakres

1. Strony, potwierdzając swoje odpowiednie prawa i obowiązki w ramach Porozumienia WTO, ustanawiają niniejszym niezbędne uzgodnienia dotyczące stopniowej wzajemnej liberalizacji handlu usługami i zakładania przedsiębiorstw oraz współpracy w zakresie handlu elektronicznego.
2. Żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie jest rozumiane jako nakładające zobowiązania w zakresie zamówień publicznych.
3. Niniejszy rozdział nie stosuje się do subsydiów i dotacji udzielanych przez Stronę, w tym wspieranych przez państwo pożyczek, gwarancji i zabezpieczeń.
4. Zgodnie z niniejszym rozdziałem, każda ze Stron zachowuje prawo do regulowania i wprowadzania nowych regulacji, aby osiągnąć uzasadnione cele polityki.
5. Niniejszy rozdział nie ma zastosowania do środków odnoszących się do osób fizycznych starających się o dostęp do rynku pracy Strony, jak również do środków dotyczących obywatelstwa, stałego pobytu, czy też stałego zatrudnienia.
6. Postanowienia niniejszego rozdziału nie uniemożliwiają Stronie stosowania środków regulujących wjazd lub czasowy pobyt osób fizycznych na ich terytorium, łącznie ze środkami niezbędnymi dla ochrony integralności granic i zapewnienia zorganizowanego przemieszczania się osób fizycznych przez ich granice, pod warunkiem że środki takie nie będą stosowane w sposób niweczący lub naruszający korzyści przypadające drugiej Stronie zgodnie z warunkami szczegółowego zobowiązania w niniejszym rozdziale i jego załącznikach.⁴

Artykuł 7.2: Definicje

Do celów niniejszego rozdziału:

- a) **środek** oznacza wszelkie środki Strony, w formie ustawy, rozporządzenia, zasady, procedury, decyzji, działania administracyjnego lub w jakiegokolwiek innej formie;

⁴ Fakt obowiązywania wymogu posiadania wizy przez osoby fizyczne pochodzące z niektórych państw i niestosowanie takiego wymogu wobec osób fizycznych pochodzących z innych państw nie jest uważany za niweczący lub naruszający korzyści zgodnie z warunkami szczegółowego zobowiązania w niniejszym rozdziale i jego załącznikach.

- b) **środki przyjęte lub zachowane przez Stronę** oznaczają środki podjęte przez:
- (i) administrację i władze stopnia centralnego, regionalnego lub lokalnego; oraz
 - (ii) organy pozarządowe sprawujące władzę delegowaną przez administrację i władze stopnia centralnego, regionalnego lub lokalnego;
- c) **osoba** oznacza osobę fizyczną albo osobę prawną;
- d) **osoba fizyczna** oznacza obywatela Korei lub jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej zgodnie z ich odpowiednimi przepisami prawnymi;
- e) **osoba prawna** oznacza jakikolwiek podmiot prawny, właściwie ustanowiony albo inaczej zorganizowany zgodnie z obowiązującym prawem, działający lub nie w celu osiągnięcia zysku, będący własnością prywatną lub publiczną i obejmuje jakąkolwiek spółkę, fundusz powierniczy, partnerstwo, wspólne przedsiębiorstwo, własność jednoosobową lub stowarzyszenie;
- f) **osoba prawna Strony** oznacza:
- (i) osobę prawną ustanowioną zgodnie z przepisami jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej lub Korei oraz posiadającą siedzibę, zarząd⁵ lub główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium, do którego ma zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej lub Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub na terytorium Korei; Jeżeli osoba prawna ma jedynie siedzibę lub zarząd na terytorium, do którego ma zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej lub Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub na terytorium Korei, nie jest ona uznawana za osobę prawną pochodzącą z Unii Europejskiej lub z Korei, chyba że jest zaangażowana w znaczące operacje gospodarcze⁶ na terytorium, do którego ma zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej lub Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub na terytorium Korei; lub
 - (ii) w przypadku przedsiębiorstwa zgodnie z art. 7.9 lit a), odpowiednio osobę prawną będącą w posiadaniu osób fizycznych Strony UE lub Korei bądź osoby prawnej pochodzącej z Unii Europejskiej lub Korei określonych w ppkt (i), lub też przez takie osoby kontrolowaną.

Osoba prawna:

⁵ **Zarząd** oznacza siedzibę, w której podejmowane są ostateczne decyzje.

⁶ Zgodnie z notyfikacją Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w ramach WTO (dok. WT/REG39/1), Strona UE uważa, że pojęcie „rzeczywistego i trwałego powiązania” z gospodarką państwa członkowskiego Unii Europejskiej, o którym mowa w art. 48 Traktatu, jest równoważne pojęciu „znaczących operacji gospodarczych” zawartemu w art. V ust. 6 GATS. Odpowiednio, w przypadku osoby prawnej ustanowionej zgodnie z przepisami Korei i posiadającej jedynie siedzibę lub zarząd na terytorium Korei, Strona UE stosuje wobec niej korzyści wynikające z niniejszej Umowy wyłącznie, jeśli ta osoba prawna posiada rzeczywiste i trwałe powiązanie z gospodarką Korei.

- (i) **znajduje się w posiadaniu** osób pochodzących ze Strony UE lub Korei, jeśli ponad 50 % udziałów w jej kapitale znajduje się w posiadaniu osób pochodzących ze Strony UE lub Korei;
 - (ii) **jest kontrolowana** przez osoby pochodzące ze Strony UE lub Korei, jeżeli takie osoby mają prawo do mianowania większości członków jej zarządu lub do kierowania w inny sposób jej działaniami z prawnego punktu widzenia;
 - (iii) **jest powiązana** z inną osobą, gdy kontroluje inną osobę lub jest przez nią kontrolowana bądź gdy ona i druga osoba są wspólnie kontrolowane przez tę samą osobę;
- g) Niezależnie od postanowień lit. f), przedsiębiorstwa żeglugowe mające siedzibę poza Stroną UE lub Koreą i kontrolowane przez obywateli państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub Korei, również są objęte postanowieniami niniejszej Umowy, jeśli ich statki są zarejestrowane zgodnie z właściwymi przepisami tego państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub Korei i pływają pod banderą państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub Korei;⁷
- h) **umowa o integracji gospodarczej** oznacza umowę istotnie liberalizującą handel usługami i zakładanie przedsiębiorstw zgodnie z Porozumieniem WTO, w szczególności art. V i V bis GATS;
- i) **usługi naprawcze i konserwacyjne statków powietrznych** oznaczają czynności prowadzone w statku powietrznym lub jego części w czasie, gdy jest on wycofany z użytku, i nie obejmują obsługi liniowej;
- j) **usługi systemu rezerwacji komputerowej (CRS)** oznaczają usługi świadczone przez skomputeryzowane systemy, zawierające informacje o rozkładach lotów statków powietrznych i ich dostępności oraz opłatach i zasadach pobierania opłat, za pomocą których można dokonać rezerwacji lub wystawić bilety;
- k) **sprzedaż i marketing usług transportu lotniczego** oznacza możliwość swobodnego sprzedawania i reklamowania przez danego przewoźnika lotniczego jego usług transportu lotniczego, w tym wszystkie formy marketingu, takie jak badania rynkowe, reklama i dystrybucja. Czynności te nie obejmują polityki cenowej w zakresie usług transportu lotniczego ani stosownych warunków; oraz
- l) **usługodawca** oznacza dowolną osobę, która świadczy lub chce świadczyć usługę, również jako inwestor.

⁷ Postanowienia tej litery nie mają zastosowania do przedsiębiorczości.

Artykuł 7.3: Komitet ds. Handlu Usługami, Zakładania Przedsiębiorstw i Handlu Elektronicznego

1. W skład Komitetu ds. Handlu Usługami, Zakładania Przedsiębiorstw i Handlu Elektronicznego utworzonego zgodnie z art. 15.2 ust. 1 (Specjalne komitety) wchodzi przedstawiciele Stron. Głównym przedstawicielem Stron w Komitecie jest urzędnik ich organów państwowych odpowiedzialny za wprowadzenie w życie postanowień niniejszego rozdziału.
2. Komitet:
 - a) nadzoruje i ocenia wprowadzenie w życie postanowień niniejszego rozdziału;
 - b) uwzględnia kwestie dotyczące niniejszego rozdziału poruszane przez Stronę; oraz
 - c) umożliwia odpowiednim organom wymianę informacji dotyczących środków ostrożności w odniesieniu do art. 7.46.

SEKCJA B

TRANSGRANICZNE ŚWIADCZENIE USŁUG

Artykuł 7.4: Zakres i definicje

1. Niniejsza sekcja ma zastosowanie do środków przewidzianych przez Strony, które mają wpływ na transgraniczne świadczenie wszystkich usług, z wyjątkiem:
 - a) usług audiowizualnych⁸;
 - b) krajowego kabotażu morskiego; oraz
 - c) krajowych i międzynarodowych usług transportu lotniczego, regularnego lub nieregularnego, oraz usług bezpośrednio związanych z wykonywaniem praw przewozowych, innych niż:
 - (i) usługi naprawcze i konserwacyjne statków powietrznych;
 - (ii) sprzedaż i marketing usług transportu lotniczego;
 - (iii) usługi systemu rezerwacji komputerowej (CRS); oraz
 - (iv) inne usługi pomocnicze wspomagające usługi transportu lotniczego, takie jak usługi obsługi naziemnej, usługi wynajmu statków powietrznych z załogą oraz usługi zarządzania portami lotniczymi.

⁸ Wyłączenie usług audiowizualnych z zakresu niniejszej sekcji nie ma wpływu na prawa i obowiązki wynikające z Protokołu w sprawie współpracy kulturalnej.

2. Środki wpływające na transgraniczne świadczenie usług obejmują środki mające wpływ na:

- a) produkcję, dystrybucję, marketing, sprzedaż i dostarczanie usługi;
- b) zakup, opłacenie lub wykorzystanie usługi;
- c) związane ze świadczeniem usługi wykorzystanie oraz dostęp do sieci lub usług, które zgodnie z wymogami Stron powinny być oferowane publicznie; oraz
- d) obecność na terytorium Strony usługodawcy pochodzącego z drugiej Strony.

3. Do celów niniejszej sekcji:

- a) **transgraniczne świadczenie usług** jest określone jako świadczenie usług:
 - (i) z terytorium Strony na terytorium drugiej Strony; oraz
 - (ii) na terytorium Strony dla usługobiorcy pochodzącego z drugiej Strony;
- b) **usługi** obejmują jakąkolwiek usługę w jakimkolwiek sektorze, z wyjątkiem usług świadczonych w związku z wykonywaniem władzy publicznej; oraz
- c) **usługa świadczona w związku z wykonywaniem władzy publicznej** oznacza jakąkolwiek usługę, która nie jest świadczona ani na zasadach handlowych, ani też w ramach konkurencji z jednym lub większą liczbą usługodawców.

Artykuł 7.5: Dostęp do rynku

1. W zakresie dostępu do rynku poprzez transgraniczne świadczenie usług, każda ze Stron przyznaje takim usługom i usługodawcom drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne niż zapewniane na podstawie zasad, ograniczeń i warunków uzgodnionych i przewidzianych w szczegółowych zobowiązaniach określonych w załączniku 7-A.
2. W sektorach, w których podejmowane są zobowiązania związane z dostępem do rynku, środki, których Strona nie wprowadza lub nie utrzymuje na podstawie podziału regionalnego lub całego terytorium, chyba że ustalono inaczej w załączniku 7-A, są określone jako:
 - a) ograniczenia liczby usługodawców, czy to w postaci kontyngentów określonych liczbowo, monopolów, wyłącznych usługodawców, czy też wymogu wykonania testu potrzeb ekonomicznych;⁹

⁹ Postanowienia tej litery obejmują środki, zgodnie z którymi warunkiem transgranicznego świadczenia usług jest posiadanie przez usługodawcę drugiej Strony utworzonego przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 7.9 lit. a) na terytorium Strony lub bycie jej rezydentem.

- b) ograniczenia całkowitej wartości transakcji usługowych albo aktywów w postaci kontyngentów określonych liczbowo lub wymogu wykonania testu potrzeb ekonomicznych; oraz
- c) ograniczenia całkowitej liczby transakcji usługowych lub całkowitej wielkości produktu wyrażonego w formie określonych liczbowo jednostek, kontyngentów lub wymogu wykonania testu potrzeb ekonomicznych.¹⁰

Artykuł 7.6: Traktowanie narodowe

1. W sektorach, w przypadku których zobowiązania dotyczące dostępu do rynku są zawarte w załączniku 7-A i podlegają ustalonym tam warunkom i kompetencjom, w odniesieniu do wszystkich środków wpływających na transgraniczne świadczenie usług, każda ze Stron przyznaje takim usługom i usługodawcom drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne od tego, które przyznają podobnym krajowym usługom i usługodawcom.
2. Strona może spełniać wymóg ust. 1 przez przyznanie usługom i usługodawcom drugiej Strony traktowania identycznego lub innego z formalnego punktu widzenia niż to, które przyznaje własnym podobnym usługom i usługodawcom.
3. Identyczne lub różne z formalnego punktu widzenia traktowanie uważane jest za mniej korzystne, jeżeli zmienia ono warunki konkurencji na korzyść usług lub usługodawców Strony w porównaniu z podobnymi usługami lub usługodawcami drugiej Strony.
4. Szczególne zobowiązania podjęte na podstawie niniejszego artykułu nie są rozumiane jako wymagające od Stron rekompensaty za wszelkie niezależne niekorzystne czynniki konkurencji, które wynikają z faktu, że odnośne usługi lub usługodawcy pochodzą z zagranicy.

ARTYKUŁ 7.7: WYKAZ ZOBOWIĄZAŃ

1. Sektory zliberalizowane przez każdą ze Stron na mocy niniejszej sekcji oraz, w drodze zastrzeżeń, ograniczenia dotyczące dostępu do rynku i traktowania narodowego mające zastosowanie do usług i usługodawców drugiej Strony w tych sektorach, są ustalone w wykazie zobowiązań zawartym w załączniku 7-A.
2. Żadna ze Stron nie może przyjąć nowych lub dodatkowych środków dyskryminujących w odniesieniu do usług lub usługodawców drugiej Strony w porównaniu z traktowaniem uzgodnionym na podstawie szczególnych zobowiązań podjętych zgodnie z ust 1.

¹⁰ Postanowienia tej litery nie obejmują środków Strony, które ograniczają nakłady służące transgranicznemu świadczeniu usług.

Artykuł 7.8: Traktowanie KNU¹¹

1. W odniesieniu do wszelkich środków objętych niniejszą sekcją, wpływających na transgraniczne świadczenie usług, o ile nie stwierdzono inaczej w niniejszym artykule, każda ze Stron przyznaje usługom i usługodawcom drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne od tego, które przyznaje podobnym krajowym usługom i usługodawcom dowolnego państwa trzeciego w ramach umowy o integracji gospodarczej podpisanej po wejściu w życie niniejszej Umowy.
2. Traktowanie wynikające z regionalnej umowy o integracji gospodarczej przyznane przez dowolną ze Stron usługom i usługodawcom strony trzeciej jest wyłączone ze zobowiązania określonego w ust. 1 tylko wtedy gdy to traktowanie jest przyznane na podstawie zobowiązań sektorowych lub poziomych, w stosunku do których regionalna umowa o integracji gospodarczej określa znacząco wyższy poziom zobowiązań niż te, które podjęto w kontekście niniejszej sekcji, jak ustalono w załączniku 7-B.
3. Niezależnie od postanowień ust. 2, obowiązki wynikające z ust. 1 nie mają zastosowania do traktowania przyznanego:
 - a) na mocy środków gwarantujących uznanie kwalifikacji, licencji lub środków ostrożności zgodnie z art. VII GATS lub jego załącznikiem dotyczącym usług finansowych;
 - b) na mocy jakiejkolwiek międzynarodowej umowy lub umowy odnoszącej się całkowicie lub głównie do opodatkowania; lub
 - c) na mocy środków objętych zwolnieniami KNU wymienionymi w załączniku 7-C.
4. Niniejszy rozdział nie jest interpretowany w sposób uniemożliwiający którejkolwiek Stronie przyznanie lub udzielanie korzyści państwom z nią graniczącym, dla ułatwienia wymiany usług jednocześnie świadczonych i wykorzystywanych lokalnie, ograniczonej do przyległej strefy granicznej.

¹¹ Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie może być interpretowane jako rozszerzające zakres niniejszej sekcji.

SEKCJA C

ZAŁOŻENIE PRZEDSIĘBIORSTWA

Artykuł 7.9: Definicje

Do celów niniejszej sekcji:

- a) **założenie przedsiębiorstwa** oznacza:
 - (i) ustanowienie, nabycie lub utrzymywanie osoby prawnej¹²; lub
 - (ii) utworzenie lub utrzymywanie oddziału lub przedstawicielstwana terytorium Strony w celu prowadzenia działalności gospodarczej.
- b) **inwestor** oznacza osobę, która zamierza prowadzić lub prowadzi działalność gospodarczą poprzez założenie przedsiębiorstwa¹³;
- c) **działalność gospodarcza** obejmuje wszelkie działania natury gospodarczej z wyjątkiem działań prowadzonych w związku z wykonywaniem władzy publicznej, tj. działań, które nie są prowadzone na zasadach handlowych, ani też w ramach konkurencji z jednym lub większą liczbą podmiotów gospodarczych;
- d) **podmiot zależny od osoby prawnej pochodzącej z jednej ze Stron** oznacza osobę prawną, która jest faktycznie kontrolowana przez inną osobę prawną pochodzącą z tej Strony; oraz
- e) **filia osoby prawnej** oznacza zakład nieposiadający osobowości prawnej o charakterze stałym, powstały w wyniku rozszerzenia działalności podmiotu macierzystego, posiadający zarząd i wyposażony materialnie w celu prowadzenia negocjacji handlowych z osobami trzecimi, aby osoby te, mimo iż mają świadomość, że w przypadku konieczności gdy zaistnieje związek prawny z podmiotem macierzystym, którego siedziba zarządu znajduje się za granicą, nie były zobowiązane negocjować bezpośrednio z takim podmiotem macierzystym, lecz mogły dokonywać transakcji handlowych w miejscu prowadzenia działalności stanowiącej rozszerzenie działalności.

¹² Terminy „utworzenie” i „nabycie” osoby prawnej są rozumiane jako obejmujące udział kapitałowy w osobie prawnej w celu ustanowienia lub utrzymania trwałych powiązań gospodarczych.

¹³ W przypadku gdy działalność gospodarcza nie jest prowadzona bezpośrednio przez osobę prawną lecz przez inne podmioty takie jak oddziały czy przedstawicielstwa, inwestorowi, włącznie z osobą prawną, udziela się niemniej jednak, w związku z założeniem takiego przedsiębiorstwa, takiego samego traktowania jak to udzielone inwestorom zgodnie z niniejszą Umową. Traktowanie takie rozszerza się na przedsiębiorstwo, poprzez które prowadzona jest działalność gospodarcza, i nie musi ono być rozszerzone na wszelkie inne podmioty składające się na inwestora zlokalizowane poza terytorium, na którym prowadzona jest działalność gospodarcza.

Artykuł 7.10: Zakres

W celu poprawy między Stronami warunków dla inwestycji, a w szczególności zakładania przedsiębiorstw, niniejsza sekcja ma zastosowanie do środków podejmowanych przez Strony, które mają wpływ na zakładanie przedsiębiorstw¹⁴ we wszystkich rodzajach działalności gospodarczej, z wyjątkiem:

- a) wydobywania, wytwarzania i przetwarzania¹⁵ materiałów jądrowych;
- b) produkcji broni, amunicji i materiałów wojskowych lub handlu nimi¹⁶;
- c) usług audiowizualnych¹⁷;
- d) krajowego kabotażu morskiego; oraz
- e) krajowych i międzynarodowych usług transportu lotniczego, regularnego lub nieregularnego, oraz usług bezpośrednio związanych z wykonywaniem praw przewozowych, innych niż:
 - (i) usługi naprawcze i konserwacyjne statków powietrznych;
 - (ii) sprzedaż i marketing usług transportu lotniczego;
 - (iii) usługi systemu rezerwacji komputerowej; oraz
 - (iv) inne usługi pomocnicze wspomagające usługi transportu lotniczego, takie jak usługi obsługi naziemnej, usługi wynajmu statków powietrznych z załogą oraz usługi zarządzania portami lotniczymi.

Artykuł 7.11: Dostęp do rynku

1. W zakresie dostępu do rynku poprzez zakładanie przedsiębiorstw każda Strona przyznaje takim przedsiębiorstwom i inwestorom drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne niż to zapewniane na podstawie zasad, ograniczeń i warunków uzgodnionych i przewidzianych w szczegółowych zobowiązaniach określonych w załączniku 7-A.
2. W sektorach, w których podejmowane są zobowiązania związane z dostępem do rynku, środki, których Strona nie przyjmuje lub nie zachowuje na podstawie podziału regionalnego lub całego terytorium, chyba że ustalono inaczej w załączniku 7-A, są określone jako:

¹⁴ Ochrona inwestycji, inna niż traktowanie wynikające z art. 7.12, wraz z procedurami rozstrzygania sporów między inwestorami a państwem, nie jest objęta niniejszym rozdziałem.

¹⁵ Dla większej jasności, przetwarzanie materiałów jądrowych obejmuje wszystkie działania objęte Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Rodzajów Działalności określoną w dokumentach statystycznych Urzędu Statystycznego Narodów Zjednoczonych, seria M, N° 4, ISIC REV 3.1, 2002 kod 2330.

¹⁶ Materiały wojskowe ograniczone są do wszelkiego rodzaju produktów przeznaczonych i wytwarzanych jedynie na potrzeby wojska w celu prowadzenia działań wojennych lub obronnych.

¹⁷ Wyłączenie usług audiowizualnych z zakresu niniejszego sekcji nie ma wpływu na prawa i obowiązki wynikające z Protokołu w sprawie współpracy kulturalnej.

- a) ograniczenia liczby przedsiębiorstw, czy to w postaci kontyngentów określonych liczbowo, monopoli, praw wyłącznych, czy też inne wymogi dotyczące przedsiębiorstw, takie jak wykonanie testu potrzeb ekonomicznych;
- b) ograniczenia całkowitej wartości transakcji albo aktywów w postaci kontyngentów określonych liczbowo lub wymogu wykonania testu potrzeb ekonomicznych;
- c) ograniczenia całkowitej ilości transakcji lub całkowitej wielkości produktu wyrażonego w formie określonych liczbowo jednostek, kontyngentów lub wymogów wykonania testu potrzeb ekonomicznych¹⁸;
- d) ograniczenia nałożone na udział kapitału zagranicznego w postaci górnego progu udziału procentowego zagranicznych podmiotów albo całkowitej wartości indywidualnego czy też łącznego wkładu zagranicznego;
- e) środki stanowiące ograniczenie lub nakładające wymogi na konkretne rodzaje osób prawnych lub wspólne przedsiębiorstwa, poprzez które inwestor drugiej Strony może prowadzić działalność gospodarczą; oraz
- f) ograniczenia całkowitej liczby osób fizycznych, innych niż personel kluczowy oraz absolwenci odbywający staż, o których mowa w art. 7.17, które mogą być zatrudnione w konkretnym sektorze lub których inwestor może zatrudnić i które są niezbędne dla prowadzenia działalności gospodarczej i bezpośrednio z nią związane, w formie kwot liczbowych lub wymogu testu potrzeb ekonomicznych.

Artykuł 7.12: Traktowanie narodowe¹⁹

1. W sektorach zamieszczonych w załączniku 7-A i będących przedmiotem warunków i kwalifikacji w nim określonych, w kwestii wszelkich przepisów dotyczących zakładania przedsiębiorstw, każda Strona przyznaje przedsiębiorstwom i inwestorom pochodzącym z drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne niż traktowanie, które przyznaje własnym podobnym przedsiębiorstwom i inwestorom.
2. Strona może spełniać wymóg ust. 1 przez przyznanie przedsiębiorstwom i inwestorom pochodzącym z drugiej Strony traktowania z formalnego punktu widzenia identycznego lub innego niż to, które przyznaje własnym podobnym przedsiębiorstwom i inwestorom.
3. Identyczne lub inne z formalnego punktu widzenia traktowanie uważane jest za mniej korzystne, jeżeli zmienia ono warunki konkurencji na korzyść przedsiębiorstw lub inwestorów Strony w porównaniu z podobnymi przedsiębiorstwami lub inwestorami drugiej Strony.

¹⁸ Ustępy a)–c) nie obejmują środków podejmowanych w celu ograniczenia produkcji produktów rolnych.
¹⁹ Niniejszy artykuł ma zastosowanie do przepisów dotyczących składu zarządu przedsiębiorstwa, takich jak narodowość lub wymogi dotyczące pozwolenia na pobyt.

4. Szczególnych zobowiązań podjętych na podstawie niniejszego artykułu nie uznaje się za wymagające od Stron rekompensaty za wszelkie niezależne niekorzystne czynniki konkurencji, które wynikają z faktu, że odnośne przedsiębiorstwa lub inwestorzy pochodzą z zagranicy.

Artykuł 7.13: Wykaz zobowiązań

1. Sektory zliberalizowane przez każdą ze Stron na mocy niniejszej sekcji oraz, w drodze zastrzeżeń, ograniczenia dotyczące dostępu do rynku i traktowania narodowego mające zastosowanie do przedsiębiorstw i inwestorów pochodzących z drugiej Strony w tych sektorach, są ustalone w wykazie zobowiązań zawartym w załączniku 7-A.
2. Żadna ze Stron nie może przyjmować nowych lub dodatkowych środków dyskryminujących w odniesieniu do przedsiębiorstw i inwestorów pochodzących z drugiej Strony w porównaniu z traktowaniem uzgodnionym na podstawie szczególnych zobowiązań podjętych zgodnie z ust 1.

Artykuł 7.14: Traktowanie KNU²⁰

1. W odniesieniu do wszelkich środków objętych niniejszą sekcją, wpływających na zakładanie przedsiębiorstw, o ile w niniejszym artykule nie stwierdzono inaczej, każda Strona przyznaje przedsiębiorstwom i inwestorom pochodzącym z drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne od tego, które przyznaje podobnym przedsiębiorstwom i inwestorom pochodzącym z dowolnego państwa trzeciego w ramach umowy o integracji gospodarczej podpisanej po wejściu w życie niniejszej Umowy²¹.
2. Traktowanie wynikające z regionalnej umowy o integracji gospodarczej przyznane przez dowolną ze Stron przedsiębiorstwom i inwestorom pochodzącym ze strony trzeciej jest wyłączone z zobowiązania określonego w ust. 1 wyłącznie, jeśli to traktowanie jest przyznane na podstawie zobowiązań sektorowych lub poziomych, w stosunku do których regionalna umowa o integracji gospodarczej określa znacząco wyższy poziom zobowiązań niż te, które podjęto w kontekście niniejszej sekcji, jak ustalono w załączniku 7-B.
3. Bez względu na ust. 2, obowiązki wynikające z ust. 1 nie mają zastosowania do traktowania przyznanego:
 - a) na mocy środków gwarantujących uznanie kwalifikacji, licencji lub środków ostrożności zgodnie z art. VII GATS lub jego załącznikiem dotyczącym usług finansowych;

²⁰ Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie może być interpretowane jako rozszerzające zakres niniejszej sekcji.

²¹ Obowiązek, o którym mowa w niniejszym ustępie, nie dotyczy przepisów w zakresie ochrony inwestycji nieobjętych niniejszym rozdziałem, włącznie z przepisami dotyczącymi procedur rozstrzygnięcia sporów między inwestorami i państwem.

- b) na mocy jakiegokolwiek międzynarodowej umowy lub umowy odnoszącej się całkowicie lub głównie do opodatkowania; lub
 - c) na mocy środków objętych zwolnieniami KNU wymienionymi w załączniku 7-C.
4. Niniejszy rozdział nie jest interpretowany w sposób uniemożliwiający którejkolwiek Stronie przyznanie lub udzielanie korzyści państwom z nią graniczącym, dla ułatwienia wymiany usług jednocześnie świadczonych i wykorzystywanych lokalnie, ograniczonej do przyległej strefy granicznej.

Artykuł 7.15: Inne umowy

Żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie jest interpretowane jako:

- a) ograniczające prawa inwestorów Stron do korzystania z korzystniejszego traktowania przewidzianego w jakichkolwiek istniejących lub przyszłych umowach międzynarodowych odnoszących się do inwestycji, których stroną jest jedno z państw członkowskich Unii Europejskiej i Korea; oraz
- b) odstępstwo od międzynarodowych zobowiązań prawnych Stron zgodnych z tymi umowami, które przyznają inwestorom pochodzącym ze Stron bardziej uprzywilejowane traktowania niż to przyznane zgodnie z niniejszą Umową.

Artykuł 7.16: Przegląd inwestycyjnych ram prawnych

1. Mając na uwadze stopniową liberalizację inwestycji, Strony dokonują przeglądu inwestycyjnych ram prawnych²², otoczenia inwestycyjnego oraz istniejących pomiędzy nimi przepływów inwestycyjnych, zachowując spójność z ich zobowiązaniami w ramach umów międzynarodowych, nie później niż trzy lata po wejściu w życie niniejszej Umowy, a następnie w regularnych odstępach czasu.
2. Mając na uwadze przegląd, o którym mowa w ust. 1, Strony dokonują oceny wszelkich napotkanych przeszkód dla inwestycji oraz podejmują negocjacje w celu usunięcia tych przeszkód z zamiarem pogłębienia postanowień niniejszego rozdziału, przestrzegając jednocześnie ogólnych zasad ochrony inwestycji.

SEKCJA D

TYMCZASOWA OBECNOŚĆ OSÓB FIZYCZNYCH ODBYWAJĄCYCH WIZYTY SŁUŻBOWE

Artykuł 7.17: Zakres i definicje

1. Niniejsza sekcja ma zastosowanie do środków podejmowanych przez Strony dotyczących wjazdu oraz tymczasowego pobytu na ich terytorium kluczowego personelu, absolwentów odbywających staż, sprzedawców usług biznesowych,

²² Obejmuje to niniejszy rozdział oraz załączniki 7-A i 7-C.

usługodawców kontraktowych i osób wykonujących wolne zawody objętych przepisami art. 7.1 ust. 5.

2. Do celów niniejszej sekcji:

- a) **personel kluczowy** oznacza osoby fizyczne zatrudnione przez osobę prawną pochodzącą ze Strony inną niż organizacja o charakterze niezarobkowym, które są odpowiedzialne za zakładanie przedsiębiorstw lub prawidłową kontrolę nad nim, zarządzanie nim i jego działalnością. Personel kluczowy obejmuje osoby odbywające wizyty służbowe, odpowiedzialne za założenie przedsiębiorstwa oraz przeniesienia w ramach przedsiębiorstwa.
- (i) **osoby odbywające wizyty służbowe** oznaczają osoby pracujące na wyższych stanowiskach, które są odpowiedzialne za zakładanie przedsiębiorstw. Nie przeprowadzają one bezpośrednich transakcji z klientami indywidualnymi i nie otrzymują wynagrodzenia ze źródeł zlokalizowanych na terytorium przyjmującej Strony; oraz
- (ii) **osoby przeniesione w ramach przedsiębiorstwa** oznaczają osoby fizyczne, które zostały zatrudnione przez osobę prawną pochodzącą ze Strony lub są jej partnerami (innymi niż główni udziałowcy) przynajmniej od roku oraz które są czasowo przeniesione do przedsiębiorstwa (włącznie z podmiotami zależnymi, filiami i oddziałami) na terytorium drugiej Strony. Dana osoba fizyczna należy do jednej z wymienionych kategorii.

Kierownicy

Osoby fizyczne pracujące na wyższych stanowiskach w strukturach osoby prawnej, które przede wszystkim zarządzają przedsiębiorstwem, podlegają ogólnemu nadzorowi lub otrzymują zasadnicze wytyczne od zarządu lub udziałowców przedsiębiorstwa bądź osób im równoważnych, w tym:

- (A) kierujący przedsiębiorstwem lub jego departamentem lub działem;
- (B) nadzorujący i kontrolujący pracę innych pracowników nadzoru i kierownictwa lub sprawujących funkcje techniczne; oraz
- (C) upoważnieni do osobistego naboru lub do kierowania naborem pracowników, zwalniania pracowników lub innych działań w zakresie personelu.

Specjaliści

Osoby fizyczne pracujące w ramach osoby prawnej, które posiadają rzadko spotykaną wiedzę niezbędną dla przedsiębiorstwa z punktu widzenia produkcji, sprzętu badawczego, technik lub zarządzania. Przy ocenie takiej wiedzy należy wziąć pod uwagę nie tylko wiedzę specyficzną dla przedsiębiorstwa, ale również to, czy dana osoba posiada

wysoki poziom kwalifikacji odnoszących się do rodzaju pracy lub handlu, które wymagają szczególnej wiedzy technicznej, włącznie z członkostwem w zawodzie akredytowanym.

- b) **absolwenci odbywający staż** oznaczają osoby fizyczne, które przez przynajmniej rok były zatrudnione przez osobę prawną pochodzącą ze Strony, posiadają wyższe wykształcenie oraz są czasowo przeniesione do przedsiębiorstwa na terytorium drugiej Strony w celu rozwoju kariery lub odbycia szkolenia w zakresie metod lub technik biznesowych²³;
- c) **sprzedawcy usług biznesowych** oznaczają osoby fizyczne, które są przedstawicielami usługodawcy pochodzącego ze Strony, starające się o czasowy wjazd na terytorium drugiej Strony w celu negocjowania sprzedaży usług lub zawarcia umów na sprzedaż usług w imieniu tego usługodawcy. Nie dokonują oni sprzedaży klientom indywidualnym i nie otrzymują wynagrodzenia ze źródeł zlokalizowanych na terytorium przyjmującej Strony;
- d) **usługodawcy kontraktowi** oznaczają osoby fizyczne zatrudnione przez pochodzącą ze Strony osobę prawną, która nie posiada przedsiębiorstwa na terytorium drugiej Strony oraz która zawarła umowę w dobrej wierze o świadczenie usług z końcowym usługobiorcą pochodzącym z tej Strony, wymagającą czasowej obecności pracowników na terytorium tej Strony w celu wykonania umowy o świadczenie usług²⁴; oraz
- e) **osoby wykonujące wolne zawody** oznaczają osoby fizyczne świadczące usługi i prowadzące działalność na własny rachunek na terytorium Strony, które nie posiadają przedsiębiorstwa na terytorium drugiej Strony oraz które zawarły umowę w dobrej wierze o świadczenie usług z końcowym usługobiorcą pochodzącym z tej Strony wymagającą ich czasowej obecności na terytorium tej Strony w celu wykonania umowy o świadczenie usług²⁵.

Artykuł 7.18: Personel kluczowy i absolwenci odbywający staż

1. W przypadku każdego sektora zliberalizowanego zgodnie sekcją C i biorąc pod uwagę zastrzeżenia wskazane w załączniku 7-A, każda Strona umożliwia inwestorom drugiej Strony przeniesienie do ich przedsiębiorstw osób fizycznych tej Strony pod warunkiem, że tacy pracownicy są personelem kluczowym lub absolwentami odbywającymi staż, jak określono w art. 7.17. Tymczasowy wjazd i pobyt personelu kluczowego i absolwentów odbywających staż jest dozwolony maksymalnie na okres trzech lat w przypadku przeniesień w ramach

²³ Na przyjmujące przedsiębiorstwo może zostać nałożony wymóg przedstawienia, celem uprzedniego zatwierdzenia, programu szkolenia obejmującego okres pobytu i wskazującego, że celem pobytu jest szkolenie odpowiadające poziomowi szkoły wyższej.

²⁴ Umowa o świadczenie usług, o której mowa w niniejszym ustępie, jest zgodna z przepisami ustawowymi i wykonawczymi lub wymogami Strony, na terytorium której dana umowa jest wykonywana.

²⁵ Umowa o świadczenie usług, o której mowa w niniejszym ustępie, jest zgodna z przepisami ustawowymi i wykonawczymi lub wymogami Strony, na terytorium której dana umowa jest wykonywana.

przedsiębiorstw²⁶, 90 dni w okresie 12 miesięcy dla osób odbywających wizyty służbowe²⁷ i jednego roku dla absolwentów odbywających staż.

2. W przypadku każdego sektora zliberalizowanego zgodnie z sekcją C środki, z utrzymania lub przyjęcia których Strona rezygnuje, o ile w załączniku 7-A nie wskazano inaczej, określa się jako ograniczenie dotyczące całkowitej liczby osób fizycznych, które inwestor może przenieść jako personel kluczowy lub absolwentów odbywających staż w danym sektorze w formie kwot wyrażonych liczbowo lub jako wymóg przeprowadzenia testu potrzeb ekonomicznych i jako ograniczenia dyskryminujące²⁸.

Artykuł 7.19: Sprzedawcy usług biznesowych

W przypadku każdego sektora zliberalizowanego zgodnie z sekcją B lub C i biorąc pod uwagę zastrzeżenia wskazane w załączniku 7-A, każda Strona umożliwia czasowy wjazd i pobyt sprzedawców usług biznesowych przez maksymalnie 90 dni w okresie 12 miesięcy²⁹.

Artykuł 7.20: Usługodawcy kontraktowi i osoby wykonujące wolne zawody

1. Strony potwierdzają swoje odpowiednie obowiązki wynikające z ich zobowiązań w ramach GATS w odniesieniu do wjazdu i pobytu czasowego usługodawców kontraktowych oraz osób wykonujących wolne zawody.
2. Nie później niż dwa lata po zakończeniu negocjacji zgodnie z art. XIX GATS oraz *Deklaracji ministrów* przyjętej na konferencji ministerialnej WTO w dniu 14 listopada 2001 r. Komitet ds. Handlu przyjmuje decyzję zawierającą wykaz zobowiązań dotyczących dostępu usługodawców kontraktowych i osób wykonujących wolne zawody pochodzących z jednej ze Stron do terytorium drugiej Strony. Biorąc pod uwagę wyniki tych negocjacji GATS, zobowiązania są wspólnie korzystne i znaczące z punktu widzenia handlowego.

²⁶ Strona może się zgodzić na przedłużenie o okres dozwolony zgodnie z przepisami obowiązującymi na jej terytorium.

²⁷ Niniejszy ustęp pozostaje bez uszczerbku dla praw i obowiązków wynikających ze dwustronnych umów dotyczących zniesienia wiz pomiędzy Koreą i poszczególnymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej.

²⁸ O ile w załączniku 7-A nie przewidziano inaczej, żadna ze Stron nie może wymagać, aby przedsiębiorstwo mianowało na wyższe stanowiska kierownicze osoby fizyczne posiadające wskazane obywatelstwo lub będące rezydentami na jej terytorium.

²⁹ Niniejszy artykuł pozostaje bez uszczerbku dla praw i obowiązków wynikających ze wspólnych umów dotyczących zniesienia wiz pomiędzy Koreą i jednym z państw członkowskich Unii Europejskiej.

SEKCJA E

RAMY REGULACYJNE

PODSEKCJA A

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 7.21: Wzajemne uznawanie

1. Żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie uniemożliwia którejkolwiek ze Stron nakładania na osoby fizyczne obowiązku posiadania niezbędnych kwalifikacji lub doświadczenia zawodowego wymaganego na terytorium, na którym świadczona jest usługa, w danym sektorze działalności.
2. Strony zachęcają odpowiednie organizacje zawodowe zlokalizowane na ich terytoriach do wspólnego opracowania i przekazania Komitetowi ds. Handlu zaleceń dotyczących wzajemnego uznawania w celu pełnego lub częściowego spełnienia przez usługodawców i inwestorów w sektorze usług kryteriów stosowanych przez każdą ze Stron w zakresie wydawania zezwoleń, licencji, prowadzenia działalności i certyfikacji usługodawców i inwestorów w sektorach usług, zwłaszcza w sektorze usług profesjonalnych, włącznie z tymczasowym licencjonowaniem.
3. Po otrzymaniu zaleceń określonych w ust. 2 Komitet ds. Handlu dokonuje w rozsądnym terminie przeglądu zaleceń w celu ustalenia, czy są one spójne z niniejszą Umową.
4. Jeżeli, zgodnie z procedurą określoną w ust. 3, zalecenia, o których mowa w ust. 2, okażą się spójne z niniejszą Umową, a pomiędzy odpowiednimi regulacjami Stron istnieje wystarczający stopień równoważności, w celu wykonania tych zaleceń Strony za pośrednictwem właściwych organów przystępują do negocjacji umowy o wzajemnym uznawaniu (zwanej dalej „UWU”) obejmującej wymagania, kwalifikacje, licencje i inne regulacje.
5. Każda taka umowa jest zgodna z odpowiednimi postanowieniami Porozumienia WTO, w szczególności z art. VII GATS.
6. Grupa robocza ds. UWU ustanowiona zgodnie z art. 15.3 ust. 1 (Grupy robocze) działa pod nadzorem Komitetu ds. Handlu, a w jej skład wchodzi przedstawiciele Stron. W celu ułatwienia działań, o których mowa w ust. 2, Grupa robocza zbiera się w ciągu jednego roku od daty wejścia w życie niniejszej Umowy, chyba że Strony postanowią inaczej.
 - a) Grupa robocza powinna rozważyć następujące kwestie w odniesieniu do usług ogółem, a w stosownych przypadkach, również w odniesieniu do poszczególnych usług:
 - (i) procedury mające na celu zachęcenie właściwych organów przedstawicielskich na ich terytorium do rozważenia swoich interesów w zakresie wzajemnego uznawania; oraz

- (ii) procedury mające na celu przyspieszenie wydawania przez odpowiednie organy przedstawicielskie zaleceń w zakresie wzajemnego uznawania.
- b) Grupa robocza działa jako punkt kontaktowy w kwestiach dotyczących wzajemnego uznawania podnoszonych przed właściwe organizacje zawodowe pochodzące z którejkolwiek ze Stron.

Artykuł 7.22: Przejrzystość i informacje poufne

1. Poprzez mechanizmy ustanowione zgodnie z rozdziałem dwunastym (Przejrzystość) Strony odpowiadają niezwłocznie na wszelkie składane przez drugą Stronę wnioski o udzielenie konkretnych informacji:
 - a) dotyczących umów lub porozumień międzynarodowych, w tym również dotyczących wzajemnego uznawania, które mają zastosowanie do kwestii objętych niniejszym rozdziałem lub na nie wpływają; oraz
 - b) dotyczących kryteriów licencjonowania i certyfikacji usługodawców, wraz z informacjami dotyczącymi odpowiednich organów regulacyjnych i innych organów, do których można się zwrócić o informacje dotyczące takich norm i kryteriów. Takie normy i kryteria obejmują wymogi dotyczące wykształcenia, właściwych egzaminów, doświadczenia, postępowania i etyki, rozwoju zawodowego lub ponownej certyfikacji, zakresu praktyki, wiedzy na tematy lokalne i ochrony konsumenta.
2. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie wymaga od żadnej ze Stron ujawniania informacji poufnych, które mogłyby utrudnić egzekwowanie prawa lub w inny sposób są sprzeczne z interesem publicznym lub które mogłyby zaszkodzić uzasadnionym interesom handlowym poszczególnych przedsiębiorstw, państwowych lub prywatnych.
3. Organy regulacyjne każdej ze Stron umożliwiają publiczny dostęp do wymogów dotyczących wypełnienia wniosków odnoszących się do świadczenia usług, wraz z wymaganą dokumentacją.
4. Na wniosek wnioskodawcy organ regulacyjny Strony informuje wnioskodawcę o statusie wniosku. Jeżeli organ ten zażąda dodatkowych informacji od wnioskodawcy, bezzwłocznie informuje on o tym wnioskodawcę.
5. Na wniosek wnioskodawcy, którego wniosek odrzucono, organ regulacyjny, który odrzucił wniosek, informuje wnioskodawcę, w stopniu w jakim to możliwe, o powodach odrzucenia wniosku.
6. Organ regulacyjny Strony podejmuje decyzję administracyjną w sprawie świadczenia usług na podstawie kompletnego wniosku złożonego przez inwestora lub transgranicznego usługodawcę pochodzącego z drugiej Strony w ciągu 120 dni oraz bezzwłocznie informuje o tej decyzji wnioskodawcę. Wniosku nie uznaje się za kompletny do czasu przeprowadzenia wszystkich wymaganych przesłuchań oraz dostarczenia wszystkich koniecznych informacji. W przypadku gdy nie jest możliwe wydanie decyzji w ciągu 120 dni, organ regulacyjny informuje o tym wnioskodawcę

bez zbędnej zwłoki oraz podejmuje starania w celu wydania decyzji w rozsądnym czasie po tym terminie.

Artykuł 7.23: Regulacje krajowe

1. W przypadku gdy dla świadczenia usług lub założenia przedsiębiorstwa, w odniesieniu do których podjęto szczegółowe zobowiązania, wymagane jest zezwolenie, właściwe władze Strony w rozsądnym terminie po złożeniu wniosku uznanego za kompletny w świetle krajowych przepisów ustawowych i wykonawczych informują wnioskodawcę o decyzji dotyczącej wniosku. Na wniosek wnioskodawcy właściwe władze Stron przekazują bez zbędnych opóźnień informacje na temat statusu wniosku.
2. Każda Strona utrzymuje lub ustanawia organy sądowe, arbitrażowe lub administracyjne, które zapewniają, na żądanie poszkodowanego inwestora lub usługodawcy, szybkie rozpatrzenie sprawy, i w uzasadnionych przypadkach, odpowiednie środki zaradcze dotyczące decyzji administracyjnych mających wpływ na zakładanie przedsiębiorstw, transgraniczne świadczenie usług lub czasową obecność osób fizycznych odbywających wizyty służbowe. Gdy takie procedury nie są niezależne od organu, któremu powierzono wydawanie odnośnych decyzji administracyjnych, Strony zapewniają rzeczywisty obiektywizm i bezstronność przy rozpatrywaniu odwołania.
3. W celu zapewnienia, że środki dotyczące wymogów w zakresie kwalifikacji i procedur, norm technicznych i licencjonowania nie stanowią zbędnych przeszkód w handlu usługami, uznając jednocześnie prawo do wprowadzania nowych przepisów w zakresie podaży usług, aby sprostać celom polityki publicznej, każda Strona podejmuje starania, aby zagwarantować, odpowiednio dla poszczególnych sektorów, że środki takie:
 - a) oparte są na obiektywnych i przejrzystych kryteriach, takich jak kompetencje i zdolność do świadczenia usług; oraz
 - b) w przypadku procedur licencjonowania, nie stanowią ograniczenia w podaży usług.
4. W stosownych przypadkach, po przeprowadzeniu konsultacji między Stronami, w niniejszym artykule dokonuje się zmian w celu dostosowania niniejszej Umowy do wyników negocjacji, o których mowa w art. VI ust. 4 GATS, lub do wyników podobnych negocjacji podejmowanych na innych forach międzynarodowych, w których biorą udział obie Strony, po ich wejściu w życie.

Artykuł 7.24: Zarządzanie

Każda Strona zapewnia, w miarę możliwości, wdrażanie i stosowanie na jej terytorium międzynarodowych norm dotyczących regulacji i nadzoru nad sektorem usług finansowych oraz dotyczących przeciwdziałania unikaniu zobowiązań podatkowych i uchylaniu się od nich. Do takich międzynarodowych norm należą między innymi *Główne zasady skutecznego nadzoru bankowego* przyjęte przez Bazylejski Komitet Nadzoru Bankowego, *Główne zasady i*

metodyka ubezpieczeń zatwierdzone w dniu 3 października 2003 r. w Singapurze przez Międzynarodowe Stowarzyszenie Organów Nadzoru Ubezpieczeniowego, *Cele i zasady regulacji papierów wartościowych* Międzynarodowej Organizacji Komisji Papierów Wartościowych, *Umowa dotycząca wymiany informacji w zakresie spraw podatkowych* przyjęta w ramach Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (zwanej dalej „OECD”), *Deklaracja w sprawie przejrzystości i wymiany informacji w sprawach podatkowych* przyjęta w ramach G-20 oraz *Czterdzieści zaleceń w sprawie prania pieniędzy* i *Dziewięć specjalnych zaleceń w sprawie finansowania terroryzmu* Grupy Specjalnej ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy.

PODSEKCJA B

USŁUGI INFORMATYCZNE

Artykuł 7.25: Usługi informatyczne

1. Liberalizując handel w zakresie usług informatycznych zgodnie z sekcjami B–D, Strony przyjmują zobowiązania określone w poniższych ustępach.
2. CPC³⁰ 84 – kod ONZ wykorzystywany do celów opisu usług informatycznych i usług z nimi związanych obejmuje podstawowe funkcje stosowane przy świadczeniu takich usług włącznie z oprogramowaniem określonym jako zestaw instrukcji wymaganych do pracy i komunikacji komputerów (wraz z jego opracowaniem i wdrażaniem), przetwarzaniem i składowaniem danych oraz usługami z nimi powiązаныmi, takimi jak usługi doradcze i szkoleniowe dla personelu nabywcy. Postęp technologiczny doprowadził do coraz częstszego oferowania takich usług przy zakupie komputera lub w formie pakietu usług powiązanych, które mogą obejmować niektóre lub wszystkie funkcje podstawowe. Przykładowo, usługi takie jak hosting stron i domen internetowych, usługi wyszukiwania danych i przetwarzanie siatkowe polegają na łączeniu ze sobą podstawowych funkcji usług informatycznych.
3. Usługi informatyczne i usługi z nimi związane niezależnie od tego czy są świadczone poprzez sieć, włącznie z Internetem, obejmują wszystkie usługi zapewniające:
 - a) doradztwo, strategię, analizę, planowanie, specyfikację, projektowanie, opracowanie, instalację, wdrożenie, integrowanie, testowanie, usuwanie błędów, aktualizowanie, wsparcie, pomoc techniczną lub zarządzanie komputerami albo systemami komputerowymi;
 - b) programy komputerowe oraz doradztwo, strategię, analizę, planowanie, specyfikację, projektowanie, opracowanie, instalację, wdrożenie, integrowanie, testowanie, usuwanie błędów, aktualizowanie, dostosowanie, konserwację, wsparcie, pomoc techniczną lub zarządzanie oprogramowaniem komputerowym;

³⁰ CPC oznacza Centralną Klasyfikację Produktów określoną w dokumentach statystycznych Urzędu Statystycznego Narodów Zjednoczonych, seria M, nr 77, CPC prov, 1991 r.

- c) przetwarzanie danych, przechowywanie danych, składowanie danych lub usługi w zakresie baz danych;
- d) usługi konserwacji i naprawy maszyn biurowych oraz sprzętu, włącznie z komputerami; lub
- e) usługi w zakresie szkolenia personelu nabywców, związane z oprogramowaniem, komputerami lub systemami komputerowymi, gdzie indziej niesklasyfikowane.

4. Usługi informatyczne i usługi z nimi związane umożliwiają świadczenie innych usług, takich jak bankowość, zarówno w sposób elektroniczny, jak i na inne sposoby. Strony uznają, że istnieje istotna różnica między usługami wspierającymi, takimi jak hosting stron internetowych lub aplikacji, oraz usługami podstawowymi lub w zakresie treści, które są świadczone drogą elektroniczną, takimi jak bankowość, a także że w takich przypadkach usługi podstawowe lub w zakresie treści nie są objęte CPC 84.

PODSEKCJA C

USŁUGI POCZTOWE I KURIERSKIE

Artykuł 7.26: Zasady ogólne

W celu zapewnienia konkurencji na rynku usług pocztowych i kurierskich niezarezerwowanych dla monopolu w każdej z Stron, nie później niż trzy lata po wejściu w życie niniejszej Umowy Komitet ds. Handlu ustanawia zasady ram regulacyjnych stosowane do tych usług. Zasady te dotyczą zagadnień takich jak praktyki antykonkurencyjne, usługi powszechne, indywidualne koncesje oraz charakter organów regulacyjnych³¹.

PODSEKCJA D

USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE

Artykuł 7.27: Zakres i definicje

1. Niniejsza podsekcja określa zasady ram regulacyjnych dla podstawowych usług telekomunikacyjnych³², innych niż transmisyjne, objętych liberalizacją zgodnie z sekcjami B–D niniejszego rozdziału:
2. Do celów niniejszej podsekcji:
 - a) **usługi telekomunikacyjne** oznaczają wszelkie usługi polegające na przekazie i odbiorze sygnałów elektromagnetycznych i nie obejmują działalności

³¹ Dla większej pewności, po wejściu w życie niniejszej Umowy żadne z postanowień niniejszego artykułu nie może być interpretowane jako mające na celu zmianę ram regulacyjnych istniejącego w Korei organu regulacyjnego, który reguluje działalność prywatnych dostawców usług.

³² Obejmuje to usługi wymienione w MTN/GNS/W/120 sekcja 2 „Usługi komunikacyjne”, podsekcja C „Usługi telekomunikacyjne” lit. a)–g).

gospodarczej polegającej na dostarczaniu treści, której przekaz wymaga zastosowania usług telekomunikacyjnych;

- b) **usługa polegająca na publicznym przekazie telekomunikacyjnym** oznacza usługę telekomunikacyjną, co do której Strona wymaga, oficjalnie lub faktycznie, aby była ona publicznie dostępna;
- c) **sieć publicznego przekazu telekomunikacyjnego** oznacza publiczną infrastrukturę telekomunikacyjną, która pozwala na przekazy telekomunikacyjne między określonymi punktami końcowymi sieci;
- d) **organ regulacyjny** w sektorze telekomunikacyjnym oznacza organ lub organy zajmujące się regulowaniem działalności telekomunikacyjnej opisanej w niniejszej podsekcji;
- e) **podstawowa infrastruktura** oznacza infrastrukturę publicznej sieci przekazu telekomunikacyjnego i usług telekomunikacyjnych, która:
 - (i) jest wyłącznie lub przede wszystkim dostarczana przez jednego dostawcę lub ograniczoną liczbę dostawców; oraz
 - (ii) z przyczyn ekonomicznych lub technicznych nie można jej łatwo zastąpić w celu świadczenia usługi;
- f) **główny dostawca** w sektorze telekomunikacyjnym to dostawca, który może istotnie wpływać na warunki uczestnictwa (w odniesieniu do cen i dostaw) na odpowiednim rynku usług telekomunikacyjnych poprzez kontrolowanie infrastruktury podstawowej lub wykorzystanie swojej pozycji rynkowej;
- g) **wzajemne powiązania** oznaczają powiązania z dostawcami oferującymi publiczne telekomunikacyjne sieci przesyłowe celem umożliwienia użytkownikom jednego dostawcy komunikacji z użytkownikami innego dostawcy oraz dostęp do usług świadczonych przez innego dostawcę w przypadku podjęcia szczególnych zobowiązań;
- h) **usługa powszechna** oznacza zestaw usług, które muszą być dostępne dla wszystkich użytkowników na terytorium Strony, niezależnie od ich geograficznej lokalizacji i po przystępnych cenach³³;
- i) **użytkownik końcowy** oznacza ostatecznego konsumenta lub odbiorcę usługi polegającej na publicznym przekazie telekomunikacyjnym, włącznie z dostawcą innym niż dostawca usług polegających na publicznym przekazie telekomunikacyjnym;
- j) **niedyskryminacyjne** oznacza traktowanie nie mniej korzystne niż to przyznane każdemu innemu użytkownikowi podobnych publicznych telekomunikacyjnych sieci przesyłowych lub usług w podobnych okolicznościach; oraz

³³ Zakres i system wdrażania usług powszechnych ustala każda ze Stron.

- k) **przenoszenie numerów** oznacza możliwość zachowania przez odbiorców końcowych usług polegających na publicznym przekazie telekomunikacyjnym w tym samym miejscu tych samych numerów telefonu bez pogorszenia jakości, niezawodności oraz łatwości korzystania przy zmianie pomiędzy tymi samymi kategoriami dostawców usług polegających na publicznym przekazie telekomunikacyjnym.

Artykuł 7.28: Organ regulacyjny

1. Organ regulacyjny usług telekomunikacyjnych jest prawnie odrębny i funkcjonalnie niezależny od jakiegokolwiek dostawcy usług telekomunikacyjnych.
2. Organ regulacyjny ma wystarczające uprawnienia do regulacji sektora usług telekomunikacyjnych. Zadania, które ma wypełniać organ regulacyjny, są podawane do wiadomości publicznej w łatwo dostępny i zrozumiały sposób, zwłaszcza gdy takie zadania są powierzone większej liczbie organów.
3. Decyzje organu regulacyjnego i stosowane przez niego procedury są bezstronne w odniesieniu do wszystkich uczestników rynku.

Artykuł 7.29: Zezwolenie na świadczenie usług telekomunikacyjnych

1. Zezwolenie na świadczenie usług wydaje się, w stopniu, w jakim to możliwe, w oparciu o uproszczoną procedurę zezwolenia.
2. Zezwolenie może być wymagane, by rozstrzygnąć kwestię przydziału numerów, częstotliwości i praw dostępu. Warunki takiego zezwolenia podawane są do wiadomości publicznej.
3. Jeżeli wymagane jest zezwolenie:
 - a) wszystkie kryteria udzielania zezwolenia i termin, w jakim zwykle należy podjąć decyzję w sprawie wniosku o zezwolenie, są podawane do wiadomości publicznej;
 - b) na żądanie wnioskodawcy zostaje on pisemnie poinformowany o powodach odmowy wydania zezwolenia; oraz
 - c) opłaty³⁴ stosowane przez Stronę za wydanie zezwolenia nie przekraczają kosztów administracyjnych zwykle ponoszonych w związku z zarządzaniem, kontrolą i egzekwowaniem obowiązujących zezwoleń³⁵.

³⁴ Opłaty za zezwolenie nie obejmują płatności aukcyjnych, przetargowych lub innych niedyskryminacyjnych środków dotyczących przyznania koncesji ani obowiązkowych składek za świadczenie usług o charakterze powszechnym.

³⁵ Przepisy niniejszej litery wchodzi w życie nie później niż pięć lat po wejściu w życie niniejszej Umowy. Każda Strona zapewnia, że po wejściu w życie niniejszej Umowy opłaty za zezwolenie są nakładane i pobierane w sposób niedyskryminacyjny.

Artykuł 7.30: Środki ochronne w zakresie konkurencyjności stosowane wobec głównych dostawców

Właściwe środki są zachowane do celów zapobiegania, by usługodawcy, którzy pojedynczo lub wspólnie są głównymi usługodawcami, podejmowali działalność ukierunkowaną na rozpoczęcie lub kontynuowanie praktyk antykonkurencyjnych. Takie praktyki antykonkurencyjne obejmują w szczególności:

- a) uczestniczenie w antykonkurencyjnym krzyżowym subsydiowaniu cen³⁶;
- b) wykorzystywanie informacji uzyskanych od konkurentów w antykonkurencyjnych celach; oraz
- c) nieudostępnianie w odpowiednim czasie innym dostawcom usług informacji technicznych dotyczących podstawowej infrastruktury oraz informacji handlowych, niezbędnych do świadczenia przez nich usług.

Artykuł 7.31: Wzajemne powiązania

1. Każda Strona zapewnia, że dostawcy publicznych telekomunikacyjnych sieci przesyłowych lub usług telekomunikacyjnych jej terytorium oferują, bezpośrednio lub pośrednio na tym samym terytorium, dostawcom publicznych telekomunikacyjnych sieci przesyłowych drugiej Strony możliwość negocjacji wzajemnych powiązań. Wzajemne powiązania, co do zasady, powinny być uzgodnione w ramach negocjacji handlowych między zainteresowanymi przedsiębiorstwami.
2. Organy regulacyjne gwarantują, że dostawcy zdobywający informacje od innego przedsiębiorstwa podczas negocjowania uzgodnień o wzajemnych powiązaniach wykorzystują takie informacje wyłącznie do celów, dla których zostały one dostarczone, i zawsze z poszanowaniem poufności przekazanych lub przechowywanych informacji.
3. Wzajemne powiązania z głównym dostawcą są zapewnione w jakimkolwiek punkcie sieci, w którym jest to technicznie wykonalne. Takie wzajemne powiązania są zapewniane:
 - a) na warunkach (wraz z normami i specyfikacjami technicznymi) i stawkach niedyskryminujących oraz przy zachowaniu stopnia jakości oferowanego w przypadku własnych usług podobnych lub usług podobnych świadczonych przez dostawców niepowiązanych lub w przypadku usług podobnych świadczonych przez podmioty zależne lub inne podmioty powiązane;
 - b) bez zbędnych opóźnień, na warunkach (włączając w to normy i specyfikacje techniczne) i stawkach uwzględniających koszty, które są przejrzyste, rozsądne, uwzględniają wykonalność ekonomiczną oraz są w wystarczającym

³⁶ Lub zawężaniu marży w przypadku Strony WE.

stopniu wyodrębnione, tak że dostawca nie musi płacić za elementy sieci lub infrastrukturę, której nie potrzebuje do świadczenia usługi; oraz

- c) na żądanie, w punktach innych niż punkty zakończenia sieci oferowanych większości użytkowników, co podlega opłatom odzwierciedlającym koszty budowy niezbędnej dodatkowej infrastruktury.
4. Procedury mające zastosowanie do wzajemnych powiązań dla głównych dostawców są podane do wiadomości publicznej.
 5. Główni dostawcy podają do wiadomości publicznej uzgodnienia dotyczące wzajemnych powiązań lub referencyjne oferty dotyczące wzajemnych powiązań³⁷.

Artykuł 7.32: Przenoszenie numerów

Każda Strona zapewnia, że dostawcy usług polegających na publicznym przekazie telekomunikacyjnym na jej terytorium, inni niż dostawcy usług polegających na przesyłaniu głosu za pomocą łączy internetowych (voice over internet protocol), oferują możliwość przenoszenia numerów, w miarę możliwości technicznych i na rozsądnych warunkach.

Artykuł 7.33: Przydzielanie ograniczonych zasobów i korzystanie z nich

1. Wszelkie procedury dotyczące rozmieszczenia i wykorzystywania ograniczonych zasobów, włącznie z częstotliwościami, numerami i pierwszeństwem przeprowadza się bez zbędnych opóźnień, w sposób obiektywny, przejrzysty i niedyskryminujący.
2. Aktualny stan przyznanych częstotliwości podaje się do wiadomości publicznej, jednakże nie wymaga się szczegółowej identyfikacji częstotliwości przyznanych na realizację określonych zadań rządowych.

Artykuł 7.34: Usługi powszechne

1. Każda Strona ma prawo do określenia rodzaju obowiązku świadczenia usługi powszechnej, jaki pragnie zachować.
2. Takie obowiązki nie będą uważane za antykonkurencyjne jako takie, pod warunkiem, że są zarządzane w sposób przejrzysty, obiektywny i niedyskryminacyjny. Zarządzanie takimi obowiązkami jest również neutralne dla sytuacji konkurencyjnej i nie jest bardziej uciążliwe, niż to jest konieczne dla rodzaju usługi powszechnej określonego przez każdą ze Stron.

Artykuł 7.35: Poufność informacji

Każda Strona zapewnia poufność przekazów telekomunikacyjnych i związanych z nimi danych o przekazie za pośrednictwem publicznie dostępnej sieci telekomunikacyjnej i

³⁷ Każda Strona wdroży to zobowiązanie zgodnie ze swoimi odpowiednimi przepisami.

publicznie dostępnych usług telekomunikacyjnych, w sposób nieograniczający handlu usługami.

Artykuł 7.36: Rozstrzyganie sporów w zakresie telekomunikacji

Odwołania

1. Każda Strona zapewnia, że:
 - a) usługodawcy mogą złożyć odwołanie do organu regulacyjnego lub innego właściwego organu Strony, aby rozstrzygnąć spory między usługodawcami lub pomiędzy usługodawcami i użytkownikami dotyczące kwestii wskazanych w niniejszej podsekcji; oraz
 - b) w przypadku sporu powstałego między dostawcami publicznych sieci przekazu telekomunikacyjnego lub usług telekomunikacyjnych w związku z prawami i obowiązkami wynikającymi z niniejszej podsekcji, właściwy organ regulacyjny wydaje w rozsądnie krótkim czasie na żądanie którejkolwiek strony sporu wiążącą decyzję w celu jak najszybszego rozwiązania sporu.

Apelacje i przegląd prawny

2. Każdy dostawca usług, którego interesy prawne zostały naruszone decyzją lub postanowieniem organu regulacyjnego:
 - a) ma prawo do złożenia apelacji na postanowienie lub decyzję do organu odwoławczego³⁸. Jeżeli organ odwoławczy nie ma charakteru sądowego, jego postanowienie lub decyzja jest zawsze uzasadniana na piśmie, a także podlega przeglądowi przeprowadzanemu przez bezstronny i niezależny organ sądowy. Postanowienia lub decyzje podejmowane przez organy odwoławcze są skutecznie egzekwowane; oraz
 - b) może uzyskać przegląd postanowienia lub decyzji przez bezstronny i niezależny organ sądowy Strony. Żadna ze Stron nie zezwala, aby wniosek o przegląd prawny stanowił podstawę dla nieprzestrzegania postanowienia lub decyzji organu regulacyjnego, chyba że właściwy organ sądowy zawiesi takie postanowienie lub decyzję.

³⁸ W przypadku sporów między usługodawcami lub pomiędzy usługodawcami i użytkownikami organ odwoławczy jest niezależny od stron sporu.

PODSEKCJA E

USŁUGI FINANSOWE

Artykuł 7.37: Zakres i definicje

1. W niniejszej podsekcji określono zasady ram prawnych dla wszystkich usług finansowych zliberalizowanych zgodnie z sekcjami B–D.
2. Do celów niniejszej podsekcji:

usługi finansowe oznaczają dowolną usługę o charakterze finansowym, oferowaną przez podmiot Strony świadczący usługi finansowe. Usługi finansowe obejmują następujące rodzaje działalności:

- a) Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami:
 - (i) ubezpieczenia bezpośrednie (w tym koasekuracja):
 - (A) ubezpieczenia na życie;
 - (B) ubezpieczenia inne niż na życie
 - (ii) reasekuracja i retrocesja;
 - (iii) pośrednictwo ubezpieczeniowe, takie jak usługi brokerskie i agencyjne; oraz
 - (iv) pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, takie jak doradztwo ubezpieczeniowe, usługi aktuarialne, ocena ryzyka oraz likwidacja szkód; oraz
- b) Usługi bankowe i inne usługi finansowe (z wyłączeniem ubezpieczeń):
 - (i) przyjmowanie depozytów i innych funduszy zwrotnych od ludności;
 - (ii) udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów, w tym kredytów konsumenckich i kredytów hipotecznych, factoring oraz finansowanie transakcji handlowych;
 - (iii) leasing finansowy;
 - (iv) wszelkie usługi w sferze płatności i transferu środków pieniężnych, w tym kart kredytowych, debetowych, czeków podróżnych oraz czeków;
 - (v) gwarancje i zobowiązania;
 - (vi) operacje przeprowadzane na własny rachunek lub na zlecenie klientów, zarówno na giełdzie, jak i poza giełdą, bądź w inny sposób za pomocą:
 - (A) instrumentów rynku pieniężnego (w tym czeków, weksli i certyfikatów depozytowych);

- (B) walut obcych;
 - (C) instrumentów pochodnych, w tym, ale nie wyłącznie, kontraktów terminowych (futures) i opcji;
 - (D) instrumentów opartych na kursach walutowych i stopach procentowych, w tym instrumentów takich jak transakcje swapowe, umowy dotyczące kursu w transakcji terminowej typu forward;
 - (E) zbywalnych papierów wartościowych; oraz
 - (F) innych instrumentów zbywalnych i aktywów finansowych, w tym kruszców w sztabach;
- (vii) uczestnictwo w emisji wszelkiego rodzaju papierów wartościowych, w tym w gwarantowaniu i inwestycjach (publicznych i prywatnych) w charakterze agenta oraz świadczenie usług z tym związanych;
 - (viii) działalność maklerska na rynku pieniężnym;
 - (ix) zarządzanie majątkiem, a szczególnie zarządzanie środkami pieniężnymi i portfelem aktywów, wszelkie formy zarządzania inwestycjami zbiorowymi, zarządzanie funduszem emerytalnym oraz usługi w zakresie przechowywania, deponowania i powiernictwa;
 - (x) usługi rozrachunkowe i rozliczeniowe w odniesieniu do aktywów finansowych, takich jak papiery wartościowe, instrumenty pochodne i inne instrumenty zbywalne;
 - (xi) dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych, przetwarzanie danych finansowych i udostępnianie związanego z nimi oprogramowania; oraz
 - (xii) doradztwo, pośrednictwo i inne pomocnicze usługi finansowe odnośnie do wszystkich rodzajów działalności wymienionych w ppkt (i)–(xi), w tym informacje i analiza kredytowa, badania i doradztwo odnośnie do inwestycji i tworzenia portfela aktywów, doradztwo w zakresie nabywania oraz restrukturyzacji i strategii przedsiębiorstw.

podmiot świadczący usługi finansowe oznacza każdą osobę fizyczną lub prawną którejkolwiek ze Stroną, która pragnie świadczyć lub świadczy usługi finansowe, lecz nie jest podmiotem publicznym.

podmiot publiczny oznacza:

- a) rząd, bank centralny lub organ kształtujący politykę pieniężną Strony lub podmiot będący własnością lub kontrolowany przez Stronę, który jest głównie zaangażowany w realizowanie funkcji publicznych lub działań do celów publicznych, wyłączając podmioty głównie zaangażowane w świadczenie usług finansowych na warunkach komercyjnych; lub

- b) podmiot prywatny, realizujący zadania wykonywane zwykle przez bank centralny lub organ kształtujący politykę pieniężną – w zakresie wykonywania tych zadań.

nowa usługa finansowa oznacza usługę o charakterze finansowym, włączając usługi związane z istniejącymi i nowymi produktami lub sposób, w jaki produkt jest dostarczany, która nie jest świadczona przez żaden podmiot świadczący usługi finansowe na terytorium Strony, ale która świadczona jest na terytorium drugiej Strony.

Artykuł 7.38: Wyłączenie ze względów ostrożności³⁹

1. Każda Strona może wprowadzać lub utrzymywać środki ze względów ostrożności⁴⁰, włącznie z:
 - a) ochroną inwestorów, depozytariuszy, ubezpieczonych lub osób którym przysługuje zobowiązanie pieniężne ze strony usługodawcy finansowego; oraz
 - b) zapewnieniem integralności i stabilności systemu finansowego Strony.
2. Środki te nie są bardziej uciążliwe niż to konieczne do osiągnięcia ich celu, a w przypadku gdy nie są one zgodne z pozostałymi postanowieniami niniejszej Umowy, nie są one stosowane jako środek umożliwiający uchylanie się przez którąkolwiek ze Stron od jej zobowiązań i obowiązków wynikających z tych postanowień.
3. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane jako nakładające na Stronę obowiązek ujawnienia informacji odnoszących się do interesów i rachunków indywidualnych klientów, ani jakiegokolwiek informacji poufnej lub informacji zastrzeżonej będącej w posiadaniu organów publicznych.
4. Bez uszczerbku dla pozostałych środków dotyczących regulacji w zakresie ostrożności w ponadgranicznym handlu usługami finansowymi, Strona może wymagać rejestracji podmiotu świadczącego ponadgraniczne usługi finansowe pochodzącego z drugiej Strony oraz instrumentów finansowych.

Artykuł 7.39: Przejrzystość

Strony uznają, że przejrzyste przepisy i polityka w zakresie podmiotów świadczących usługi finansowe mają duże znaczenie dla ułatwiania dostępu zagranicznym podmiotom świadczącym usługi finansowe oraz dla ich działalności na rynkach obu Stron. Każda Strona zobowiązuje się do upowszechniania przejrzystości w zakresie przepisów dotyczących usług finansowych.

³⁹ Wszelkie środki stosowane wobec podmiotów świadczących usługi finansowe i posiadających siedzibę na terytorium Strony, które nie podlegają regulacji i nadzorowi ze strony organu nadzoru finansowego tej Strony, będą uznane za środki ostrożności do celów niniejszej Umowy. Dla większej pewności wszelkie tego typu środki są podejmowane zgodnie z niniejszym artykułem.

⁴⁰ Przyjmuje się, że termin „względy ostrożności” może obejmować zapewnienie bezpieczeństwa, stabilności, integralności lub odpowiedzialności finansowej podmiotów świadczących usługi finansowe.

Artykuł 7.40: Niezależne organizacje krajowe

W przypadku gdy Strona wymaga członkostwa, uczestnictwa lub dostępu do jakichkolwiek niezależnych organizacji, giełd lub rynków papierów wartościowych lub transakcji typu futures, instytucji dokonującej rozliczeń lub jakiegokolwiek innej organizacji lub stowarzyszenia, w celu umożliwienia podmiotom świadczącym usługi finansowe pochodzącym z drugiej Strony świadczenie usług finansowych na równoważnych zasadach jak te dotyczące usługodawców świadczących usługi finansowe pochodzących z danej Strony lub, jeżeli bezpośrednio lub pośrednio Strona zapewnia takim podmiotom przywileje lub korzyści w zakresie świadczenia usług finansowych, Strona ta zapewnia, że takie niezależne organizacje przestrzegają zobowiązań zapisanych w art. 7.6, 7.8, 7.12 i 7.14.

Artykuł 7.41: System płatności i rozliczeń

Na podstawie warunków, które przyznają traktowanie narodowe, każda Strona przyznaje podmiotom świadczącym usługi finansowe pochodzącym z drugiej Strony, z siedzibą na jej terytorium, dostęp do systemów płatności i rozliczeń obsługiwanych przez podmioty publiczne oraz do możliwości związanych z urzędową konsolidacją długu i refinansowaniem, dostępnym w ramach zwykłego prowadzenia działalności. Niniejszy artykuł nie ma na celu przyznania dostępu do narzędzi kredytodawcy ostatniego stopnia Strony.

Artykuł 7.42: Nowe usługi finansowe

Każda Strona zezwala podmiotowi drugiej Strony mającemu siedzibę na jej terytorium świadczącemu usługi finansowe na świadczenie wszelkiego rodzaju nowych usług finansowych, na świadczenie których Strona ta zezwoliłaby swoim własnym podmiotom świadczącym usługi w podobnych okolicznościach, zgodnie z prawem krajowym, pod warunkiem że świadczenie tej nowej usługi finansowej nie wymaga przyjęcia nowych lub zmiany istniejących przepisów. Strona może ustalić formę prawną lub instytucjonalną, poprzez którą usługa może być świadczona, i może wymagać zezwolenia na świadczenie danej usługi. W przypadku gdy takie zezwolenie jest wymagane, decyzję w tej sprawie podejmuje się w rozsądnym czasie, a zezwolenia można odmówić wyłącznie ze względów ostrożności.

Artykuł 7.43: Przetwarzanie danych

Nie później niż dwa lata po wejściu w życie niniejszej Umowy, a w żadnym wypadku nie później niż z dniem wejścia w życie podobnych zobowiązań wynikających z pozostałych umów o integracji gospodarczej:

- a) każda Strona zezwala podmiotowi drugiej Strony posiadającemu siedzibę na jej terytorium i świadczącemu usługi finansowe na przekazywanie informacji w formie elektronicznej lub w innej formie, na i z jej terytorium, na potrzeby przetwarzania danych, w przypadku gdy takie przetwarzanie jest wymagane do zwykłego prowadzenia działalności podmiotu świadczącego usługi finansowe; oraz

- b) każda Strona, potwierdzając swoje zobowiązanie⁴¹ dotyczące ochrony praw podstawowych i wolności osób, przyjmuje odpowiednie środki ochronne w celu ochrony prywatności, a w szczególności w odniesieniu do przesyłania danych osobowych.

Artykuł 7.44: Szczególne wyjątki

1. Żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie jest interpretowane jako przeszkoda dla Strony, w tym dla jej podmiotów publicznych, dla wyłączonego prowadzenia na jej terytorium świadczenia usług w ramach powszechnego programu emerytalnego albo ustawowego systemu ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem sytuacji, gdy działalność taka może być, zgodnie z krajowymi przepisami Strony, realizowana przez podmioty świadczące usługi finansowe w konkurencji z podmiotami publicznymi lub prywatnymi.
2. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ma zastosowania do działalności banku centralnego ani organu kształtującego politykę pieniężną bądź innego podmiotu publicznego związanej z realizacją polityki pieniężnej lub odnoszącej się do kursu walutowego.
3. Żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie jest interpretowane jako przeszkoda dla Strony, w tym dla jej podmiotów publicznych, dla wyłączonego prowadzenia działalności lub świadczenia usług na jej terytorium na rachunek, z gwarancją lub przy wykorzystaniu zasobów finansowych Strony, w tym jej podmiotów publicznych, z wyjątkiem sytuacji, gdy działalność taka może być realizowana przez podmioty świadczące usługi finansowe w konkurencji z podmiotami publicznymi lub prywatnymi.

Artykuł 7.45: Rozstrzyganie sporów

1. Rozdział czternasty (Rozstrzyganie sporów) stosuje się do rozstrzygania sporów dotyczących usług finansowych, powstałych jedynie w kwestii przepisów tego rozdziału, chyba że w niniejszym artykule określono inaczej.
2. Komitet ds. Handlu nie później niż sześć miesięcy po wejściu w życie niniejszej Umowy sporządzi listę 15 osób. Każda Strona proponuje odpowiednio pięć osób, a Strony wybierają również pięć osób mających pełnić rolę przewodniczącego organu arbitrażowego, niebędących obywatelami żadnej ze Stron. Osoby te mają wiedzę lub doświadczenie w dziedzinie prawa usług finansowych, które może obejmować regulację podmiotów świadczących usługi finansowe, i spełniają one wymogi określone w załączniku 14-C (Kodeks postępowania członków organu arbitrażowego i mediatorów).

⁴¹ Dla większej pewności, zobowiązanie to dotyczy odniesienia do praw i wolności określonych w *Powszechnej deklaracji praw człowieka – wytyczne w sprawie skomputeryzowanych archiwów danych osobowych* (przyjętych przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych, rezolucja 45/95 z dnia 14 grudnia 1990 r.) oraz w *Wytycznych OECD w sprawie ochrony prywatności i transgranicznych przepływów danych osobowych* (przyjętych przez Radę dnia 23 września 1980 r.).

3. W przypadku gdy członkowie organu arbitrażowego są wybierani w drodze losowania zgodnie z art. 14.5 ust. 3 (Powołanie organu arbitrażowego), art. 14.9 ust. 3 (Rozsądnie krótki czas na wykonanie decyzji), art. 14.10 ust. 3 (Przegląd środków podjętych w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego), art. 14.11 ust. 4 (Tymczasowe środki zaradcze w przypadku niewykonania decyzji), art. 14.12 ust. 3 (Przegląd środków podjętych w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego po zawieszeniu zobowiązań), art. 6.1, 6.3 oraz 6.4 (Zastępstwo) załącznika 14-B (Regulamin arbitrażowy), wyboru dokonuje się z listy sporządzanej zgodnie z ust. 2.
4. Niezależnie od postanowień art. 14.11, w przypadku gdy organ uzna środek za niezgodny z niniejszą Umową i dany środek, będący przedmiotem sporu, wpływa na sektor usług finansowych i na jakikolwiek inny sektor, strona skarżącą może zawiesić korzyści w sektorze usług finansowych, które mają skutki analogiczne do efektów powodowanych przez środek w jej sektorze usług finansowych. W przypadku gdy środek taki wywiera skutki jedynie na sektor inny niż sektor usług finansowych, strona skarżącą nie może zawiesić korzyści w sektorze usług finansowych.

Artykuł 7.46: Uznawanie

1. Strona może uznać środki ostrożnościowe drugiej Strony do określenia sposobu, w jaki stosowane są środki Strony odnoszące się do usług finansowych. Uznanie takie, które może zostać dokonane poprzez harmonizację lub w inny sposób, może być oparte na porozumieniu lub uzgodnieniu pomiędzy Stronami lub może być przyznane autonomicznie.
2. Strona będąca, w chwili wejścia w życie niniejszej Umowy lub po jej wejściu w życie, stroną porozumienia lub uzgodnienia ze stroną trzecią określonego w ustępie 1 przyznaje drugiej Stronie odpowiednią możliwość negocjowania jej przystąpienia do takich porozumień lub uzgodnień lub negocjowania porównywalnych porozumień lub uzgodnień, w okolicznościach, w których istniałoby równoważne przepisy, nadzór, wykonanie takich przepisów, oraz, jeżeli właściwe, procedury dotyczące dzielenia się informacjami między stronami porozumienia lub uzgodnienia. W przypadku gdy Strona przyznaje autonomiczne uznanie, przyznaje ona odpowiednią możliwość drugiej Stronie w celu wykazania, że takie okoliczności mają miejsce.

PODSEKCJA A

USŁUGI MIĘDZYNARODOWEGO TRANSPORTU MORSKIEGO

Artykuł 7.47: Zakres, definicje i zasady

1. W niniejszej podsekcji określono zasady liberalizacji usług międzynarodowego transportu morskiego zgodnie z sekcjami B–D.
2. Do celów niniejszej podsekcji:
 - a) **międzynarodowy transport morski** obejmuje transport „od drzwi do drzwi” wykorzystujący do transportu towarów więcej niż jeden rodzaj środków

transportu, obejmujący odcinek morski, odbywający się w ramach jednolitego dokumentu przewozowego, i obejmujący prawo do bezpośredniego zawierania umów z podmiotami świadczącymi usługi transportowe innego rodzaju;

- b) **morskie usługi w zakresie obsługi ładunku** oznaczają działania wykonywane przez przedsiębiorstwa zajmujące się załadunkiem i rozładunkiem, w tym przez operatorów terminali portowych, jednak nie obejmujące bezpośredniej działalności pracowników portowych w przypadkach, kiedy nie są oni pracownikami przedsiębiorstw zajmujących się załadunkiem i rozładunkiem lub operatorów terminali portowych. Do działań objętych powyższą definicją zalicza się organizacja i nadzór:
 - (i) załadunek/rozładunek ładunku ze statku/na statek;
 - (ii) przycumowanie/odcumowanie ładunku; oraz
 - (iii) odbiór/dostawa i przechowywanie ładunków przed załadunkiem lub po rozładunku;
- c) **usługi w zakresie odprawy celnej** (wymienne usługi „pośredników urzędów celnych”) oznaczają działalność polegającą na przeprowadzaniu w imieniu innego podmiotu formalności celnych dotyczących przywozu, wywozu lub przewozu ładunków, bez względu na to, czy usługa ta stanowi główny przedmiot działalności usługodawcy czy zwyczajowe uzupełnienie głównego przedmiotu jego działalności;
- d) **usługi w zakresie obsługi stacji kontenerowej i magazynowania** oznaczają działalność polegającą na przechowywaniu kontenerów na terenie portu w celu ich zapelnienia/opróźnienia, napraw i udostępniania do załadunku; oraz
- e) **usługi agencji morskich** oznaczają działalność polegającą na reprezentowaniu, w ramach danego obszaru geograficznego, w charakterze agenta, interesów jednej lub większej ilości linii żeglugi morskiej lub przedsiębiorstw żeglugowych, do następujących celów:
 - (i) marketing i sprzedaż usług w zakresie transportu morskiego i usług pokrewnych, począwszy od podania ceny, po fakturowanie oraz wystawianie listów przewozowych w imieniu spółek, nabywanie i odsprzedaż niezbędnych usług pokrewnych, przygotowanie dokumentów i dostarczanie informacji handlowych; oraz
 - (ii) działanie w imieniu spółek organizujących zawinięcie statku do portu lub przejęcie ładunków, w razie potrzeby.

3. Biorąc pod uwagę obecny poziom liberalizacji między Stronami usług międzynarodowego transportu morskiego:

- a) Strony skutecznie stosują zasadę nieograniczonego dostępu do międzynarodowego rynku i handlu morskiego na zasadach handlowych i na zasadzie braku dyskryminacji; oraz

- b) każda Strona przyznaje statkom pływającym pod banderą lub obsługiwanym przez usługodawców drugiej Strony traktowanie nie mniej korzystne niż traktowanie przyznane własnym statkom w odniesieniu do, między innymi, dostępu do portu, korzystania z infrastruktury i dodatkowych usług portowych oraz związanych z tym prowizji i opłat, infrastruktury służb celnych i wyznaczania miejsca do cumowania statku w porcie oraz sprzętu do załadunku i rozładunku.

4. Stosując te zasady, Strony w szczególności:

- a) nie wprowadzają porozumień dotyczących podziału ładunku do przyszłych umów dwustronnych ze stronami trzecimi dotyczącymi usług transportu morskiego, w tym handlu towarami masowymi w postaci płynnej i stałej oraz ładunków przewożonych liniowcem, oraz nie uruchamiają takich porozumień w sprawie podziału ładunku, jeżeli występują one w poprzednich umowach dwustronnych; oraz
- b) po wejściu niniejszej Umowy w życie, znoszą jednostronne środki oraz przeszkody administracyjne, techniczne i innego rodzaju mogące ograniczać wolną i uczciwą konkurencję lub mogące stanowić ukryte ograniczenie lub mieć dyskryminujący skutek w stosunku do swobodnego świadczenia usług w międzynarodowym transporcie morskim i wstrzymują się od ich wprowadzania.

5. Każda Strona zezwala międzynarodowym usługodawcom morskimi drugiej Strony na posiadanie przedsiębiorstwa na jej terytorium na warunkach zakładania przedsiębiorstw i funkcjonowania nie mniej korzystnych niż te przyznane własnym usługodawcom lub usługodawcom strony trzeciej, w zależności od tego, które są bardziej korzystne, zgodnie z warunkami wpisanymi na listę koncesyjną.

6. Każda Strona udostępnia usługodawcom drugiej Strony świadczącym usługi międzynarodowego transportu morskiego na rozsądnych i niedyskryminujących warunkach następujące usługi w porcie:

- a) pilotaż;
- b) holowanie i pomoc holownicza;
- c) zaopatrzenie;
- d) zaopatrzenie w paliwo i wodę;
- e) odbiór odpadów i utylizację odpadów balastowych;
- f) usługi kapitańskie w porcie;
- g) pomoc w nawigacji; oraz
- h) nabrzeżne usługi operacyjne niezbędne dla funkcjonowania statku, takie jak komunikacja, dostawy wody i elektryczności, sprzęt do niezbędnych napraw, kotwiczenie, usługi związane z postojem statku.

SEKCJA F

HANDEL ELEKTRONICZNY

Artykuł 7.48: Cel i zasady

1. Strony, uznając możliwości stwarzane przez handel elektroniczny dla wzrostu gospodarczego i wymiany handlowej, znaczenie unikania barier dla korzystania z niego i jego rozwoju, a także zastosowanie Porozumienia WTO wobec środków mających wpływ na handel elektroniczny, zgadzają się upowszechniać rozwój handlu elektronicznego między nimi, zwłaszcza poprzez współpracę w kwestii handlu elektronicznego zgodnie z niniejszym rozdziałem.
2. Strony zgadzają się, że rozwój handlu elektronicznego musi być w pełni zgodny z międzynarodowymi normami w zakresie ochrony danych, tak by zdobyć zaufanie użytkowników handlu elektronicznego.
3. Strony zgadzają się nie nakładać cel na dostawy drogą elektroniczną⁴².

Artykuł 7.49: Współpraca w zakresie kwestii regulacyjnych

1. Strony prowadzą dialog dotyczący kwestii regulacyjnych związanych z handlem elektronicznym, który obejmie, między innymi, następujące kwestie:
 - a) uznanie certyfikatów podpisów elektronicznych wydawanych użytkownikom oraz ułatwienie świadczenia transgranicznych usług certyfikacyjnych;
 - b) odpowiedzialność pośrednich usługodawców w zakresie przesyłania lub przechowywania danych;
 - c) traktowanie niezamówionych komercyjnych wiadomości elektronicznych;
 - d) ochrona konsumentów w dziedzinie handlu elektronicznego;
 - e) rozwój handlu eliminującego papierową formę dokumentów; oraz
 - f) wszelkie inne kwestie mające związek z rozwojem handlu elektronicznego.
2. Dialog ten może obejmować wymianę informacji dotyczących przepisów poszczególnych Stron w tej dziedzinie, jak również wdrażania tych przepisów.

⁴² Włączenie przepisów dotyczących handlu elektronicznego do niniejszego rozdziału pozostaje bez uszczerbku dla stanowiska Korei w kwestii, czy dostawy drogą elektroniczną powinny zostać zaklasyfikowane jako handel towarami czy usługami.

SEKCJA G

WYJĄTKI

Artykuł 7.50: Wyjątki

Na podstawie wymogu, że takie środki nie mogą być stosowane w sposób, który stanowiłby środek arbitralnej lub nieuzasadnionej dyskryminacji między państwami, w przypadku gdy obowiązują podobne warunki, lub środki ukrytych ograniczeń w kwestii zakładania przedsiębiorstw lub ponadgranicznego świadczenia usług, żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie jest interpretowane jako zapobiegające przyjmowaniu lub stosowaniu przez którąś ze Stron środków:

- a) niezbędnych dla ochrony bezpieczeństwa publicznego lub moralności publicznej lub utrzymania porządku publicznego⁴³;
- b) niezbędnych dla ochrony życia lub zdrowia ludzi, zwierząt lub roślin;
- c) odnoszących się do zachowania ograniczonych zasobów naturalnych, jeżeli środki te stosowane są w połączeniu z ograniczeniami dotyczącymi krajowych inwestorów lub krajowej podaży i konsumpcji usług;
- d) niezbędnych do ochrony narodowych dóbr kultury o wartości artystycznej, historycznej lub archeologicznej;
- e) niezbędnych dla zapewnienia przestrzegania ustaw i przepisów, które nie są sprzeczne z postanowieniami niniejszego rozdziału, łącznie z tymi odnoszącymi się do:
 - (i) zapobiegania działaniom o charakterze oszukańczym i podstępny lub postępowania ze skutkami niewykonania umów;
 - (ii) ochrony życia prywatnego osób w zakresie przetwarzania i rozpowszechniania danych osobowych oraz ochrony poufności ich osobistych akt i rachunków;
 - (iii) bezpieczeństwa;
- f) niezgodnych z art. 7.6 i 7.12, pod warunkiem, że zróżnicowane traktowanie ma na celu zapewnienie sprawiedliwego lub skutecznego⁴⁴ opodatkowania lub poboru podatków bezpośrednich w odniesieniu do działalności gospodarczej, inwestorów lub usługodawców drugiej Strony.

⁴³ Wyjątek dotyczący porządku publicznego może być przywołany jedynie w przypadku wystąpienia prawdziwego wystarczająco poważnego zagrożenia dla podstawowych interesów społecznych.

⁴⁴ Środki mające na celu zapewnienie sprawiedliwego lub skutecznego nakładania lub poboru podatków bezpośrednich obejmują środki podjęte przez Stronę w ramach jej systemu podatkowego, które:
(a) mają zastosowanie do inwestorów i podmiotów świadczących usługi, którzy nie są rezydentami, z uwzględnieniem faktu, że obowiązek podatkowy nierezydentów określony jest na podstawie pozycji podlegających opodatkowaniu pochodzących z terytorium Strony lub tam się znajdujących; (b) mają

zastosowanie do nierezydentów w celu zapewnienia nakładania lub poboru podatków na terytorium Strony; (c) mają zastosowanie do nierezydentów lub rezydentów w celu zapobiegania unikaniu zobowiązań podatkowych i uchylaniu się od nich, łącznie ze środkami zgodności;

(d) mają zastosowanie do konsumentów usług dostarczonych na lub z terytorium drugiej Strony w celu zapewnienia nakładania na takich konsumentów lub poboru od nich podatków pochodzących ze źródeł znajdujących się na terytorium Strony; (e) dokonują rozróżnienia między inwestorami i podmiotami świadczącymi usługi podlegającymi zobowiązaniom podatkowym od pozycji opodatkowanych na poziomie światowym a innymi inwestorami i dostawcami usług ze względu na różnice w podstawie ich opodatkowania; lub

(f) określają i przyznają dochody, zyski, korzyści, straty, odliczenia lub kredyty osobom i oddziałom będącym rezydentami, powiązanym osobom lub oddziałom należącym do tej samej osoby w celu zagwarantowania podstawy opodatkowania obowiązującej na terytorium Strony.

Terminologia podatkowa lub założenia systemu opisane w niniejszym ustępie i przypisie do niego są określane zgodnie z definicjami podatkowymi i założeniami systemowymi albo definicjami i założeniami systemowymi równorzędnymi, czy też podobnymi przyjętymi zgodnie z przepisami Strony stosującej dany środek.

ROZDZIAŁ ÓSMY

PŁATNOŚCI I PRZEPIYW KAPITAŁU

Artykuł 8.1: Płatności bieżące

Strony zobowiązują się do nienakładania ograniczeń i do zezwolenia na wszelkie płatności i przelewy na rachunku bieżącym wynikające z bilansu płatniczego pomiędzy rezydentami Stron dokonywane w pełni wymiennej walucie, zgodnie z warunkami określonymi w *Porozumieniu o Międzynarodowym Funduszu Walutowym*.

Artykuł 8.2: Przepływy kapitału

1. W odniesieniu do transakcji na rachunku kapitałowym i finansowym bilansu płatniczego, Strony zobowiązują się nie nakładać żadnych ograniczeń na swobodny przepływ kapitału związanego z inwestycjami bezpośrednimi realizowanymi zgodnie z prawem państwa przyjmującego oraz na inwestycje i inne transakcje zliberalizowane zgodnie z rozdziałem siódmym (Handel usługami, przedsiębiorczość i handel elektroniczny), ani na likwidację i repatriację tego kapitału oraz wszelkich zysków z niego uzyskanych.
2. Bez uszczerbku dla pozostałych postanowień niniejszej Umowy Strony zapewniają, w odniesieniu do transakcji nieobjętych ust. 1 na rachunkach kapitałowych i finansowych bilansu płatniczego, zgodnie z przepisami państwa przyjmującego, swobodny przepływ przenoszonego przez inwestorów drugiej Strony kapitału dotyczącego między innymi:
 - a) kredytów związanych z transakcjami handlowymi włącznie ze świadczeniem usług, w których udział ma rezydent Strony;
 - b) pożyczek finansowych i kredytów; lub
 - c) udziału kapitałowego w osobach prawnych bez zamiaru założenia przedsiębiorstwa lub utrzymywania długotrwałego powiązania gospodarczego.
3. Bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszej Umowy Strony nie wprowadzają żadnych nowych ograniczeń w zakresie przepływu kapitału między rezydentami Stron ani nie nadają obowiązującym regulacjom w tym dziedzinie bardziej restrykcyjnego charakteru.
4. Strony mogą prowadzić wzajemne konsultacje mające na celu dalsze ułatwienie przepływu kapitału pomiędzy nimi i wspieranie realizacji celów niniejszej Umowy.

Artykuł 8.3: Wyjątki

Na podstawie wymogu, że takie środki nie mogą być stosowane w sposób, który stanowiłby środek arbitralnej lub nieuzasadnionej dyskryminacji między państwami, w przypadku gdy obowiązują podobne warunki, lub środki ukrytych ograniczeń w kwestii przepływu kapitału, żadne z postanowień niniejszego rozdziału nie jest rozumiane jako zapobiegające przyjmowaniu lub stosowaniu przez którąś ze Stron środków:

- a) niezbędnych dla ochrony bezpieczeństwa publicznego oraz moralności publicznej lub utrzymania porządku publicznego; lub
- b) niezbędnych dla zapewnienia przestrzegania ustaw i przepisów, które nie są sprzeczne z postanowieniami niniejszego rozdziału, łącznie z tymi odnoszącymi się do:
 - (i) zapobiegania przestępstwom kryminalnym lub podlegającym karze oraz nieuczciwym praktykom lub w kwestii przeciwdziałania skutkom niewykonania umów (bankructwo, niewypłacalność oraz ochrona praw kredytodawców);
 - (ii) środków podejmowanych lub utrzymywanych w celu zapewnienia integralności i stabilności systemu finansowego Strony;
 - (iii) wydawania, handlu lub obrotu papierami wartościowymi, opcjami, transakcjami typu futures i pozostałymi pochodnymi;
 - (iv) sprawozdań finansowych lub przechowywania dokumentacji dotyczącej przelewów, w przypadku gdy są one konieczne do zapewnienia przestrzegania prawa lub na potrzeby organów regulacyjnych w dziedzinie finansów; lub
 - (v) zapewnienia zgodności z nakazami lub wyrokami sądowymi lub administracyjnymi.

Artykuł 8.4: Środki ochronne

1. Jeżeli w wyjątkowych okolicznościach płatności i przepływ kapitału między Stronami powodują lub mogą spowodować poważne trudności w funkcjonowaniu polityki pieniężnej Korei⁴⁵ lub jednego bądź kilku państw członkowskich Unii Europejskiej, Strony⁴⁶ mogą podjąć środki ochronne, które są absolutnie niezbędne⁴⁷, w odniesieniu do przepływu kapitału na okres nieprzekraczający sześciu miesięcy⁴⁸.

⁴⁵ „poważne trudności w funkcjonowaniu polityki pieniężnej lub polityki kursowej” obejmują poważne trudności w bilansie płatniczym lub zewnętrzne trudności finansowe, lecz nie są do nich ograniczone, środki ochronne w ramach niniejszego artykułu nie odnoszą się do bezpośrednich inwestycji zagranicznych.

⁴⁶ Wspólnota Europejska, państwa członkowskie Unii Europejskiej lub Korea.

⁴⁷ W szczególności środki ochronne, o których mowa w niniejszym artykule, powinny być stosowane tak, aby:

a) nie oznaczały one utraty własności;

2. Komitet ds. Handlu zostaje bezzwłocznie poinformowany o wprowadzeniu wszelkich środków ochronnych, oraz w możliwie najkrótszym terminie o harmonogramie ich zniesienia.

(b) nie stanowiły praktyki naliczania podwójnego lub wielokrotnego kursu wymiany;
(c) nie kolidowały w inny sposób ze zdolnościami inwestorów do zarabiania rynkowej stopy zwrotu na terytorium Strony, która wprowadziła środki ochronne na wszelkie aktywa podlegające ograniczeniom;

(d) nie prowadziły one do zbędnych szkód w interesach handlowych, gospodarczych lub finansowych drugiej Strony; (e) miały charakter tymczasowy i by odchodziło się od nich stopniowo wraz z poprawą warunków, które doprowadziły do wprowadzenia środków; oraz

(f) informacje o nich były publikowane niezwłocznie przez właściwe organy odpowiedzialne za politykę walutową.

- ⁴⁸ Jak długo mają miejsce okoliczności, które wystąpiły w czasie pierwotnego przyjęcia środków ochronnych lub jakiegokolwiek ich odpowiednika, stosowanie środków ochronnych może zostać jednorazowo przedłużone przez zainteresowaną Stronę na kolejne sześć miesięcy. Niemniej jednak, jeżeli wystąpią szczególnie wyjątkowe okoliczności, które powodują, że Strona chciałaby ponownie przedłużyć środki ochronne, podejmie ona wysiłki na rzecz koordynacji z drugą Stroną zastosowania dalszego przedłużenia.

ROZDZIAŁ DZIEWIĄTY

ZAMÓWIENIA PUBLICZNE

Artykuł 9.1: Postanowienia ogólne

1. Strony potwierdzają swoje prawa i zobowiązania zgodnie z *Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych* zawartym w załączniku 4 do Porozumienia WTO (zwanym dalej „GPA 1994”) oraz swoje zainteresowanie dalszym rozszerzeniem dwustronnych korzyści handlowych na rynku zamówień publicznych drugiej Strony.
2. Strony uznają swój wspólny interes w upowszechnianiu międzynarodowej liberalizacji rynków zamówień publicznych w kontekście międzynarodowego systemu handlowego opartego na zasadach. Strony współpracują w dalszym ciągu nad przeglądem zgodnym z art. XXIV:7 GPA 1994 oraz na odpowiednich forach międzynarodowych.
3. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie jest interpretowane jako odstępstwo od praw i obowiązków którejkolwiek ze Stron wynikających z GPA 1994, lub z porozumienia zastępującego GPA 1994.
4. Wobec całości zamówień objętych niniejszym rozdziałem Strony stosują tymczasowo uzgodniony poprawiony tekst porozumienia GPA⁴⁹ (dalej zwanego „poprawionym GPA”) z wyjątkiem:
 - a) najwyższego uprzywilejowania dla towarów, usług i dostawców lub usługodawców drugiej Strony (art. IV ust. 1 lit. b) i ust. 2 poprawionego GPA);
 - b) specjalnego i zróżnicowanego traktowania krajów rozwijających się (art. V poprawionego GPA);
 - c) warunków uczestnictwa (art. VIII ust. 2 poprawionego GPA), które zastępuje się tekstem; „[podmiot zamawiający] nie nakłada warunku, że, aby dostawca lub usługodawca pochodzący z jednej ze Stron mógł uczestniczyć w przetargu lub aby mógł otrzymać zamówienie, dostawca lub usługodawca ten musi wykazać, że wcześniej otrzymał jedno lub więcej zamówień od podmiotu zamawiającego pochodzącego z drugiej Strony lub że posiada on doświadczenie w prowadzeniu robót na terytorium tej Strony, z wyjątkiem gdy wcześniejsze doświadczenie w prowadzeniu robót ma zasadnicze znaczenie dla spełnienia wymogów zamówienia”;
 - d) instytucji (art. XXI poprawionego GPA); oraz
 - e) przepisów końcowych (art. XXII poprawionego GPA).
5. Do celów stosowania poprawionego GPA zgodnie z ust. 4:

⁴⁹ Zawarty w dokumentach WTO negs 268(Job No[1].8274) z dnia 19 listopada 2007 r.

- a) „Porozumienie” w poprawionym GPA oznacza „Rozdział” z wyjątkiem sytuacji, gdy „państwa, które nie są stronami niniejszego Porozumienia” oznacza „podmioty nie będące stronami niniejszego Porozumienia” a „Strona niniejszego Porozumienia” oznacza „Stronę”;
- b) „pozostałe Strony” w poprawionym GPA oznacza „drugą Stronę”; oraz
- c) „Komitet” w poprawionym GPA oznacza „grupę roboczą”.

Artykuł 9.2: Zakres

- 1. Zamówienia objęte niniejszym rozdziałem dotyczą wszystkich zamówień objętych załącznikiem każdej Strony do GPA 1994 i wszelkimi notami do tych załączników, wraz z poprawkami i zmianami do nich.
- 2. Do celów niniejszej Umowy typu zbuduj-eksploatuj-przełącz (zwane dalej umowami „BOT”) oraz koncesje na roboty budowlane zdefiniowane w załączniku 9 są objęte postanowieniami załącznika 9.

Artykuł 9.3: Grupa robocza ds. zamówień publicznych

Grupa robocza ds. zamówień publicznych ustanowiona zgodnie z art. 15.3 ust. 1 (Grupy robocze) zbiera się zgodnie ze wspólnymi ustaleniami lub na wniosek jednej ze Stron, aby:

- a) rozpatrzyć kwestie dotyczące zamówień publicznych i umów BOT lub koncesji na roboty budowlane, które są zgłoszone przez Stronę;
- b) wymieniać się informacjami dotyczącymi możliwości w zakresie zamówień publicznych i umów BOT lub koncesji na roboty budowlane oferowanymi przez każdą ze Stron, oraz
- c) omawiać wszelkie inne sprawy związane ze stosowaniem niniejszego rozdziału.

ROZDZIAŁ DZIESIĄTY
WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

SEKCJA A

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 10.1: Cele

Celem niniejszego rozdziału jest:

- a) ułatwianie na terytorium Stron produkcji i komercjalizacji innowacyjnych i nowoczesnych produktów; oraz
- b) osiągnięcie odpowiedniego i skutecznego poziomu ochrony oraz egzekwowania praw własności intelektualnej.

Artykuł 10.2: Charakter i zakres zobowiązań

1. Strony zapewniają wystarczające i skuteczne wykonanie umów międzynarodowych dotyczących własności intelektualnej, których są stronami, oraz *Porozumienia w sprawie handlowych aspektów własności intelektualnej (TRIPS)*, znajdującego się w załączniku 1C do Umowy ustanawiającej WTO (zwanego dalej „Porozumieniem TRIPS”). Postanowienia niniejszego rozdziału uzupełniają i szczegółowo określają prawa i obowiązki Stron zgodnie z Porozumieniem TRIPS.
2. Do celów niniejszej Umowy prawa własności intelektualnej obejmują:
 - a) prawa autorskie, wraz z prawami autorskimi dotyczącymi oprogramowania komputerowego i baz danych oraz prawa pokrewne;
 - b) prawa dotyczące patentów;
 - c) znaki towarowe;
 - d) znaki dotyczące usług;
 - e) wzory;
 - f) schematy-wzory (układy) układów scalonych;
 - g) oznaczenia geograficzne;
 - h) odmiany roślin; oraz
 - i) ochronę informacji niejawnych.

3. Ochrona własności intelektualnej obejmuje ochronę przed nieuczciwą konkurencją, o której mowa w art. 10bis *Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej* (1967 r.) (zwaną dalej „Konwencją paryską”).

Artykuł 10.3: Transfer technologii

1. Strony zgadzają się na wymianę poglądów i informacji na temat swoich praktyk i polityk dotyczących transferu technologii, zarówno na ich odpowiednich terytoriach, jak i z państwami trzecimi. Obejmuje to w szczególności środki ułatwiające przepływ informacji, partnerstwa biznesowe, zezwolenia oraz podwykonawstwo. Szczególną uwagę zwraca się na warunki niezbędne dla stworzenia odpowiedniego otoczenia, umożliwiającego transfer technologii w krajach przyjmujących, łącznie z takimi kwestiami jak rozwój kapitału ludzkiego i ramy prawne.
2. Każda Strona podejmuje odpowiednie środki, aby przeciwdziałać Praktykom lub warunkom wydawania zezwoleń dotyczących praw własności intelektualnej, które mogą niekorzystnie wpływać na międzynarodowy transfer technologii i które stanowią nadużycie praw własności intelektualnej przez posiadaczy praw.

Artykuł 10.4: Wyczerpanie

Strony mają swobodę ustanowienia swoich systemów dotyczących wyczerpania praw własności intelektualnej.

SEKCJA B

NORMY DOTYCZĄCE PRAW WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

PODSEKCJA A

PRAWO AUTORSKIE I PRAWA POKREWNE

Artykuł 10.5: Przyznana ochrona

Strony przestrzegają:

- a) Artykułów 1 do 22 Międzynarodowej konwencji o ochronie wykonawców, producentów fonogramów oraz organizacji nadawczych (1961 r.) (zwanej dalej „Konwencją rzymską”);
- b) Artykułów 1 do 18 Konwencji berneńskiej o ochronie dzieł literackich i artystycznych (1971 r.) (zwanej dalej „Konwencją berneńską”);
- c) Artykułów 1 do 14 Traktatu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej (zwanej dalej „WIPO”) o prawie autorskim (1996 r.) (zwanego dalej „WCT); oraz
- d) Artykułów 1 do 23 Traktatu WIPO o artystycznych wykonaniach i fonogramach (1996 r.) (zwanego dalej „WPPT”).

Artykuł 10.6: Czas trwania praw autorskich

Każda Strona zapewnia, że w przypadku gdy okres ochrony dzieła jest obliczany w oparciu o długość życia osoby fizycznej, okres ten jest nie krótszy niż czas życia autora przedłużony o 70 lat od daty śmierci autora.

Artykuł 10.7: Organizacje radiowe i telewizyjne

1. Prawa organizacji radiowych i telewizyjnych wygasają po okresie co najmniej 50 lat, licząc od dnia pierwszej emisji programu, niezależnie od tego, czy program ten emitowany jest przewodowo lub bezprzewodowo, w tym za pośrednictwem przekazu kablowego lub satelitarnego.
2. Żadna ze Stron nie może zezwolić na ponowne wyemitowanie materiału telewizyjnego (za pośrednictwem przekazu naziemnego lub drogą kablową lub satelitarną) w Internecie bez zezwolenia ewentualnego posiadacza lub posiadaczki praw do treści materiału i do materiału⁵⁰.

Artykuł 10.8: Współpraca w zakresie zbiorowego zarządzania prawami

Strony podejmują wysiłki, aby ułatwić przyjęcie uzgodnień pomiędzy ich odpowiednimi organizacjami zbiorowego zarządzania prawami autorskimi w celu zapewnienia łatwiejszego wzajemnego dostępu i przekazywania materiałów między Stronami, jak również aby zapewnić wzajemne przekazywanie tantiem za wykorzystanie dzieł drugiej Strony oraz w pozostałych sprawach dotyczących praw autorskich. Strony podejmują wysiłki, aby osiągnąć wysoki poziom racjonalizacji oraz aby poprawić przejrzystość w odniesieniu do zadań wykonywanych przez ich odpowiednie organizacje zbiorowego zarządzania prawami autorskimi.

Artykuł 10.9: Nadawanie oraz przekaz publiczny

1. Do celów niniejszego artykułu:
 - a) **nadawanie** oznacza bezprzewodowe przekazywanie do odbioru publicznego dźwięków, obrazów i dźwięków lub ich powielanie; termin ten obejmuje także przekaz satelitarny lub przekaz za pomocą kodowanych sygnałów, jeśli urządzenia dekodujące są publicznie udostępnione przez tę samą organizację nadawczą lub za jej zgodą; oraz
 - b) **przekaz publiczny** oznacza transmisję publiczną dźwięków wykonania lub dźwięków lub powielanie dźwięków utrwalonych na fonogramie w jakikolwiek sposób inny niż nadawanie. Do celów ust. 5 „przekaz publiczny” obejmuje publiczne odtwarzanie dźwięków lub powielanie dźwięków utrwalonych na fonogramie.

⁵⁰ Do celów niniejszego ustępu retransmisja na terytorium Strony poprzez zamkniętą sieć dostępną tylko dla abonentów, która nie jest dostępna dla użytkowników spoza terytorium Strony, nie stanowi retransmisji w Internecie.

2. Każda Strona nadaje wykonawcom prawo wyłączne do zezwolenia lub zakazania bezprzewodowego publicznego nadawania oraz przekazu ich wykonań artystycznych, chyba że wykonania te stanowią same w sobie nadawane wykonanie lub oparte są na utrwaleniu.
3. Każda Strona nadaje wykonawcom i producentom fonogramów prawo do pojedynczego godziwego wynagrodzenia w przypadku upublicznienia fonogramu w celach handlowych lub jeżeli powielony egzemplarz takiego fonogramu jest wykorzystany do bezprzewodowego nadawania lub do wszelkiego przekazu publicznego.
4. Każda Strona ustanawia przepisy stwierdzające, że wykonawcy lub producenci fonogramów występują o pojedyncze godziwe wynagrodzenie do użytkownika. Strony mogą wprowadzić przepisy określające, w przypadku braku porozumienia między wykonawcami i producentami fonogramów, warunki, zgodnie z którymi wykonawcy i producenci fonogramów dzielą się pojedynczym godziwym wynagrodzeniem.
5. Każda Strona nadaje organizacjom radiowym i telewizyjnym prawo wyłączne do zezwolenia lub zakazu:
 - a) ponownego nadania audycji;
 - b) utrwalenia ich audycji; lub
 - c) przekazu publicznego audycji telewizyjnych, jeżeli takiego przekazu dokonuje się za opłatą w miejscach publicznie dostępnych. Warunki korzystania z tego prawa są określone w wewnętrznych przepisach państwa, na terytorium którego zabiega się o ochronę tego prawa.

Artykuł 10.10: Prawo autora do odsprzedaży dzieła sztuki

Strony zgadzają się wymieniać poglądami i informacjami w zakresie praktyk i polityki dotyczącej prawa autora do odsprzedaży. W ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszej Umowy Strony rozpoczynają konsultacje w celu przeglądu stosowności i wykonalności wprowadzenia w Korei praw autora do odsprzedania dzieła sztuki.

Artykuł 10.11: Ograniczenia i wyjątki

Strony w swoich przepisach mogą wprowadzić ograniczenia lub wyjątki dotyczące praw przyznanych posiadaczom praw, o których mowa w art. 10.5-10.10, w pewnych wyjątkowych przypadkach, które nie stoją w sprzeczności z normalnym użytkowaniem dzieła i które w sposób nieuzasadniony nie naruszają słuszych interesów posiadaczy praw.

Artykuł 10.12: Ochrona środków technologicznych

1. Każda Strona zapewnia odpowiednią ochronę prawną zapobiegającą obchodzeniu wszelkich skutecznych środków technologicznych, które dana osoba podejmuje

świadomie, lub z dużym prawdopodobieństwem świadomie, w celu osiągnięcia wspomnianego celu.

2. Każda Strona zapewnia odpowiednią ochronę prawną zapobiegającą wytwarzaniu, przywózowi, dystrybucji, sprzedaży, wypożyczeniu, reklamowaniu sprzedaży lub wypożyczenia lub posiadaniu w celach handlowych urządzeń, produktów lub części składowych, lub świadczeniu usług, które:
 - a) są promowane, reklamowane lub wprowadzane do obrotu w celu obejścia;
 - b) mają jedynie ograniczony cel handlowy lub użycie inne niż w celu obejścia; lub
 - c) są głównie zaprojektowane, produkowane, przystosowane lub świadczone w celu umożliwienia lub ułatwienia obejścia

wszelkich skutecznych środków technologicznych.

3. Do celów niniejszej Umowy **środek technologiczny** oznacza wszelkiego rodzaju technologie, urządzenia lub części składowe, które, przy normalnym funkcjonowaniu, są przeznaczone do powstrzymania lub ograniczenia czynności w odniesieniu do utworów lub innych przedmiotów objętych ochroną, które nie otrzymały zezwolenia posiadacza praw autorskich lub praw pokrewnych prawu autorskiemu przewidzianego przez przepisy każdej ze Stron. Środek technologiczny uznawany jest za skuteczny, jeżeli korzystanie z chronionego dzieła lub z innego przedmiotu objętego ochroną jest kontrolowane przez posiadaczy praw autorskich poprzez zastosowanie kodu dostępu lub mechanizmu zabezpieczenia, takiego jak szyfrowanie, zakłócanie lub każdej innej transformacji dzieła lub przedmiotu objętego ochroną lub mechanizmu kontroli kopiowania, które spełniają cel ochronny.
4. Każda Strona może wprowadzić wyjątki lub ograniczenia dotyczące środków wykonujących ust. 1 i 2 zgodnie z jej przepisami oraz odpowiednimi umowami międzynarodowymi, o których mowa w art. 10.5.

Artykuł 10.13: Ochrona informacji o zarządzaniu prawami

1. Każda Strona zapewnia odpowiednią ochronę prawną zapobiegającą świadomemu podejmowaniu przez wszelkie osoby bez odpowiedniego zezwolenia następujących kroków:
 - a) usuwaniu lub zmiany wszelkich informacji w formie elektronicznej o zarządzaniu prawami; lub
 - b) dystrybucji, przywozu w celu dystrybucji, nadawaniu, przekazywaniu lub upublicznieniu dzieł lub innych przedmiotów objętych ochroną zgodnie z niniejszą Umową, z których usunięto lub zmieniono bez odpowiedniej zgody informacje w formie elektronicznej o zarządzaniu prawami,

jeśli taka osoba wie lub ma uzasadnione podstawy, by wiedzieć, że poprzez to powoduje, umożliwia, ułatwia lub ukrywa naruszenie jakichkolwiek praw autorskich lub praw pokrewnych prawu autorskiemu zapisanych w przepisach odpowiedniej Strony.

2. Do celów niniejszej Umowy **informacje o zarządzaniu prawami** oznaczają wszelkie informacje dostarczone przez posiadaczy praw, które identyfikują utwór lub inne przedmioty objęte ochroną, o których mowa w niniejszej Umowie, autora lub innego posiadacza praw, lub informacje na temat warunków dotyczących wykorzystania utworu lub innego przedmiotu objętego ochroną, oraz wszelkie numery i kody, poprzez które takie informacje są wyrażane.
3. Ustęp 2 stosuje się w przypadku, gdy wszelkie takie informacje są powiązane z kopią lub gdy informacje te pojawiają się w nawiązaniu do publicznego przekazu utworu lub każdego innego przedmiotu objętego ochroną zgodnie z niniejszą Umową.

Artykuł 10.14: Przepisy przejściowe

Korea w pełni wykonuje zobowiązania zapisane w art. 10.6 i 10.7 w ciągu dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej Umowy.

PODSEKCJA B

ZNAKI TOWAROWE

Artykuł 10.15: Procedura rejestracji

Unia Europejska oraz Korea zapewniają system rejestracji znaków towarowych, w ramach którego o powodach odmowy rejestracji znaku towarowego informuje się pisemnie, z możliwością przekazania wnioskodawcy informacji drogą elektroniczną, tak by mógł się on odwołać od takiej decyzji, a w ostateczności będzie mógł zaskarżyć taką odmowę na drodze sądowej. Unia Europejska i Korea umożliwiają również zainteresowanym stronom możliwość wniesienia sprzeciwu wobec wniosków o znak towarowy. Unia Europejska i Korea udostępniają opinii publicznej elektroniczne bazy danych zawierające wnioski o znak towarowy i rejestrację znaków towarowych.

Artykuł 10.16: Umowy międzynarodowe

Unia Europejska i Korea wypełniają postanowienia *Traktatu o znakach towarowych* (1994 r.) oraz podejmują wszelkie uzasadnione wysiłki w celu wypełnienia postanowień *Traktatu singapurskiego dotyczącego prawa znaków towarowych* (2006 r.).

Artykuł 10.17: Wyjątki od praw związanych ze znakiem towarowym

Każda Strona zapewnia uczciwe używanie terminów opisowych, jako ograniczonego wyjątku w zakresie praw przyznanych poprzez znak towarowy, oraz może zapewnić inne ograniczone wyjątki, pod warunkiem że w takich wyjątkach wzięto pod uwagę uzasadnione interesy posiadacza znaku towarowego oraz stron trzecich.

PODSEKCJA C

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE^{51,52}

Artykuł 10.18: Uznawanie oznaczeń geograficznych produktów rolnych, środków spożywczych i win

1. Po przeanalizowaniu *Agricultural Products Quality Control Act* (ustawy o kontroli jakości produktów rolnych) oraz przepisów wykonawczych odnoszących się do tego aktu prawnego i dotyczących rejestrowania, kontrolowania i ochrony oznaczeń geograficznych w przypadku produktów rolnych i środków spożywczych w Korei, Unia Europejska uznaje, że przepisy te obejmują wszystkie elementy określone w ust. 6.
2. Po przeanalizowaniu *rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006* oraz przepisów wykonawczych odnoszących się do tego aktu prawnego i dotyczących rejestrowania, kontrolowania i ochrony oznaczeń geograficznych w przypadku produktów rolnych i środków spożywczych w Unii Europejskiej oraz *rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007* o jednolitej wspólnej organizacji rynku wina, Korea uznaje, że przepisy te obejmują wszystkie elementy określone w ust. 6.
3. Po przeanalizowaniu skróconych specyfikacji dotyczących produktów rolnych i środków spożywczych odpowiadających oznaczeniom geograficznym Korei wymienionym w załączniku 10-A, które zostały zarejestrowane przez Koreę na mocy przepisów, o których mowa w ustępie 1, Unia Europejska zobowiązuje się do ochrony oznaczeń geograficznych Korei wymienionych w załączniku 10-A zgodnie z poziomem ochrony określonym w niniejszym rozdziale.
4. Po przeanalizowaniu skróconych specyfikacji dotyczących produktów rolnych i środków spożywczych odpowiadających oznaczeniom geograficznym Unii Europejskiej wymienionym w załączniku 10-A, które zostały zarejestrowane przez Unię Europejską na mocy przepisów, o których mowa w ustępie 2, Korea zobowiązuje się do ochrony oznaczeń geograficznych Unii Europejskiej wymienionych w załączniku 10-A zgodnie z poziomem ochrony określonym w niniejszym rozdziale.
5. Ustęp 3 ma zastosowanie do oznaczeń geograficznych dla win w odniesieniu do oznaczeń geograficznych dodanych na mocy art. 10.24.

⁵¹ Na potrzeby tej podsekcji „oznaczenia geograficzne” oznaczają:

a) oznaczenia geograficzne, nazwy pochodzenia, wina gatunkowe produkowane w określonym regionie lub wina stołowe z oznaczeniem geograficznym w rozumieniu *rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 z dnia 20 marca 2006 r.*; *rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 110/2008 z dnia 15 stycznia 2008 r.*; *rozporządzenia Rady (EWG) nr 1601/91 z dnia 10 czerwca 1991 r.*; *rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 z dnia 17 maja 1999 r.* oraz *rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r.* lub aktów prawnych zastępujących te przepisy; oraz

b) oznaczenia geograficzne objęte koreańskimi przepisami: *Agricultural Products Quality Control Act* (ustawa nr 9759, z dnia 9 czerwca 2009 r.) (ustawa o kontroli jakości produktów rolnych) oraz *Liquor Tax Act* (ustawa o podatku od napojów spirytusowych) (ustawa nr 8852, z dnia 29 lutego 2008 r.).

⁵² Ochrona oznaczeń geograficznych, o której mowa w niniejszej podsekcji, nie narusza innych przepisów niniejszej Umowy.

6. Unia Europejska i Korea uzgadniają następujące elementy dotyczące rejestracji i kontroli oznaczeń geograficznych, o których mowa w ust. 1 i 2:
- a) wykaz zawierający oznaczenia geograficzne chronione na terytorium każdej ze Stron;
 - b) postępowanie administracyjne pozwalające zweryfikować, czy oznaczenia geograficzne identyfikują towar jako pochodzący z terytorium którejś ze Stron, regionu lub miejsca na tym terytorium, jeżeli pewna jakość, reputacja lub inna cecha towaru jest przypisywana zasadniczo pochodzeniu geograficznemu tego towaru;
 - c) wymóg, by zarejestrowana nazwa odpowiadała danemu produktowi lub danym produktom, dla których sporządzono specyfikacje. Wszelkie zmiany w specyfikacjach wprowadzane mogą być wyłącznie w drodze właściwego postępowania administracyjnego;
 - d) przepisy w zakresie kontroli mające zastosowanie do produkcji;
 - e) przepisy prawne stanowiące, że zarejestrowana nazwa może być wykorzystywana przez każdy podmiot wprowadzający do obrotu dany produkt rolny lub środek spożywczy, który zgodny jest z odpowiadającymi mu specyfikacjami; oraz
 - f) procedura sprzeciwu, która umożliwi uwzględnienie uzasadnionych interesów poprzednich użytkowników danej nazwy, bez względu na to, czy nazwa ta jest chroniona jako forma własności intelektualnej, czy nie.

Artykuł 10.19: Uznawanie szczególnych oznaczeń geograficznych dla win⁵³, win aromatyzowanych⁵⁴ i okowit⁵⁵

1. W Korei oznaczenia geograficzne Unii Europejskiej wymienione w załączniku 10-B podlegają ochronie w odniesieniu do produktów, w przypadku których używa się takich oznaczeń geograficznych zgodnie z odpowiednimi przepisami Unii Europejskiej w zakresie oznaczeń geograficznych.
2. W Unii Europejskiej oznaczenia geograficzne Korei wymienione w załączniku 10-B podlegają ochronie w odniesieniu do produktów, w przypadku których używa się takich oznaczeń geograficznych zgodnie z odpowiednimi przepisami Korei w zakresie oznaczeń geograficznych.

Artykuł 10.20: Prawo do wykorzystywania

Nazwa chroniona na mocy niniejszej podsekcji może być wykorzystywana przez dowolny podmiot wprowadzający do obrotu dane produkty rolne, środki spożywcze, wina, wina aromatyzowane lub okowity, które zgodne są z odpowiadającymi im specyfikacjami.

Artykuł 10.21: Zakres ochrony

1. Oznaczenia geograficzne, o których mowa w art. 10.18 i 10.19, chronione są przed:
 - a) wykorzystywaniem jakichkolwiek środków dla oznaczenia lub przedstawienia towaru, które w sposób wprowadzający odbiorców w błąd co do pochodzenia geograficznego tego towaru wskazują lub sugerują, że towar ten pochodzi z obszaru geograficznego innego niż rzeczywiste miejsce pochodzenia;
 - b) używaniem oznaczeń geograficznych identyfikujących towar dla towaru podobnego⁵⁶, który nie pochodzi z miejsca wskazanego przez to oznaczenie

⁵³ W rozumieniu niniejszej podsekcji wina to produkty, które objęte są pozycją 22.04 Systemu Zharmonizowanego i które:

a) są zgodne z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r., rozporządzeniem Komisji (WE) nr 606/2009 z dnia 10 lipca 2009 r. oraz rozporządzeniem Komisji (WE) nr 607/2009 z dnia 14 lipca 2009 r., lub przepisami je zastępującymi; lub

b) są zgodne z koreańskimi przepisami: *Agricultural Products Quality Control Act* (ustawa nr 9759, z dnia 9 czerwca 2009 r.) oraz *Liquor Tax Act* (ustawa nr 8852, z dnia 29 lutego 2008 r.).

⁵⁴ W rozumieniu niniejszej podsekcji wina aromatyzowane to produkty, które objęte są pozycją 22.05 Systemu Zharmonizowanego i które:

a) są zgodne z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1601/1991 z dnia 10 czerwca 1991 r., lub z przepisami je zastępującymi; lub

b) są zgodne z koreańskimi przepisami: *Agricultural Products Quality Control Act* (ustawa nr 9759, z dnia 9 czerwca 2009 r.) oraz *Liquor Tax Act* (ustawa nr 8852, z dnia 29 lutego 2008 r.).

⁵⁵ W rozumieniu niniejszej podsekcji okowity to produkty, które objęte są pozycją 22.08 Systemu Zharmonizowanego i które:

a) są zgodne z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 110/2008 z dnia 15 stycznia 2008 r. oraz z rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 1014/90 z dnia 24 kwietnia 1990 r., lub przepisami je zastępującymi; lub

b) są zgodne z koreańskimi przepisami: *Agricultural Products Quality Control Act* (ustawa nr 9759, z dnia 9 czerwca 2009 r.) oraz *Liquor Tax Act* (ustawa nr 8852, z dnia 29 lutego 2008 r.).

geograficzne, jakim został oznaczony, nawet jeżeli prawdziwe pochodzenie tych towarów zostało wskazane lub oznaczenie geograficzne jest użyte w tłumaczeniu lub transkrypcji, lub gdy towarzyszy mu określenie takie jak „rodzaj”, „typ”, „gatunek”, „imitacja” lub tym podobne; oraz

- c) jakimkolwiek używaniem, które jest aktem nieuczciwej konkurencji w rozumieniu artykułu 10bis Konwencji paryskiej.
2. Postanowienia niniejszej Umowy w żaden sposób nie naruszają prawa jakiejkolwiek osoby do używania do celów handlowych swojej własnej nazwy (nazwiska) lub nazwy (nazwiska) swojego poprzednika, z wyjątkiem przypadku, gdy dana nazwa (nazwisko) stosowana jest w sposób wprowadzający w błąd konsumentów.
3. Jeżeli oznaczenia geograficzne Stron są homonimiczne, chronione są wszystkie oznaczenia, pod warunkiem że zostały użyte w dobrej wierze. Grupa robocza ds. oznaczeń geograficznych określa praktyczne warunki stosowania, na podstawie których rozróżniane będą homonimiczne oznaczenia geograficzne, uwzględniając przy tym potrzebę równego traktowania producentów oraz dbając o to, aby nie wprowadzać w błąd konsumentów. Jeśli oznaczenie geograficzne chronione na mocy niniejszej Umowy jest homonimiczne w stosunku do oznaczenia geograficznego państwa trzeciego, każda ze Stron określa praktyczne warunki stosowania, na podstawie których rozróżniane będą homonimiczne oznaczenia geograficzne, uwzględniając przy tym potrzebę równego traktowania producentów oraz dbając o to, aby nie wprowadzać w błąd konsumentów.
4. Żadne postanowienia umowy w niniejszym załączniku nie zobowiązują Unii Europejskiej lub Korei do ochrony oznaczenia geograficznego, jeśli oznaczenie to nie jest lub przestaje być chronione w swoim kraju pochodzenia lub jeśli w tym kraju wyszło z użycia.
5. Ochrona oznaczeń geograficznych na mocy niniejszego artykułu odbywa się bez uszczerbku dla stałego wykorzystywania znaku towarowego, zgłoszonego, zarejestrowanego lub nabytego przez używanie, o ile odnośne prawodawstwo dopuszcza taką możliwość, na terytorium Strony przed datą przedłożenia wniosku o ochronę lub uznanie oznaczenia geograficznego, jeżeli brak jest podstaw do stwierdzenia jego nieważności lub wygaśnięcia w prawodawstwie danej Strony. Datę złożenia wniosku o ochronę lub uznanie oznaczenia geograficznego ustala się zgodnie z art. 10.23 ust. 2.

Artykuł 10.22: Egzekwowanie ochrony

Strony egzekwują przepisy dotyczące ochrony przewidziane w art. 10.18 do 10.23 samodzielnie za pomocą odpowiednich działań swoich władz. Czynią to również na wniosek zainteresowanej strony.

⁵⁶ Dla wszystkich towarów określenie „towar podobny” interpretuje się zgodnie z art. 23.1 Porozumienia TRIPS, odnoszącego się do używania oznaczeń geograficznych w identyfikacji win dla win, które nie pochodzą z miejsc wskazanych przez te oznaczenia geograficzne, którymi zostały oznaczone, lub identyfikujących okowity dla okowit, które nie pochodzą z miejsc wskazanych przez te oznaczenia geograficzne, którymi zostały oznaczone.

Artykuł 10.23: Związek ze znakami towarowymi

1. W przypadku, gdy rejestracja znaku towarowego odpowiada którejkolwiek z sytuacji opisanych w art. 10.21 ust. 1 w odniesieniu do chronionego oznaczenia geograficznego dla towaru podobnego, Strony odmawiają takiej rejestracji lub ją unieważniają, jeżeli wniosek o rejestrację znaku towarowego został złożony po terminie składania wniosków o ochronę lub uznanie oznaczenia geograficznego na danym terytorium.
2. Do celów ustępu 1:
 - a) w przypadku oznaczeń geograficznych, o których mowa w art. 10.18 i 10.19, datą stosowania przepisów o ochronie lub uznawaniu jest data wejścia w życie niniejszej Umowy; oraz
 - b) w przypadku oznaczeń geograficznych, o których mowa w art. 10.24, datą stosowania przepisów o ochronie lub uznawaniu jest data otrzymania przez jedną ze Stron wniosku drugiej Strony o ochronę lub uznanie oznaczenia geograficznego.

Artykuł 10.24: Dodawanie oznaczeń geograficznych w celu ich ochrony⁵⁷

1. Unia Europejska i Korea zgadzają się, aby oznaczenia geograficzne były dodawane do załączników 10-A i 10-B w celu ich ochrony, zgodnie z postępowaniem określonym w art. 10.25.
2. Unia Europejska i Korea zgadzają się rozpatrywać, bez zbędnej zwłoki, składane przez drugą Stronę wnioski o dodanie do załączników oznaczeń geograficznych w celu ich ochrony.
3. Nazwy nie można zarejestrować jako oznaczenia geograficznego, w przypadku gdy istnieje zbieżność z nazwą gatunku roślin, w tym odmiany winorośli, lub z nazwą gatunku zwierząt, która sprawia, że konsument mógłby być wprowadzony w błąd co do prawdziwego pochodzenia produktu.

Artykuł 10.25: Grupa robocza ds. oznaczeń geograficznych

1. Grupa robocza ds. oznaczeń geograficznych powołana na mocy art. 15.3 ust. 1 (Grupy robocze) zbiera się zgodnie ze wspólnymi ustaleniami Stron lub na wniosek

⁵⁷

W przypadku, gdy wniosek składa:

a) Korea o produkt pochodzący objęty zakresem prawa Unii Europejskiej, o którym mowa w art. 10.18 ust. 2 oraz w przypisach do art. 10.19; lub

b) Unia Europejska o produkt pochodzący objęty zakresem prawa Korei, o którym mowa w art. 10.18 ust. 1 oraz w przypisach do art. 10.19,

w celu dodania do niniejszej Umowy nazwy pochodzenia uznanej przez jedną ze Stron za oznaczenie geograficzne w rozumieniu art. 22.1 Porozumienia TRIPS na mocy przepisów innych niż te wymienione w art. 10.18 ust. 1 i 10.18 ust. 2 oraz w przypisach do art. 10.19, Strony zgadzają się zbadać, czy to oznaczenie geograficzne może zostać dodane do niniejszej Umowy zgodnie z niniejszą podsekcją.

jednej z nich, w celu zacieśniania współpracy między Stronami i dialogu w sprawie oznaczeń geograficznych. Grupa robocza może formułować zalecenia i przyjmować decyzje na zasadzie jednomyślności.

2. Posiedzenia grupy odbywają się na przemian na terytorium każdej ze Stron. Grupa robocza zbiera się w terminie i w miejscu, i w sposób określony wspólnie przez Strony, lecz najpóźniej w ciągu 90 dni od daty złożenia wniosku. Posiedzenie może mieć formę wideokonferencji.
3. Grupa robocza może podejmować decyzje o:
 - a) zmianie załączników 10-A i 10-B w celu dodania indywidualnych oznaczeń geograficznych Unii Europejskiej lub Korei, gdy po przeprowadzeniu, w stosownych przypadkach, odpowiedniego postępowania określonego w art. 10.18 ust. 3 i 10.18 ust. 4 oznaczenia te zostały również przez drugą Stronę uznane za oznaczenia geograficzne i również na jej terytorium będą podlegały ochronie;
 - b) o zmianie⁵⁸ załączników, o których mowa w lit. a) w celu usunięcia indywidualnych oznaczeń geograficznych, gdy przestają one podlegać ochronie na terytorium Strony, z której pochodzą⁵⁹, lub gdy, zgodnie z mającym zastosowanie prawodawstwem, oznaczenia te nie spełniają już odpowiednich warunków i tym samym nie mogą być uznawane za oznaczenia geograficzne na terytorium drugiej ze Stron; oraz
 - c) o tym, że odniesienie do prawodawstwa w niniejszej Umowie powinno być uznawane jako odniesienie do tego prawodawstwa w przypadku jego zmiany lub zastąpienia i gdy wchodzi ono w życie z konkretną datą po wejściu w życie niniejszej Umowy.
4. Grupa robocza nadzoruje prawidłowe funkcjonowanie niniejszej podsekcji i może rozpatrywać wszelkie kwestie związane z jej wdrożeniem i wykonywaniem. Grupa odpowiedzialna jest przede wszystkim za:
 - a) wymianę informacji na temat rozwoju prawodawstwa i polityki z zakresu oznaczeń geograficznych;
 - b) wymianę informacji na temat indywidualnych oznaczeń geograficznych w celu rozpatrzenia kwestii ich ochrony zgodnie z niniejszą Umową; oraz
 - c) wymianę informacji zmierzającą do jak najlepszego wykonywania niniejszej Umowy.

⁵⁸ Odnosi się to do zmian oznaczeń geograficznych jako takich, w tym zmian nazwy i kategorii produktu. Zmiany specyfikacji, o których mowa w art. 10.18 ust. 3 i 10.18 ust. 4 lub zmiany w zakresie odpowiedzialnych organów kontroli, o których mowa w art. 10.18 ust. 6 lit. d), pozostają w wyłącznej gestii Strony, z której dane oznaczenie geograficzne pochodzi. Strona ta może powiadomić drugą Stronę o takich zmianach w celach informacyjnych.

⁵⁹ Decyzja o zaprzestaniu ochrony oznaczenia geograficznego pozostaje w wyłącznej gestii Strony, z której oznaczenie to pochodzi.

5. Grupa robocza może rozważać wszelkie kwestie dotyczące oznaczeń geograficznych będące przedmiotem obustronnego zainteresowania.

Artykuł 10.26: Indywidualne wnioski o ochronę oznaczeń geograficznych

Przepisy niniejszej podsekcji nie naruszają prawa do wnioskowanie o uznanie i ochronę oznaczenia geograficznego zgodnie z odpowiednim prawodawstwem Unii Europejskiej czy Korei.

PODSEKCJA D

WZORY

Artykuł 10.27: Ochrona zarejestrowanych wzorów

1. Unia Europejska i Korea zapewniają ochronę niezależnie stworzonych wzorów, które są nowe i oryginalne lub mają indywidualny charakter⁶⁰.
2. Ochrona zapewniana jest w drodze rejestracji i przyznaje wyłączne prawa posiadaczom wzorów zgodnie z przepisami niniejszej podsekcji.

Artykuł 10.28: Prawa wynikające z rejestracji

Właściciel chronionego wzoru ma prawo powstrzymania osób trzecich co najmniej od wytwarzania, oferowania, sprzedaży, przywozu, wywozu albo używania artykułów noszących albo reprezentujących chroniony wzór bez jego zgody, jeżeli takie działania podejmowane są w celach handlowych, w sposób nieuzasadniony naruszają normalne wykorzystywanie wzoru lub są niezgodne z praktyką sprawiedliwego handlu.

Artykuł 10.29: Ochrona przyznawana w przypadku niezarejestrowanego wyglądu

Unia Europejska i Korea zapewniają środki prawne dla zapobieżenia używaniu niezarejestrowanego wyglądu produktu, wyłącznie jeśli kwestionowany wygląd jest wynikiem skopiowania niezarejestrowanego wyglądu takiego produktu⁶¹. Takie zastosowanie

⁶⁰ Korea nie uważa wzoru za nowy, jeżeli identyczny lub podobny wzór został publicznie udostępniony lub opracowany przed wpłynięciem wniosku o rejestrację wzoru. Korea nie uważa wzoru za oryginalny, jeżeli jego stworzenie wymagało jedynie prostego złożenia wzorów, które zostały publicznie udostępnione lub opracowane przed wpłynięciem wniosku o rejestrację wzoru. Unia Europejskiego nie uważa wzoru za nowy, jeżeli identyczny lub podobny wzór został publicznie udostępniony przed wpłynięciem wniosku o rejestrację wzoru lub przed datą ujawnienia niezarejestrowane wzoru. Unia Europejska nie uznaje wzoru za posiadający indywidualny charakter, jeśli całościowe wrażenie, jakie wywołuje na poinformowanym użytkowniku, nie różni się od całościowego wrażenia, jakie wywiera na tym użytkowniku wszelki wzór, który został udostępniony publicznie.

⁶¹ Dla celów niniejszego artykułu Unia Europejska i Korea uznają, że „niezarejestrowany wzór” i „niezarejestrowane wygląd” mają zbliżone znaczenie. Warunki ochrony „niezarejestrowanego wzoru” lub „niezarejestrowanego wyglądu” przewidziane są:
a) przez Koreę w *Unfair Competition Prevention and Trade Secret Protection Act* (ustawie o zapobieganiu nieuczciwej konkurencji i o ochronie tajemnicy handlowej) (ustawa nr 8767, z 21 grudnia

obejmuje co najmniej prezentowanie⁶², przywóz lub wywóz towarów.

Artykuł 10.30: Okres ochrony

1. Następujący po rejestracji i dostępny na terytorium Stron okres ochrony wynosi przynajmniej 15 lat.
2. Dostępny w Unii Europejskiej i w Korei okres ochrony niezarejestrowanego wyglądu wynosi przynajmniej trzy lata.

Artykuł 10.31: Wyjątki

Unia Europejska i Korea mogą ustanowić ograniczone wyjątki od ochrony wzorów, pod warunkiem że takie wyjątki nie będą bezzasadnie sprzeczne z normalnym wykorzystaniem chronionych wzorów i nie będą bezzasadnie naruszały prawnie uzasadnionych interesów właściciela chronionego wzoru, biorąc także pod uwagę prawnie uzasadnione interesy stron trzecich.

Ochrona wzoru nie obejmuje wzorów podyktowanych głównie względami technicznymi lub funkcjonalnymi.

Prawo do wzoru nie obejmuje wzoru sprzecznego z porządkiem publicznym lub przyjętymi dobrymi obyczajami.

Artykuł 10.32: Związek z prawami autorskimi

Wzór chroniony prawem do wzoru zarejestrowany w Unii Europejskiej lub w Korei zgodnie z niniejszą podsekcją korzysta również z ochrony przewidzianej przez prawo autorskie mające zastosowanie na terytorium Stron od dnia stworzenia wzoru lub utrwalenia go w dowolnej formie⁶³.

PODSEKCJA E

PATENTY

Artykuł 10.33: Umowa międzynarodowa

Strony podejmują wszelkie należyte starania w celu zastosowania się do art. 1 do 16 *Traktatu o prawie patentowym* (2000 r.).

2007 r.); oraz

b) przez Unię Europejską w rozporządzeniu Rady (WE) nr 6/2002 z dnia 12 grudnia 2001 r. w sprawie wzorów wspólnotowych, ostatnio zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1891/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r.

⁶² Dla celów niniejszego artykułu Unia Europejska uznaje, że „prezentowanie” za „oferowanie” lub „wprowadzenie do obrotu”, natomiast Korea uznaje „prezentowanie” za „przyznawanie, leasing lub wystawianie w celu przyznania lub leasingu”.

⁶³ Ochrona wzoru w ramach prawa autorskiego nie jest gwarantowana automatycznie, lecz przyznawana wyłącznie, jeśli dany wzór spełnia warunki do ochrony zgodnie z prawem autorskim.

Artykuł 10.34: Patenty i zdrowie publiczne

1. Strony uznają znaczenie *Deklaracji w sprawie porozumienia TRIPS i zdrowia publicznego*, przyjętej przez konferencję ministerialną WTO w dniu 14 listopada 2001 r. (zwanej dalej „deklaracją dauhańską”). Interpretując i wdrażając prawa i obowiązki wynikające z niniejszej podsekcji, Strony mogą powoływać się na deklarację dauhańską.
2. Każda ze Stron wnosi wkład we wdrażanie i przestrzega *Decyzji Rady Generalnej WTO z dnia 30 sierpnia 2003 r. w sprawie ustępu 6 deklaracji dauhańskiej*, jak również *Protokołu zmieniającego porozumienie TRIPS*, sporządzonego w Genewie w dniu 6 grudnia 2005 r.

Artykuł 10.35: Przedłużenie obowiązywania praw wynikających z ochrony patentowej

1. Strony uznają, że produkty farmaceutyczne⁶⁴ oraz środki ochrony roślin⁶⁵, chronione patentami na odpowiednich terytoriach Stron, przed wprowadzeniem ich do obrotu podlegają administracyjnej procedurze wydawania pozwolenia lub procedurze rejestracji.
2. Na wniosek właściciela patentu Strony podejmują kroki w celu przedłużenia obowiązywania praw nadanych w związku z ochroną patentową w celu zrekompensovania właścicielowi patentu skrócenia faktycznego czasu ważności patentu ze względu na pierwsze pozwolenie na dopuszczenie produktu do obrotu na ich odpowiednich rynkach. Przedłużenie obowiązywania praw wynikających z ochrony patentowej nie może przekroczyć pięciu lat⁶⁶.

Artykuł 10.36: Ochrona danych przedkładanych w celu uzyskania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu dla produktów farmaceutycznych⁶⁷

1. Strony gwarantują poufność danych przedłożonych w celu uzyskania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu produktów farmaceutycznych, nieujawnianie takich danych, a także niepowoływanie się na nie.

⁶⁴ W rozumieniu załącznika 2-D (Produkty farmaceutyczne i urządzenia medyczne)

⁶⁵ Środki ochrony roślin, w postaci, w jakiej są one dostarczane użytkownikowi, składających się z substancji czynnych, sejfnerów lub synergetyków lub zawierających te składniki, i przeznaczonych do jednego z następujących zastosowań:

a) ochrona roślin lub produktów roślinnych przed wszelkimi organizmami szkodliwymi lub zapobieganie działaniu takich organizmów, chyba że głównym przeznaczeniem takich produktów jest utrzymanie higieny, a nie ochrona roślin lub produktów roślinnych;

b) oddziaływanie na procesy życiowe roślin, np. poprzez substancje działające jako regulatory wzrostu, inne niż substancje odżywcze;

c) konserwacja produktów roślinnych w zakresie, w jakim takie substancje lub środki nie podlegają specjalnym przepisom Unii Europejskiej dotyczącym środków konserwujących;

d) niszczenie niepożądanych roślin lub części roślin z wyjątkiem glonów, chyba że dane środki są stosowane na glebę lub wodę w celu ochrony roślin;

e) hamowanie lub zapobieganie niepożądanemu wzrostowi roślin z wyjątkiem glonów, chyba że dane środki są stosowane na glebę lub wodę w celu ochrony roślin.

⁶⁶ Bez uszczerbku dla możliwego przedłużenia do stosowania w pediatrii, jeśli Strony tak określą.

⁶⁷ W rozumieniu załącznika 2-D (Produkty farmaceutyczne i urządzenia medyczne)

2. W tym celu Strony zapewniają w swoich odpowiednich prawodawstwach, że dane, o których mowa w art. 39 Porozumienia TRIPS, dotyczące bezpieczeństwa i skuteczności, przedłożone po raz pierwszy przez wnioskodawcę w celu uzyskania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu dla nowego produktu farmaceutycznego na terytorium danej Strony, nie są wykorzystywane do udzielenia innego pozwolenia na dopuszczenie do obrotu innego produktu farmaceutycznego, o ile nie dostarczono jednoznacznego dowodu, że posiadacz pozwolenia na dopuszczenie do obrotu zgadza się na wykorzystanie takich danych.
3. Okres ochrony danych powinien wynosić co najmniej pięć lat od daty otrzymania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu na terytorium danej Strony.

Artykuł 10.37: Ochrona danych przedkładanych w celu uzyskania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu dla środków ochrony roślin

1. Przed wydaniem pozwolenia na dopuszczenie do obrotu środków ochrony roślin na swoich odpowiednich rynkach Strony uzgadniają wymogi dotyczące bezpieczeństwa i wydajności.
2. Strony zapewniają, że badania, sprawozdania z analiz czy informacje przedłożone po raz pierwszy przez wnioskodawcę w celu uzyskania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu dla środka ochrony roślin nie są wykorzystywane przez strony trzecie lub odpowiednie władze z korzyścią dla jakiegokolwiek innej osoby dążącej do uzyskania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu dla środka ochrony roślin, o ile nie dostarczono jednoznacznego dowodu, że posiadacz pozwolenia na dopuszczenie do obrotu zgadza się na wykorzystanie takich danych. Ochrona ta dalej zwana będzie „ochroną danych”.
3. Okres ochrony danych powinien wynosić co najmniej 10 lat od daty otrzymania zezwolenia na dopuszczenie do obrotu na terytorium danej Strony.

Artykuł 10.38: Wprowadzenie w życie

Strony podejmują środki niezbędne do zapewnienia pełnej skuteczności ochrony przewidzianej w niniejszej podsekcji oraz aktywnie współpracują i uczestniczą w konstruktywnym dialogu w tym zakresie.

PODSEKCJA F

INNE PRZEPISY

Artykuł 10.39: Odmiany roślin

Każda ze Stron zapewni ochronę odmian roślin oraz zgodność z *Międzynarodową konwencją o ochronie nowych odmian roślin (z 1991 r.)*.

Artykuł 10.40: Zasoby genetyczne, wiedza tradycyjna i folklor

1. Z zastrzeżeniem swego prawodawstwa Strony respektują, chronią i zachowują wiedzę, innowacje oraz praktyki stosowane przez miejscowe i lokalne społeczności, prowadzące tradycyjny styl życia, sprzyjający ochronie i zrównoważonemu użytkowaniu różnorodności biologicznej oraz wspierają ich szersze stosowanie z udziałem i za zgodą osób, które dysponują taką wiedzą, stosują takie innowacje i praktyki, oraz zachęcają do równego podziału korzyści płynących z wykorzystania tej wiedzy, innowacji i praktyk.
2. Strony zgadzają się na regularną wymianę poglądów i informacji podczas odpowiednich dyskusji wielostronnych:
 - a) w ramach WIPO, na temat spraw poruszanych na forum Międzyrządowego Komitetu ds. Zasobów Genetycznych, Wiedzy Tradycyjnej i Folkloru;
 - b) w ramach WTO, na temat spraw dotyczących zależności pomiędzy Porozumieniem TRIPS i Konwencją o różnorodności biologicznej (zwaną dalej „CBD”) a ochroną wiedzy tradycyjnej i folkloru; oraz
 - c) w ramach CBD, na temat spraw związanych z międzynarodowym systemem dostępu do zasobów genetycznych i podziału korzyści.
3. W następstwie wniosków płynących z odpowiednich dyskusji wielostronnych, o których mowa w ust. 2, Strony, na wniosek którejkolwiek ze Stron, zgadzają się dokonać przeglądu niniejszego artykułu w ramach Komitetu ds. Handlu, biorąc pod uwagę wyniki takich wielostronnych dyskusji. Komitet ds. Handlu może przyjmować wszelkie decyzje niezbędne do wdrożenia wyników takiego przeglądu.

SEKCJA C

EGZEKOWANIE PRAW WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

Artykuł 10.41: Zobowiązania ogólne

1. Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z Porozumienia TRIPS, a w szczególności z jego części III, oraz zapewniają dostępność następujących uzupełniających środków, procedur i środków naprawczych koniecznych w celu podejmowania skutecznych kroków w przypadku naruszenia praw własności intelektualnej⁶⁸, będących przedmiotem niniejszej Umowy.
2. Te środki, procedury i środki naprawcze:
 - a) obejmują bezzwłoczne środki zaradcze zapobiegające naruszeniom oraz środki zniechęcające do dalszych naruszeń;
 - b) są sprawiedliwe i słuszne;

⁶⁸ W rozumieniu art. 10.2 ust. 2 lit. a) to h).

- c) nie są nadmierne skomplikowane ani kosztowne, ani nie ustanawiają nierozsądnych terminów, ani nie powodują nieuzasadnionych opóźnień; oraz
- d) są skuteczne, proporcjonalne, mają charakter odstrasżający i są stosowane w sposób umożliwiający uniknięcie tworzenia przeszkód dla handlu zgodnego z prawem oraz zapewniają ochronę przed ich nadużyciem.

Artykuł 10.42: Podmioty uprawnione

Każda Strona za osoby uprawnione do występowania o zastosowanie środków, procedur i środków naprawczych, o których mowa w niniejszej sekcji oraz w części III Porozumienia TRIPS, uznaje:

- a) właścicieli praw własności intelektualnej zgodnie z przepisami właściwego prawa;
- b) wszystkie inne osoby uprawnione do korzystania z tych praw, w szczególności licencjodawców, w zakresie dozwolonym przez przepisy właściwego prawa i zgodnie z nimi;
- c) organizacje zbiorowego zarządzania prawami własności intelektualnej, które są prawnie uznane za uprawnione do reprezentowania właścicieli praw własności intelektualnej, w zakresie dozwolonym przez przepisy właściwego prawa i zgodnie z nimi; lub
- d) federacje i stowarzyszenia posiadające zdolność prawną i uprawnienia do dochodzenia tych praw, w zakresie dozwolonym przez przepisy właściwego prawa i zgodnie z nimi.

PODSEKCJA A

CYWILNE ŚRODKI, PROCEDURY I ŚRODKI NAPRAWCZE

Artykuł 10.43: Dowody

Każda Strona wprowadza konieczne środki w przypadku naruszenia prawa własności intelektualnej, popełnionego na skalę handlową, w celu umożliwienia właściwym władzom sądowym nakazania, w stosownych przypadkach i po złożeniu wniosku, przedstawienia dokumentów bankowych, finansowych lub handlowych znajdujących się pod kontrolą strony przeciwnej, pod warunkiem ochrony informacji poufnych.

Artykuł 10.44: Tymczasowe środki zabezpieczenia dowodów

1. Każda Strona gwarantuje, że nawet przed rozpoczęciem postępowania dotyczącego kwestii merytorycznych, na wniosek podmiotu, który przedstawił uzasadnione dostępne dowody uzasadniające roszczenie, że jego prawo własności intelektualnej zostało naruszone albo grozi mu naruszenie, właściwe władze sądowe mogą nakazać wprowadzenie natychmiastowych i skutecznych środków tymczasowych w celu

zabezpieczenia odpowiednich dowodów dotyczących domniemanego naruszenia, pod warunkiem ochrony informacji poufnych.

2. Każda ze Stron może zdecydować, że środki te obejmują szczegółowy opis, z możliwością pobrania próbek lub nie, albo zatrzymanie fizyczne towarów naruszających prawo, a w stosownych przypadkach, materiałów i narzędzi użytych do produkcji lub dystrybucji tych towarów oraz odpowiednie dokumenty. W uzasadnionych przypadkach środki tymczasowe podejmuje się bez wysłuchania drugiej strony, w szczególności gdy jakakolwiek zwłoka może spowodować dla posiadacza praw szkodę nie do naprawienia lub gdy istnieje wyraźne ryzyko, że dowody zostaną zniszczone.

Artykuł 10.45: Prawo do informacji

1. Każda ze Stron gwarantuje, że, w kontekście postępowań cywilnych dotyczących naruszenia prawa własności intelektualnej oraz w odpowiedzi na uzasadnione i odpowiednie żądanie strony skarżącej, właściwe władze sądowe mogą nakazać, by informacje dotyczące pochodzenia i sieci dystrybucyjnych towarów i usług naruszających prawo własności intelektualnej zostały dostarczone przez naruszającego, każdą inną osobę będącą stroną sporu lub świadka w takiej sprawie.

- a) Dla potrzeb niniejszego ustępu „każda inna osoba” oznacza osobę, która:
 - (i) znajdowała się w posiadaniu towarów naruszających prawo na skalę handlową;
 - (ii) korzystała z usług naruszających prawo na skalę handlową;
 - (iii) świadczyła na skalę handlową usługi wykorzystywane w działaniach naruszających prawo; albo
 - (iv) została wskazana przez osobę, o której mowa w niniejszym akapicie jako zaangażowana w produkcję, wytwarzanie lub dystrybucję towarów lub świadczenie usług.
- b) Informacje obejmują, w odpowiednich przypadkach:
 - (i) nazwy i adresy producentów, wytwórców, dystrybutorów, dostawców i innych posiadaczy towarów lub usług, jak również przewidywanych hurtowników i detalistów; lub
 - (ii) informacje o produkowanych, dostarczonych, otrzymanych albo zamówionych ilościach, jak również o cenie, uzyskanej za przedmiotowe towary i usługi.

2. Niniejszy artykuł stosuje się bez uszczerbku do innych przepisów prawnych, które:

- a) przyznają podmiotowi uprawnionemu prawa do otrzymania pełniejszej informacji;

- b) regulują wykorzystanie informacji przekazanej na podstawie niniejszego artykułu w postępowaniach cywilnych i karnych;
- c) regulują odpowiedzialność za niewłaściwe skorzystanie z prawa do informacji;
- d) umożliwiają odmowę przekazania informacji, które zmusiłyby osobę określoną w ust. 1 do przyznania się do udziału lub udziału jej bliskich krewnych w naruszeniu prawa własności intelektualnej; lub
- e) regulują ochronę poufności źródeł informacji albo przetwarzania danych osobowych.

Artykuł 10.46: Środki tymczasowe i środki ostrożności

1. Każda ze Stron gwarantuje, że organy sądowe mogą, na żądanie wnioskodawcy, wydać tymczasowy nakaz sądowy mający zapobiec domniemanemu naruszeniu prawa własności intelektualnej albo zabronić, tymczasowo i, w stosownych przypadkach, pod rygorem okresowego uiszczania kary pieniężnej, gdy taka przewidziana jest w jej prawodawstwie, dalszego domniemanego naruszenia albo w przypadku jego kontynuowania nakazać złożenie zabezpieczenia, zapewniającego pokrycie strat poniesionych przez właściciela prawa. Tymczasowy nakaz sądowy może być także wydany przeciwko pośrednikowi⁶⁹, którego usługi są używane przez osobę trzecią do naruszania przepisów w zakresie prawa własności intelektualnej, praw pokrewnych, znaków towarowych lub oznaczeń geograficznych.
2. Tymczasowy nakaz sądowy może być także wydany w celu zajęcia towarów, w stosunku do których istnieje podejrzenie, że naruszają prawo własności intelektualnej, aby zapobiec wprowadzeniu ich do obrotu lub przepływowi w kanałach handlowych.
3. W przypadku naruszeń popełnionych na skalę handlową, każda ze Stron gwarantuje, że w przypadku, gdy wnioskodawca wskaże okoliczności, które mogłyby zagrozić naprawieniu szkód, organy sądowe mogą zarządzić tymczasowe zajęcie własności ruchomej i nieruchomości domniemanego sprawcy naruszenia, łącznie z zablokowaniem jego/jej konta bankowego i innych aktywów.

Artykuł 10.47: Środki naprawcze

1. Każda ze Stron gwarantuje, że właściwe organy sądowe mogą nakazać, na żądanie wnioskodawcy i bez względu na odszkodowania należne właścicielowi prawa z powodu naruszenia oraz bez żadnego rodzaju rekompensaty, zniszczenie towarów, w stosunku do których stwierdzono naruszenie prawa własności intelektualnej lub zastosować inne środki w celu ostatecznego wycofania tych towarów z obrotu handlowego. W stosownych przypadkach właściwe organy sądowe mogą również

⁶⁹ Dla celów niniejszego ustępu zakres pojęcia „pośrednik” określa się wewnętrznymi przepisami danej Strony, obejmuje ono jednak osoby, które dostarczają lub dystrybuują towary, a także, w stosownych przypadkach, dostawców usług internetowych.

nakazać zniszczenie głównych materiałów i narzędzi wykorzystywanych do tworzenia lub produkcji tych towarów.

2. Organy sądowe nakazują, by środki te były podejmowane na koszt naruszającego, chyba że istnieją szczególne powody przemawiające za innym rozwiązaniem.
3. Przy rozpatrywaniu wniosków o wprowadzenie środków naprawczych bierze się pod uwagę potrzebę zachowania proporcji pomiędzy wagą naruszenia i podjętymi środkami zaradczymi, a także interesy stron trzecich.

Artykuł 10.48: Zakazy

1. Każda ze Stron gwarantuje, że w przypadku stwierdzenia naruszenia prawa własności intelektualnej w orzeczeniu sądowym, organy sądowe mogą wydać przeciwko naruszającemu zakaz kontynuacji naruszania.
2. Jeżeli tak stanowi prawo, w stosownych przypadkach, nieprzestrzeganie zakazu powoduje nałożenie okresowych kar pieniężnych w celu zapewnienia zgodności z zakazem. Każda ze Stron zapewnia również, że posiadacze praw mają możliwość wnioskowania o wydanie zakazu przeciwko pośrednikowi⁷⁰, którego usługi są używane przez stronę trzecią do naruszania przepisów w zakresie prawa własności intelektualnej, praw pokrewnych, znaków towarowych lub oznaczeń geograficznych.

Artykuł 10.49: Środki alternatywne

Każda ze Stron może postanowić, że w stosownych przypadkach i na wniosek osoby podlegającej środkom przewidzianym w art. 10.47 lub 10.48, właściwe organy sądowe mogą nałożyć odszkodowanie pieniężne na rzecz strony poszkodowanej zamiast stosowania środków przewidzianych w art. 10.47 lub 10.48, gdy osoba ta działała nieumyślnie i bez zaniechania, jeżeli wykonanie przedmiotowych środków spowodowałoby dla niej niewspółmierną szkodę i jeżeli odszkodowanie pieniężne na rzecz strony poszkodowanej jest satysfakcjonujące.

Artykuł 10.50: Odszkodowania

1. Każda ze Stron zapewnia, że przy wymiarze odszkodowania organy sądowe:
 - a) uwzględniają wszystkie odpowiednie kwestie, takie jak negatywne skutki gospodarcze, łącznie z utraconymi zyskami, poniesione przez stronę poszkodowaną, wszelki nieuczciwy zysk osiągnięty przez naruszającego oraz, w stosownych przypadkach, inne niż czynniki gospodarcze elementy, takie jak np. uszczerbek moralny, jaki strona poszkodowana odniosła w związku z naruszeniem; albo

⁷⁰ Dla celów niniejszego ustępu zakres pojęcia „pośrednik” określa się wewnętrznymi przepisami danej Strony, obejmuje ono jednak osoby, które dostarczają lub dystrybuują towary, a także, w stosownych przypadkach, dostawców usług internetowych.

- b) jako alternatywę do lit. a) mogą one, w stosownych przypadkach, wymierzyć odszkodowanie jako płatność ryczałtową na podstawie przynajmniej takich elementów jak wysokość honorariów albo opłat należnych w przypadku złożenia przez naruszającego wniosku o upoważnienie do używania przedmiotowych praw własności intelektualnej.
2. Jeżeli naruszający nie wiedział albo nie miał uzasadnionych podstaw, by wiedzieć, że jego działanie narusza prawo, Strony mogą przewidzieć możliwość wydania przez organy sądowe nakazu zwrotu zysku albo zapłaty wcześniej wymierzonych odszkodowań.
3. W cywilnych postępowaniach sądowych odnoszących się do chronionych prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi dzieł, fonogramów i artystycznych wykonań każda ze Stron może ustanowić lub utrzymać wcześniej ustanowione odszkodowania, które udostępniane są po wyborze posiadacza praw.

Artykuł 10.51: Koszy sądowe

Każda ze Stron zapewnia, że, co do zasady, strona przegrywająca pokrywa rozsądne i proporcjonalne koszty sądowe oraz inne wydatki poniesione przez stronę wygrywającą, chyba że sprawiedliwość na to nie pozwala.

Artykuł 10.52: Publikacja orzeczeń sądowych

Każda ze Stron gwarantuje, że w przypadkach naruszenia prawa własności intelektualnej, na prośbę wnioskodawcy i na koszt naruszającego, organy sądowe mogą zarządzić właściwe środki w zakresie rozpowszechnienia informacji dotyczącej orzeczenia, łącznie z wywieszeniem i opublikowaniem orzeczenia w całości lub w części. Każda Strona może zapewnić inne dodatkowe środki w zakresie publikacji, które są właściwe w szczególnych warunkach, łącznie z publicznym obwieszczeniem.

Artykuł 10.53: Domniemanie autorstwa lub własności

W postępowaniach cywilnych dotyczących praw autorskich lub pokrewnych każda ze Stron zapewnia domniemanie, że przy braku dowodu przeciwnego, osoba lub podmiot, której(-ego) nazwisko/nazwę wskazano jako autora lub posiadacza pokrewnych praw do dzieła lub przedmiotu sporu zwyczajowo jest wyznaczana(-y) jako posiadacz praw do takiego dzieła lub przedmiotu sporu.

PODSEKCJA B

EGZEKWOWANIE PRAWA KARNEGO

Artykuł 10.54: Zakres egzekwowania prawa karnego

Każda ze Stron ustanawia procedury karne i kary, które będą stosowane przynajmniej w

przypadkach umyślnego podrabiania znaku towarowego lub piractwa praw autorskich i pokrewnych⁷¹, dokonanego na skalę handlową.

Artykuł 10.55: Podrabianie oznaczeń geograficznych i wzorów

Z zastrzeżeniem ich przepisów krajowych lub konstytucyjnych każda Strona rozważa wprowadzenie środków w celu ustanowienia odpowiedzialności karnej za podrabianie oznaczeń geograficznych i wzorów.

Artykuł 10.56: Odpowiedzialność osób prawnych

1. Każda Strona przyjmuje takie środki, jakie okażą się konieczne, zgodnie z jej zasadami prawnymi, w celu ustanowienia odpowiedzialności osób prawnych za przestępstwa, o których mowa w art. 10.54.
2. Taka odpowiedzialność nie narusza odpowiedzialności karnej osób fizycznych, które dopuściły się czynu karalnego.

Artykuł 10.57: Pomocnictwo

Przepisy niniejszej podsekcji stosuje się do pomocnictwa przy czynach karalnych, o których mowa w art. 10.54.

Artykuł 10.58: Zajęcie

W przypadku czynów, o których mowa w art. 10.54, każda Strona zapewnia, że jej właściwe organy są uprawnione do wydania nakazu zajęcia towarów oznaczonych znakiem towarowym, co do których istnieje podejrzenie, że zostały podrobione, lub towarów chronionych prawami autorskimi, co do których istnieje podejrzenie, że są towarami pirackimi, wszelkich związanych z nimi materiałów i narzędzi głównie wykorzystywanych do popełniania domniemanego czynu, dokumentacji odnoszącej się do domniemanego czynu oraz wszelkiego majątku pochodzącego z działalności naruszającej prawo lub uzyskanej pośrednio lub bezpośrednio w jej wyniku.

Artykuł 10.59: Kary

W przypadku czynów, o których mowa w art. 10.54, każda Strona przewiduje kary obejmujące karę pozbawienia wolności lub kary pieniężne, które są skuteczne, proporcjonalne i mają charakter odstraszący.

⁷¹ Określenie „prawa pokrewne” definiowane jest przez każdą ze Stron zgodnie z jej międzynarodowymi zobowiązaniami.

Artykuł 10.60: Konfiskata

1. W przypadku czynów, o których mowa w art. 10.54, każda Strona zapewnia, że jej właściwe organy są uprawnione do wydania nakazu konfiskaty lub zniszczenia wszystkich podrobionych towarów oznaczonych znakiem towarowym lub pirackich towarów naruszających prawa autorskie, związanych z nimi materiałów i narzędzi głównie wykorzystywanych do tworzenia podrobionych towarów oznaczonych znakiem towarowym lub pirackich towarów naruszających prawa autorskie oraz majątku pochodzącego z działalności naruszającej prawo lub uzyskanej pośrednio lub bezpośrednio w jej wyniku.
2. Każda Strona gwarantuje, że podrobione towary oznaczone znakiem towarowym oraz pirackie towary naruszające prawa autorskie, które zostały skonfiskowane zgodnie z niniejszym artykułem, o ile nie zostały zniszczone, są unieszkodliwiane poza kanałami handlu w sposób który gwarantuje, że towary te nie stanowią zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa osób.
3. Każda Strona następnie dopilnowuje, by konfiskata i zniszczenie zgodnie z niniejszym artykułem odbyły się bez jakiegokolwiek odszkodowania dla pozwanego.
4. Każda Strona może postanowić, by jej organy sądowe miały uprawnienia do wydawania nakazu konfiskaty majątku, którego wartość odpowiada wartości majątku pochodzącego z działalności naruszającej prawo lub uzyskanej pośrednio lub bezpośrednio w jej wyniku.

Artykuł 10.61: Prawa stron trzecich

Każda Strona dopilnowuje, by prawa stron trzecich były należycie chronione i gwarantowane.

PODSEKCJA C

ODPOWIEDZIALNOŚĆ DOSTAWCÓW USŁUG INTERNETOWYCH

Artykuł 10.62: Odpowiedzialność dostawców usług internetowych⁷²

Strony uznają, że usługi pośredników mogą być wykorzystywane przez strony trzecie w celu prowadzenia działalności naruszających prawo. Aby zapewnić swobodny przepływ usług informacyjnych, a jednocześnie zapewnić ochronę praw własności intelektualnej w środowisku cyfrowym, każda Strona zapewnia środki określone w art. 10.63 do 10.66 w odniesieniu do pośredniczących dostawców usług, jeśli nie są oni w żaden sposób związani z przekazywaną informacją.

⁷² Dla celów wypełniania funkcji, o której mowa w art. 10.63, „dostawca usług” oznacza dostawcę transmisji, routingu lub połączeń dla cyfrowej komunikacji internetowej bez zmiany ich treści pomiędzy punktami określonymi przez użytkownika sprzętu, który został przez niego wybrany, a dla celów wypełniania funkcji, o których mowa w art. 10.64 i 10.65 „dostawca usług” oznacza dostawcę lub operatora urządzeń do dostarczania usług internetowych lub dostępu do sieci.

Artykuł 10.63: Odpowiedzialność dostawców usług internetowych: „Zwykły przekaz”

1. Strony zapewniają, że w przypadku świadczenia usługi społeczeństwa informacyjnego polegającej na transmisji w sieci telekomunikacyjnej informacji przekazanych przez usługobiorcę lub na zapewnianiu dostępu do sieci telekomunikacyjnej usługodawca nie jest odpowiedzialny za przekazywane informacje, jeżeli:
 - a) usługodawca nie jest inicjatorem przekazu;
 - b) dostawca usługi nie wybiera odbiorców przekazu; oraz
 - c) dostawca usługi nie wybiera oraz nie modyfikuje informacji zawartych w przekazie.
2. Czynności polegające na transmisji oraz zapewnianiu dostępu określone w ust. 1 obejmują automatyczne, pośrednie i krótkotrwałe przechowywanie przekazywanych informacji w zakresie, w jakim służy to wyłącznie nadawaniu w sieci telekomunikacyjnej, oraz pod warunkiem że okres przechowywania nie przekracza czasu rozsądnie koniecznego do transmisji.
3. Niniejszy artykuł nie ma wpływu na możliwość wymagania od usługodawcy przez sądy lub organy administracyjne, zgodnie z systemem prawnym Stron, żeby przerwał on naruszanie prawa lub mu zapobiegł.

Artykuł 10.64: Odpowiedzialność dostawców usług internetowych: „Caching”

1. Strony zapewniają, że w przypadku świadczenia usługi społeczeństwa informacyjnego polegającej na transmisji w sieci telekomunikacyjnej informacji przekazanych przez usługobiorcę usługodawca nie jest odpowiedzialny z tytułu automatycznego, pośredniego i krótkotrwałego przechowywania tej informacji dokonywanego wyłącznie w celu usprawnienia późniejszej transmisji informacji na żądanie innych usługobiorców pod warunkiem że:
 - a) usługodawca nie modyfikuje informacji;
 - b) usługodawca przestrzega warunków dostępu do informacji;
 - c) usługodawca przestrzega zasad dotyczących aktualizowania informacji, określonych w sposób szeroko uznany i używany w branży;
 - d) usługodawca nie zakłóca dozwolonego posługiwania się technologią, szeroko uznaną i używaną w branży w celu uzyskania danych o korzystaniu z informacji; oraz
 - e) usługodawca niezwłocznie usuwa lub uniemożliwia dostęp do przechowywanych informacji, gdy uzyska wiarygodną wiadomość, że informacje zostały usunięte z początkowego źródła transmisji lub dostęp do nich został uniemożliwiony albo gdy sąd lub organ administracyjny nakazał usunięcie informacji lub uniemożliwienie dostępu do niej.

2. Niniejszy artykuł nie ma wpływu na możliwość wymagania od usługodawcy przez sądy lub organy administracyjne, zgodnie z systemem prawnym Stron, żeby przerwał on naruszanie prawa lub mu zapobiegł.

Artykuł 10.65: Odpowiedzialność dostawców usług internetowych: „Hosting”

1. Strony zapewniają, że w przypadku świadczenia usługi społeczeństwa informacyjnego polegającej na przechowywaniu informacji przekazanych przez usługobiorcę usługodawca nie jest odpowiedzialny za informacje przechowywane na żądanie usługobiorcy, pod warunkiem że:
 - a) usługodawca nie ma wiarygodnych wiadomości o bezprawnym charakterze czynów lub informacji, a w odniesieniu do roszczeń odszkodowawczych – nie wie o stanie faktycznym lub okolicznościach, które w sposób oczywisty świadczą o tej bezprawności; lub
 - b) usługodawca podejmuje niezwłocznie odpowiednie działania w celu usunięcia lub uniemożliwienia dostępu do informacji, gdy uzyska takie wiadomości lub zostanie o nich powiadomiony.
2. Ustęp 1 nie ma zastosowania, jeżeli usługobiorca działa z upoważnienia albo pod kontrolą usługodawcy.
3. Niniejszy artykuł nie ma wpływu na możliwość wymagania od usługodawcy przez sądy lub organy administracyjne, zgodnie z systemem prawnym Stron, żeby przerwał on naruszanie prawa lub mu zapobiegł oraz nie ma wpływu na możliwość ustanowienia przez Strony procedur regulujących usuwanie lub uniemożliwianie dostępu do tych informacji.

Artykuł 10.66: Brak ogólnego obowiązku w zakresie nadzoru

1. Strony nie nakładają na usługodawców świadczących usługi określone w art. 10.63 do 10.65 ogólnego obowiązku nadzorowania informacji, które przekazują lub przechowują ani ogólnego obowiązku aktywnego poszukiwania faktów i okoliczności wskazujących na czyny bezprawne.
2. Strony mogą ustanowić w stosunku do usługodawców świadczących usługi społeczeństwa informacyjnego obowiązek niezwłocznego powiadomiania właściwych organów o domniemanych bezprawnych działaniach podjętych przez ich usługobiorców lub o przekazanych przez nich informacjach lub obowiązek przekazywania właściwym organom na ich wniosek informacji umożliwiających identyfikację usługobiorców, z którymi zawarli umowy dotyczące przechowywania.

PODSEKCJA D

INNE PRZEPISY

Artykuł 10.67: Środki graniczne

1. Jeżeli w niniejszej sekcji nie postanowiono inaczej, każda Strona wprowadza procedury⁷³ umożliwiające posiadaczowi prawa, mającemu uzasadnione powody do podejrzenia, że ma miejsce przywóz, wywóz, wywóz ponowny, tranzyt celny, przeładunek, umieszczenie w strefie wolnocłowej⁷⁴, poddanie procedurze zawieszającej⁷⁵ albo umieszczenie w składzie celnym towarów naruszających prawo własności intelektualnej⁷⁶, złożenie do właściwych organów: administracyjnych albo sądowych, pisemnego wniosku o zawieszenie wprowadzenia takich towarów do swobodnego obrotu albo ich zatrzymanie.
2. Strony dopilnowują, by w przypadku gdy organy celne, w trakcie działania, a przed złożeniem wniosku przez posiadacza prawa lub przed jego uwzględnieniem, mają wystarczające powody by podejrzewać, iż towary naruszają prawo własności intelektualnej, mogą zawiesić dopuszczenie towarów lub zatrzymać je, aby umożliwić posiadaczowi prawa złożenie wniosku o podjęcie działań zgodnie z ust.1.
3. Wszelkie prawa lub obowiązki ustanowione w ramach wdrażania sekcji 4 części III Porozumienia TRIPS dotyczącej importera stosuje się także do eksportera albo, jeśli to konieczne, do posiadacza⁷⁷ towarów.
4. Korea zapewnia pełne wdrożenie obowiązku, jaki wynika z ust. 1 i 2 w odniesieniu do tiret c)(i) i c)(iii) przypisu 27, w ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszej Umowy.

⁷³ Oczywiście jest, że nie ma obowiązku stosowania takich procedur do przywozu towarów wprowadzonych na rynek innego kraju przez albo za zgodą posiadacza prawa.

⁷⁴ „tranzyt celny, przeładunek oraz umieszczenie w strefie wolnocłowej” w rozumieniu Konwencji z Kioto.

⁷⁵ Dla Korei „poddanie procedurze zawieszającej” obejmuje tymczasowy przywóz i fabrykę-skład. Dla Unii Europejskiej „poddanie procedurze zawieszającej” obejmuje tymczasowy przywóz, uszlachetnianie czynne oraz przetwarzanie pod kontrolą celną.

⁷⁶ Dla celów niniejszego artykułu **towary naruszające prawo własności intelektualnej** oznaczają:

a) „towary podrobione”, a mianowicie:

– towary, łącznie z opakowaniem, bez upoważnienia oznaczone znakiem towarowym identycznym ze znakiem towarowym należycie zarejestrowanym mając na uwadze ten sam typ towarów albo znakiem, który, mając na uwadze jego istotne elementy, nie może być rozróżniony od zarejestrowanego znaku towarowego i który w związku z tym narusza prawa właściciela znaku towarowego;

– wszelki symbol znaku towarowego (logo, etykieta, naklejka, broszura, instrukcja użytkowania lub dokument gwarancyjny), również przedstawiony osobno, na takich samych warunkach jak towary określone w ppkt a)(i);

– opakowania towarów podrabianych oznaczone znakiem towarowym, prezentowane oddzielnie, na takich samych warunkach jak towary określone w ppkt a)(i);

b) pirackie towary naruszające prawa autorskie, które są kopiami prawa autorskiego lub prawa pokrewnego albo prawa do wzoru wykonanymi bez zgody posiadacza prawa albo osoby należycie przez niego upoważnionej w kraju produkcji lub kopie takie zawierające, bez znaczenia, czy prawo zostało zarejestrowane zgodnie z prawem krajowym; lub

c) towary które zgodnie z prawodawstwem Strony, w której złożono wniosek o podjęcie działania przez organy celne, naruszają:

(i) patent;

(ii) prawo ochrony odmian roślin;

(iii) zarejestrowany wzór; lub

(iv) oznaczenie geograficzne.

⁷⁷ Co obejmuje co najmniej osobę będącą właścicielem towarów lub osobę, która posiada podobne prawo do dysponowania danymi towarami.

Artykuł 10.68: Kodeksy postępowania

Strony popierają:

- a) tworzenie przez stowarzyszenia bądź organizacje handlowe lub zawodowe kodeksów postępowania, mających na celu wzmocnienie stosowania praw własności intelektualnej, w szczególności zalecające używanie na dyskach optycznych kodu umożliwiającego identyfikację ich pochodzenia i produkcji; oraz
- b) przedkładanie właściwym organom Stron projektów kodeksów postępowania oraz wszelkich ocen stosowania tych kodeksów postępowania.

Artykuł 10.69: Współpraca

1. Strony zgadzają się współpracować w celu wspierania wdrażania praw i obowiązków podjętych w ramach niniejszego rozdziału. Współpraca może obejmować, między innymi następujące działania:
 - a) wymianę informacji na temat ram prawnych w dziedzinie praw własności intelektualnej oraz stosownych przepisów dotyczących ich ochrony i egzekwowania; wymianę doświadczeń w sprawie postępów w pracach legislacyjnych;
 - b) wymianę doświadczeń w sprawie egzekwowania praw własności intelektualnej;
 - c) wymianę doświadczeń w sprawie egzekwowania na szczeblu centralnym i podcentralnym przez organy celne, policję oraz organy administracyjne i sądowe; współpracę w celu zapobiegania wywozowi podrobionych towarów, w tym również z innymi krajami;
 - d) budowanie potencjału; oraz
 - e) promowanie i rozpowszechnienie informacji na temat praw własności intelektualnej, między innymi, w środowisku przedsiębiorców i w społeczeństwie obywatelskim; promowanie świadomości społecznej konsumentów i posiadaczy praw.
2. Bez uszczerbku dla ust. 1 i w ramach jego uzupełnienia Unia Europejska i Korea zgadzają się na ustanowienie i zapewnienie funkcjonowania skutecznego dialogu w sprawie kwestii związanych z prawami własności intelektualnej, w ramach którego rozpatrywane będą kwestie istotne z punktu widzenia ochrony i egzekwowania praw własności intelektualnej będących przedmiotem niniejszego rozdziału oraz wszelkie inne znaczące kwestie.

ROZDZIAŁ JEDENASTY

KONKURENCJA

SEKCJA A

KONKURENCJA

Artykuł 11.1: Zasady

1. Strony uznają znaczenie wolnej i niezakłóconej konkurencji w swoich stosunkach handlowych. Strony podejmują się stosować swoje odpowiednie przepisy w zakresie konkurencji, aby zapobiegać zmniejszeniu lub wyeliminowaniu korzyści z procesu liberalizacji handlu towarami i usługami oraz przedsiębiorczości przez prowadzenie działalności antykonkurencyjnej lub przez antykonkurencyjne transakcje.
2. Strony zapewniają na swoich odpowiednich terytoriach funkcjonowanie kompleksowych przepisów w zakresie konkurencji, które zapewniają skuteczne rozwiązania dla kwestii takich jak porozumienia ograniczające konkurencję, praktyki uzgodnione⁷⁸ i nadużywanie pozycji dominującej przez jedno lub więcej przedsiębiorstw oraz które zapewniają skuteczną kontrolę nad koncentracją przedsiębiorstw.
3. Strony uzgadniają, że niżej wymienione praktyki ograniczające konkurencję są niezgodne z właściwym funkcjonowaniem niniejszej Umowy w zakresie, w jakim mogą wpływać na handel między Stronami:
 - a) porozumienia między przedsiębiorstwami, decyzje stowarzyszeń przedsiębiorstw oraz praktyki uzgodnione, które mają na celu lub które powodują uniemożliwienie, ograniczenie lub zakłócenie konkurencji na całym terytorium którejkolwiek ze Stron bądź na znacznej jego części;
 - b) wszelkie wykorzystywanie przez jedno lub więcej przedsiębiorstw dominującej pozycji na terytorium którejkolwiek ze Stron lub na znacznej jego części; lub
 - c) uzgodnienia między przedsiębiorstwami, które w znacznym stopniu utrudniają skuteczną konkurencję, zwłaszcza jeśli wynikają z ustanowienia lub wzmocnienia dominującej pozycji na terytorium którejkolwiek ze Stron lub na znacznej jego części.

Artykuł 11.2: Definicje

Dla celów niniejszej sekcji **przepisy w zakresie konkurencji** oznaczają:

⁷⁸ Stosowanie niniejszego artykułu do praktyk uzgodnionych podlega przepisom poszczególnych Stron w zakresie konkurencji.

- a) w przypadku Unii Europejskiej, art. 101, 102 i 106 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, rozporządzenie Rady (WE) nr 139/2004 w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw oraz ich przepisy wykonawcze wraz ze zmianami;
- b) w przypadku Korei Ustawę o regulacji monopolu i o sprawiedliwym handlu oraz odnoszące się do niej przepisy wykonawcze wraz ze zmianami; oraz
- c) wszelkie zmiany, jakim mogą ulegać instrumenty wymienione w niniejszym artykule po wejściu w życie niniejszej Umowy.

Artykuł 11.3: Wprowadzenie w życie

1. Strony zapewniają funkcjonowanie organu lub organów odpowiedzialnych za wykonanie przepisów w zakresie konkurencji określonych w art. 11.2 i posiadających odpowiednie przygotowanie.
2. Strony uznają znaczenie stosowania swoich odpowiednich przepisów w zakresie konkurencji w terminowy, przejrzysty i niedyskryminacyjny sposób, respektując zasady sprawiedliwości proceduralnej i prawa zaangażowanych stron do obrony.
3. Na wniosek jednej ze Stron druga Strona udostępnia jej informacje publiczne dotyczące działań odnośnie do egzekwowania jej przepisów w zakresie konkurencji oraz prawodawstwa związanego z zobowiązaniami będącymi przedmiotem niniejszej sekcji.

Artykuł 11.4: Przedsiębiorstwa publiczne i przedsiębiorstwa mające prawa specjalne⁷⁹ lub wyłączne

1. W odniesieniu do przedsiębiorstw publicznych i przedsiębiorstw mających prawa specjalne lub wyłączne:
 - a) żadna ze Stron nie przyjmuje ani nie zapewnia funkcjonowania środków sprzecznych z zasadami zawartymi w art. 11.1; oraz
 - b) Strony zapewniają, że przedsiębiorstwa takie podlegają przepisom w zakresie konkurencji, o których mowa w art. 11.2 w zakresie,

w jakim stosowanie tych zasad i przepisów w zakresie konkurencji nie utrudnia realizacji, pod względem prawnym lub faktycznym, szczególnych zadań, jakie im powierzono.
2. Żaden z przepisów ust. 1 nie jest interpretowany jako przeszkoda dla ustanawiania lub zapewnienia przez Stronę funkcjonowania przedsiębiorstw publicznych,

⁷⁹ Strona przyznaje prawa specjalne, gdy wyznacza liczbę przedsiębiorstw uprawnionych do dostarczania towarów lub świadczenia usług niezgodnie z kryteriami obiektywności, proporcjonalności i niedyskryminacji lub gdy ogranicza ich liczbę do dwóch lub więcej lub gdy przyznaje przedsiębiorstwom korzyści prawne lub regulacyjne, które istotnie wpływają na zdolność jakiegokolwiek innego przedsiębiorstwa do dostarczania tych samych towarów lub świadczenia tych samych usług.

mających prawa specjalne lub wyłączne lub dla zapewniania funkcjonowania takich praw.

Artykuł 11.5: Monopole państwowe

1. Każda Strona dostosowuje monopole państwowe o charakterze handlowym w taki sposób, aby między osobami fizycznymi i prawnymi Stron nie istniały żadne środki dyskryminacyjne⁸⁰ w odniesieniu do warunków zaopatrzenia w towary i ich wprowadzania do obrotu.
2. Żaden z przepisów ust. 1 nie jest interpretowany jako przeszkoda dla ustanawiania lub zapewnienia przez Stronę funkcjonowania monopolu publicznych
3. Niniejszy artykuł nie narusza praw i obowiązków ustanowionych na mocy rozdziału dziewiątego („Zamówienia publiczne”).

Artykuł 11.6: Współpraca

1. Strony uznają znaczenie współpracy i koordynacji pomiędzy ich odpowiednimi organami odpowiedzialnymi za ochronę konkurencji, tak by w dalszym ciągu wzmacniać skuteczne egzekwowanie przepisów w zakresie konkurencji oraz zrealizować cele niniejszej Umowy poprzez promowanie konkurencji i ograniczenie antykonkurencyjnych praktyk przedsiębiorstw i antykonkurencyjnych transakcji.
2. Strony współpracują w odniesieniu do ich odpowiednich polityk w dziedzinie egzekwowania przepisów oraz w egzekwowaniu swoich odpowiednich przepisów w zakresie konkurencji, w tym poprzez związane z egzekwowaniem przepisów działania takie jak współpraca, powiadamianie, konsultacje oraz wymiana informacji niepoufnych w oparciu o *Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei dotyczącą współpracy w sprawie działań antykonkurencyjnych* podpisaną w dniu 23 maja 2009 r.

Artykuł 11.7: Konsultacje

1. Wobec braku bardziej szczegółowych przepisów w umowie, o której mowa w art. 11.6.2, każda ze Stron podejmuje, na wniosek drugiej Strony, konsultacje odnoszące się do oświadczeń złożonych przez drugą Stronę w celu wspierania wzajemnego zrozumienia lub rozpatrywania szczególnych kwestii wynikających ze stosowania niniejszej sekcji. W stosownym przypadku, Strona zaznacza w swoim wniosku, w jaki sposób dana kwestia ma wpływ na handel między Stronami.
2. Na żądanie jednej ze Stron Strony niezwłocznie omawiają wszelkie kwestie związane z interpretacją lub stosowaniem niniejszej sekcji.

⁸⁰ **Środki dyskryminacyjne** oznaczają środki, które nie są zgodne z traktowaniem narodowym, określonym przez odpowiednie przepisy niniejszej Umowy, w tym z warunkami ustanowionymi w odpowiednich załącznikach do niniejszej Umowy.

3. W celu ułatwienia rozpatrywania kwestii będącej przedmiotem konsultacji każda ze Stron dokłada wszelkich starań, aby dostarczyć drugiej Stronie wszelkie odpowiednie niepoufne informacje.

Artykuł 11.8: Rozstrzyganie sporów

Żadna ze Stron nie może odwoływać się do rozdziału czternastego (Rozstrzyganie sporów) w żadnej sprawie wynikającej z niniejszej sekcji.

SEKCJA B

SUBSYDIA

Artykuł 11.9: Zasady

Strony zgadzają się dokładać wszelkich starań, aby poprzez stosowanie swoich przepisów w zakresie konkurencji lub w inny sposób rozwiązywać kwestie zakłóceń konkurencji wynikającym ze stosowania subsydiów w zakresie, w jakim wpływają one na handel międzynarodowy, zakłócenia takie usuwać i zapobiegać występowaniu tego typu sytuacji.

Artykuł 11.10: Definicje subsydium i szczególnego charakteru

1. **Subsydium** to środek spełniający warunki określone w art. 1.1 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych.
2. Subsydium ma charakter szczególny, jeżeli spełnia warunki określone w art. 2 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych. „Subsydium” jest przedmiotem niniejszej sekcji wyłącznie, jeśli ma charakter szczególny w rozumieniu art. 2 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych.

Artykuł 11.11: Zakazane subsydia^{81,82}

Za subsydia o szczególnym charakterze zgodnie z warunkami zawartymi w art. 2 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych uznawane są następujące subsydia, które dla celów niniejszej Umowy są zabronione w zakresie, w jakim negatywnie wpływają na międzynarodowy handel Stron⁸³:

- a) subsydia przyznane zgodnie z jakimkolwiek porozumieniem prawnym, na mocy którego rząd lub inny organ publiczny ponosi odpowiedzialność za pokrycie długów lub zobowiązań niektórych przedsiębiorstw w rozumieniu art.

⁸¹ Strony wyrażają niniejszym zgodę, aby niniejszy artykuł stosowany był wyłącznie do subsydiów otrzymanych po wejściu w życie niniejszej Umowy.

⁸² Dla celów niniejszej Umowy niniejszym artykułem nie są objęte subsydia dla małych i średnich przedsiębiorstw przyznane zgodnie z obiektywnymi kryteriami lub warunkami, zgodnie z art. 2.1. lit. b) oraz odwołującym się do niego przypisem 2 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych.

⁸³ Międzynarodowy handel Stron obejmuje zarówno rynek krajowy, jak i rynki wywozowe.

2.1 Porozumienia w sprawie subsydiów i środków wyrównawczych, przy czym wysokość tych długów lub zobowiązań nie jest ograniczona prawnie ani faktycznie, podobnie jak nieograniczony jest okres trwania takiej odpowiedzialności; oraz

- b) subsydia (takie jak kredyty i gwarancje, dotacje gotówkowe, zastrzyki kapitału, dostarczanie aktywów poniżej cen rynkowych lub zwolnienia podatkowe) dla niewypłacalnych lub znajdujących się w trudnej sytuacji przedsiębiorstw bez wiarygodnego planu restrukturyzacji opartego na realistycznych założeniach, w celu zapewnienia odzyskania przez takie niewypłacalne lub znajdujące się w trudnej sytuacji przedsiębiorstwo długoterminowej rentowności w rozsądnym terminie, bez ponoszenia bez nie znacznej części kosztów restrukturyzacji. Zapis ten nie uniemożliwia Stronom udzielania subsydiów poprzez tymczasowe wsparcie płynności finansowej w formie gwarancji kredytowych lub kredytów nie przekraczających kwoty niezbędnej wyłącznie do utrzymania działalności znajdującego się w trudnej sytuacji przedsiębiorstwa na czas konieczny do opracowania planu restrukturyzacji lub likwidacji. Niniejszy akapit nie ma zastosowania do subsydiów przyznawanych jako rekompensata za wypełnianie zobowiązań z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej i subsydiów przyznawanych przemysłowi węglowemu.

Artykuł 11.12: Przejrzystość

1. Każda ze Stron zapewnia pełną przejrzystość w dziedzinie subsydiów. W tym celu co roku każda Strona składa drugiej Stronie sprawozdanie z łącznej wysokości, rodzajów i sektorowego podziału subsydiów, które mają szczególny charakter i mogą wpływać na handel międzynarodowy. Sprawozdanie takie powinno zawierać informacje na temat celu, formy, wysokości lub budżetu oraz, w miarę możliwości, na temat beneficjenta subsydium przyznanego przez rząd lub inny organ publiczny.
2. Sprawozdanie takie uważa się za dostarczone, gdy zostało przesłane drugiej Stronie, lub, gdy odpowiednie informacje zostały upublicznione poprzez ogólnodostępną stronę internetową, do dnia 31 grudnia następnego roku kalendarzowego.
3. Na wniosek jednej ze Stron druga Strona dostarcza dalszych informacji na temat programów subsydiowania oraz konkretnych, indywidualnych przypadków subsydiów o szczególnym charakterze. Strony wymieniają się takimi informacjami, z uwzględnieniem ograniczeń wynikających z wymogu zachowania tajemnicy zawodowej i handlowej.

Artykuł 11.13: Związek z Porozumieniem WTO

Przepisy niniejszej sekcji nie naruszają zgodnych z odpowiednimi przepisami Porozumienia WTO praw Stron do stosowania środków naprawczych w dziedzinie handlu ani do podejmowania działań w zakresie rozstrzygania sporów lub innych właściwych działań w związku z subsydem przyznanym przez drugą Stronę.

Artykuł 11.14: Monitorowanie i przegląd

Strony zapewniają stały przegląd kwestii, o których mowa w niniejszej sekcji. Każda Strona może zwrócić się w ich sprawie do Komitetu ds. Handlu. Strony zgadzają się na dokonanie przeglądu postępów we wdrażaniu przepisów niniejszej sekcji co dwa lata od momentu wejścia w życie niniejszej Umowy, chyba że Strony wspólnie ustalą inaczej.

Artykuł 11.15: Zakres

1. Przepisy art. 11.9 do 11.14 stosują się do subsydiów dla towarów, z wyjątkiem subsydiów w dziedzinie rybołówstwa, subsydiów związanych z produktami objętymi załącznikiem 1 do Porozumienia w sprawie Rolnictwa oraz innych subsydiów objętych Porozumieniem w sprawie Rolnictwa.
2. Strony dokładają wszelkich starań, aby rozwijać zasady mające zastosowanie do subsydiów dla usług, uwzględniając rozwój sytuacji na płaszczyźnie wielostronnej, oraz aby zapewniać wymianę informacji na wniosek którejkolwiek ze Stron. Strony zgadzają, aby pierwsza wymiana opinii na temat subsydiów dla usług odbyła się w ciągu trzech lat od wejścia w życie niniejszej Umowy.

ROZDZIAŁ DWUNASTY

PRZEJRZYSTOŚĆ

Artykuł 12.1: Definicje

Dla celów niniejszego rozdziału:

środek o zastosowaniu ogólnym oznacza każdy akt, każdą procedurę, interpretację lub każdy inny wymóg, bez względu na to, czy mają one charakter ogólny czy abstrakcyjny; w tym również środki niewiążące. Nie obejmuje decyzji odnoszących się do konkretnej osoby; oraz

zainteresowana osoba oznacza osobę fizyczną lub prawną, która może podlegać jakimkolwiek prawom lub obowiązkom wynikającym ze środków o zastosowaniu ogólnym, w rozumieniu art. 12.2.

Artykuł 12.2: Cel i zakres

Uznając wpływ, jaki ich odpowiednie otoczenia regulacyjne mogą mieć na handel między nimi, Strony podejmują działania zmierzające do zapewnienia skutecznego i przewidywalnego otoczenia regulacyjnego dla podmiotów gospodarczych, zwłaszcza małych, prowadzących działalność na ich terytoriach. Strony, potwierdzając swoje odpowiednie prawa i obowiązki w ramach Porozumienia WTO, ustanawiają niniejszym wyjaśnienia oraz udoskonalone uzgodnienia dotyczące przejrzystości, konsultacji oraz lepszego zarządzania środkami o zastosowaniu ogólnym, w zakresie, w jakim mają one wpływ na jakąkolwiek kwestię objętą niniejszą Umową.

Artykuł 12.3: Publikacja

1. Każda Strona zapewnia, że środki o zastosowaniu ogólnym, które mogą mieć wpływ na jakąkolwiek kwestię objętą niniejszą Umową:
 - a) są łatwo dostępne dla zainteresowanych osób, w sposób niedyskryminacyjny, za pośrednictwem urzędowo wyznaczonego medium oraz, o ile to możliwe i wykonalne, w wersji elektronicznej, tak by zainteresowane osoby oraz druga Strona miały możliwość zapoznać się z nimi.
 - b) zawierają wyjaśnienie celów i uzasadnienie tych środków; oraz
 - c) zapewniają wystarczająco dużo czasu między publikacją a wejściem w życie takich środków, przy należyтым uwzględnieniu wymogów pewności prawnej, uzasadnionych oczekiwań i proporcjonalności.
2. Każda Strona:
 - a) dokłada starań w celu opublikowania z wyprzedzeniem wszelkich środków o zastosowaniu ogólnym, o przyjęcie lub zmianę których wnioskuje, w tym również wyjaśnienie celu oraz jego uzasadnienie;

- b) zapewnia zainteresowanym osobom odpowiednią możliwość wyrażenia uwag na temat środka będącego przedmiotem wniosku, a zwłaszcza zapewnia takim osobom na to odpowiednio dużo czasu; oraz
- c) dokłada starań w celu uwzględnienia uwag otrzymanych od zainteresowanych osób, a dotyczących danego środka będącego przedmiotem wniosku.

Artykuł 12.4: Punkty informacyjne i kontaktowe

1. Każda Strona ustanawia lub zapewnia funkcjonowanie odpowiednich mechanizmów odpowiadania na zapytania ze strony zainteresowanych osób na temat wszelkich środków o zastosowaniu ogólnym, które mogą mieć wpływ na kwestie objęte niniejszą Umową, w sprawie których złożono wniosek lub które obowiązują oraz na temat tego, jak powinny być stosowane. Zapytania można składać za pośrednictwem punktów informacyjnych lub kontaktowych ustanowionych na mocy niniejszej Umowy lub, w stosownym przypadku, za pomocą innego mechanizmu.
2. Strony uznają, że takie odpowiedzi, o jakich mowa w ust. 1, nie muszą być definitywne oraz prawnie wiążące, lecz są udzielane w celach wyłącznie informacyjnych, o ile odpowiednie przepisy ustawowe i wykonawcze Stron nie stanowią inaczej.
3. Na wniosek jednej ze Stron druga Strona bezzwłocznie przekazuje informacje oraz udziela odpowiedzi na pytania dotyczące jakiegokolwiek obowiązującego lub będącego przedmiotem wniosku środka o zastosowaniu ogólnym, które Strona kierująca zapytanie uznaje za mogący wpływać na funkcjonowanie niniejszej Umowy, bez względu na to, czy Strona ta została uprzednio powiadomiona o takim środku.
4. Każda Strona dokłada wszelkich starań, aby wskazać lub stworzyć punkty informacyjne lub kontaktowe dla zainteresowanych osób pochodzących z drugiej Strony, których zadaniem będzie skuteczne rozwiązywanie problemów, jakie dla osób tych może oznaczać stosowanie takich środków o zastosowaniu ogólnym. Procedury te powinny być łatwo dostępne, określone w czasie, ukierunkowane na wyniki oraz przejrzyste. Nie naruszają one żadnych postępowań odwoławczych lub przeglądowych ustanowionych lub stosowanych przez Strony. Nie naruszają również praw i obowiązków Stron wynikających z rozdziału czternastego (Rozstrzygnięcie sporów) oraz z załącznika 14-A (Mechanizm mediacji dla środków pozataryfowych).

Artykuł 12.5: Postępowania administracyjne

W celu zapewnienia konsekwentnego, bezstronnego i właściwego zarządzania wszystkimi środkami o zastosowaniu ogólnym, które mogą mieć wpływ na kwestie objęte niniejszą Umową każda Strona, stosując takie środki w odniesieniu do konkretnych osób, towarów lub usług drugiej Strony:

- a) dokłada wszelkich starań, aby z odpowiednim wyprzedzeniem powiadamiać zainteresowane osoby z drugiej Strony, zgodnie ze swoimi procedurami, o wszczęciu postępowania, dołączając informację o rodzaju postępowania,

- oświadczenie organu wszczynającego postępowanie oraz ogólny opis spornej kwestii;
- b) zapewnia takim zainteresowanym osobom możliwość przedstawienia faktów i dokumentów na poparcie swojego stanowiska przed ostatecznym etapem czynności administracyjnych, w zakresie, w jakim pozwala na to czas, rodzaj postępowania oraz interes publiczny; oraz
 - c) zapewnia, że jej procedury oparte są na jej przepisach oraz są z nimi zgodne.

Artykuł 12.6: Przegląd i odwołanie

1. Każda Strona ustanawia organy sądowe, quasi-sądowe lub administracyjne lub procedury służące szybkiemu przeprowadzaniu przeglądu lub zapewnia ich funkcjonowanie, a w stosownych przypadkach, również korygowanie czynności administracyjnych w odniesieniu do kwestii objętych niniejszą Umową. Trybunały te są bezstronne i niezależne od urzędu lub organu odpowiedzialnego za egzekucję administracyjną i z wynikiem sprawy nie wiąże się dla nich żaden istotny interes.
2. Każda Strona zapewnia, że w takich organach lub procedurach strony postępowania zapewnione mają prawo do:
 - a) uzasadnienia lub obrony swojego stanowiska; oraz
 - b) decyzji opartej na dowodach i złożonych oświadczeniach lub, gdy wymagają tego przepisy danej Strony, do dokumentacji zgromadzonej przez organ administracyjny.
3. Każda Strona zapewnia, że, z zastrzeżeniem odwołania lub późniejszego przeglądu w zależności od jej przepisów, decyzja taka jest wykonywana przez urząd lub organ oraz reguluje praktykę w odniesieniu do spornej czynności administracyjnej.

Artykuł 12.7: Jakość i skuteczność regulacji oraz dobre postępowanie administracyjne

1. Strony zgadzają się współpracować w ramach promowania jakości i skuteczności regulacji, w tym poprzez wymianę informacji i najlepszych praktyk dotyczących ich odpowiednich procesów reform regulacyjnych oraz ocen skutków regulacji.
2. Strony zobowiązują się przestrzegać zasad dobrego postępowania administracyjnego oraz zgadzają się współpracować w ramach jego promowania, w tym poprzez wymianę informacji i najlepszych praktyk.

Artykuł 12.8: Niedyskryminacja

Każda Strona stosuje w odniesieniu do zainteresowanych osób z drugiej Strony normy w zakresie przejrzystości nie mniej korzystne niż te stosowane wobec własnych zainteresowanych osób lub zainteresowanych osób z jakiegokolwiek państwa trzeciego, w zależności od tego, które jest korzystniejsze.

ROZDZIAŁ TRZYNASTY

HANDEL I ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ

Artykuł 13.1: Kontekst i cele

1. Odwołując się do Agendy 21 w sprawie środowiska i rozwoju z 1992 r., do Planu realizacji postanowień w sprawie zrównoważonego rozwoju przyjętego w Johannesburgu w 2002 r. oraz do Deklaracji ministerialnej z 2006 r. przyjętej przez Radę Społeczno-Gospodarczą ONZ ds. Pełnego Zatrudnienia i Godnej Pracy, Strony potwierdzają swoje zobowiązania w zakresie promowania rozwoju handlu międzynarodowego z uwzględnieniem celów zrównoważonego rozwoju i podejmą wszelkie wysiłki, aby zapewnić włączenie tych celów i ich odzwierciedlenie na wszystkich poziomach ich stosunków handlowych.
2. Strony uznają, że rozwój gospodarczy, społeczny oraz ochrona środowiska są współzależnymi i wzajemnie się uzupełniającymi elementami zrównoważonego rozwoju. Podkreślają korzyści ze współpracy w związanych z handlem zagadnieniach społecznych i środowiskowych, jako części globalnego podejścia do handlu i zrównoważonego rozwoju.
3. Strony uznają, że w niniejszym rozdziale ich zamiarem nie jest harmonizowanie ich odpowiednich norm dotyczących pracy czy ochrony środowiska, lecz zacieśnienie ich stosunków handlowych oraz ich współpracy w takim zakresie, w jakim sprzyjają one zrównoważonemu rozwojowi w kontekście ust. 1 i 2.

Artykuł 13.2: Zakres

1. O ile nie przewidziano inaczej w niniejszym rozdziale, rozdział ten ma zastosowanie do środków przyjmowanych lub utrzymywanych przez Strony i mających wpływ na związane z handlem aspekty pracy⁸⁴ i zagadnienia środowiskowe w kontekście art. 13.1 ust. 1 i 13.1 ust. 2.
2. Strony podkreślają, że normy dotyczące ochrony środowiska i pracy nie powinny być wykorzystywane dla protekcyjnych celów handlowych. Strony zauważają, że przewaga komparatywna nie powinna być w żaden sposób kwestionowana.

Artykuł 13.3: Prawo do regulacji oraz poziomy ochrony

Uznając przysługujące każdej Stronie prawo do ustanawiania ich wewnętrznych poziomów ochrony środowiska i ochrony pracy oraz do przyjmowania lub odpowiedniego zmieniania ich odpowiednich przepisów i polityk, każda Strona stara się zagwarantować, że jej

⁸⁴ Gdy w niniejszym rozdziale pojawiają się odniesienia do pracy, pojęcie to obejmuje kwestie objęte programem godnej pracy przyjętym przez Międzynarodową Organizację Pracy (zwaną dalej „MOP”) oraz przyjętą w 2006 r. *Deklaracją Rady Społeczno-Gospodarczej ONZ ds. Pełnego Zatrudnienia i Godnej Pracy*.

wewnętrzne przepisy i polityki przewidują wysoki poziom ochrony środowiska i ochrony pracy zgodny z uznanymi na poziomie międzynarodowym normami lub porozumieniami, o których mowa w art. 13.4 i 13.5 oraz takiemu wysokiemu poziomowi ochrony sprzyjają, a także dokładają wszelkich starań, by wciąż rozwijać te przepisy i polityki.

Artykuł 13.4: Wielostronne normy i porozumienia dotyczące pracy

1. Strony uznają znaczenie międzynarodowej współpracy i porozumień w zakresie zatrudnienia i pracy jako odpowiedzi wspólnoty międzynarodowej na wyzwania gospodarcze i społeczne oraz te związane z zatrudnieniem, a także na możliwości wynikające z globalizacji. Strony zobowiązują się do prowadzenia konsultacji i do współpracy, w stosownych przypadkach, w zakresie związanych z handlem kwestii dotyczących pracy i zatrudnienia stanowiących przedmiot wspólnego interesu.
2. Strony potwierdzają swoje przywiązanie do przyjętej w 2006 r. *Deklaracji ministerialnej Rady Społeczno-Gospodarczej ONZ ds. pełnego zatrudnienia i godnej pracy*, uznającej pełne i wydajne zatrudnienie oraz godną pracę dla wszystkich za jeden z kluczowych elementów zrównoważonego rozwoju wszystkich krajów oraz za priorytetowy cel międzynarodowej współpracy, a także promującej rozwój handlu międzynarodowego na rzecz pełnego i wydajnego zatrudnienia oraz godnej pracy dla wszystkich – mężczyzn, kobiet i młodzieży.
3. Zgodnie z zobowiązaniami wynikającymi z członkostwa w Międzynarodowej Organizacji Pracy oraz podpisania Deklaracji MOP dotyczącej Podstawowych Zasad i Praw w Pracy oraz działań uzupełniających, przyjętej podczas 86. sesji Międzynarodowej Konferencji Pracy w 1998 r., Strony zobowiązują się do przestrzegania, promowania i odzwierciedlania w swoich przepisach i praktykach zasad dotyczących praw podstawowych, takich jak:
 - a) wolność zrzeszania się oraz skutecznego uznawania prawa do rokowań zbiorowych;
 - b) eliminacja wszystkich form pracy przymusowej lub obowiązkowej;
 - c) skuteczna likwidacja pracy dzieci; oraz
 - d) likwidacja dyskryminacji w obszarze zatrudnienia i wykonywania zawodu.

Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do skutecznego wdrażania konwencji MOP, które zostały ratyfikowane odpowiednio przez Koreę oraz przez państwa członkowskie Unii Europejskiej. Strony będą podejmowały stałe i nieustające wysiłki na rzecz ratyfikowania podstawowych konwencji MOP, a także innych konwencji, które przez MOP zostały sklasyfikowane jako „uaktualnione”.

Artykuł 13.5: Wielostronne porozumienia dotyczące środowiska

1. Strony uznają znaczenie międzynarodowego zarządzania i porozumień w zakresie środowiska jako odpowiedzi wspólnoty międzynarodowej na światowe i regionalne problemy związane ze środowiskiem oraz zobowiązują się do prowadzenia

konsultacji i do współpracy, w stosownych przypadkach, w zakresie negocjacji dotyczących związanych z handlem zagadnień środowiskowych stanowiących przedmiot wspólnego interesu.

2. Strony potwierdzają swoje zobowiązania do skutecznego wdrożenia w swoich przepisach i praktykach wielostronnych porozumień dotyczących środowiska, których są stronami.
3. Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do osiągnięcia nadrzędnego celu *Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu i Protokołu z Kioto do tej konwencji*. Zobowiązują się do współpracy na rzecz rozwijania przyszłych międzynarodowych ram dotyczących zmiany klimatu zgodnie z *Planem działania z Bali*⁸⁵.

Artykuł 13.6: Handel sprzyjający zrównoważonemu rozwojowi

1. Strony potwierdzają, że handel powinien promować zrównoważony rozwój we wszystkich jego aspektach. Strony uznają korzystny wpływ, jaki podstawowe normy pracy i godna praca mogą wywierać na efektywność gospodarczą, innowacyjność i wydajność, oraz podkreślają znaczenie większej spójności między politykami handlowymi a politykami dotyczącymi zatrudnienia i pracy.
2. Strony podejmują wszelkie kroki w celu ułatwienia i promowania handlu i bezpośrednich inwestycji zagranicznych w przyjazne dla środowiska towary i usługi, w tym w ekologiczne technologie, zrównoważone i odnawialne źródła energii, energooszczędne produkty i usługi oraz towary z ekoetykietą, w tym poprzez usuwanie związanych z nimi barier pozataryfowych. Strony podejmują wszelkie kroki w celu ułatwienia i promowania handlu towarami, które sprzyjają zrównoważonemu rozwojowi, w tym towarami, które objęte są programami takimi jak sprawiedliwy i etyczny handel oraz towarami, z którymi związana jest społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw i rozliczalność.

Artykuł 13.7: Utrzymywanie poziomów ochrony w stosowaniu oraz egzekwowaniu praw, przepisów lub norm

1. Żadna ze Stron nie uchyla się od skutecznego egzekwowania swoich przepisów w zakresie środowiska i pracy, poprzez ciągłe lub powtarzające się podejmowanie działań lub ich zaniechanie, w sposób, który może mieć wpływ na handel lub inwestycje między Stronami.
2. Żadna ze Stron nie osłabia lub ogranicza ochrony w zakresie środowiska lub pracy przewidzianej w jej przepisach w celu stymulowania handlu lub inwestycji nie stosując praw, przepisów lub norm lub w inny sposób uchylając się od ich egzekwowania albo proponując niestosowanie praw, przepisów lub norm lub

⁸⁵ *Decyzja UNFCCC 1/CP.13 przyjęta podczas trzynastej sesji Konferencji Stron Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu.*

uchylanie się od ich egzekwowania w sposób, który może mieć wpływ na handel lub inwestycje między Stronami.

Artykuł 13.8: Informacje naukowe

Strony uznają znaczenie uwzględniania informacji naukowych i technicznych oraz właściwych norm, wytycznych lub zaleceń międzynarodowych podczas opracowywania i wdrażania środków służących ochronie środowiska naturalnego i warunków społecznych i wpływających na handel między Stronami.

Artykuł 13.9: Przejrzystość

Strony zgadzają się, zgodnie z własnymi odpowiednimi przepisami, na opracowywanie, wprowadzanie i wdrażanie w sposób przejrzysty wszelkich środków służących ochronie środowiska naturalnego oraz warunków pracy i wpływających na handel między Stronami, publikując w tym celu odpowiednie zawiadomienia, przeprowadzając konsultacje społeczne oraz stosownie i na czas powiadamiając podmioty niepubliczne, w tym sektor prywatny, oraz konsultując się z nimi.

Artykuł 13.10: Przegląd oddziaływania na zrównoważony rozwój

Strony zobowiązują się do przeprowadzania przeglądów, monitorowania i oceny wpływu wdrożenia postanowień niniejszej Umowy na zrównoważony rozwój, w tym na promowanie godziwej pracy, poprzez własne odpowiednie procesy związane z uczestnictwem i instytucje, a także procesy i instytucje ustanowione niniejszą Umową, na przykład poprzez związane z handlem oceny oddziaływania na zrównoważony rozwój.

Artykuł 13.11: Współpraca

Uznając znaczenie współpracy w zakresie związanych z handlem zagadnień społecznych i środowiskowych w celu wykonania niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się do podejmowania w ramach współpracy działań określonych w załączniku 13.

Artykuł 13.12: Mechanizmy instytucjonalne

1. Każda Strona wyznacza urząd w obrębie swojej administracji, który stanowi punkt kontaktowy dla drugiej Strony w celu wykonania postanowień niniejszego rozdziału.
2. W skład Komitetu ds. Handlu i Zrównoważonego Rozwoju ustanowionego zgodnie z art. 15.2 ust. 1 (Specjalne komitety) wchodzi wyżsi urzędnicy administracji obu Stron.
3. Komitet zbiera się w ciągu pierwszego roku po wejściu w życie niniejszej Umowy, a następnie w zależności od potrzeb, w celu nadzorowania wykonywania postanowień niniejszego rozdziału, w tym podejmowanych w ramach współpracy działań na mocy załącznika 13.

4. Każda Strona ustanawia Wewnętrzną Grupę Doradczą/Wewnętrzne Grupy Doradcze ds. zrównoważonego rozwoju (środowiska i pracy) mającą/mające za zadanie udzielać porad w zakresie wykonywania postanowień niniejszego rozdziału.
5. W skład Wewnętrznej Grupy Doradczej/Wewnętrznych Grup Doradczych wchodzi niezależne reprezentatywne organizacje społeczeństwa obywatelskiego reprezentujące w sposób wyważony organizacje z zakresu ochrony środowiska, pracy oraz przedsiębiorczości, jak również inne zainteresowane strony.

Artykuł 13.13: Mechanizm dialogu ze społeczeństwem obywatelskim

1. Członkowie Wewnętrznej Grupy Doradczej/Wewnętrznych Grup Doradczych każdej ze Stron spotkają się w ramach Forum społeczeństwa obywatelskiego w celu prowadzenia dialogu obejmującego związane ze zrównoważonym rozwojem aspekty handlu między Stronami. Forum społeczeństwa obywatelskiego spotykać się będzie raz w roku, o ile Strony nie postanowią inaczej. Strony uzgadniają, poprzez decyzję Komitetu ds. Handlu i Zrównoważonego rozwoju, kwestie związane z funkcjonowaniem Forum społeczeństwa obywatelskiego nie później niż w ciągu roku od wejścia w życie niniejszej Umowy.
2. Wewnętrzna Grupa Doradcza/Wewnętrzne Grupy Doradcze wybierze/wybiorą spośród swoich członków osoby reprezentujące w wyważony sposób zainteresowane strony, jak określono w art. 13.12 ust. 5.
3. Strony mogą przedstawić Forum społeczeństwa obywatelskiego sprawozdanie z postępów w wykonywaniu postanowień niniejszego rozdziału. Uwagi, opinie lub ustalenia Forum społeczeństwa obywatelskiego mogą być przekazywane Stronom bezpośrednio lub za pośrednictwem Wewnętrznej Grupy Doradczej/Wewnętrznych Grup Doradczych.

Artykuł 13.14: Konsultacje z władzami publicznymi

1. Każda Strona może zwrócić się do drugiej Strony z wnioskiem o konsultacje w każdej sprawie będącej przedmiotem obustronnego zainteresowania a także przedmiotem niniejszego rozdziału, w tym o informacje przedkładane przez Wewnętrzną Grupę Doradczą/Wewnętrzne Grupy Doradcze, o których mowa w art. 13.12, składając w tym celu pisemny wniosek w punkcie kontaktowym drugiej Strony. Konsultacje rozpoczynają się wkrótce po złożeniu przez Stronę wniosku o konsultacje.
2. Strony dokładają wszelkich starań w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego porozumienia w danej kwestii. Strony zapewniają, że porozumienie odzwierciedla działania MOP lub odpowiednich wielostronnych organizacji lub organów z zakresu ochrony środowiska, tak by promować szerszą współpracę i większą spójność między działaniami Stron i tych organizacji. W stosownych przypadkach, z zastrzeżeniem uzgodnień między Stronami, mogą one zwracać się o poradę do tych organizacji lub organów.

3. Jeżeli jedna ze Stron uważa, że dana kwestia wymaga dalszej dyskusji, Strona ta może zwrócić o zwołanie posiedzenia Komitetu w celu rozpatrzenia danej kwestii, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym drugiej Strony. Komitet zbiera się niezwłocznie i dokłada wszelkich starań w celu rozstrzygnięcia danej kwestii. Postanowienia Komitetu podawane są do wiadomości publicznej, o ile Komitet nie zdecyduje inaczej.
4. Komitet ds. Handlu i Zrównoważonego Rozwoju może zasięgać porady jednej z Wewnętrznych Grup Doradczych lub do obu, a każda Strona może zasięgać porady swojej własnej/swoich własnych Wewnętrznych Grup Doradczych. Wewnętrzna Grupa Doradcza jednej ze Stron może również z własnej inicjatywy przekazywać informacje tej Stronie lub Komitetowi.

Artykuł 13.15: Panel ekspertów

1. O ile Strony nie postanowią inaczej, jedna ze Stron może, w 90 dni po złożeniu wniosku o konsultacje zgodnie z art. 13.14 ust. 1, wnioskować o zwołanie panelu ekspertów w celu rozpatrzenia sprawy, która nie została jeszcze w satysfakcjonujący sposób rozstrzygnięta w drodze konsultacji rządowych. Strony mogą składać panelowi ekspertów oświadczenia. Panel ekspertów powinien, w stosowanych przypadkach, zasięgać informacji i porady od każdej ze Stron, Wewnętrznej Grupy Doradczej/Wewnętrznych Grup Doradczych lub organizacji międzynarodowych, jak określono w art. 13.14. Panel ekspertów zwoływany jest w ciągu dwóch miesięcy od złożeniu przez jedną ze Stron wniosku w tej sprawie.
2. Panel ekspertów, którego członkowie wybierani są zgodnie z procedurami określonymi w ust. 3, dostarczają wiedzę fachową w zakresie wykonywania postanowień niniejszego rozdziału. O ile Strony nie postanowią inaczej, w ciągu 90 dni od wyboru ostatniego eksperta panel ekspertów przedstawi Stronom sprawozdanie. Strony dokładają wszelkich starań, aby dostosować wykonywanie postanowień niniejszego rozdziału do porad lub zaleceń panelu ekspertów. Wdrażanie zaleceń panelu ekspertów monitorowane jest przez Komitet ds. Handlu i Zrównoważonego Rozwoju. Sprawozdanie panelu ekspertów udostępniane jest Wewnętrznej Grupie Doradczej/Wewnętrznym Grupom Doradczym Stron. W odniesieniu do informacji poufnych zastosowanie mają zasady określone w załączniku 14-B (Regulamin arbitrażowy).
3. Po wejściu w życie niniejszej Umowy Strony ustanawiają listę co najmniej 15 osób posiadających doświadczenie w dziedzinach objętych niniejszym rozdziałem, które będą pełniły rolę przewodniczącego panelu ekspertów, przy czym co najmniej pięć spośród nich nie może być obywatelem żadnej ze Stron. Eksperci to osoby niezależne i niepowiązane z żadną ze Stron lub organizacji reprezentowanych w Wewnętrznej Grupie Doradczej/Wewnętrznych Grupach Doradczych i niedziałające na ich polecenie. W ciągu 30 dni od otrzymania wniosku o powołanie panelu ekspertów każda Strona wskaże na podstawie listy ekspertów jednego eksperta. Jeżeli jedna ze Stron nie wskaże swojego eksperta w tym terminie, druga ze Stron wskazuje na podstawie listy ekspertów jednego eksperta będącego obywatelem Strony, która nie wskazała eksperta. Dwóch wskazanych ekspertów wybiera przewodniczącego spośród ekspertów niebędących obywatelem żadnej ze Stron.

Artykuł 13.16: Rozstrzygnięcie sporów

W jakiegokolwiek sprawie wynikającej z niniejszego rozdziału Strony mogą odwoływać się wyłącznie do procedur przewidzianych w art. 13.14 i 13.15.

ROZDZIAŁ CZTERNASTY

ROZSTRZYGANIE SPORÓW

SEKCJA A

CEL I ZAKRES

Artykuł 14.1: Cel

Celem niniejszego rozdziału jest uniknięcie wszelkich sporów między Stronami, dotyczących zastosowania w dobrej wierze niniejszej Umowy, i ich rozstrzygnięcie w celu osiągnięcia, tam gdzie jest to możliwe, wzajemnie uzgodnionych rozwiązań.

Artykuł 14.2: Zakres

Niniejszy rozdział ma zastosowanie w przypadku wszelkich sporów dotyczących wykładni i stosowania postanowień niniejszej Umowy, jeżeli nie postanowiono inaczej⁸⁶.

SEKCJA B

KONSULTACJE

Artykuł 14.3: Konsultacje

1. Strony dokładają wszelkich starań, aby rozwiązać wszelkie spory dotyczące wykładni i stosowania postanowień, o których mowa w art. 14.2, poprzez podejmowanie konsultacji prowadzonych w dobrej wierze w celu osiągnięcia wspólnie uzgodnionych rozwiązań.
2. Strona wnioskuje o przeprowadzenie konsultacji w drodze pisemnego wniosku przesłanego drugiej Stronie, z określeniem przedmiotowego środka oraz postanowień Umowy, które, w opinii Strony, mają zastosowanie. Kopię takiego wniosku o przeprowadzenie konsultacji dostarcza się Komitetowi ds. Handlu.
3. Konsultacje przeprowadza się w ciągu 30 dni od daty złożenia wniosku i odbywają się one, jeżeli Strony nie uzgodniły inaczej, na terytorium Strony, przeciwko której wysunięto zarzut. Konsultacje uznaje się za zakończone w ciągu 30 dni od daty złożenia wniosku, chyba że Strony postanawiają je kontynuować. Wszystkie informacje ujawnione podczas konsultacji są poufne.

⁸⁶ W przypadku sporów dotyczących Protokołu w sprawie współpracy kulturalnej wszystkie odniesienia w niniejszym rozdziale do Komitetu ds. Handlu są rozumiane jako odniesienia do Komitetu ds. Współpracy Kulturalnej.

4. Konsultacje dotyczące nagłych przypadków, w tym tych dotyczących towarów nietrwałych lub sezonowych⁸⁷, przeprowadza się w terminie 15 dni od daty złożenia wniosku i uznaje się za zakończone w terminie 15 dni od daty złożenia wniosku.
5. Jeśli w terminie określonym odpowiednio w ust. 3 lub 4 konsultacje nie odbyły się, lub po ich zakończeniu nie osiągnięto wspólnie uzgodnionego rozwiązania, wówczas Strona skarżąca może wnioskować o powołanie organu arbitrażowego zgodnie z art. 14.4.

SEKCJA C

PROCEDURY ROZSTRZYGANIA SPORÓW

PODSEKCJA A

PROCEDURA ARBITRAŻOWA

Artykuł 14.4: Wszczęcie procedury arbitrażowej

1. W przypadku gdy Stronom nie uda się rozstrzygnąć sporu w drodze konsultacji przewidzianych w art. 14.3, Strona skarżąca może złożyć wniosek o powołanie organu arbitrażowego.
2. Wniosek o powołanie organu arbitrażowego przedkłada się na piśmie Stronie, przeciwko której wysunięto zarzut, oraz Komitetowi ds. Handlu. Strona skarżąca określa w swoim wniosku konkretny środek będący przedmiotem sporu oraz wyjaśnia, w jaki sposób środek ten narusza postanowienia, o których mowa w art. 14.2.

Artykuł 14.5: Powołanie organu arbitrażowego

1. W skład organu arbitrażowego wchodzi trzech arbitrów.
2. W ciągu 10 dni od daty złożenia do Komitetu ds. Handlu wniosku o powołanie organu arbitrażowego, Strony konsultują się w celu osiągnięcia porozumienia co do jego składu.
3. W przypadku gdy Strony nie są w stanie porozumieć się w kwestii składu organu arbitrażowego w terminie wyznaczonym w ust. 2, każda ze Stron może zwrócić się do przewodniczącego Komitetu ds. Handlu lub osoby przez niego delegowanej o wyznaczenie wszystkich trzech członków w drodze losowania z listy kandydatów ustanowionej na mocy art. 14.18 – jednego spośród osób zaproponowanych przez Stronę skarżącą, jednego spośród osób zaproponowanych przez Stronę, przeciwko której wysunięto zarzut, i jednego spośród osób wytypowanych przez Strony na stanowisko przewodniczącego. W przypadku gdy Strony porozumieją się co do

⁸⁷ Towary sezonowe są towarami, których przywóz w reprezentatywnym okresie nie jest rozłożony na cały rok, ale jest skoncentrowany w określonych porach roku w wyniku czynników sezonowych.

jednego lub większej liczby członków organu arbitrażowego, pozostałych członków wyznacza się według wyżej opisanej procedury.

4. Za datę powołania organu arbitrażowego uznaje się dzień wyznaczenia trzech arbitrów.

Artykuł 14.6: Sprawozdanie okresowe organu arbitrażowego

1. Organ arbitrażowy, w ciągu 90 dni od daty jego powołania, przekazuje Stronom sprawozdanie okresowe zawierające fakty ustalone w sprawie, odniesienie do odpowiednich postanowień niniejszej Umowy oraz podstawowe uzasadnienie poczynionych ustaleń i wydanych zaleceń. Jeżeli organ uzna, że nie zdoła dotrzymać tego terminu, przewodniczący organu arbitrażowego zobowiązany jest powiadomić o tym na piśmie Strony oraz Komitet ds. Handlu, podając przyczyny opóźnienia oraz przewidywany termin przedstawienia sprawozdania przejściowego. W żadnym przypadku sprawozdanie nie może zostać przedstawione później niż w ciągu 120 dni od daty powołania organu arbitrażowego.
2. Każda ze Stron może złożyć pisemny wniosek do organu arbitrażowego, aby dokonał on przeglądu szczegółowych aspektów sprawozdania w ciągu 14 dni od jego wydania.
3. W nagłych wypadkach, w tym w przypadkach związanych z towarami nietrwałymi lub sezonowymi, organ arbitrażowy dokłada wszelkich starań w celu wydania sprawozdania, a każda ze Stron może złożyć pisemny wniosek do organu arbitrażowego, aby dokonał on przeglądu szczegółowych aspektów sprawozdania w terminie dwukrotnie krótszym niż przewidziano odpowiednio w ust. 1 i 2.
4. Po rozważeniu ewentualnych pisemnych uwag dotyczących sprawozdania przedstawionych przez Strony organ arbitrażowy może swoje sprawozdanie zmodyfikować oraz przeprowadzić wszelkie dalsze badania, jakie uzna za właściwe. Ostateczna decyzja organu arbitrażowego zawiera ustosunkowanie się do argumentów przedstawionych na etapie tymczasowych ustaleń.

Artykuł 14.7: Decyzja organu arbitrażowego

1. W ciągu 120 dni od daty powołania organ arbitrażowy powiadamia o swojej decyzji Strony oraz Komitet ds. Handlu. Jeżeli organ uzna, że nie zdoła dotrzymać tego terminu, przewodniczący organu arbitrażowego zobowiązany jest powiadomić o tym na piśmie Strony oraz Komitet ds. Handlu, podając przyczyny opóźnienia oraz przewidywany termin wydania decyzji. W żadnym przypadku decyzja nie może zostać wydana później niż w ciągu 150 dni od daty powołania organu arbitrażowego.
2. W nagłych wypadkach, w tym w przypadkach związanych z towarami nietrwałymi lub sezonowymi, organ arbitrażowy dokłada wszelkich starań, aby wydać decyzję w ciągu 60 dni od daty jego powołania. W żadnym przypadku decyzja nie może zostać wydana później niż w ciągu 75 dni od daty powołania organu. Jeżeli organ arbitrażowy uzna daną sprawę za pilną, może wydać decyzję wstępną w ciągu 10 dni od daty jego powołania.

PODSEKCJA B

WYKONANIE DECYZJI

Artykuł 14.8: Wykonanie decyzji organu arbitrażowego

Każda ze Stron podejmuje wszelkie środki niezbędne do wykonania w dobrej wierze decyzji organu arbitrażowego; Strony dołożą wszelkich starań, aby ustalić między sobą czas na wykonanie tej decyzji.

Artykuł 14.9: Rozsądnie krótki czas na wykonanie decyzji

1. Nie później niż 30 dni po przekazaniu Stronom decyzji organu arbitrażowego Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, powiadamia Stronę skarżącą oraz Komitet ds. Handlu o tym, ile czasu potrzebuje na wykonanie decyzji.
2. Jeżeli Strony nie mogą się porozumieć co do rozsądnie krótkiego czasu, w którym należy wykonać decyzję organu arbitrażowego, Strona skarżąca, w ciągu 20 dni od powiadomienia zgodnie z ust. 1 przez Stronę, przeciwko której wysunięto zarzut, składa pisemny wniosek do organu arbitrażowego w pierwotnym składzie w celu ustalenia długości rozsądnie krótkiego czasu. O złożeniu takiego wniosku należy powiadomić drugą Stronę oraz Komitet ds. Handlu. W ciągu 20 dni od daty złożenia wniosku organ arbitrażowy powiadamia Strony oraz Komitet ds. Handlu o swojej decyzji.
3. W przypadku gdy niektórzy członkowie organu arbitrażowego w jego pierwotnym składzie nie mogą zebrać się ponownie, stosuje się procedurę określoną w art. 14.5. Termin wydania decyzji wynosi 35 dni od daty złożenia wniosku, o którym mowa w ust. 2.
4. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, pisemnie poinformuje Stronę skarżącą o swoich postępach w wykonaniu decyzji organu arbitrażowego nie później niż na miesiąc przed upływem rozsądnie krótkiego czasu.
5. Rozsądnie krótki czas może zostać przedłużony za zgodą obu Stron.

Artykuł 14.10: Przegląd środków podjętych w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego

1. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, przed upływem rozsądnie krótkiego czasu powiadamia Stronę skarżącą oraz Komitet ds. Handlu o wszelkich środkach, które podjęła w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego.
2. W przypadku braku porozumienia między Stronami co do istnienia środka lub zgodności środka zgłoszonego na podstawie ust. 1 z postanowieniami, o których mowa w art. 14.2, Strona skarżąca może wystąpić z pisemnym wnioskiem do organu arbitrażowego w pierwotnym składzie o wydanie decyzji w tej sprawie. Wniosek taki określa szczególne środki będące przedmiotem sporu oraz wyjaśnia, w jaki sposób

środki te naruszają postanowienia, o których mowa w art. 14.2. Organ arbitrażowy wydaje swoją decyzję w ciągu 45 dni od daty złożenia takiego wniosku.

3. W przypadku gdy niektórzy członkowie organu arbitrażowego w jego pierwotnym składzie nie mogą zebrać się ponownie, stosuje się procedurę określoną w art. 14.5. Termin wydania decyzji wynosi 60 dni od daty złożenia wniosku, o którym mowa w ust. 2.

Artykuł 14.11: Tymczasowe środki zaradcze w przypadku niewykonania decyzji

1. Jeżeli przed upływem rozsądnie krótkiego czasu Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, nie powiadomi o podjęciu środków służących wykonaniu decyzji organu arbitrażowego lub jeżeli organ arbitrażowy uzna, że nie podjęto żadnego środka w celu wykonania decyzji lub iż środek zgłoszony na podstawie art. 14.10 ust. 1 jest sprzeczny ze zobowiązaniem nałożonym na tę Stronę na mocy postanowień, o których mowa w art. 14.2, Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, na wniosek Strony skarżącej, jest zobowiązana do przedstawienia propozycji tymczasowej rekompensaty.
2. Jeżeli nie osiągnięto porozumienia w sprawie rekompensaty w ciągu 30 dni od upływu rozsądnie krótkiego czasu lub od wydania decyzji organu arbitrażowego na mocy art. 14.10 stwierdzającej, że nie podjęto żadnego środka w celu wykonania decyzji lub iż środek zgłoszony na podstawie art. 14.10 ust. 1 jest sprzeczny z postanowieniami, o których mowa w art. 14.2, Strona skarżąca jest uprawniona, po wcześniejszym powiadomieniu Strony, przeciwko której wysunięto zarzut, i Komitetu ds. Handlu, do zawieszenia zobowiązań wynikających z postanowień, o których mowa w art. 14.2, w stopniu adekwatnym do poziomu zniweczenia lub naruszenia korzyści spowodowanego naruszeniem postanowień. Powiadomienie określa poziom zobowiązań, które Strona skarżąca ma zamiar zawiesić. Strona skarżąca może zastosować takie zawieszenie po upływie 10 dni od daty powiadomienia, chyba że Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, złoży wniosek o arbitraż na podstawie ust. 4.
3. Zawieszając swe zobowiązania, Strona skarżąca może podjąć decyzję o zwiększeniu swoich stawek celnych do poziomu stosowanego wobec innych członków WTO na wielkość handlu, którą należy określić w taki sposób, aby iloczyn wielkości handlu i zwiększenia stawek celnych był równy wartości zniweczenia lub naruszenia korzyści spowodowanego naruszeniem postanowień.
4. Jeżeli Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, uzna, że zakres zawieszenia nie odpowiada poziomowi zniweczenia lub naruszenia korzyści spowodowanego naruszeniem postanowień, może ona wystąpić z pisemnym wnioskiem do organu arbitrażowego w pierwotnym składzie o wydanie decyzji w tej sprawie. O złożeniu takiego wniosku należy powiadomić Stronę skarżącą oraz Komitet ds. Handlu przed upływem 10-dniowego okresu, o którym mowa w ust. 2. Organ arbitrażowy w pierwotnym składzie przekazuje swoją decyzję w sprawie zakresu zawieszenia zobowiązań obydwu Stronom oraz Komitetowi ds. Handlu w ciągu 30 dni od daty złożenia takiego wniosku. Zawieszenie zobowiązań nie może nastąpić przed

wydaniem decyzji organu arbitrażowego w pierwotnym składzie i musi być zgodne z decyzją tego organu.

5. W przypadku gdy niektórzy członkowie organu arbitrażowego w jego pierwotnym składzie nie mogą zebrać się ponownie, stosuje się procedurę określoną w art. 14.5. Termin wydania decyzji wynosi 45 dni od daty złożenia wniosku, o którym mowa w ust. 4.
6. Zawieszenie zobowiązań ma charakter tymczasowy i stosuje się je jedynie do czasu wycofania środka uznanego za sprzeczny z postanowieniami, o których mowa w art. 14.2, lub do czasu zmiany takiego środka w sposób zapewniający jego zgodność z tymi postanowieniami, co ustala się zgodnie z art. 14.12, lub też do czasu rozstrzygnięcia sporu przez Strony.

Artykuł 14.12: Przegląd środków podjętych w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego po zawieszeniu zobowiązań

1. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, powiadamia Stronę skarżącą oraz Komitet ds. Handlu o środkach podjętych w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego oraz o wniosku o zakończenie stosowania przez Stronę skarżącą zawieszenia zobowiązań.
2. Jeżeli Strony w ciągu 30 dni od daty takiego powiadomienia nie osiągną porozumienia w kwestii zgodności zgłoszonego środka z postanowieniami, o których mowa w art. 14.2, Strona skarżąca występuje do organu arbitrażowego z pisemnym wnioskiem o wydanie decyzji w tej sprawie. O złożeniu takiego wniosku należy powiadomić Stronę, przeciwko której wysunięto zarzut, oraz Komitet ds. Handlu. W ciągu 45 dni od daty złożenia wniosku organ arbitrażowy powiadamia Strony oraz Komitet ds. Handlu o swojej decyzji. Jeśli organ arbitrażowy uzna, że środek podjęty w celu wykonania decyzji jest zgodny z postanowieniami, o których mowa w art. 14.2, zawieszenie zobowiązań należy zakończyć.
3. W przypadku gdy niektórzy członkowie organu arbitrażowego w jego pierwotnym składzie nie mogą zebrać się ponownie, stosuje się procedurę określoną w art. 14.5. Termin wydania decyzji wynosi 60 dni od daty złożenia wniosku, o którym mowa w ust. 2.

PODSEKCJA C

POSTANOWIENIA WSPÓLNE

Artykuł 14.13: Wspólnie uzgodnione rozwiązanie

Strony mogą w dowolnym momencie wspólnie uzgodnić rozwiązanie sporu podlegającego niniejszemu rozdziałowi. O takim rozwiązaniu powiadamiają Komitet ds. Handlu. Po powiadomieniu o wspólnie uzgodnionym rozwiązaniu procedurę należy przerwać.

Artykuł 14.14: Regulamin

1. Procedury rozstrzygania sporów podlegających niniejszemu rozdziałowi regulowane są przez załącznik 14-B.
2. Wszystkie przesłuchania przeprowadzane przez organ arbitrażowy są otwarte dla publiczności zgodnie z załącznikiem 14-B.

Artykuł 14.15: Informacje i porady techniczne

Organ arbitrażowy na wniosek jednej ze Stron lub z własnej inicjatywy może z dowolnego źródła, w tym również od Stron zaangażowanych w spór, uzyskać informacje, jakie uzna za stosowne dla postępowania organu arbitrażowego. Organ arbitrażowy ma także prawo w razie potrzeby zwrócić się o opinię do specjalistów. Wszelkie uzyskane w ten sposób informacje należy ujawnić obu Stronom, dając im możliwość zgłoszenia uwag. Zainteresowane osoby fizyczne lub prawne pochodzące ze Stron mogą składać organowi arbitrażowemu opinie *amicus curiae* zgodnie z załącznikiem 14-B.

Artykuł 14.16: Reguły interpretacji

Organy arbitrażowe dokonują wykładni postanowień, o których mowa w art. 14.2, zgodnie ze zwyczajowymi zasadami wykładni międzynarodowego prawa publicznego, w tym zgodnie z zasadami określonymi w *Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów*. W przypadku gdy zobowiązanie wynikające z niniejszej Umowy jest identyczne ze zobowiązaniem wynikającym z Porozumienia WTO, organ arbitrażowy przyjmuje wykładnię zgodną z właściwą wykładnią określoną w decyzjach Organu Rozstrzygania Sporów WTO (zwanego dalej „DSB”). Decyzje organu arbitrażowego nie mogą rozszerzać ani ograniczać praw i obowiązków przewidzianych w postanowieniach, o których mowa w art. 14.2.

Artykuł 14.17: Decyzje organu arbitrażowego

1. Organ arbitrażowy dokłada wszelkich starań, aby jego decyzje podejmowane były w drodze konsensu. Jednak w przypadku, gdy decyzja nie może być podjęta w drodze konsensu, sprawa będąca przedmiotem decyzji rozstrzygana jest większością głosów. W żadnym wypadku odrębne opinie arbitrów nie są publikowane.
2. Wszystkie decyzje organu arbitrażowego mają dla Stron moc wiążącą i nie ustanawiają żadnych praw ani obowiązków dla osób fizycznych lub prawnych. W decyzji podaje się fakty ustalone w sprawie, odniesienie do odpowiednich postanowień niniejszej Umowy oraz podstawowe uzasadnienie ustaleń i wniosków. Komitet ds. Handlu podaje decyzje organu arbitrażowego do wiadomości publicznej w całości, chyba że postanowi inaczej.

SEKCJA D

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 14.18: Lista arbitrów

1. Komitet ds. Handlu nie później niż sześć miesięcy po wejściu w życie niniejszej Umowy sporządza listę 15 osób chcących i mogących pełnić rolę arbitra. Każda ze Stron proponuje pięć osób mających pełnić rolę arbitra. Strony wybierają również pięć osób mających pełnić rolę przewodniczącego organu arbitrażowego, niebędących obywatelami żadnej ze Stron. Komitet ds. Handlu dopilnuje, by na liście znajdowała się zawsze taka liczba osób.
2. Arbitrzy posiadają specjalistyczną wiedzę lub doświadczenie w dziedzinie prawa i handlu międzynarodowego. Powinny to być osoby niezależne, działające w imieniu własnym, niedziałające na polecenie żadnego rządu czy organizacji w sprawach związanych ze sporem, oraz niepowiązane z rządem żadnej ze Stron, a ich postępowanie powinno być zgodne z załącznikiem 14-C.

Artykuł 14.19: Odniesienie do zobowiązań WTO

1. Odwołanie do postanowień niniejszego rozdziału dotyczących rozstrzygania sporów pozostaje bez uszczerbku dla ewentualnych działań w ramach WTO, w tym również działań w zakresie rozstrzygania sporów.
2. Jeżeli jednak jedna ze Stron w odniesieniu do konkretnego środka wszczęła postępowanie o rozstrzygnięcie sporu, czy to na mocy niniejszego rozdziału, czy to na mocy Porozumienia WTO, do czasu zakończenia tego postępowania nie może ona wszcząć postępowania o rozstrzygnięcie sporu w odniesieniu do tego samego środka na innym forum. Ponadto Strona nie może dochodzić roszczeń z tytułu naruszenia zobowiązania, które jest jednakowe na mocy niniejszej Umowy i na mocy Porozumienia WTO, z tytułu obu podstaw prawnych. W takim przypadku, po wszczęciu postępowania o rozstrzygnięcie sporu, Strona nie dochodzi na drugim forum roszczeń z tytułu naruszenia zobowiązania, które jest jednakowe na mocy drugiego porozumienia, chyba że wybrane forum z powodów proceduralnych lub sądowniczych nie umożliwi dokonania ustaleń dotyczących roszczeń związanych z naruszeniem tego zobowiązania.
3. Do celów ust. 2:
 - a) postępowanie w sprawie rozstrzygnięcia sporu na mocy Porozumienia WTO uznaje się za rozpoczęte z chwilą wniesienia przez jedną ze Stron wniosku o powołanie organu arbitrażowego na mocy art. 6 *Uzgodnienia w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzygnięcie sporów* zawartego w załączniku 2 do Porozumienia WTO (zwanego dalej „DSU”) i uznaje się je za zakończone, gdy DSB przyjmie sprawozdanie organu oraz, w zależności od przypadku, sprawozdanie Organu Apelacyjnego, zgodnie z art. 16 i 17.14 DSU; oraz
 - b) postępowanie w sprawie rozstrzygnięcia sporu na mocy niniejszego rozdziału uznaje się za rozpoczęte z chwilą wniesienia przez jedną ze Stron wniosku o powołanie organu arbitrażowego na mocy art. 14.4 ust. 1 i uznaje się je za zakończone, gdy organ arbitrażowy przekaze swoją decyzję Stronom oraz Komitetowi ds. Handlu na mocy art. 14.7.

4. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie wyklucza możliwości wprowadzenia zawieszenia zobowiązań przez jedną ze Stron, jeżeli zezwala na to DSB. Nie można w oparciu o Porozumienie WTO uniemożliwić jednej ze Stron zawieszenia zobowiązań na mocy niniejszego rozdziału.

Artykuł 14.20: Terminy

1. Wszystkie terminy określone w niniejszym rozdziale, łącznie z terminami wydawania decyzji przez organ arbitrażowy, liczy się w dniach kalendarzowych od dnia następującego po wykonaniu czynności lub wystąpieniu zdarzenia, do którego się odnoszą.
2. Każdy termin, o którym mowa w niniejszym rozdziale, można przedłużyć za obopólnym porozumieniem Stron.

ROZDZIAŁ PIĘTNASTY

POSTANOWIENIA INSTYTUCJONALNE, OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 15.1: Komitet ds. Handlu

1. Strony niniejszym powołują Komitet ds. Handlu⁸⁸, w skład którego wchodzi z jednej strony przedstawiciele Strony UE, a z drugiej strony przedstawiciele Korei.
2. Posiedzenia Komitetu ds. Handlu odbywają się raz w roku na przemian w Brukseli i w Seulu lub na wniosek jednej ze Stron. Komitetowi ds. Handlu przewodniczą wspólnie minister handlu Korei i członek Komisji Europejskiej odpowiedzialny za handel lub wyznaczone przez nich osoby. Komitet ds. Handlu uzgadnia harmonogram posiedzeń i ustala swój program.
3. Komitet ds. Handlu:
 - a) zapewnia właściwe funkcjonowanie niniejszej Umowy;
 - b) nadzoruje i ułatwia wykonanie i stosowanie niniejszej Umowy oraz wspiera jej cele ogólne;
 - c) nadzoruje pracę wszystkich specjalnych komitetów, grup roboczych i innych organów powołanych na mocy niniejszej Umowy;
 - d) rozważa sposoby dalszego zacieśnienia stosunków handlowych między Stronami;
 - e) bez uszczerbku dla praw przyznanych w rozdziale czternastym (Rozstrzygnięcie sporów) i w załączniku 14-A (Mechanizm mediacji dla środków pozataryfowych), poszukuje właściwych sposobów i metod zapobiegania problemom, które mogą powstać w obszarach objętych niniejszą Umową, lub rozstrzygnięcia sporów, które mogą wynikać w związku z wykładnią lub stosowaniem niniejszej Umowy.
 - f) bada rozwój handlu między Stronami; oraz
 - g) rozpatruje wszystkie inne sprawy dotyczące obszaru objętego niniejszą Umową.
4. Komitet ds. Handlu może:
 - a) podjąć decyzję o utworzeniu specjalnych komitetów, grup roboczych i innych organów i przekazać im uprawnienia;

⁸⁸ Jak określono w Protokole w sprawie współpracy kulturalnej, Komitet ds. Handlu nie może orzekać w sprawach związanych z tymże protokołem, a Komitet ds. Współpracy Kulturalnej wypełnia wszystkie funkcje Komitetu ds. Handlu w odniesieniu do tego protokołu, w przypadku gdy funkcje takie są istotne do celów wykonywania postanowień tego protokołu.

- b) pozostawać w kontakcie ze wszystkimi zainteresowanymi stronami włącznie z organizacjami sektora prywatnego i społeczeństwa obywatelskiego;
 - c) rozważyć zmiany w niniejszej Umowie, lub zmienić postanowienia niniejszej Umowy w przypadkach wyraźnie w niej określonych;
 - d) przyjąć wykładnię postanowień niniejszej Umowy;
 - e) wydawać zalecenia lub przyjmować decyzje jak przewidziano w niniejszej Umowie;
 - f) przyjąć swój regulamin wewnętrzny; oraz
 - g) podejmować inne, uzgodnione przez Strony działania związane z wykonywaniem swoich funkcji.
5. Komitet ds. Handlu składa Wspólnemu Komitetowi sprawozdanie ze swojej działalności oraz działalności specjalnych komitetów, grupy roboczych i innych organów na każdym regularnym posiedzeniu Wspólnego Komitetu.
6. Bez uszczerbku dla praw przyznanych w rozdziale czternastym (Rozstrzygnięcie sporów) i w załączniku 14-A (Mechanizm mediacji dla środków pozataryfowych) każda ze Stron może przedstawić Komitetowi ds. Handlu dowolną sprawę związaną z wykładnią Umowy lub jej stosowaniem.
7. Jeżeli jedna ze Stron przedstawia Komitetowi ds. Handlu, specjalnym komitetom, grupom roboczym i innym organom informacje, które na mocy jej przepisów ustawowych i wykonawczych mają charakter poufny, druga Strona traktuje te informacje jako poufne.
8. Uznając znaczenie przejrzystości i otwartości, Strony potwierdzają swoje odnośne praktyki uwzględniania opinii społecznej, aby w wykonaniu niniejszej Umowy uwzględnić różne perspektywy.

Artykuł 15.2: Specjalne komitety

1. Niniejszym pod auspicjami Komitetu ds. Handlu powołuje się następujące specjalne komitety:
- a) Komitet ds. Handlu Towarami zgodnie z art. 2.16 (Komitet ds. Handlu Towarami);
 - b) Komitet ds. Środków Sanitarnych i Fitosanitarnych zgodnie z art. 5.10 (Komitet ds. Środków Sanitarnych i Fitosanitarnych);
 - c) Komitet Celny zgodnie z art. 6.16 (Komitet Celny). W sprawach objętych wyłącznie Umową Celną Komitet Celny funkcjonuje jako Wspólny Komitet ds. Współpracy Celnej powołany na mocy tej umowy.

- d) Komitet ds. Handlu Usługami, Zakładania Przedsiębiorstw i Handlu Elektronicznego zgodnie z art. 7.3 (Komitet ds. Handlu Usługami, Zakładania Przedsiębiorstw i Handlu Elektronicznego).
- e) Komitet ds. Handlu i Zrównoważonego Rozwoju zgodnie z art. 13.12 (Mechanizm instytucjonalny); oraz
- f) Komitet ds. Stref Uszlachetniania Biernego na Półwyspie Koreańskim zgodnie z załącznikiem IV protokołu dotyczącego definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej.

Uprawnienia i zadania powołanych specjalnych komitetów określono w odpowiednich rozdziałach i protokołach niniejszej Umowy.

2. Komitet ds. Handlu może podjąć decyzję o powołaniu innych specjalnych komitetów w celu udzielenia mu wsparcia w wykonywaniu jego zadań. Komitet ds. Handlu określa skład i obowiązki specjalnych komitetów powołanych na podstawie niniejszego artykułu oraz zasady ich funkcjonowania.
3. Jeżeli w niniejszej Umowie nie przewidziano inaczej, posiedzenia specjalnych komitetów odbywają się zazwyczaj raz w roku na odpowiednim szczeblu na przemian w Brukseli i w Seulu lub na wniosek jednej ze Stron bądź Komitetu ds. Handlu, a współprzewodniczą im przedstawiciele Korei oraz Unii Europejskiej. Specjalne komitety uzgadniają harmonogram posiedzeń i ustalają swój program.
4. Specjalne komitety informują Komitet ds. Handlu o swoim harmonogramie i programie z odpowiednim wyprzedzeniem przed swoimi posiedzeniami. Na każdym regularnym posiedzeniu Komitetu ds. Handlu przedstawiają mu one sprawozdanie ze swojej działalności. Utworzenie lub istnienie specjalnego komitetu nie stanowi dla Stron przeszkody w przedkładaniu dowolnych spraw bezpośrednio Komitetowi ds. Handlu.
5. Komitet ds. Handlu może podjąć decyzję o zmianie lub przejęciu zadania powierzonego specjalnemu komitetowi lub o rozwiązaniu specjalnego komitetu.

Artykuł 15.3: Grupy robocze

1. Niniejszym pod auspicjami Komitetu ds. Handlu powołuje się następujące grupy robocze:
 - a) Grupę roboczą ds. pojazdów silnikowych oraz części do nich zgodnie z art. 9.2 (Grupa robocza ds. pojazdów silnikowych oraz części do nich) załącznika 2-C (Pojazdy silnikowe oraz części do nich);
 - b) Grupę roboczą ds. produktów farmaceutycznych i wyrobów medycznych zgodnie z art. 5.3 (Współpraca regulacyjna) załącznika 2-D (Produkty farmaceutyczne i wyroby medyczne);
 - c) Grupę roboczą ds. chemikaliów zgodnie z pkt 4 załącznika 2-E (Chemikalia);

- d) Grupę roboczą ds. współpracy w dziedzinie środków ochrony handlu zgodnie z art. 3.16 ust. 1 (Grupa robocza ds. współpracy w dziedzinie środków ochrony handlu);
 - e) Grupę roboczą ds. UWU zgodnie z art. 7.21 ust. 6 (Wzajemne uznawanie);
 - f) Grupę roboczą ds. zamówień publicznych zgodnie z art. 9.3 (Grupa robocza ds. zamówień publicznych); oraz
 - g) Grupę roboczą ds. oznaczeń geograficznych zgodnie z art. 10.25 (Grupa robocza ds. oznaczeń geograficznych).
2. Komitet ds. Handlu może podjąć decyzję o powołaniu innych grup roboczych zajmujących się szczególnymi zadaniami lub sprawami. Komitet ds. Handlu określa skład, obowiązki i zasady funkcjonowania grup roboczych. Wszystkie spotkania Stron organizowane regularnie lub ad-hoc w sprawach objętych niniejszą Umową uznaje się za grupy robocze w rozumieniu niniejszego artykułu.
 3. Jeżeli w niniejszej Umowie nie przewidziano inaczej, grupy robocze spotykają się na odpowiednim szczeblu, gdy wymagają tego okoliczności lub na wniosek jednej ze Stron bądź Komitetu ds. Handlu. Przewodniczą im wspólnie przedstawiciele Korei i Unii Europejskiej. Grupy robocze uzgadniają harmonogram posiedzeń i ustalają swój program.
 4. Grupy robocze informują Komitet ds. Handlu o swoim harmonogramie i programie z odpowiednim wyprzedzeniem przed swoimi posiedzeniami. Na każdym regularnym posiedzeniu Komitetu ds. Handlu przedstawiają mu one sprawozdanie ze swojej działalności. Utworzenie lub istnienie grup roboczych nie stanowi dla Stron przeszkody w przedkładaniu dowolnych spraw bezpośrednio Komitetowi ds. Handlu.
 5. Komitet ds. Handlu może podjąć decyzję o zmianie lub przejęciu zadania powierzonego grupie roboczej lub o rozwiązaniu grupy roboczej.

Artykuł 15.4: Podejmowanie decyzji

1. Dla osiągnięcia celów niniejszej Umowy Komitet ds. Handlu uprawniony jest do podejmowania decyzji dotyczących wszystkich kwestii objętych niniejszą Umową.
2. Podjęte decyzje są wiążące dla Stron, które są zobowiązane do podjęcia środków niezbędnych do wykonania takich decyzji. Komitet ds. Handlu może również wydawać odpowiednie zalecenia.
3. Komitet ds. Handlu opracowuje swoje decyzje i zalecenia za zgodą obu Stron.

Artykuł 15.5: Zmiany

1. Strony mogą uzgodnić na piśmie wprowadzenie zmian do niniejszej Umowy. Zmiany wchodzi w życie po wymianie przez Strony pisemnych powiadomień

poświadczających, że spełniły one swe odpowiednie mające zastosowanie wymogi prawne i zakończyły procedury w terminie uzgodnionym przez Strony.

2. Niezależnie od postanowień ust.1, Komitet ds. Handlu może podjąć decyzję o zmianie załączników, dodatków, protokołów i not do niniejszej Umowy. Strony mogą przyjąć decyzję z zastrzeżeniem odpowiednich mających zastosowanie wymogów prawnych i procedur.

Artykuł 15.6: Punkty kontaktowe

1. W celu ułatwienia komunikacji i zapewnienia skutecznego wykonania niniejszej Umowy, po wejściu w życie niniejszej Umowy, Strony wyznaczają koordynatorów. Wyznaczanie koordynatorów odbywa się bez uszczerbku dla wyznaczania w konkretnych przypadkach właściwych organów w ramach poszczególnych rozdziałów niniejszej Umowy.
2. Na wniosek jednej ze Stron, koordynator drugiej Strony wskazuje urząd lub urzędnika odpowiedzialnego za wszelkie kwestie dotyczące wykonania niniejszej Umowy i udziela koniecznego wsparcia, aby ułatwić komunikację z wnioskującą Stroną.
3. W zakresie dopuszczanym przez jej prawo krajowe, każda ze Stron, na wniosek drugiej Strony, udziela informacji poprzez swoich koordynatorów i odpowiada niezwłocznie na wszelkie pytania drugiej Strony związane z bieżącym lub zaproponowanym środkiem, który może wpłynąć na handel pomiędzy Stronami.

Artykuł 15.7: Opodatkowanie

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do środków podatkowych wyłącznie w stopniu niezbędnym do nadania mocy prawnej jej postanowieniom.
2. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ma wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z jakiegokolwiek konwencji podatkowej pomiędzy Koreą i danymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej. W przypadku niezgodności pomiędzy taką konwencją a niniejszą Umową pierwszeństwo w zakresie dotyczącym niezgodności mają postanowienia konwencji. W przypadku konwencji podatkowej pomiędzy Koreą i danymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej właściwe organy na mocy tej konwencji ponoszą wyłączną odpowiedzialność za wspólne ustalenie czy istnieje niezgodność między niniejszą Umową a konwencją.
3. Żadnego z postanowień niniejszej Umowy nie interpretuje się jako przeszkody uniemożliwiającej Stronom, przy stosowaniu odpowiednich przepisów własnego prawodawstwa podatkowego, zróżnicowane traktowanie podatników znajdujących się w odmiennej sytuacji, w szczególności pod względem ich miejsca zamieszkania lub miejsca, gdzie inwestują swój kapitał.
4. Żadnego z postanowień niniejszej Umowy nie interpretuje się jako przeszkody uniemożliwiającej przyjęcie lub stosowanie jakiegokolwiek środka mającego na celu zapobieganie unikaniu lub uchylaniu się od płacenia podatków wynikających z

dotyczących podatków postanowień umów o unikaniu podwójnego opodatkowywania lub innych porozumień podatkowych lub krajowego prawodawstwa podatkowego.

Artykuł 15.8: Wyjątki dotyczące bilansu płatniczego

1. W przypadku gdy Strona napotyka poważne trudności w zakresie bilansu płatniczego i finansów zagranicznych lub jest tym zagrożona, może przedsięwziąć lub utrzymać środki ograniczające w odniesieniu do handlu towarami i usługami oraz zakładania przedsiębiorstw.
2. Strony dokładają wszelkich starań, by uniknąć stosowania środków ograniczających, o których mowa w ust. 1.

Wszelkie środki ograniczające przedsięwzięte lub utrzymywane zgodnie z niniejszym artykułem są niedyskryminujące, obowiązują przez ograniczony czas i nie wykraczają poza to, co jest konieczne do naprawienia sytuacji w zakresie bilansu płatniczego i finansów zagranicznych. Są one zgodne odpowiednio z warunkami określonymi w Porozumieniu WTO i ze *statutem Międzynarodowego Funduszu Walutowego*.

3. Strona, która utrzymuje lub przyjęła środki ograniczające, bądź też zmiany do nich, niezwłocznie informuje o nich drugą Stronę i przedstawia, tak szybko jak to możliwe, harmonogram ich zniesienia
4. W przypadku przyjęcia lub utrzymywania ograniczeń niezwłocznie odbywają się konsultacje w ramach Komitetu ds. Handlu. Konsultacje te służą ocenie sytuacji związanej z bilansem płatniczym danej Strony oraz z ograniczeniami przyjętymi lub utrzymywanymi na podstawie niniejszego artykułu, przy uwzględnieniu, między innymi, takich czynników, jak:
 - a) istota i zakres trudności w zakresie bilansu płatniczego i finansów zagranicznych;
 - b) zewnętrzne warunki gospodarcze i handlowe; lub
 - c) dostępne alternatywne środki naprawcze.

Konsultacje dotyczą zgodności wszelkich środków ograniczających z ust. 3 i 4. Uwzględnia się wszystkie dane statystyczne oraz inne przedłożone przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy (zwany dalej „MFW”) odnoszące się do walut obcych, rezerw monetarnych oraz bilansu płatniczego, a wnioski opiera się na ocenie MFW dotyczącej sytuacji bilansu płatniczego i finansów zagranicznych Strony, której to dotyczy.

Artykuł 15.9: Wyjątki ze względów bezpieczeństwa

Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie jest interpretowane jako:

- a) wymagające od Stron dostarczenia informacji, których ujawnienie uważa się za sprzeczne z podstawowymi interesami bezpieczeństwa;
- b) uniemożliwiające Stronom przeprowadzenie jakiegokolwiek działania uznanego za niezbędne dla ochrony ich podstawowych interesów bezpieczeństwa:
 - (i) związanego z produkcją broni, amunicji i materiałów wojskowych lub handlem nimi lub odnoszącego się do działalności gospodarczej prowadzonej bezpośrednio lub pośrednio dla celów zaopatrzenia sił zbrojnych;
 - (ii) odnoszącego się do materiałów rozszczepialnych i materiałów do syntezy jądrowej lub materiałów służących do ich uzyskania; lub
 - (iii) podjętego w czasie wojny lub w obliczu innego zagrożenia w stosunkach międzynarodowych; lub
- c) uniemożliwiające Stronom podjęcie jakiegokolwiek działania w celu wywiązania się ze zobowiązań międzynarodowych, aby zapewnić utrzymanie pokoju i bezpieczeństwa międzynarodowego.

Artykuł 15.10: Wejście w życie

1. Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie z własnymi procedurami.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie 60 dni po wymianie przez Strony pisemnych powiadomień poświadczających, że spełniły one swe odpowiednie mające zastosowanie wymogi prawne i zakończyły obowiązujące procedury, lub w innym terminie uzgodnionym przez Strony.
3. Niezależnie od postanowień ust. 2 i 5 Strony stosują Protokół w sprawie współpracy kulturalnej od pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po złożeniu przez Koreę dokumentu ratyfikacyjnego konwencji UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego przyjętej w Paryżu dnia 20 października 2005 r. (zwanej dalej „konwencją UNESCO”) w Sekretariacie UNESCO w Paryżu, chyba że Korea złożyła dokument ratyfikacyjny konwencji UNESCO przed wymianą powiadomień, o których mowa w ust. 2 i 5.
4. Powiadomienia przesyła się do Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej i Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Handlu Korei lub organu będącego jego następcą.
5.
 - a) Niniejszą Umowę stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po terminie, w którym Strona UE i Korea powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu swych odpowiednich procedur niezbędnych do tego celu.
 - b) W przypadku gdy niektórych postanowień niniejszej Umowy nie można stosować tymczasowo, Strona, która nie może ich stosować tymczasowo, powiadamia drugą Stronę o postanowieniach, których nie można stosować

tymczasowo. Niezależnie od postanowień lit. a), o ile druga Strona dopełniła niezbędnych procedur i nie wyraziła sprzeciwu wobec tymczasowego stosowania w ciągu 10 dni od powiadomienia, że niektórych postanowień nie można stosować tymczasowo, postanowienia niniejszej Umowy, które nie zostały notyfikowane, są tymczasowo stosowane od pierwszego dnia miesiąca następującego po powiadomieniu.

c) Strona może zakończyć tymczasowe stosowanie w drodze pisemnego zawiadomienia drugiej Strony. Zakończenie takie staje się skuteczne w pierwszym dniu miesiąca następującego po powiadomieniu.

d) W przypadku gdy niniejszą Umowę lub niektóre jej postanowienia stosuje się tymczasowo, wyrażenie „wejście w życie niniejszej Umowy” należy rozumieć jako datę rozpoczęcia jej tymczasowego stosowania.

Artykuł 15.11: Czas trwania

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może pisemnie powiadomić drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia niniejszej Umowy.
3. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie sześciu miesięcy od powiadomienia na mocy ust. 2.

Artykuł 15.12: Wypełnienie zobowiązań

1. Strony wprowadzają wszelkie ogólne lub szczególne środki wymagane w celu wypełnienia ich zobowiązań w ramach niniejszej Umowy. Dopilnowują one osiągnięcia celów określonych w niniejszej Umowie.
2. Każda ze Stron może niezwłocznie przedsięwziąć odpowiednie środki, w zgodzie z przepisami prawa międzynarodowego, w przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy w sposób nieprzewidziany w zasadach ogólnych prawa międzynarodowego.

Artykuł 15.13: Załączniki, dodatki, protokoły i noty

Załączniki, dodatki, protokoły i noty do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 15.14: Stosunek do innych umów

1. Jeżeli nie przewidziano inaczej, niniejsza Umowa nie zastępuje ani nie powoduje wygaśnięcia poprzednich umów pomiędzy państwami członkowskimi Unii Europejskiej lub Wspólnotą Europejską lub Unią Europejską a Koreą.
2. Niniejsza Umowa stanowi integralną część ogólnych stosunków dwustronnych regulowanych Umową ramową. Jest ona umową szczegółową wprowadzającą w życie postanowienia dotyczące handlu w rozumieniu Umowy ramowej.

3. Protokół w sprawie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych zastępuje umowę celną w odniesieniu do postanowień dotyczących wzajemnej pomocy administracyjnej.
4. Strony zgadzają się, że żadne z postanowień niniejszej Umowy nie wymaga od nich działania w sposób niezgodny z ich zobowiązaniami w ramach WTO.

Artykuł 15.15: Terytorialny zakres stosowania

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, do których stosuje się *Traktat o Unii Europejskiej* i *Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej*, i na warunkach określonych w tych Traktatach oraz, z drugiej strony, do terytorium Korei. Odniesienia do „terytorium” zawarte w niniejszej Umowie należy rozumieć w taki sposób, chyba że wyraźnie zaznaczono inaczej.
2. W odniesieniu do postanowień dotyczących traktowania taryfowego towarów niniejsza Umowa ma również zastosowanie do części obszaru celnego UE nieobjętych ust. 1.

Artykuł 15.16: Teksty autentyczne

Niniejszą Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach w każdym z następujących języków: koreańskim, angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

PROTOKÓŁ
DOTYCZĄCY DEFINICJI POJĘCIA
„PRODUKTY POCHODZĄCE” ORAZ
METOD WSPÓŁPRACY ADMINISTRACYJNEJ

SPIS TREŚCI

SEKCJA A

REGUŁY POCHODZENIA

TYTUŁ I POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1 Definicje

TYTUŁ II DEFINICJA POJĘCIA „PRODUKTY POCHODZĄCE”

Artykuł 2 Produkty pochodzące

Artykuł 3 Kumulacja pochodzenia

Artykuł 4 Produkty całkowicie uzyskane

Artykuł 5 Produkty poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu

Artykuł 6 Niewystarczająca obróbka lub przetworzenie

Artykuł 7 Jednostka kwalifikacyjna

Artykuł 8 Akcesoria, części zapasowe i narzędzia

Artykuł 9 Zestawy towarów

Artykuł 10 Elementy neutralne

Artykuł 11 Rozdzielność księgową materiałów

TYTUŁ III WYMOGI TERYTORIALNE

Artykuł 12 Zasada terytorialności

Artykuł 13 Transport bezpośredni

SEKCJA B

PROCEDURY ZWIĄZANE Z POCHODZENIEM

TYTUŁ IV ZWROT LUB ZWOLNIENIE

Artykuł 14 Zwrot ceł lub zwolnienie z należności celnych

TYTUŁ V DOWÓD POCHODZENIA

Artykuł 15 Wymogi ogólne

Artykuł 16 Warunki sporządzania deklaracji na fakturze

Artykuł 17 Upoważniony eksporter

- Artykuł 18 Termin ważności dowodu pochodzenia
- Artykuł 19 Wnioski o preferencyjne traktowanie taryfowe i przedkładanie dowodów pochodzenia
- Artykuł 20 Przywóz partiami
- Artykuł 21 Zwolnienia z wymogu przedstawienia dowodu pochodzenia
- Artykuł 22 Dokumenty uzupełniające
- Artykuł 23 Przechowywanie dowodów pochodzenia i dokumentów uzupełniających
- Artykuł 24 Niezgodności i błędy formalne
- Artykuł 25 Kwoty wyrażone w euro
- TYTUŁ VI UZGODNIENIA DOTYCZĄCE WSPÓŁPRACY ADMINISTRACYJNEJ**
- Artykuł 26 Wymiana adresów
- Artykuł 27 Weryfikacja dowodów pochodzenia
- Artykuł 28 Rozstrzyganie sporów
- Artykuł 29 Kary
- Artykuł 30 Wolne obszary celne

SEKCJA C

CEUTA I MELILLA

- TYTUŁ VII CEUTA I MELILLA**
- Artykuł 31 Stosowanie protokołu
- Artykuł 32 Warunki specjalne

SEKCJA D

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

TYTUŁ VIII POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- Artykuł 33 Zmiany w protokole
- Artykuł 34 Postanowienia przejściowe dotyczące towarów w tranzycie lub składowanych

WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

Załącznik I: Uwagi wprowadzające do wykazu w załączniku II

Załącznik II: Wykaz procesów obróbki lub przetwarzania, którym należy poddać materiały niepochodzące, aby wytworzony produkt mógł uzyskać status pochodzenia

Załącznik II a) Uzupelnienie do wykazu procesów obróbki lub przetwarzania, którym należy poddać materiały niepochodzące, aby wytworzony produkt mógł uzyskać status pochodzenia

Załącznik III: Tekst deklaracji na fakturze

Załącznik IV: Komitet ds. Stref Uszlachetniania Biernego na Półwyspie Koreańskim

WSPÓLNE DEKLARACJE

Wspólna deklaracja dotycząca Księstwa Andory

Wspólna deklaracja dotycząca Republiki San Marino

Wspólna deklaracja dotycząca korekty reguł pochodzenia zawartych w niniejszym protokole

Wspólna deklaracja dotycząca Not wyjaśniających

SEKCJA A
REGUŁY POCHODZENIA
TYTUŁ I
POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1: Definicje

Do celów niniejszego protokołu:

- a) **wytwarzanie** oznacza każdy rodzaj obróbki lub przetwarzania łącznie z uprawą, rybołówstwem, hodowlą, łowiectwem, montażem i operacjami szczególnymi;
- b) **materiał** oznacza każdy składnik, surowiec, komponent lub część itp. użyte do wytworzenia produktu;
- c) **produkt** oznacza wytwarzany produkt, nawet jeśli jest on przeznaczony do późniejszego użycia jako materiał w innym procesie wytwarzania;
- d) **towary** oznaczają materiały, produkty lub artykuły;
- e) **wartość celna** oznacza wartość określoną zgodnie z Porozumieniem w sprawie ustalania wartości celnej;
- f) **cena ex works** oznacza cenę zapłaconą lub należną za produkt ex works producentowi działającemu na terytorium Strony, w którego przedsiębiorstwie dokonano ostatniej obróbki lub przetworzenia, pod warunkiem że cena ta zawiera wartość wszystkich użytych materiałów, pomniejszoną o wszelkie podatki wewnętrzne, które są lub powinny być zwrócone, jeżeli uzyskany produkt zostanie wywieziony;
- g) **wartość materiałów nie pochodzących** oznacza wartość celną wykorzystywanych materiałów nie pochodzących w chwili ich przywozu lub, jeśli nie jest ona znana i nie może być ustalona, pierwszą ustaloną cenę zapłaconą za materiały w Stronie UE lub w Korei;
- h) **wartość materiałów pochodzących** oznacza wartość takich materiałów, jak zdefiniowano w lit. g), stosowaną z uwzględnieniem niezbędnych zmian;
- i) **działy, pozycje i podpozycje** oznaczają działy (kody dwucyfrowe), pozycje (kody czterocyfrowe) i podpozycje (kody sześciocyfrowe) stosowane w nomenklaturze, która tworzy Zharmonizowany System Oznaczania i Kodowania Towarów, zwany w niniejszym protokole „Systemem Zharmonizowanym” lub „HS”;
- j) **klasyfikowany** odnosi się do klasyfikacji produktu lub materiału do poszczególnego działu, pozycji i podpozycji;

- k) **przesyłka** oznacza produkty, które są albo jednocześnie wysłane od jednego eksportera do jednego odbiorcy, albo objęte jednym dokumentem przewozowym obejmującym ich transport od eksportera do odbiorcy bądź, w przypadku braku takiego dokumentu, jedną fakturą;
- l) **HS** oznacza obowiązujący Zharmonizowany System Oznaczania i Kodowania Towarów, łącznie z jego ogólnymi zasadami i uwagami prawnymi; oraz
- m) **terytoria** obejmują morze terytorialne.

TYTUŁ II DEFINICJA POJĘCIA „PRODUKTY POCHODZĄCE”

Artykuł 2: Produkty pochodzące

Do celów preferencyjnego traktowania taryfowego, następujące produkty uważa się za pochodzące z jednej ze Stron:

- a) produkty całkowicie uzyskane w jednej ze Stron w rozumieniu art. 4;
- b) produkty uzyskane w jednej ze Stron zawierające materiały, które nie zostały w pełni tam uzyskane, pod warunkiem, że materiały te zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu w danej Stronie w rozumieniu art. 5; lub
- c) produkty uzyskane w jednej ze Stron wyłącznie z materiałów zaliczanych do pochodzących na podstawie niniejszego protokołu.

Artykuł 3: Kumulacja pochodzenia

Niezależnie od postanowień art. 2 produkty uważa się za pochodzące z jednej ze Stron, jeśli zostały tam uzyskane i zawierają materiały pochodzące z terytorium drugiej Strony, pod warunkiem że przeprowadzona obróbka lub przetworzenie wykraczają poza czynności, o których mowa w art. 6. Poddawanie takich materiałów wystarczającej obróbce lub przetworzeniu nie jest konieczne.

Artykuł 4: Produkty całkowicie uzyskane

1. Do celów art. 2 lit. a) za całkowicie uzyskane w jednej ze Stron uważa się:
 - a) produkty mineralne wydobyte z ziemi lub z dna morskiego na terytorium danej Strony;
 - b) produkty roślinne tam uprawiane i zebrane;
 - c) żywe zwierzęta tam urodzone i wyhodowane;
 - d) produkty pochodzące od żywych zwierząt tam wyhodowanych;

- e) (i) produkty uzyskane przez polowanie, pozyskiwanie zwierząt łownych na terytoriach lądowych lub połowy przeprowadzane na wodach lądowych lub morzu terytorialnym danej Strony;
(ii) produkty akwakultury, w przypadku ryb, skorupiaków, mięczaków i innych bezkręgowców wodnych tam urodzonych i hodowanych;
- f) produkty rybołówstwa morskiego oraz inne produkty pozyskane przez statki danej Strony z mórz poza jej morzem terytorialnym;
- g) produkty wytworzone na pokładzie jej statków-przetwórní wyłącznie z produktów określonych w lit. f);
- h) produkty wydobyte z dna morskiego lub z gruntu pod dnem morskim znajdującym się poza morzem terytorialnym danej Strony, pod warunkiem że posiada ona prawa do eksploatacji tego dna lub gruntu pod dnem;
- i) używane artykuły tam zebrane, nadające się tylko do odzysku surowców lub do wykorzystania jako odpady;
- j) odpady i złom powstający w wyniku działalności wytwórczej lub przetwórczej tam przeprowadzonej; lub
- k) produkty wytworzone na terytorium danej Strony wyłącznie z produktów określonych w niniejszym ustępie.

2. Określenia „statki danej Strony” i „jej statki-przetwórní” użyte w ust. 1 lit. f) i g) odnoszą się tylko do statków i statków-przetwórní:

- a) które są wpisane do rejestru w jednym z państw członkowskich Unii Europejskiej lub w Korei;
- b) które pływają pod banderą jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej lub Korei;
- c) które spełniają jeden z poniższych warunków:
 - (i) są przynajmniej w 50 % własnością obywateli jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej lub Korei; lub
 - (ii) należą do przedsiębiorstw:
 - A) których główna siedziba i główne miejsce prowadzenia działalności znajdują się w jednym z państw członkowskich Unii Europejskiej lub w Korei; oraz
 - B) które są przynajmniej w 50 % własnością jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej lub Korei, podmiotów publicznych państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub Korei, obywateli jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej lub Korei.

Artykuł 5: Produkty poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu

1. Do celów stosowania art. 2 lit. b) produkty, które nie są całkowicie uzyskane, uznawane są za produkty poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu wtedy, gdy spełnione są warunki określone w wykazie zamieszczonym w załączniku II lub załączniku II a). Warunki określone w wykazie zamieszczonym w załączniku II lub załączniku II a) wskazują, w odniesieniu do wszystkich produktów objętych niniejszą Umową, na obróbkę lub przetworzenie, którym muszą zostać poddane materiały nie pochodzące, użyte przy wytwarzaniu, i które są stosowane wyłącznie w odniesieniu do tych materiałów. W konsekwencji:
 - a) jeżeli materiały nie pochodzące są poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu, w wyniku czego powstaje produkt pochodzący, i jeśli produkt ten jest używany do dalszego wytwarzania innego produktu, nie bierze się pod uwagę zawartego w nim materiału nie pochodzącego; oraz
 - b) jeżeli materiały nie pochodzące i pochodzące są poddane przetworzeniu, w wyniku czego powstaje produkt nie pochodzący, i jeśli produkt ten jest używany do dalszego wytwarzania innego produktu, bierze się pod uwagę wyłącznie zawarte w nim materiały nie pochodzące.
2. Niezależnie od postanowień ust. 1, materiały nie pochodzące, które zgodnie z warunkami określonymi w wykazie zamieszczonym w załączniku II nie powinny być użyte do wytworzenia produktu, mogą jednak zostać użyte pod warunkiem, że:
 - a) ich łączna wartość nie przekracza 10 % ceny ex works produktu; oraz
 - b) żadna z wartości procentowych określonych w wykazie zamieszczonym w załączniku II jako maksymalna wartość materiałów nie pochodzących nie została przekroczona wskutek zastosowania niniejszego ustępu.
3. Ustępu 2 nie stosuje się do produktów objętych działami 50-63 HS.
4. Ustępy 1-3 stosuje się zgodnie z postanowieniami art. 6.

Artykuł 6: Niewystarczająca obróbka lub przetworzenie

1. Nie naruszając postanowień ust. 2, następujące czynności są uważane za niewystarczającą obróbkę lub przetworzenie dla nadania statusu produktom pochodzących, niezależnie od tego, czy wymogi określone w art. 5 zostały spełnione:
 - a) czynności mające na celu zapewnienie zachowania produktów w dobrym stanie podczas transportu i składowania;
 - b) zmiana opakowania, rozłączanie i łączenie opakowań;
 - c) mycie, czyszczenie, odkurzanie, usuwanie tlenku, oleju, farby lub innych powłok;
 - d) prasowanie wyrobów włókienniczych;

- e) zwykle czynności związane z malowaniem i polerowaniem;
 - f) łuskanie, częściowe lub całkowite bielenie, polerowanie i glazurowanie zbóż lub ryżu;
 - g) czynności polegające na barwieniu lub aromatyzowaniu cukru lub formowaniu kostek cukru; częściowe lub całkowite mielenie cukru kryształu;
 - h) obieranie, drylowanie i łuskanie owoców, orzechów i warzyw;
 - i) ostrzenie, zwykle szlifowanie lub przycinanie;
 - j) przesiewanie, przeglądanie, sortowanie, klasyfikowanie, ocenianie lub dobieranie (łącznie z kompletowaniem zestawów artykułów);
 - k) zwykle umieszczanie w butelkach, puszkach, flakonach, torbach, skrzynkach lub pudełkach, mocowanie na kartonach lub deskach oraz wszystkie inne proste czynności związane z pakowaniem;
 - l) umieszczanie lub drukowanie na produktach lub ich opakowaniach znaków, etykiet, logo i innych podobnych znaków odróżniających;
 - m) zwykle mieszanie produktów, nawet różnych rodzajów; mieszanie cukru z dowolnymi materiałami;
 - n) zwykły montaż części artykułów dla otrzymania kompletnego artykułu lub demontaż produktów na części;
 - o) badanie lub wzorcowanie;
 - p) połączenie dwóch lub więcej operacji wymienionych w lit. a)-o); lub
 - q) ubój zwierząt.
2. Wszystkie czynności wykonywane na terytorium Strony względem danego produktu uwzględniane są łącznie podczas określania, czy obróbkę lub przetworzenie, jakiemu poddano taki produkt, należy uznać za niewystarczające w rozumieniu ust. 1.

Artykuł 7: Jednostka kwalifikacyjna

1. Jednostką kwalifikacyjną do celów stosowania postanowień niniejszego protokołu jest produkt, który uważa się za jednostkę podstawową dla klasyfikacji w nomenklaturze HS. W konsekwencji:
- a) jeżeli produkt składający się z grupy lub zestawu artykułów sklasyfikowany jest na warunkach przewidzianych w HS w jednej pozycji, to jednostkę kwalifikacyjną stanowi całość; oraz
 - b) jeżeli przesyłka składa się z szeregu identycznych produktów sklasyfikowanych w tej samej pozycji HS, to każdy produkt musi być traktowany indywidualnie do celów stosowania postanowień niniejszego protokołu.

2. Jeżeli, zgodnie z regułą ogólną 5 HS, opakowanie jest traktowane łącznie z produktem do celów klasyfikacji, traktuje się je również łącznie do celów określania pochodzenia, i uznaje się je za pochodzące, jeśli produkt jest pochodzący.

Artykuł 8: Akcesoria, części zapasowe i narzędzia

Akcesoria, części zapasowe i narzędzia dostarczane z produktem, które są częścią typowego wyposażenia i są wliczone w jego cenę lub nie są oddzielnie fakturowane, są uważane za stanowiące całość z danym produktem.

Artykuł 9: Zestawy towarów

Zestawy, jak zdefiniowano w ogólnej regule 3 HS, są uważane za pochodzące, jeżeli wszystkie elementy zestawu są produktami pochodzącymi i zarówno zestaw jak i produkty spełniają wszystkie pozostałe mające zastosowanie wymogi niniejszego protokołu. Niemniej jednak, jeżeli zestaw składa się z produktów pochodzących i niepochodzących, to jest on jako całość uważany za pochodzący, pod warunkiem że wartość produktów niepochodzących nie przekracza 15 % ceny ex works zestawu.

Artykuł 10: Elementy neutralne

Aby ustalić, czy produkt jest pochodzący, nie jest konieczne ustalenie pochodzenia towarów, które mogły zostać użyte w procesie produkcji, ale które nie wchodzą i które nie są przeznaczone do wejścia w końcowy skład produktu.

Artykuł 11: Rozdzielność księgową materiałów

1. Jeżeli do wytworzenia produktu stosuje się identyczne i wymienne materiały pochodzące i niepochodzące, materiały te powinny być rozdzielone fizycznie podczas składowania w zależności od ich pochodzenia.
2. Jeżeli oddzielne magazynowanie zapasów identycznych i wymiennych materiałów pochodzących i niepochodzących używanych do wytworzenia produktu wiąże się ze znacznymi kosztami lub poważnymi trudnościami, producent może stosować tak zwaną metodę „rozdzielności księgowej” przy zarządzaniu zapasami.
3. Metoda jest ewidencjonowana i stosowana zgodnie z ogólnie przyjętymi zasadami rachunkowości mającymi zastosowanie na terytorium Strony, w której produkt jest wytwarzany.
4. Metoda ta musi sprawiać, że w określonym okresie referencyjnym liczba produktów, które otrzymają status produktu pochodzącego, nie będzie większa niż miałyby to miejsce w przypadku, gdyby materiały były fizycznie rozdzielone.
5. Strona może wymagać, aby stosowanie przewidzianej w niniejszym artykule metody zarządzania zapasami wymagało wcześniejszego zezwolenia organów celnych. W takim przypadku organy celne mogą uzależnić udzielenie takiego zezwolenia od spełnienia wszystkich warunków, które uznają za odpowiednie, oraz kontrolują

sposób wykorzystywania takiego zezwolenia i mogą je w każdej chwili wycofać w przypadku, gdy beneficjent wykorzysta upoważnienie w jakikolwiek niewłaściwy sposób lub nie spełni któregokolwiek z innych warunków określonych w niniejszym protokole.

TYTUŁ III WYMOGI TERYTORIALNE

Artykuł 12: Zasada terytorialności

1. Z wyjątkiem przewidzianym w art. 3 i w ust. 3 niniejszego artykułu, warunki uzyskania statusu pochodzenia produktu określone w tytule II muszą być spełniane w sposób ciągły w danej Stronie.
2. Z wyjątkiem przewidzianym w art. 3, w przypadku zwrotu towarów pochodzących, wywiezionych z danej Strony do kraju niebędącego Stroną, towary takie muszą zostać uznane za niepochodzące, chyba że istnieje możliwość udowodnienia organom celnym, że:
 - a) towary powracające są tymi samymi towarami, które zostały wywiezione; oraz
 - b) nie zostały one poddane żadnym czynnościom wykraczającym poza czynności niezbędne dla zachowania ich w dobrym stanie, gdy znajdowały się w kraju niebędącym Stroną, lub gdy były przedmiotem wywozu.
3. Niezależnie od postanowień ust. 1 i 2 niniejszego artykułu Strony uzgadniają, że niektóre towary uznaje się za pochodzące nawet jeśli zostały one poddane obróbce lub przetworzeniu poza Koreą, z użyciem materiałów wywiezionych z Korei, a następnie ponownie do niej przywiezione, pod warunkiem, że procesy obróbki lub przetworzenia przeprowadza się na obszarach wyznaczonych przez Strony na podstawie załącznika IV.

Artykuł 13: Transport bezpośredni

1. Preferencyjne traktowanie przewidziane w niniejszej Umowie dotyczy wyłącznie produktów spełniających wymagania niniejszego protokołu, które są transportowane bezpośrednio między Stronami. Produkty stanowiące jedną przesyłkę mogą być jednak transportowane przez inne terytoria, gdzie mogą być w razie potrzeby przeładowywane lub czasowo składowane, pod warunkiem, że nie zostały dopuszczone do swobodnego obrotu w kraju tranzytu lub składowania i że nie zostaną one poddane innym czynnościom niż wyładunek, ponowny załadunek lub jakakolwiek czynność wymagana dla zachowania ich w dobrym stanie.
2. Dowody poświadczające, że warunki określone w ust. 1 zostały spełnione, dostarcza się organom celnym, zgodnie z procedurami stosowanymi w Stronie dokonującej przywozu, poprzez okazanie:
 - a) dowodów potwierdzających okoliczności związane z przeładunkiem lub składowaniem produktów pochodzących w państwach trzecich;

- b) jednolitego dokumentu przewozowego obejmującego przejazd ze Strony dokonującej wywozu przez kraj tranzytu; lub
- c) świadectwa wystawionego przez organy celne kraju tranzytu:
 - (i) zawierającego dokładny opis produktów;
 - (ii) zawierającego datę wyładunku i ponownego załadunku produktów oraz, o ile ma to zastosowanie, nazwy statków lub innych użytych środków transportu; oraz
 - (iii) poświadczającego warunki, na jakich produkty pozostawały w kraju tranzytu;

SEKCJA B

PROCEDURY ZWIĄZANE Z POCHODZENIEM

TYTUŁ IV

ZWROT LUB ZWOLNIENIE

Artykuł 14: Zwrot ceł lub zwolnienie z należności celnych

1. Po pięciu latach od wejścia w życie niniejszej Umowy, na wniosek jednej ze Stron, Strony dokonują wspólnego przeglądu swoich systemów zwrotu ceł i uszlachetniania czynnego. Po roku od wejścia w życie, a następnie corocznie, Strony na zasadzie wzajemności wymieniają dostępne informacje na temat swoich systemów zwrotu ceł i uszlachetniania czynnego oraz następujące szczegółowe statystyki:
 - 1.1 Poczawszy od roku po wejściu w życie niniejszej Umowy dostarcza się statystyki na poziomie 8/10 cyfr dla poszczególnych krajów dotyczące przywozu materiałów sklasyfikowanych w pozycjach HS 2007: 8407, 8408, 8522, 8527, 8529, 8706, 8707 i 8708, dostarcza się również statystyki dotyczące wywozu dla pozycji 8703, 8519, 8521 i 8525-8528. Na żądanie dostarcza się takie statystyki dotyczące innych materiałów lub produktów. Systematycznie wymienia się informacje na temat środków podjętych w celu wprowadzenia ograniczeń w systemach zwrotu ceł i uszlachetniania czynnego wprowadzonych na podstawie ust. 3 niniejszego artykułu.
2. W dowolnym czasie od rozpoczęcia wyżej wymienionego przeglądu Strona może zwrócić się do drugiej Strony z wnioskiem o konsultacje w celu omówienia wprowadzenia ewentualnych ograniczeń w systemach zwrotu ceł i uszlachetniania czynnego w odniesieniu do określonego produktu, w przypadku gdy istnieją dowody potwierdzające zmiany w modelach zaopatrzenia od czasu wejścia w życie niniejszej Umowy, które mogą negatywnie wpływać na konkurencyjność krajowych producentów produktów podobnych lub bezpośrednio konkurencyjnych w Stronie występującej z wnioskiem.
 - 2.1 Wyżej wymienione warunki byłyby ustalone na podstawie dowodów dostarczonych przez Stronę występującą z wnioskiem potwierdzających, iż:

- a) tempo wzrostu przywozu na terytorium Strony materiałów, które podlegają ocenie, włączonych do określonego produktu z krajów, z którymi nie podpisano umowy o wolnym handlu, jest znacznie większe niż tempo wzrostu wywozu do drugiej Strony produktu zawierającego takie materiały, chyba że Strona, do której zwrócono się o konsultacje, ustali, że między innymi:
- (i) taki wzrost przywozu materiałów jest spowodowany głównie wzrostem konsumpcji krajowej produktu zawierającego takie materiały w danej Stronie;
 - (ii) taki wzrost przywozu materiałów jest spowodowany głównie wykorzystywaniem przywożonych materiałów w produkcie innym niż produkt, o którym mowa w ust. 2;
 - (iii) taki wzrost przywozu materiałów jest spowodowany wzrostem wywozu produktu zawierającego takie materiały do krajów innych niż druga Strona; lub
 - (iv) taki wzrost przywozu materiałów ogranicza się do przywozu elementów zaawansowanych technologicznie/o znacznej wartości, który nie zmniejsza ceny produktu w wywozie do danej Strony; oraz
- b) przywóz z danej Strony do drugiej Strony produktu zawierającego takie materiały znacznie się zwiększył w wartościach bezwzględnych lub w stosunku do produkcji krajowej. Należy również uwzględnić istotne dowody dotyczące wpływu na warunki konkurencji dla działających na terytorium drugiej Strony producentów podobnych lub bezpośrednio konkurencyjnych produktów.⁸⁹
3. W przypadku różnicy zdań co do spełnienia warunków zawartych w ust. 2 kwestię rozstrzyga się przez wiążący arbitraż organu powołanego zgodnie z art. 14.5 (Powołanie organu arbitrażowego) rozdziału czternastego (Rozstrzygnięcie sporów) jako sprawę pilną⁹⁰. Jeżeli organ stwierdzi, że spełniono warunki przewidziane w ust. 2, o ile nie ustalono inaczej, Strony, zwykle w terminie 90 dni, ale w żadnym wypadku nie później niż 150 dni od ogłoszenia decyzji, ograniczają do pięciu procent maksymalną stawkę celną na materiał niepochodzący wykorzystywany do wytwarzania tego produktu, która może zostać zwrócona.

TYTUŁ V

DOWÓD POCHODZENIA

ARTYKUŁ 15: WYMOGI OGÓLNE

⁸⁹ Rokiem bazowym do celów oceny danych statystycznych na podstawie niniejszego artykułu będzie średnia z ostatnich trzech lat bezpośrednio poprzedzających wejście w życie niniejszej Umowy, przy czym każdy rok jest rokiem obrotowym trwającym od stycznia do grudnia. Dowód może się opierać na łącznej wartości wszystkich materiałów użytych jako materiały niepochodzące do wytworzenia danego produktu, lub podzestawie takich materiałów. W tym ostatnim przypadku ograniczenia w zakresie zwrotu cel i uszlachetniania czynnego odnoszą się wyłącznie do danego podzestawu.

⁹⁰ Dla większej przejrzystości nie wymaga się żadnych innych konsultacji poza tymi przewidzianymi w ust. 2, dla których terminy są takie same jak terminy ustalone w art. 14.3 ust. 4, zanim Strona może zwrócić się z wnioskiem o powołanie takiego organu. Terminy, w jakich organ wydaje swoją decyzję, podano w art. 14.7 ust. 2.

1. Produkty pochodzące ze Strony UE przy przywozie do Korei i produkty pochodzące z Korei przy przywozie do UE korzystają w ramach niniejszej Umowy z preferencyjnego traktowania taryfowego na podstawie deklaracji zwanej dalej „deklaracją na fakturze”, sporządzonej przez eksportera na fakturze, specyfikacji wysyłkowej lub innym dokumencie handlowym opisującym dane produkty w sposób wystarczająco szczegółowy, aby można je było zidentyfikować. Teksty deklaracji na fakturze zamieszczone są w załączniku III.
2. Niezależnie od postanowień ust. 1 produkty pochodzące w rozumieniu niniejszego protokołu, w przypadkach określonych w art. 21, korzystają z preferencyjnego traktowania taryfowego w ramach niniejszej Umowy bez konieczności przedkładania jakiegokolwiek z dokumentów określonych w ust. 1.

Artykuł 16: Warunki sporządzania deklaracji na fakturze

1. Deklaracja na fakturze, o której mowa w art. 15.1 niniejszego protokołu, może zostać sporządzona:
 - a) przez upoważnionego eksportera w rozumieniu art. 17; lub
 - b) przez każdego eksportera przesyłki składającej się z jednego bądź kilku opakowań zawierających produkty pochodzące, których ogólna wartość nie przekracza 6 000 EUR.
2. Bez uszczerbku dla ust. 3 deklaracja na fakturze może być sporządzona, jeżeli dane produkty można uznać za produkty pochodzące ze Strony UE lub z Korei oraz jeżeli spełniają pozostałe wymagania niniejszego protokołu.
3. Eksporter sporządzający deklarację na fakturze jest zobowiązany do przedłożenia w każdej chwili, na wniosek organów celnych Strony dokonującej wywozu, wszystkich odpowiednich dokumentów potwierdzających status pochodzenia danych produktów, włącznie z oświadczeniami dostawców lub producentów zgodnymi z przepisami krajowymi, oraz spełnienie pozostałych wymogów niniejszego protokołu.
4. Eksporter sporządza deklarację na fakturze, wpisując na maszynie, stemplując lub drukując na fakturze, specyfikacji wysyłkowej lub innym dokumencie handlowym tekst, który zamieszczony jest w załączniku III, w jednej z wersji językowych określonych w tym załączniku, zgodnie z przepisami prawa Strony dokonującej wywozu. Jeśli deklaracja jest sporządzana ręcznie, powinna być napisana tuszem i drukowanymi literami.
5. Deklaracje na fakturze są opatrzone własnoręcznym, oryginalnym podpisem eksportera. Od upoważnionego eksportera w rozumieniu art. 17 nie wymaga się jednak podpisu na takich deklaracjach, pod warunkiem że złoży on organom celnym Strony dokonującej wywozu pisemne zobowiązanie do przyjęcia pełnej odpowiedzialności za każdą deklarację na fakturze, która go identyfikuje, tak jakby była podpisana przez niego własnoręcznie.
6. Deklaracja na fakturze może zostać sporządzona przez eksportera w trakcie lub po dokonaniu wywozu produktów, do których się odnosi, pod warunkiem, że zostanie ona przedstawiona w Stronie dokonującej przywozu nie później niż dwa lata po

dokonaniu przywozu produktów, do których się odnosi, lub w terminie określonym w prawodawstwie Strony dokonującej przywozu.

Artykuł 17: Upoważniony eksporter

1. Organy celne Strony dokonującej wywozu mogą upoważnić eksportera (zwanego dalej „upoważnionym eksporterem”) dokonującego wywozu produktów na mocy niniejszej Umowy, do sporządzenia deklaracji na fakturze niezależnie od wartości przedmiotowych produktów zgodnie z odpowiednimi warunkami zawartymi we właściwych przepisach ustawowych i wykonawczych Strony dokonującej wywozu. Eksporter ubiegający się o takie upoważnienie jest zobowiązany do złożenia organom celnym wszelkich gwarancji koniecznych do weryfikacji statusu pochodzenia danych produktów, jak również gwarancji dotyczących spełnienia innych wymogów niniejszego protokołu.
2. Organy celne mogą uzależnić przyznanie statusu upoważnionego eksportera od spełnienia wszelkich warunków, jakie uznają za właściwe.
3. Organy celne nadają upoważnionemu eksporterowi numer upoważnienia celnego, który jest umieszczany na deklaracji na fakturze.
4. Organy celne nadzorują sposób korzystania z upoważnienia przez upoważnionego eksportera.
5. Organy celne mogą w każdym momencie wycofać upoważnienie. Dokonują tego, jeśli upoważniony eksporter nie daje już gwarancji określonych w ust. 1, nie spełnia już warunków określonych w ust. 2 lub w inny sposób niewłaściwie używa upoważnienia.

Artykuł 18: Termin ważności dowodu pochodzenia

1. Dowód pochodzenia jest ważny przez okres 12 miesięcy od daty wystawienia na terytorium Strony dokonującej wywozu i w takim okresie składa się wniosek o preferencyjne traktowanie taryfowe organom celnym Strony dokonującej przywozu.
2. Dowody pochodzenia przedstawiane organom celnym Strony dokonującej przywozu po terminie ich przedstawienia określonym w ust. 1 mogą zostać przyjęte w celu preferencyjnego traktowania taryfowego, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony dokonującej przywozu, gdy nieprzedłożenie tych dokumentów w ustalonym terminie jest skutkiem wystąpienia wyjątkowych okoliczności.
3. W przypadkach przedłożenia dowodów z opóźnieniem, z powodów innych niż określone w ust. 2, organy celne Strony dokonującej przywozu mogą przyjąć dowody pochodzenia, zgodnie z procedurami Stron, jeżeli produkty zostały im przedstawione przed upływem wspomnianego terminu.

Artykuł 19: Wnioski o preferencyjne traktowanie taryfowe i przedkładanie dowodów pochodzenia

Składając wniosek o preferencyjne traktowanie, dowody pochodzenia przedstawia się organom celnym Strony dokonującej przywozu, jeżeli wymagają tego przepisy ustawowe i wykonawcze Strony dokonującej przywozu, Organy te mogą wymagać przetłumaczenia dowodu pochodzenia oraz zażądać, aby do zgłoszenia przywozowego zostało dołączone oświadczenie importera zgodnie z którym produkty spełniają warunki wymagane dla stosowania niniejszej Umowy.

Artykuł 20: Przywóz partiami

Jeżeli na wniosek importera i na warunkach określonych przez organy celne Strony dokonującej przywozu, produkty zdemontowane lub niezmontowane, w rozumieniu reguły ogólnej 2 lit. a) HS, należące do sekcji XVI i XVII lub objęte pozycjami 7308 i 9406 HS, przywożone są partiami, organom celnym przedstawiany jest jeden dowód pochodzenia przy przywozie pierwszej partii.

Artykuł 21: Zwolnienia z wymogu przedstawienia dowodu pochodzenia

1. Produkty wysłane jako małe paczki od osób prywatnych do osób prywatnych lub stanowiące część bagażu osobistego podróżnych są uznawane za produkty pochodzące bez wymogu przedstawienia dowodu pochodzenia, pod warunkiem że takie produkty nie są przywożone w celach handlowych i zostały zgłoszone jako spełniające wymogi niniejszego protokołu oraz że nie ma żadnych wątpliwości co do wiarygodności takiego oświadczenia. W przypadku produktów przesyłanych drogą pocztową takie oświadczenie może zostać umieszczone na pocztowym zgłoszeniu celnym lub na załączonej do tego dokumentu kartce papieru.
2. Przywóz, który jest okazjonalny i dotyczy wyłącznie produktów do osobistego użytku ich odbiorców albo podróżnych lub ich rodzin, nie jest uważany za przywóz w celach handlowych, jeśli rodzaj i ilość produktów nie wskazuje na przeznaczenie handlowe.
3. Ponadto łączna wartość takich produktów nie może przekraczać:
 - a) przy przywozie do Strony UE, 500 EUR w przypadku małych paczek lub 1 200 EUR w przypadku produktów stanowiących część bagażu osobistego podróżnych;
 - b) przy przywozie do Korei, 1 000 USD zarówno w przypadku małych paczek jak i produktów stanowiących część bagażu osobistego podróżnych.
4. Do celów ust. 3, w przypadkach gdy produkty są fakturowane w walucie innej niż euro lub dolary amerykańskie, kwoty wyrażone w walutach krajowych Stron stanowiące równowartość kwot wyrażonych w euro lub dolarach amerykańskich są określone zgodnie z aktualnym kursem wymiany walut obowiązującym w Stronie dokonującej przywozu.

Artykuł 22: Dokumenty uzupełniające

Dokumenty, o których mowa w art. 16 ust. 3, wykorzystywane do celów potwierdzenia, że produkty objęte dowodami pochodzenia można uznać za produkty pochodzące ze Strony UE lub z Korei oraz spełniające pozostałe wymogi niniejszego protokołu, mogą składać się m.in. z:

- a) bezpośredniego dowodu działań podejmowanych przez eksportera, dostawcę lub producenta, zmierzających do uzyskania danych towarów, znajdującego się np. w jego księgach rachunkowych lub księgach wewnętrznych;
- b) dokumentów potwierdzających status pochodzenia użytych materiałów, wystawionych lub sporządzonych na terytorium danej Strony, jeśli takie dokumenty są używane zgodnie z jej prawem krajowym;
- c) dokumentów potwierdzających obróbkę lub przetworzenie materiałów na terytorium danej Strony, wystawionych lub sporządzonych na terytorium tej Strony, jeśli takie dokumenty są używane zgodnie z jej prawem krajowym;
- d) dowodów pochodzenia potwierdzających status pochodzenia wykorzystanych materiałów, wystawionych lub sporządzonych na terytorium danej Strony zgodnie z niniejszym protokołem; oraz
- e) odpowiednich dowodów dotyczących obróbki lub przetworzenia przeprowadzonego poza terytoriami Stron zgodnie z art. 12, potwierdzających, że spełniono wymogi zawarte w tym artykule.

Artykuł 23: Przechowywanie dowodów pochodzenia i dokumentów uzupełniających

1. Eksporter sporządzający deklarację na fakturze przechowuje jej kopię, jak również dokumenty, o których mowa w art. 16 ust. 3, przez okres pięciu lat.
2. Importer przechowuje pełną dokumentację związaną z przywozem zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony dokonującej przywozu.
3. Organy celne Strony dokonującej przywozu przechowują przedstawione im deklaracje na fakturze przez okres pięciu lat.
4. Dokumentacja przechowywana zgodnie z ust. 1-3 może obejmować dokumentację elektroniczną.

Artykuł 24: Niezgodności i błędy formalne

1. Stwierdzenie drobnych niezgodności między oświadczeniami zawartymi w dowodzie pochodzenia a oświadczeniami podanymi w dokumentach przedłożonych organom celnym w celu dopełnienia formalności związanych z przywozem produktów, nie unieważnia tym samym dowodu pochodzenia, jeżeli zostanie należycie dowiedzione, że dany dokument rzeczywiście odpowiada przedstawionym produktom.

2. Oczywiste błędy formalne, takie jak błędy literowe na dowodzie pochodzenia, nie powinny powodować odrzucenia tego dokumentu, jeśli błędy te nie wzbudzają wątpliwości co do poprawności oświadczeń złożonych w dokumencie.

Artykuł 25: Kwoty wyrażone w euro

1. Do celów stosowania postanowień art. 16 ust. 1 lit. b), w przypadkach gdy produkty są fakturowane w walucie innej niż euro, kwoty wyrażone w walutach krajowych państw członkowskich Unii Europejskiej, stanowiące równowartość kwot wyrażonych w euro, są ustalane corocznie przez Stronę UE i przedkładane Korei.
2. Przesyłka podlega postanowieniom art. 16 ust. 1 lit. b) poprzez odniesienie do waluty, w której sporządzona jest faktura, zgodnie z kwotą ustaloną przez Stronę UE.
3. Kwoty podawane w jakiegokolwiek walucie krajowej państw członkowskich Unii Europejskiej stanowią równowartość kwot wyrażonych w euro według kursu z pierwszego dnia roboczego października. Komisja Europejska powiadamia Koreę o tych kwotach do dnia 15 października i stosuje się je od dnia 1 stycznia następnego roku.
4. Państwa członkowskie Unii Europejskiej mogą zaokrąglić w górę lub w dół kwoty otrzymane po przeliczeniu kwoty wyrażonej w euro na swoją walutę krajową. Kwota po zaokrągleniu nie może różnić się od kwoty otrzymanej po przeliczeniu o więcej niż pięć procent. Państwa członkowskie Unii Europejskiej mogą zachować niezmienną równowartość kwoty wyrażonej w euro w swojej walucie narodowej, jeżeli w chwili waloryzacji rocznej przewidzianej w ust. 3 przeliczenie tej kwoty przed jakimkolwiek zaokrągleniem powoduje wzrost o mniej niż 15 % równowartości w walucie krajowej. Równowartość w walucie krajowej może pozostać niezmienną, jeżeli w wyniku przeliczenia jej wartość uległaby zmniejszeniu.
5. Kwoty wyrażone w euro są poddawane przeglądowi przez Komitet Celny na wniosek danej Strony. Przeprowadzając ten przegląd, Komitet Celny rozważa celowość zachowania skutków przedmiotowych ograniczeń, uwzględniając wartości rzeczywiste. W tym celu może on podjąć decyzję o zmianie kwot wyrażonych w euro.

TYTUŁ VI
UZGODNIENIA DOTYCZĄCE WSPÓLPRACY ADMINISTRACYJNEJ

Artykuł 26: Wymiana adresów

Organy celne Stron udostępniają sobie wzajemnie, za pośrednictwem Komisji Europejskiej, adresy organów celnych odpowiedzialnych za weryfikację dowodów pochodzenia.

Artykuł 27: Weryfikacja dowodów pochodzenia

1. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania niniejszego protokołu, Strony pomagają sobie wzajemnie, za pośrednictwem organów celnych, przy

weryfikowaniu autentyczności dowodów pochodzenia i poprawności informacji podanych w tych dokumentach.

2. Późniejsze weryfikacje dowodów pochodzenia przeprowadzane są wyrywkowo lub za każdym razem, kiedy organy celne Strony dokonującej przywozu mają uzasadnione wątpliwości co do autentyczności tych dokumentów, statusu pochodzenia danych produktów lub spełnienia innych wymogów niniejszego protokołu.
3. W celu wykonania postanowień ust. 1 organy celne Strony dokonującej przywozu zwracają organom celnym Strony dokonującej wywozu dowody pochodzenia lub kopię tych dokumentów, podając, w stosownych przypadkach, powody uzasadniające przeprowadzenie takiej weryfikacji. Wszelkie uzyskane dokumenty lub informacje wskazujące, iż informacje podane w dowodzie pochodzenia są nieprawdziwe, są przekazywane wraz z wnioskiem o przeprowadzenie weryfikacji.
4. Weryfikacje przeprowadzają organy celne Strony dokonującej wywozu. W tym celu mają prawo domagać się wszelkich dowodów i przeprowadzać kontrole ksiąg rachunkowych eksportera lub dokonywać innych czynności kontrolnych, jakie uznają za odpowiednie.
5. Jeżeli w oczekiwaniu na wyniki weryfikacji organy celne Strony dokonującej przywozu podejmą decyzję o zawieszeniu przyznania preferencyjnego traktowania w odniesieniu do danych produktów, stwarzają one importerowi możliwość zwolnienia tych produktów, z zastrzeżeniem podjęcia wobec nich wszelkich środków ostrożności, które uznają za konieczne.
6. Organy celne występujące z wnioskiem o weryfikację są jak najszybciej informowane o jej wynikach, włącznie z ustaleniami i faktami. Wyniki takie muszą wyraźnie wskazywać, czy dokumenty są autentyczne oraz czy dane produkty mogą być uważane za produkty pochodzące z terytorium danej Strony i spełniają pozostałe wymagania niniejszego protokołu.
7. Jeżeli w przypadkach uzasadnionych wątpliwości brak jest odpowiedzi w terminie 10 miesięcy od dnia przedstawienia wniosku o weryfikację albo jeżeli odpowiedź nie zawiera informacji wystarczających do stwierdzenia autentyczności danego dokumentu lub rzeczywistego pochodzenia produktów, organy celne występujące z wnioskiem o weryfikację, z wyjątkiem szczególnych okoliczności, odmawiają przyznania prawa do korzystania z preferencji.
8. Niezależnie od postanowień art. 2 Protokołu dotyczącego wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych Strony odnosi się do art. 7 tego protokołu w przypadku wspólnych dochodzeń dotyczących dowodów pochodzenia.

Artykuł 28: Rozstrzyganie sporów

1. W przypadkach zaistnienia sporów dotyczących procedur weryfikacji, o których mowa w art. 27, które nie mogą zostać rozstrzygnięte między organami celnymi, które wystąpiły z wnioskiem o weryfikację, a organami odpowiedzialnymi za przeprowadzenie takiej weryfikacji lub jeżeli pojawi się problem związany z wykładnią niniejszego protokołu, spór taki jest przedkładany Komitetowi Celnemu.

2. We wszystkich przypadkach rozstrzyganie sporów pomiędzy importerem a właściwymi organami Strony dokonującej przywozu podlega prawodawstwu tej Strony.

Artykuł 29: Kary

Każdy, kto sporządza dokument zawierający nieprawdziwe informacje lub przyczynia się do sporządzenia takiego dokumentu w celu uzyskania preferencyjnego traktowania dla produktów, podlega karze zgodnie z prawodawstwem Stron.

Artykuł 30: Wolne obszary celne

1. Strony podejmują wszelkie niezbędne kroki w celu dopilnowania, by produkty znajdujące się w obrocie handlowym na podstawie dowodu pochodzenia, które w trakcie przewozu przebywają na terenie wolnego obszaru celnego położonego na ich terytorium, nie zostały zamienione na inne produkty oraz by nie były poddawane żadnym czynnościom poza zwykłymi czynnościami mającymi na celu zapobieżenie ich zepsuciu.
2. W drodze odstępstwa od postanowień ust. 1, w przypadku gdy produkty pochodzące z terytorium danej Strony są przywożone do wolnego obszaru celnego na podstawie dowodu pochodzenia i zostają poddane obróbce lub przetworzeniu, a przeprowadzone procesy obróbki lub przetworzenia są zgodne z postanowieniami niniejszego protokołu, można sporządzić nowy dowód pochodzenia.

SEKCJA C

CEUTA I MELILLA

TYTUŁ VII CEUTA I MELILLA

Artykuł 31: Stosowanie protokołu

1. Określenie „Strona UE” nie obejmuje Ceuty i Melilli.
2. Produkty pochodzące z Korei przy przywozie do Ceuty lub Melilli korzystają pod wszystkimi względami z takiego samego systemu celnego, jaki jest stosowany do produktów pochodzących z obszaru celnego Unii Europejskiej na podstawie protokołu 2 do *Aktu przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnot Europejskich*. Korea przyznaje w odniesieniu do przywozu produktów objętych niniejszą Umową i pochodzących z Ceuty i Melilli taki sam status celny, jaki został przyznany produktom przywożonym i pochodzącym ze Strony UE.
3. Do celów stosowania ust. 2 w odniesieniu do produktów pochodzących z Ceuty i Melilli, niniejszy protokół stosuje się z uwzględnieniem niezbędnych zmian z zastrzeżeniem warunków specjalnych określonych w art. 32.

Artykuł 32: Warunki specjalne

1. Następujące produkty, jeżeli zostały przetransportowane bezpośrednio, zgodnie z postanowieniami art. 13, uważa się za:
 - a) produkty pochodzące z Ceuty i Melilli:
 - (i) produkty w całości uzyskane w Ceucie i Melilli; lub
 - (ii) produkty uzyskane w Ceucie i Melilli, do wytwarzania których wykorzystano produkty inne niż wymienione w lit. a) ppkt (i), pod warunkiem że:
 - (A) produkty te zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu w rozumieniu art. 5; lub
 - (B) produkty te pochodzą z danej Strony, pod warunkiem że zostały poddane obróbce lub przetworzeniu wykraczającym poza czynności, o których mowa w art. 6.
 - b) produkty pochodzące z Korei:
 - (i) produkty w całości uzyskane w Korei; lub
 - (ii) produkty uzyskane w Korei, do wytwarzania których wykorzystano produkty inne niż wymienione w lit. b) ppkt (i), pod warunkiem że:
 - (A) produkty te zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu w rozumieniu art. 5; lub
 - (B) produkty te pochodzą z Ceuty i Melilli lub ze Strony UE, pod warunkiem że zostały poddane obróbce lub przetworzeniu wykraczającym poza czynności określone w art. 6.
2. Ceutę i Melillę uważa się za jedno terytorium.
3. Eksporter lub jego upoważniony przedstawiciel umieszcza słowa „Korea” lub „Ceuta i Melilla” na deklaracjach na fakturze.
4. Organy celne Hiszpanii są odpowiedzialne za stosowanie niniejszego protokołu w Ceucie i Melilli.

SEKCJA D

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

TYTUŁ VIII

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 33: Zmiany w protokole

Komitet ds. Handlu może zdecydować o wprowadzeniu zmian do postanowień niniejszego protokołu.

Artykuł 34: Postanowienia przejściowe dotyczące towarów w tranzycie lub składowanych

Postanowienia niniejszej Umowy mogą być stosowane do towarów, które są zgodne z postanowieniami niniejszego protokołu i w dniu wejścia Umowy w życie znajdują się w tranzycie, w jednej ze Stron, są czasowo składowane w składzie celnym lub w wolnych obszarach celnych, z zastrzeżeniem przedłożenia organom celnym Strony dokonującej przywozu, w ciągu 12 miesięcy od tej daty, dowodu pochodzenia sporządzonego z mocą wsteczną wraz z dokumentami stwierdzającymi, że towary były transportowane bezpośrednio, zgodnie z artykułem 13.

ZAŁĄCZNIK I

UWAGI WPROWADZAJĄCE DO WYKAZU W ZAŁĄCZNIKU II

Uwaga 1:

Wykaz ten określa warunki, które muszą spełniać wszystkie produkty, by zostały uznane za poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu w rozumieniu art. 5 niniejszego protokołu.

Uwaga 2:

- 2.1 Pierwsze dwie kolumny w wykazie opisują produkt uzyskany. Pierwsza kolumna podaje numer podpozycji, pozycji lub działu stosowany w Systemie Zharmonizowanym, natomiast druga zawiera opis towarów zastosowany w tym systemie w odniesieniu do tej podpozycji, pozycji lub działu. Dla każdego wpisu znajdującego się w dwóch pierwszych kolumnach określono regułę wymienioną w kolumnie 3 lub 4. Jeżeli, w pewnych przypadkach, wpis w pierwszej kolumnie poprzedza „ex”, oznacza to, że regułę podaną w kolumnie 3 lub 4 stosuje się wyłącznie do części podpozycji lub pozycji opisanej w kolumnie 2.
- 2.2 Jeżeli w kolumnie 1 znajduje się kilka numerów podpozycji lub pozycji lub w przypadku kiedy został podany numer działu i w związku z tym w kolumnie 2 znajduje się tylko ogólny opis produktu, odpowiednie reguły zawarte w kolumnach 3 lub 4 mają zastosowanie do wszystkich produktów, które w ramach Systemu Zharmonizowanego klasyfikowane są w obrębie podpozycji lub pozycji danego działu lub w obrębie którejkolwiek z podpozycji lub pozycji zgrupowanych w kolumnie 1.
- 2.3 Jeżeli w wykazie podane są różne reguły mające zastosowanie do różnych produktów objętych tą samą podpozycją lub pozycją, w każdym tiret zawarty jest opis odnoszący się do części podpozycji lub pozycji będącej przedmiotem odpowiedniej reguły z kolumny 3 lub 4.
- 2.4 W przypadku gdy wpisowi w pierwszych dwóch kolumnach odpowiada reguła wymieniona zarówno w kolumnie 3, jak i 4, eksporter może wybrać zastosowanie albo reguły określonej w kolumnie 3, albo reguły określonej w kolumnie 4. Jeżeli kolumna 4 nie zawiera reguły dotyczącej pochodzenia, należy zastosować regułę określoną w kolumnie 3.

Uwaga 3:

- 3.1. Postanowienia art. 5 niniejszego protokołu dotyczące produktów, które uzyskały status pochodzenia, wykorzystywanych do wytwarzania innych produktów, stosuje się bez względu na to, czy status ten został uzyskany w zakładzie, w którym wykorzystuje się te produkty, czy w innym zakładzie na terytorium Strony.

Przykład:

Silnik objęty pozycją 8407, dla którego reguła określa, że wartość materiałów niepochodzących, które mogą wchodzić w jego skład, nie może przekraczać 50 % ceny ex

works produktu, wytwarzany jest z materiałów objętych pozycjami 7201, 7202, 7203, 7204 7205 lub podpozycją 7224 10.

Jeżeli materiał ten został przetworzony w UE z niepochodzącego wlewka, uzyskał już status pochodzenia w oparciu o regułę dla podpozycji 7224 90 w wykazie. W związku z tym, przy obliczaniu wartości silnika materiał można potraktować jako produkt pochodzący, bez względu na to, czy został wyprodukowany w tym samym, czy w innym zakładzie na terytorium Strony UE. Wartość niepochodzącego wlewka nie jest więc brana pod uwagę przy sumowaniu wartości użytych materiałów niepochodzących.

3.2. Reguła podana w wykazie określa minimalny stopień wymaganej obróbki lub przetworzenia, a przeprowadzenie dalszej obróbki lub przetworzenia również nadaje status pochodzenia i odwrotnie, obróbka lub przetworzenie w mniejszym zakresie nie nadaje statusu pochodzenia. W związku z tym, jeżeli reguła przewiduje, że na pewnym etapie wytwarzania można wykorzystać materiał niepochodzący, wykorzystanie tego materiału na wcześniejszym etapie wytwarzania jest dozwolone, natomiast na późniejszym etapie nie jest dozwolone.

3.3. Bez uszczerbku dla uwagi 3.2, jeżeli w regule użyto sformułowania „wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją”, można wykorzystać materiały objęte dowolną pozycją (nawet materiały o takim samym opisie i objęte tą samą pozycją co dany produkt), z zastrzeżeniem jednakże wszelkich szczególnych ograniczeń, które również mogą być zawarte w regule.

Wyrażenie „wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, włącznie z innymi materiałami objętymi pozycją ...” oznacza, że można wykorzystać materiały objęte dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów o takim samym opisie jak produkt opisany w kolumnie 2 wykazu.

3.4 Jeżeli reguła w wykazie określa, że produkt może być wytwarzany z więcej niż jednego materiału, oznacza to, że może zostać użyty jeden lub więcej materiałów. Nie oznacza to, że należy użyć wszystkich materiałów.

Przykład:

Reguła mająca zastosowanie do tkanin objętych pozycjami 5208-5212 określa, że mogą być użyte włókna naturalne i że wśród innych materiałów można również użyć materiałów chemicznych. Reguła ta nie oznacza, że należy używać zarówno włókien naturalnych, jak i materiałów chemicznych; można użyć jednego lub drugiego rodzaju tych materiałów lub obydwu.

3.5 Jeżeli zamieszczona w wykazie reguła przewiduje, że produkt musi być wytworzony z określonego materiału, warunek ten oczywiście nie wyklucza stosowania innych materiałów, które ze względu na właściwe im cechy, nie mogą spełnić warunków reguły. (Zob. również uwaga 6.2 poniżej odnosząca się do wyrobów włókienniczych).

Przykład:

Reguła dotycząca przetworów spożywczych objętych pozycją 1904, która wyraźnie wyklucza użycie zbóż i ich pochodnych, nie zabrania wykorzystania soli mineralnych, chemikaliów i innych dodatków, które nie są produkowane ze zbóż.

Reguły tej nie stosuje się do produktów, które nie mogą być wytwarzane z materiałów określonych w wykazie, jednak tego samego rodzaju materiały można wykorzystać do ich wytwarzania na wcześniejszym etapie.

Przykład:

W przypadku artykułów odzieżowych z ex działu 62 wytworzonych z materiałów nietkanych, jeżeli dla tej klasy artykułów dozwolone jest wyłącznie stosowanie niepochodzącej przędzy, nie jest możliwe użycie jako materiału wyjściowego materiału nietkanego – nawet jeżeli materiałów nietkanych nie można normalnie wykonać z przędzy. W takich przypadkach materiał wyjściowy będzie zazwyczaj na etapie przed przędzą, tj. na etapie włókna.

3.6. Jeżeli przedstawiona w wykazie reguła przewiduje dwie maksymalne wartości procentowe materiałów niepochodzących, które mogą zostać wykorzystane, wartości tych nie można sumować. Oznacza to, iż maksymalna wartość wszystkich użytych materiałów niepochodzących nie może nigdy przekroczyć wyższej wartości procentowej. Ponadto poszczególne wartości procentowe nie mogą być przekraczane w przypadku określonych materiałów, do których się odnoszą.

Uwaga 4:

- 4.1. Użyte w wykazie określenie „włókna naturalne” odnosi się do włókien innych niż włókna sztuczne lub syntetyczne. Jest ono zastrzeżone dla etapów produkcji mających miejsce przed przędzeniem, w tym dla odpadów oraz, o ile nie określono inaczej, obejmuje włókna zgrzeblone, czesane lub w inny sposób przetwarzane, ale nieprzędzone.
- 4.2. Określenie „włókna naturalne” obejmuje włosie końskie objęte pozycją 0503, jedwab objęty pozycją 5002 i 5003 oraz włókna wełniane i cienką lub grubą sierść zwierzęcą objęte pozycjami 5101-5105, włókna bawełniane objęte pozycjami 5201-5203 oraz pozostałe włókna roślinne objęte pozycjami 5301-5305.
- 4.3. Określenia „pulpka włókiennicza”, „materiały chemiczne” i „materiały do wytwarzania papieru” są stosowane w wykazie do opisywania materiałów niesklasyfikowanych w działach 50-63, które mogą być używane do wytwarzania włókien sztucznych, syntetycznych, papierniczych lub przędz.
- 4.4. Określenie „włókna odcinkowe chemiczne” jest używane w wykazie w odniesieniu do kabli z włókna ciągłego sztucznego lub syntetycznego, włókien odcinkowych lub odpadów objętych pozycjami 5501-5507.

Uwaga 5:

- 5.1. W przypadku gdy w wykazie znajduje się odniesienie do niniejszej uwagi w stosunku do danego produktu, warunki określone w kolumnie 3 nie mają zastosowania do podstawowych materiałów włókienniczych, wykorzystywanych do wytwarzania tego produktu, które w sumie stanowią najwyżej 10 % całkowitej masy wszystkich podstawowych zastosowanych materiałów włókienniczych. (Zob. również uwagi 5.3 i 5.4 poniżej).

5.2. Jednakże margines tolerancji określony w uwadze 5.1 może mieć zastosowanie wyłącznie do produktów mieszanych, które zostały wykonane z dwóch lub więcej podstawowych materiałów włókienniczych.

Podstawowymi materiałami włókienniczymi są:

- jedwab,
- wełna,
- gruba sierść zwierzęca,
- cienka sierść zwierzęca,
- włosie końskie,
- bawełna,
- materiały do wytwarzania papieru i papier,
- len,
- konopie,
- juta i pozostałe włókna tekstylne łykowe,
- sizal i pozostałe włókna tekstylne z rodzaju „Agave”,
- włókno kokosowe, manila, ramia i pozostałe włókna tekstylne roślinne,
- syntetyczne włókna ciągłe chemiczne,
- sztuczne włókna ciągłe chemiczne,
- włókna przewodzące prąd,
- syntetyczne włókna odcinkowe chemiczne,
- sztuczne włókna odcinkowe chemiczne,
- przędza z poliuretanu uzupełniona elastycznymi segmentami z polieteru, nawet rdzeniowa,
- przędza z poliuretanu uzupełniona elastycznymi segmentami z poliestru, nawet rdzeniowa,
- produkty objęte pozycją 5605 (przędza metalizowana) zawierające taśmę składającą się z rdzenia z folii aluminiowej lub z rdzenia z folii z tworzyw sztucznych, nawet pokrywaną proszkiem aluminiowym, o szerokości nieprzekraczającej 5 mm, wprowadzoną za pomocą przezroczystego lub barwnego kleju między dwie warstwy folii z tworzywa sztucznego,
- pozostałe produkty objęte pozycją 5605.

Przykład:

Przędza objęta pozycją 5205, wykonana z włókien bawełnianych objętych pozycją 5203 i z włókien odcinkowych syntetycznych objętych pozycją 5506, jest przędzą mieszaną. W związku z tym nie pochodzące syntetyczne włókna odcinkowe, niespełniające reguł pochodzenia (wymagających wytwarzania z materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej), można stosować pod warunkiem, że ich łączna masa nie przekracza 10 % masy przędzy.

Przykład:

Tkanina wełniana objęta pozycją 5112, wykonana z przędzy wełnianej objętej pozycją 5107 i przędzy syntetycznej z włókien odcinkowych objętej pozycją 5509, jest tkaniną mieszaną. W związku z tym można stosować przędzę syntetyczną, która nie spełnia reguł pochodzenia (wymagających wytwarzania z materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej) lub przędzę wełnianą, która nie spełnia reguł pochodzenia (wymagających wytwarzania z włókien naturalnych, niezgrzeblonych, nieczesanych ani nieprzerobionych w inny sposób do przędzenia) lub połączenie tych dwóch włókien, pod warunkiem że ich łączna masa nie przekracza 10 % masy tkaniny.

Przykład:

Materiał włókienniczy igłowy objęty pozycją 5802, wykonany z przędzy bawełnianej objętej pozycją 5205 oraz z tkaniny bawełnianej objętej pozycją 5210, jest produktem mieszanym tylko wtedy, gdy sama tkanina bawełniana jest tkaniną mieszaną, wykonaną z przędzy sklasyfikowanej do dwóch oddzielnych pozycji, albo jeżeli wykorzystane włókna bawełniane są mieszkankami.

Przykład:

Jeżeli przedmiotowy materiał włókienniczy igłowy został wykonany z przędzy bawełnianej objętej pozycją 5205 i tkaniny syntetycznej objętej pozycją 5407, zastosowane przędze są oczywiście dwoma odrębnymi podstawowymi materiałami włókienniczymi, w związku z czym materiał włókienniczy igłowy jest produktem mieszanym.

- 5.3. W przypadku produktów zawierających „przędzę z poliuretanu uzupełnioną elastycznymi segmentami z poliestru, nawet rdzeniową.” tolerancja dla tej przędzy wynosi 20 %.
- 5.4. W przypadku produktów zawierających „taśmę składającą się z rdzenia z folii aluminiowej lub z rdzenia z folii z tworzyw sztucznych, nawet pokrywaną proszkiem aluminiowym, o szerokości nieprzekraczającej 5 mm, wprowadzoną za pomocą przezroczystego lub barwnego kleju między dwie warstwy folii z tworzywa sztucznego” tolerancja w odniesieniu do taśmy wynosi 30 %.

Uwaga 6:

- 6.1. Jeżeli w wykazie dokonuje się odesłania do niniejszej uwagi, materiały włókiennicze (z wyjątkiem podszewek i płótna krawieckiego), które nie spełniają warunków reguły podanej w kolumnie 3 wykazu dla danego produktu konfekcjonowanego, mogą być wykorzystywane, pod warunkiem że są klasyfikowane w pozycji innej niż produkt, a ich wartość nie przekracza ośmiu procent ceny ex works produktu.

- 6.2. Bez uszczerbku dla uwagi 6.3, materiały, które nie są klasyfikowane w działach 50-63, mogą być swobodnie wykorzystywane do produkcji wyrobów włókienniczych, nawet jeśli zawierają materiały włókiennicze.

Przykład:

Jeżeli reguła podana w wykazie mówi, że dla określonego wyrobu włókienniczego takiego jak spodnie musi być używana przędza, nie ogranicza to stosowania elementów metalowych takich jak guziki, ponieważ nie mogą one zostać sklasyfikowane w działach 50–63. Z tej samej przyczyny nie ogranicza to stosowania suwaków, mimo że zawierają one zwykle materiał włókienniczy.

- 6.3. W przypadku gdy stosowana jest reguła określająca procentową zawartość danego materiału, wartość materiałów, które nie są sklasyfikowane w rozdziałach 5063, musi być uwzględniona przy obliczaniu wartości zastosowanych materiałów nie pochodzących.

ZAŁĄCZNIK II

WYKAZ PROCESÓW OBRÓBKI LUB PRZETWARZANIA, KTÓRYM NALEŻY PODDAĆ

MATERIAŁY NIEPOCHODZĄCE, ABY WYTWORZONY PRODUKT

MÓGŁ UZYSKAĆ STATUS POCHODZENIA

Niektóre produkty wymienione w wykazie mogą nie być objęte niniejszą Umową. W związku z powyższym konieczne jest sprawdzenie innych części niniejszej Umowy.

Pozycja HS	Opis produktu	Procesy obróbki lub przetworzenia, których przeprowadzenie na materiałach nie pochodzących nadaje im status pochodzenia	
(1)	(2)	(3) lub (4)	
Dział 1	Żywe zwierzęta	Wszystkie zwierzęta objęte działem 1 są całkowicie uzyskane	
Dział 2	Mięso i podroby jadalne	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działami 1 i 2 są całkowicie uzyskane	
Dział 3	Ryby i skorupiaki, mięczaki i pozostałe bezkręgowce wodne	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 3 są całkowicie uzyskane	
ex Dział 4	Produkty mleczarskie; jaja ptasie; miód naturalny; jadalne produkty pochodzenia zwierzęcego, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 4 są całkowicie uzyskane	
0403	Maślanka, mleko zsiadłe i śmietana ukwaszona, jogurt, kefir i inne sfermentowane lub zakwaszone mleko i śmietana, nawet zagęszczone lub zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego, lub aromatycznego lub zawierające dodatek owoców, orzechów lub kakao	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte materiały objęte działem 4 są całkowicie uzyskane, - wszystkie użyte soki owocowe (z wyjątkiem soku ananasowego, z limy i grejpfrutowego) z pozycji 2009 są produktami pochodzącymi, i - wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
Dział 5	Produkty pochodzenia zwierzęcego, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 5 są całkowicie uzyskane	
Dział 6	Drzewa żywe i pozostałe rośliny; bulwy, korzenie i podobne; kwiaty cięte i liście ozdobne	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte materiały objęte działem 6 są całkowicie uzyskane, i - wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
Dział 7	Warzywa oraz niektóre korzenie i bulwy, jadalne	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 7 są całkowicie uzyskane	

Dział 8	Owoce i orzechy jadalne; skórki owoców cytrusowych lub melonów	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte owoce i orzechy objęte działem 8 są całkowicie uzyskane, i - wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % wartości ceny ex-works produktu	
ex Dział 9	Kawa, herbata, maté (herbata paragwajska) i przyprawy; z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 9 są całkowicie uzyskane	
0901	Kawa, nawet palona lub bezkofeinowa; łupinki i łuski kawy; substytuty kawy zawierające kawę w każdej proporcji	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
ex 0902	Herbata, nawet aromatyzowana, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
0902 10	Herbata zielona (niefermentowana), w bezpośrednich opakowaniach o zawartości nieprzekraczającej 3 kg	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 9 są całkowicie uzyskane	
0910 91	Mieszanki przypraw	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
Dział 10	Zboża	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 10 są całkowicie uzyskane	
ex Dział 11	Produkty przemysłu młynarskiego; sól; skrobie; inulina; gluten pszenicy; z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działami 7, 8, 10, 11 i 23 są całkowicie uzyskane	
1106 10	Mąka, mączka i proszek z suszonych warzyw strączkowych objętych pozycją 0713	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
Dział 12	Nasiona i owoce oleiste; ziarna, nasiona i owoce różne; rośliny przemysłowe lub lecznicze; słoma i pasza	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 12 są całkowicie uzyskane	
1301	Szelak, gumy naturalne, żywice, gumożywice i oleożywice (na przykład balsamy)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycją 1301 nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex 1302	Soki i ekstrakty roślinne; substancje pektynowe, pektyniany i pektany; agar-agar i pozostałe słuzy i zagęszczacze, nawet modyfikowane, pochodzące z produktów roślinnych, z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

1302 19	Soki i ekstrakty roślinne; pozostałe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem objętych podpozycją 1211 20
1302 31, 1302 32 oraz 1302 39	Śluz i żagęszczacze, nawet modyfikowane, pochodzące z produktów roślinnych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
Dział 14	Materiały roślinne do wyplatania; produkty pochodzenia roślinnego, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 14 są całkowicie uzyskane
ex Dział 15	Tłuszcze i oleje pochodzenia zwierzęcego lub roślinnego oraz produkty ich rozkładu; gotowe tłuszcze jadalne; woski pochodzenia zwierzęcego lub roślinnego, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
1501	Tłuszcz ze świń (włącznie ze smalcem) i tłuszcz z drobiu, inne niż te objęte pozycją 0209 lub 1503	Wytwarzanie z mięsa lub podrobów jadalnych ze świń objętych pozycjami 0203 lub 0206 lub mięsa i podrobów jadalnych z drobiu objętych pozycją 0207. Nie można jednakże użyć kości objętych pozycją 0506.
1502	Tłuszcze z bydła, owiec lub kóz, inne niż te objęte pozycją 1503	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 2 i kości objęte pozycją 0506 są całkowicie uzyskane
1504	Tłuszcze i oleje i ich frakcje, z ryb lub ze ssaków morskich, nawet rafinowane, ale niemodyfikowane chemicznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
1505	Tłuszcz z wełny oraz substancje tłuszczowe otrzymane z niego (włącznie z lanoliną)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
1506	Pozostałe tłuszcze i oleje zwierzęce oraz ich frakcje, nawet rafinowane, ale niemodyfikowane chemicznie:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
1507 do ex 1515	Oleje roślinne i ich frakcje, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
1509 oraz 1510	Oliwa i jej frakcje, pozostałe oleje i ich frakcje otrzymywane wyłącznie z oliwek	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały roślinne są całkowicie uzyskane
1515 50	Olej sezamowy i jego frakcje	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych działem 12

1516	Tłuszcze i oleje, zwierzęce lub roślinne i ich frakcje, częściowo lub całkowicie uwodornione, estryfikowane wewnętrznie, reestryfikowane lub elaidynizowane, nawet rafinowane, ale dalej nieprzetworzone	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte materiały objęte działem 2 są całkowicie uzyskane, i - wszystkie użyte materiały roślinne objęte działami 7, 8, 10, 15 oraz 23 są całkowicie uzyskane. Można jednakże użyć materiałów objętych pozycjami 1507, 1508, 1511 oraz 1513.	
1517	Margaryna; jadalne mieszaniny lub produkty z tłuszczów lub olejów, zwierzęcych lub roślinnych, lub z frakcji różnych tłuszczów lub olejów, z niniejszego działu, inne niż jadalne tłuszcze lub oleje lub ich frakcje, objęte pozycją 1516	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte materiały objęte działami 2 i 4 są całkowicie uzyskane, i - wszystkie użyte materiały roślinne objęte działami 7, 8, 10, 15 oraz 23 są całkowicie uzyskane. Można jednakże użyć materiałów objętych pozycjami 1507, 1508, 1511 oraz 1513.	
Dział 16	Przetwory z mięsa, ryb lub skorupiaków, mięczaków lub pozostałych bezkręgowców wodnych	Wytwarzanie: - ze zwierząt objętych działem 1, i/lub - w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 3 są całkowicie uzyskane	
ex Dział 17	Cukry i wyroby cukiernicze; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
1701 91	Cukier trzcinowy lub buraczany i chemicznie czysta sacharoza, w postaci stałej, zawierający dodatek środków aromatyzujących lub barwiących	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
1702	Pozostałe cukry, włącznie z chemicznie czystymi: laktozą, maltozą, glukozą i fruktozą, w postaci stałej; syropy cukrowe niezawierające dodatku środków aromatyzujących lub barwiących; miód sztuczny, nawet zmieszany z miodem naturalnym; karmel - Chemicznie czyste maltoza i fruktoza - Pozostałe cukry w postaci stałej, zawierające dodatki środków aromatyzujących lub barwiących - Pozostałe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, łącznie z innymi materiałami objętymi pozycją 1702 Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały są pochodzące	

ex 1703	Melasy powstałe z ekstrakcji lub rafinacji cukru, zawierające dodatki środków aromatyzujących lub barwiących	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
1704	Wyroby cukiernicze (włącznie z białą czekoladą), niezawierające kakao	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
Dział 18	Kakao i przetwory z kakao	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
1901	Ekstrakt słodowy; przetwory spożywcze z mąki, kasz, mączki, skrobi lub z ekstraktu słodowego, niezawierające kakao lub zawierające mniej niż 40 % masy kakao, obliczone w stosunku do całkowicie odtłuszczonej bazy, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; przetwory spożywcze z towarów objętych pozycjami od 0401 do 0404, niezawierające kakao lub zawierające mniej niż 5 % masy kakao, obliczone w stosunku do całkowicie odtłuszczonej bazy, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, - w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 4, pozycją 1006 i działem 11 są całkowicie uzyskane, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
ex 1902	Makarony, nawet poddane obróbce cieplnej lub nadziewane (mięsem lub innymi substancjami), lub przygotowane inaczej, takie jak spaghetti, rurki, nitki, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskus, nawet przygotowany, z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte zboża i ich pochodne (z wyjątkiem pszenicy durum i jej pochodnych) objęte działami 10 i 11 są całkowicie uzyskane, i - wszystkie użyte materiały objęte działami 2 i 3 są całkowicie uzyskane jeżeli stanowią ponad 20 % masy produktu	
ex 1902 19	Makarony, niepoddane obróbce cieplnej, suszone i nienadziewane, otrzymywane z mąki innej niż mąka pozyskiwana z semoliny pszenicy durum	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	

ex 1902 30	Ramen ■ makaron instant, poddany obróbce cieplnej przez podgrzewanie lub smażenie, i pakowany ze zmieszanyymi przyprawami korzennymi, włączając ostrą paprykę w proszku, sól, aromat czosnkowy w proszku oraz bazę aromatyzującą	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
1903	Tapioka i jej namiastki, przygotowane ze skrobi, w postaci płatków, ziaren, perełek, odsiewu lub w podobnych postaciach	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem skrobi ziemniaczanej objętej pozycją 1108	
1904	Przetwory spożywcze otrzymane przez spęcznianie lub prażenie zbóż, lub produktów zbożowych (na przykład płatki kukurydziane); zboża (inne niż kukurydza) w postaci ziarna lub w postaci płatków, lub inaczej przetworzonego ziarna (z wyjątkiem mąki, kasz i mączki), wstępnie obgotowane lub inaczej przygotowane, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone:	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycją 1806, - w którym wszystkie użyte zboża i mąki objęte działami 10 i 11 (z wyjątkiem pszenicy durum i kukurydzy Zea indurata, i ich pochodnych) są całkowicie uzyskane, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
ex 1905	Chleb, bułki, pieczywo cukiernicze, ciasta i ciastka, herbatniki i pozostałe wyroby piekarnicze, nawet zawierające kakao; opłatki sakralne, puste kapsułki stosowane do celów farmaceutycznych, wafle wytłaczane, papier ryżowy i podobne wyroby, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych działem 11	
ex 1905 90	Wyroby piekarnicze z ryżu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 20	Przetwory z warzyw, owoców, orzechów lub pozostałych części roślin; z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte owoce i warzywa objęte działami 7, 8 i 12 są całkowicie uzyskane, i - wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
2006	Warzywa, owoce, orzechy, skórki z owoców i pozostałe części roślin, zakonserwowane cukrem (odsączone, lukrowane lub kandyzowane)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	

2007	Dżemy, galaretki owocowe, marmolady, przecieri i pasty owocowe lub orzechowe, otrzymane przez gotowanie, nawet zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
2008 11	Owoce, orzechy i pozostałe jadalne części roślin, inaczej przetworzone lub zakonserwowane, nawet zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej, lub alkoholu, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; orzeszki ziemne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
2008 19	Owoce, orzechy i pozostałe jadalne części roślin, inaczej przetworzone lub zakonserwowane, nawet zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej, lub alkoholu, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; pozostałe włączając mieszanki	Wytwarzanie, w którym wartość użytych orzechów i nasion oleistych pochodzących, objętych pozycjami 0801, 0802 oraz od 1202 do 1207 przekracza 60 % ceny ex-works produktu
2008 91, 2008 92 oraz 2008 99	Owoce, orzechy i pozostałe jadalne części roślin, inaczej przetworzone lub zakonserwowane, nawet zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej, lub alkoholu, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; pozostałe, włączając mieszanki, inne niż objęte podpozycją 2008 19	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
2009	Soki owocowe (włączając moszcz gronowy) i soki warzywne niesfermentowane i niezawierające dodatku alkoholu, nawet z dodatkiem cukru lub innej substancji słodzącej	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
ex Dział 21	Różne przetwory spożywcze; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
ex 2103	Sosy i preparaty do nich; zmieszane przyprawy i zmieszane przyprawy korzenne: z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć mąki lub mączki z gorczycy lub gotowej musztardy
2103 30	Mąka i mączka, z gorczycy oraz gotowa musztarda	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
2103 90	Pozostałe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją

2104 10	Zupy i buliony i preparaty do nich	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem przetworzonych lub zakonserwowanych warzyw objętych pozycjami od 2002 do 2005
2105	Lody śmietankowe i pozostałe lody jadalne, nawet zawierające kakao	Wytwarzanie, w którym: - wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 4 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu - wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
2106	Przetwory spożywcze, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, - w którym wszystkie użyte materiały objęte podpozycjami 1211 20 i 1302 19 są całkowicie uzyskane, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 4 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu, i - wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
ex Dział 22	Napoje bezalkoholowe, alkoholowe i ocet, z wyjątkiem:	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w których wszystkie użyte winogrona lub materiały pochodzące z winogron są całkowicie uzyskane

2202	Wody, włącznie z wodami mineralnymi i wodami gazowanymi, zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego, lub wody aromatyzowane i pozostałe napoje bezalkoholowe, z wyłączeniem soków owocowych i warzywnych, objętych pozycją 2009	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, - w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych działem 17 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu, - w którym, wszystkie użyte soki owocowe (z wyjątkiem soku ananasowego, z limy i grejpfrutowego) objęte pozycją 2009 są produktami pochodzącymi, oraz - w którym wszystkie użyte materiały objęte podpozycjami 1211 20 i 1302 19 są całkowicie uzyskane
2207	Alkohol etylowy nieskażony o objętościowej mocy alkoholu 80 % obj. lub większej; alkohol etylowy i pozostałe wyroby alkoholowe, o dowolnej mocy, skażone	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem pozycji 2207 lub 2208, i - w których wszystkie użyte winogrona lub materiały pochodzące z winogron są całkowicie uzyskane
2208	Alkohol etylowy nieskażony o objętościowej mocy alkoholu mniejszej niż 80 % obj.; wódki, likiery i pozostałe napoje spirytusowe	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem pozycji 2207 lub 2208, i - w których wszystkie użyte winogrona lub materiały pochodzące z winogron są całkowicie uzyskane
ex Dział 23	Pozostałości i odpady przemysłu spożywczego; gotowa pasza dla zwierząt; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
ex 2301	Mączka z wielorybów; mąki, mączki i granulki, z ryb lub skorupiaków, mięczaków lub pozostałych bezkręgowców wodnych, nienadające się do spożycia przez ludzi	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działami 2 i 3 są całkowicie uzyskane
2303 10	Pozostałości z produkcji skrobi i podobne pozostałości	Wytwarzanie, w którym całość użytej kukurydzy jest całkowicie uzyskana

2306 90	Makuchy i inne pozostałości stałe, nawet mielone lub w postaci granulki, pozostałe z ekstrakcji tłuszczów lub olejów roślinnych, inne niż te objęte pozycją 2304 lub 2305; pozostałe	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte oliwki objęte działem 7 są całkowicie uzyskane
2309	Preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działami 2, 3, 4, 10, 11 oraz 17 są pochodzące
ex Dział 24	Tytoń i przetworzone namiastki tytoniu, z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 24 są całkowicie uzyskane
2402	Cygara, nawet z obciętymi końcami, cygaretki i papierosy, z tytoniu lub namiastek tytoniu	Wytwarzanie, w którym przynajmniej 70 % masy użytego nieprzetworzonego tytoniu lub odpadów tytoniowych objętych pozycją 2401 jest pochodzące
2403 10	Tytoń do palenia	Wytwarzanie, w którym przynajmniej 70 % masy użytego nieprzetworzonego tytoniu lub odpadów tytoniowych objętych pozycją 2401 jest pochodzące
ex Dział 25	Sól; siarka; ziemie i kamienie; materiały gipsowe, wapno i cement; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
2504 10	Grafit naturalny w proszku lub płatkach	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
2515 12	Marmur i trawertyn, tylko pocięte przez piłowanie lub inaczej, na bloki lub płyty o kształcie prostokątnym (włączając kwadratowy)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
2516 12	Granit tylko pocięty przez piłowanie lub inaczej, na bloki lub płyty o kształcie prostokątnym (włączając kwadratowy)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
2518 20	Dolomit kalcynowany lub spiekany	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
ex 2519	Kruszony naturalny węgiel magnezu (magnezyt), w szczelnie zamkniętych pojemnikach, tlenek magnezu, nawet czysty, inny niż magnezja topiona lub całkowicie wypalona (spiekana)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednak użyć naturalnego węgla magnezu (magnezytu).
ex 2520 20	Spojwa gipsowe specjalnie przygotowane do celów dentystycznych	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
2525 20	Proszek miki	Mielenie miki lub odpadków miki

ex 2530 90	Pigmenty mineralne, kalcynowane lub sproszkowane	Kalcynacja lub mielenie pigmentów mineralnych	
Dział 26	Rudy metali, żużel i popiół	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
Dział 27	Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji; substancje bitumiczne; woski mineralne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
Dział 28	Chemikalia nieorganiczne; organiczne lub nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych lub izotopów;	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
ex Dział 29	Chemikalia organiczne, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
ex 2905 19	Alkoholany metali z alkoholi wymienionych w tej pozycji i z etanolu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, łącznie z innymi materiałami objętymi pozycją 2905. Można jednakże użyć alhoholanów metali objętych tą pozycją, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
2915	Nasycone alifatyczne kwasy monokarboksylowe i ich bezwodniki, halogenki, nadtlenki i nadtlonokwasy; ich fluorowcowane, sulfonowane, nitrowane lub nitrozowane pochodne.	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją. Jednakże wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycjami 2915 oraz 2916 nie może przekraczać 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 2932	- Etery wewnętrzne i ich fluorowcowane, sulfonowane, nitrowane lub nitrozowane pochodne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją. Jednakże wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycją 2909 nie może przekraczać 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
	- Acetale cykliczne i półacetale wewnętrzne i ich fluorowcowane, sulfonowane, nitrowane lub nitrozowane pochodne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
2933	Związki heterocykliczne tylko z heteroatomem(-ami) azotu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją. Jednakże wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycjami 2932 oraz 2933 nie może przekraczać 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu

2934	Kwasy nukleinowe i ich sole, nawet niezdefiniowane chemicznie; pozostałe związki heterocykliczne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją. Jednakże wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycjami 2932, 2933 oraz 2934 nie może przekraczać 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 30	Produkty farmaceutyczne, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	
3001	Gruczoły i pozostałe narządy do celów organoterapeutycznych, suszone, nawet sproszkowane; ekstrakty z gruczołów lub pozostałych narządów lub ich wydzielin do celów organoterapeutycznych; heparyna i jej sole; pozostałe substancje ludzkie i zwierzęce, preparowane do celów terapeutycznych lub	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
3002	Krew ludzka; krew zwierzęca preparowana do celów terapeutycznych, profilaktycznych lub diagnostycznych; antybiotyki i pozostałe frakcje krwi oraz modyfikowane produkty immunologiczne, nawet otrzymywane w procesach biotechnologicznych; szczepionki, toksyny, hodowle mikroorganizmów (z wyłączeniem drożdży) oraz produkty podobne.	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
3006 91	Wyroby identyfikowalne jako stosowane do stomii	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 31	Nawozy; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu

ex 3105	Nawozy mineralne lub chemiczne, zawierające dwa lub trzy z pierwiastków nawozowych: azot, fosfor i potas; pozostałe nawozy; towary niniejszego działu w tabletkach lub podobnych postaciach, lub w opakowaniach o masie brutto nieprzekraczającej 10 kg, z wyjątkiem: - azotanu sodu - cyjanamidu wapnia - siarczanu potasu - siarczanu magnezowo-potasowego	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 32	Ekstrakty garbników lub środków barwiących; garbniki i ich pochodne; barwniki, pigmenty i pozostałe substancje barwiące; farby i lakiery; kit i pozostałe masy uszczelniające; atramenty; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 3201	Garbniki i ich sole, etery, estry i pozostałe pochodne	Wytwarzanie z garbników pochodzenia roślinnego	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3204	Środki barwiące organiczne syntetyczne, nawet zdefiniowane chemicznie; preparaty wymienione w uwadze 3. do niniejszego działu, na bazie środków barwiących organicznych syntetycznych; produkty organiczne syntetyczne, w rodzaju stosowanych jako fluorescencyjne środki rozjaśniające lub jako luminofory, nawet zdefiniowane chemicznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3205	Laki barwnikowe; preparaty na bazie laków barwnikowych wymienionych w uwadze 3 do niniejszego działu ⁹¹	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem pozycji 3203, 3204 oraz 3205. Można jednakże użyć materiałów objętych pozycją 3205, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu.	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu

⁹¹ Uwaga 3 do działu 32 wskazuje, że są to preparaty w rodzaju stosowanych do barwienia dowolnych materiałów lub stosowanych jako elementy składowe w produkcji preparatów barwiących, jeżeli nie zostały sklasyfikowane pod inną pozycją w dziale 32.

3206	Pozostałe środki barwiące; preparaty wymienione w uwadze 3 do niniejszego działu, inne niż te objęte pozycją 3203, 3204 lub 3205; produkty nieorganiczne, w rodzaju stosowanych jako luminofory, nawet niezdefiniowane chemicznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 33	Olejki eteryczne i rezinoidy; preparaty perfumeryjne, kosmetyczne lub toaletowe; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3301	Olejki eteryczne (nawet pozbawione terpenów), włącznie z konkretami i absolutami; rezinoidy; wyekstrahowane oleożywie; koncentraty olejków eterycznych w tłuszczach, ciekłych olejach, woskach lub w podobnych substancjach, otrzymanych w procesie maceracji, nawet tłuszczami (enfleurage); terpenowe produkty uboczne deterpenacji olejków eterycznych; wodne destylaty i wodne roztwory olejków eterycznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, łącznie z materiałami innej „grupy” ⁹² w obrębie tej pozycji. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą grupą co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 34	Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia lub szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie, „woski dentystyczne” oraz preparaty dentystyczne produkowane na bazie gipsu, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 3404	Woski sztuczne i preparowane na bazie parafiny, wosków, wosków otrzymywanych z minerałów bitumicznych, gaczu parafinowego lub parafiny w łuskach	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 35	Substancje białkowe; skrobie modyfikowane; kleje; enzymy; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu

⁹²

Pod określeniem „grupa” rozumie się dowolną część pozycji oddzieloną od pozostałej części średnikiem.

3505	Dekstryny i pozostałe skrobie modyfikowane (na przykład skrobie wstępnie żelatynizowane lub estryfikowane); kleje oparte na skrobiach, na dekstrynach lub pozostałych skrobiach modyfikowanych:		
	- Skrobie, eteryfikowane lub estryfikowane	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, łącznie z innymi materiałami objętymi pozycją 3505	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
	- Pozostałe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycją 1108	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 3507	Preparaty enzymatyczne, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
Dział 36	Materiały wybuchowe; wyroby pirotechniczne; zapalki; stopy piroforyczne; niektóre materiały łatwopalne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 37	Materiały fotograficzne lub kinematograficzne; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3701	Film i płyty fotograficzne płaskie, światłoczułe, nienaświetlone, wykonane z innych materiałów niż papier, tektura lub tekstylia; film płaski do natychmiastowych odbitek, światłoczuły, nienaświetlony, nawet w kasetach:		
	- Film do natychmiastowych odbitek do fotografii kolorowej, w kasetach	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem pozycji 3701 oraz 3702. Można jednakże użyć materiałów objętych pozycją 3702, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu.	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
	- Pozostałe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem pozycji 3701 oraz 3702. Można jednakże użyć materiałów objętych pozycjami 3701 oraz 3702, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu.	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu

3702	Film fotograficzny w rolkach, światłoczuły, nienaświetlony, z dowolnego materiału innego niż papier, tektura lub tekstylia; film w rolkach do natychmiastowych odbitek, światłoczuły, nienaświetlony	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycjami 3701 oraz 3702	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3704	Płyty fotograficzne, filmy, papier, tektura i tkaniny, naświetlone, ale niewywołane	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycją od 3701 do 3704	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 38	Produkty chemiczne różne; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 3803 00	Olej talowy oczyszczony	Oczyszczanie surowego oleju talowego	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 3805 10	Olejki terpentyny siarczanowej, oczyszczone	Oczyszczanie przez destylację lub rafinowanie surowego olejku terpentyny siarczanowej	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3806 30	Żywice estrowe	Wytwarzanie z kwasów żywicznych	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
3808	Środki owadobójcze, gryzoniobójcze, grzybobójcze, chwastobójcze, opóźniające kiełkowanie, regulatory wzrostu roślin, środki odkażające i podobne produkty, pakowane do sprzedaży detalicznej, lub w postaci preparatów lub artykułów (na przykład taśm nasyconych siarką, knotów i świec oraz lepów na muchy)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktów
3809	Środki wykańczalnicze, nośniki barwników przyspieszające barwienie, utrwalacze barwników i pozostałe preparaty (na przykład klejunki i zaprawy), w rodzaju stosowanych w przemyśle włókienniczym, papierniczym, skórzanym i podobnych, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktów

3810	Preparaty do wytrawiania powierzchni metali; topniki i pozostałe preparaty pomocnicze do lutowania, lutowania twardego lub spawania; proszki i pasty do lutowania, lutowania twardego lub spawania, złożone z metalu lub innych materiałów; preparaty, w rodzaju stosowanych jako rdzenie lub otuliny elektrod lub prętów spawalniczych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktów
3811	Środki przeciwstukowe, inhibitory utleniania, inhibitory tworzenia się żywic, dodatki zwiększające lepkość, preparaty antykorozyjne oraz pozostałe preparaty dodawane do olejów mineralnych (włącznie z benzyną) lub do innych cieczy, stosowanych do tych samych celów, co oleje mineralne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktów
3812	Gotowe przyspieszacze wulkanizacji; złożone plastyfikatory do gumy (kauczuku) lub tworzyw sztucznych, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; preparaty przeciwutleniające oraz pozostałe związki stabilizujące do gumy lub tworzyw sztucznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktów
3813	Preparaty i ładunki do gaśnic przeciwpożarowych; granaty gaśnicze	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
3814	Organiczne złożone rozpuszczalniki i rozcieńczalniki, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; gotowe zmywacze farb i lakierów	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
3818	Pierwiastki chemiczne domieszkowane do stosowania w elektronice, w postaci krążków, płytek lub podobnych postaciach; związki chemiczne domieszkowane, do stosowania w elektronice	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
3819	Hydrauliczne płyny hamulcowe i pozostałe gotowe płyny do hydraulicznych skrzyń biegów, niezawierające lub zawierające mniej niż 70 % masy olejów ropy naftowej lub olejów otrzymanych z minerałów bitumicznych	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
3820	Środki zapobiegające zamarzaniu i płyny przeciwołdzeniowe	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

Ex 3821 00	Gotowe pożywki do odżywiania drobnoustrojów (włącznie z wirusami i podobnymi) lub komórek roślinnych, ludzkich lub zwierzęcych	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
3822	Odczynniki diagnostyczne lub laboratoryjne na podłożach, dozowane odczynniki diagnostyczne lub laboratoryjne, nawet na podłożach, inne niż te objęte pozycją 3002 lub 3006; certyfikowane materiały wzorcowe	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
3823	Przemysłowe monokarboksylowe kwasy tłuszczowe; kwaśne oleje z rafinacji; przemysłowe alkohole tłuszczowe.		
3823 11 do 3823 19	- Przemysłowe monokarboksylowe kwasy tłuszczowe; kwaśne oleje z rafinacji	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
3823 70	- Przemysłowe alkohole tłuszczowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, łącznie z innymi materiałami objętymi pozycją 3823	
3824	Gotowe spoiwa do form odlewniczych lub rdzeni; produkty chemiczne i preparaty przemysłu chemicznego lub przemysłów pokrewnych (włączając te składające się z mieszanin produktów naturalnych), gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć materiałów objętych tą samą pozycją co produkt, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktów
3901 do 3921	Tworzywa sztuczne w formach podstawowych, odpady, ścinki i braki z tworzyw sztucznych; półfabrykaty i artykuły z tworzyw sztucznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 25 % ceny ex-works produktu
3907 30 oraz 3907 40	Żywice epoksydowe; poliwęglany	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
3907 20 oraz 3907 91	Pozostałe polietery; pozostałe poliestry	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
3922 do 3926	Wyroby z tworzyw sztucznych	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 40	Kauczuk i artykuły z kauczuku, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
4005	Mieszanki kauczukowe (gumowe), niewulkanizowane, w formach podstawowych lub w płytach, arkuszach lub taśmach	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów, z wyjątkiem kauczuku naturalnego, nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

4012	Opony pneumatyczne bieżnikowane lub używane, gumowe; opony pełne lub z poduszką powietrzną, bieżniki opon, ochraniacze dętek, gumowe:		
Ex 4012 11, ex 4012 12, ex 4012 13 oraz ex 4012 19.	- Bieżnikowane pneumatyczne opony, pełne lub z poduszką powietrzną, gumowe - Pozostałe	Bieżnikowanie opon używanych Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycjami 4011 oraz 4012	
ex 4017	Artykuły z ebonitu	Wytwarzanie z ebonitu	
ex Dział 41	Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
4102 21 oraz 4102 29	Surowe skóry owcze lub jagnięce, bez wełny	Usuwanie wełny ze skór owczych lub jagnięcych z wełną, lub Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
4104 do 4106	Skóry, garbowane lub „crust”, bez wełny lub odwłoszone, nawet dwojone, ale niewyprawione inaczej	Dogarbowanie wstępnie garbowanych skór lub Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
Dział 42	Artykuły ze skóry wyprawionej; wyroby siodlarskie i rymarskie; artykuły podręczne, torebki i podobne pojemniki; artykuły z jelit zwierzęcych (innych niż z jelit jedwabników)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 43	Skóry futerkowe i futra sztuczne; wyroby z nich; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex 4302 30	Skóry futerkowe garbowane lub wykończone, połączone: - Płaty, krzyże i podobne kształty - Pozostałe	Wybielanie lub barwienie, wraz z cięciem i łączeniem niepołączonych garbowanych lub wykończonych skór futerkowych Wytwarzanie z niepołączonych skór futerkowych, garbowanych lub wykończonych	

4303	Artykuły odzieżowe, dodatki do ubiorów i pozostałe artykuły ze skór futerkowych	Wytwarzanie z niepołączonych Wytwarzanie z niepołączonych skór futerkowych, garbowanych lub wykończonych objętych pozycją 4302
ex Dział 44	Drewno i artykuły z drewna; węgiel drzewny; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
4403	Drewno surowe, nawet pozbawione kory lub bieli, lub z grubnie obrobione	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
ex 4407	Drewno przetarte lub strugane wzdłużnie, skrawane warstwami lub okorowane, strugane, szlifowane lub łączone stykowo, o grubości przekraczającej 6 mm	Struganie, szlifowanie lub łączenie stykowo
ex 4408	Arkusze na forniry (włącznie z otrzymanymi przez cięcie drewna warstwowego) i na sklejkę, o grubości nieprzekraczającej 6 mm, łączone na długość, i na inne drewno, przetarte wzdłużnie, skrawane warstwami lub okorowane, o grubości nieprzekraczającej 6 mm strugane, szlifowane lub łączone stykowo	Łączenie, struganie, szlifowanie lub łączenie na zakładkę
4409	Drewno (włącznie z klepkami i listwami na parkiet, niepołączonymi), kształtowane w sposób ciągły (z wypustem, rowkiem, ze ściętymi krawędziami, zaokrąglone, ze złączami w jaskółczy ogon i podobne) wzdłuż dowolnej krawędzi, końców lub powierzchni, nawet strugane, szlifowane lub łączone stykowo:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
ex 4410 do ex 4413	Kształtki i profile łącznie z listwami przypodłogowymi oraz inne deski profilowane	Frezowanie lub profilowanie
ex 4415 10	Skrzynie, pudła, klatki, bębny i podobne opakowania, z drewna	Wytwarzanie z desek nieciętych na wymiar
ex 4416 00	Beczki, barylki, kadzie, cebry i pozostałe wyroby bednarskie oraz ich części, z drewna	Wytwarzanie z rozszczepionych klepek, niepoddanych innej obróbce poza przepiłowaniem na dwóch podstawowych powierzchniach
ex 4418	- Wyroby stolarskie i ciesielskie dla budownictwa, z drewna - Kształtki i profile	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć komórkowych płyt drewnianych, gontów i dachówek Frezowanie lub profilowanie
ex 4421 90	Drewnianka na zapalki; drewniane kołki lub szpilki do obuwia	Wytwarzanie z drewna objętego dowolną pozycją, z wyjątkiem drewna ciągniętego objętego pozycją 4409

ex Dział 45	Korek i artykuły z korka, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
4503	Artykuły z korka naturalnego	Wytwarzanie z korka objętego pozycją 4501	
Dział 46	Wyroby ze słomy, z esparto lub pozostałych materiałów do wyplatania; wyroby koszykarskie oraz wyroby z wikliny	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
Dział 47	Ścier z drewna lub z pozostałego włóknistego materiału celulozowego; papier lub tektura, z odzysku (makulatura i odpady)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 48	Papier i tektura; artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
4816	Kalka maszynowa, papier samokopiujący oraz pozostałe papiery do kopiowania lub papiery przedrukowe (inne niż te objęte pozycją 4809), matryce powielaczowe i płyty offsetowe, z papieru, nawet pakowane w pudełka	Wytwarzanie z materiałów do wytwarzania papieru objętych działem 47	
4817	Koperty, karty listowe, karty pocztowe i karty korespondencyjne, z papieru lub tektury; pudełka, torby, portfele i podobne opakowania, z papieru lub tektury, zawierające zestaw materiałów piśmiennych	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
4818 10	Papier toaletowy	Wytwarzanie z materiałów do wytwarzania papieru objętych działem 47	
ex 4820 10	Bloki listowe	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 49	Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, drukowane; manuskrypty, maszynopisy i plany; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
4909	Karty pocztowe drukowane lub ilustrowane; drukowane karty z osobistymi pozdrowieniami, wiadomościami lub ogłoszeniami, nawet ilustrowane, z kopertami lub ozdobami lub bez nich	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycjami 4909 oraz 4911	
ex Dział 50	Jedwab; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	

ex 5003	Odpady jedwabiu (włącznie z kokonami nienadającymi się do motania, odpadami przędzy i szarpanką rozwłóknioną), zgrzeblone lub czesane	Zgrzeblenie lub czesanie odpadów jedwabiu
5004 do ex 5006	Przędza jedwabna i nitka wyczeskowa z odpadów jedwabiu	Wytwarzanie z ⁽⁹³⁾ : - surowego jedwabiu lub odpadów jedwabiu, zgrzeblonego lub czesanego bądź inaczej przygotowanego do przędzenia, - innych włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru
5007	Tkaniny jedwabne lub z odpadów jedwabiu: - Zawierające nitkę gumową - Pozostałe	Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽⁹⁴⁾ Wytwarzanie z ⁽⁹⁵⁾ : - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - papieru lub

⁹³ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

⁹⁴ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

⁹⁵ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

		Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 51	Włna, cienka lub gruba sierść zwierzęca; przędza i tkanina z włosa końskiego; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
5106 do 5110	Przędza z wełny, z cienkiej lub grubej sierści zwierzęcej lub z włosa końskiego	Wytwarzanie z ⁽⁹⁶⁾ : - surowego jedwabiu lub odpadów jedwabiu, zgrzeblonego lub czesanego bądź inaczej przygotowanego do przędzenia, - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru	
5111 do 5113	Tkaniny z wełny, cienkiej lub grubej sierści zwierzęcej lub włosa końskiego: - Zawierające nitkę gumową - Pozostałe	Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽⁹⁷⁾ Wytwarzanie z ⁽⁹⁸⁾ :	

⁹⁶ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

⁹⁷ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

⁹⁸ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

		<ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - papieru <p>lub</p> <p>Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu</p>	
ex Dział 52	Bawełna; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
5204 do 5207	Przędza i nici bawełniane	Wytwarzanie z ⁽⁹⁹⁾ : <ul style="list-style-type: none"> - surowego jedwabiu lub odpadów jedwabiu, zgrzeblonego lub czesanego bądź inaczej przygotowanego do przędzenia, - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru 	
5208 do 5212	Tkaniny bawełniane: <ul style="list-style-type: none"> - Zawierające nitkę gumową - Pozostałe 	Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽¹⁰⁰⁾ Wytwarzanie z ⁽¹⁰¹⁾ :	

⁹⁹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰⁰ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰¹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

		<ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - papieru <p>lub</p> <p>Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzełków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu</p>	
ex Dział 53	Pozostałe włókna roślinne; przędza papierowa i tkaniny z przędzy papierowej; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
5306 do 5308	Przędza z pozostałych włókien tekstylnych roślinnych; przędza papierowa	Wytwarzanie z ⁽¹⁰²⁾ : <ul style="list-style-type: none"> - surowego jedwabiu lub odpadów jedwabiu, zgrzeblonego lub czesanego bądź inaczej przygotowanego do przędzenia, - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru 	
5309 do 5311	Tkaniny z pozostałych włókien tekstylnych roślinnych; tkaniny z przędzy papierowej; <ul style="list-style-type: none"> - Zawierające nitkę gumową 	Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽¹⁰³⁾	

¹⁰² Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰³ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

	- Pozostałe	<p>Wytwarzanie z ⁽¹⁰⁴⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - przędzy jutowej, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - papieru <p>lub</p> <p>Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu</p>	
5401 do 5406	Przędza, monofilament i nici z włókien ciągłych chemicznych	<p>Wytwarzanie z ⁽¹⁰⁵⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - surowego jedwabiu lub odpadów jedwabiu, zgrzeblonego lub czesanego bądź inaczej przygotowanego do przędzenia, - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru 	
5407 oraz 5408	<p>Tkaniny z przędzy z włókien ciągłych chemicznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zawierające nitkę gumową - Pozostałe 	<p>Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽¹⁰⁶⁾</p> <p>Wytwarzanie z ⁽¹⁰⁷⁾:</p>	

¹⁰⁴ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰⁵ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰⁶ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

		<ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - papieru <p>lub</p> <p>Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu</p>	
5501 do 5507	Włókna odcinkowe chemiczne	Wytwarzanie z materiałów chemicznych lub masy włókienniczej	
5508 do 5511	Przędza i nici do szycia z włókien odcinkowych chemicznych	Wytwarzanie z ⁽¹⁰⁸⁾ : <ul style="list-style-type: none"> - surowego jedwabiu lub odpadów jedwabiu, zgrzeblonego lub czesanego bądź inaczej przygotowanego do przędzenia, - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru 	
5512 do 5516	Tkaniny z włókien odcinkowych chemicznych: <ul style="list-style-type: none"> - Zawierające nitkę gumową 	Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽¹⁰⁹⁾	

¹⁰⁷ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰⁸ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁰⁹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

	- Pozostałe	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹⁰⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - papieru <p>lub</p> <p>Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu</p>	
ex Dział 56	Wata, filc i włókniny; przędze specjalne; szpagat, powrozy, linki i liny oraz artykuły z nich; z wyjątkiem:	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru 	
5602	<p>Filc, nawet impregnowany, powleczony, pokryty lub laminowany:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Filc igłowany 	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹²⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - włókien naturalnych, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej <p>Jednakże:</p>	

¹¹⁰ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹¹¹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹¹² Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

		<ul style="list-style-type: none"> - włókno polipropylenowe ciągle objęte pozycją nr 5402, - włókno polipropylenowe objęte pozycją 5503 lub 5506, lub - włókno polipropylenowe ciągle objęte pozycją 5501, <p>których masa jednostkowa pojedynczej przędzy ciągłej lub włókna jest we wszystkich przypadkach mniejsza od 9 decytekstów, mogą zostać użyte, pod warunkiem że ich wartość nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu</p>
	- Pozostałe	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹³⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - włókien naturalnych, - włókien odcinkowych chemicznych wykonanych z kazeiny, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej
5604	Nić gumowa i sznurek, pokryte materiałem włókienniczym; przędza włókiennicza oraz pasek i podobne materiały, objęte pozycją 5404 lub 5405, impregnowane, powleczone, pokryte lub otulane gumą, lub tworzywami sztucznymi:	
5604 10	- Nić gumowa i sznurek, pokryte materiałem włókienniczym	Wytwarzanie z nici gumowej lub sznurka, niepokrytych materiałem włókienniczym
5604 90	- Pozostałe	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹⁴⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru
5605	Przędza metalizowana, nawet rdzeniowa, będąca przędzą włókienniczą lub paskiem, lub podobnym materiałem, objętym pozycją 5404 lub 5405, połączona z metalem w postaci nici, taśmy lub proszku, lub pokryta metalem	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹⁵⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru

¹¹³ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹¹⁴ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

5606	Przędza rdzeniowa oraz pasek i podobne materiały rdzeniowe, objęte pozycją 5404 lub 5405 (inne niż te objęte pozycją 5605 oraz przędza rdzeniowa z włosa końskiego); przędza szenilowa (włącznie z przędzą szenilową kosmykową); przędza pętelkowa	Wytwarzanie z ⁽¹¹⁶⁾ : - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej, lub - materiałów do wytwarzania papieru	
Dział 57	Dywany i pozostałe pokrycia podłogowe włókiennicze: - Z filcu igłowanego - Z innego rodzaju filcu	Wytwarzanie z ⁽¹¹⁷⁾ : - włókien naturalnych, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej Jednakże: - włókno polipropylenowe ciągłe objęte pozycją nr 5402, - włókno polipropylenowe objęte pozycją 5503 lub 5506, lub - włókno polipropylenowe ciągłe objęte pozycją 5501, których masa jednostkowa pojedynczej przędzy ciągłej lub włókna jest we wszystkich przypadkach mniejsza od 9 decytekstów, mogą zostać użyte, pod warunkiem że ich wartość nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu Tkanina z juty może zostać użyta jako podkład Wytwarzanie z ⁽¹¹⁸⁾ : - włókien naturalnych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej	

¹¹⁵ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹¹⁶ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹¹⁷ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹¹⁸ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

	- Pozostałe	<p>Wytwarzanie z ⁽¹¹⁹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego lub przędzy jutowej, - przędzy syntetycznej lub sztucznej, - włókien naturalnych, lub - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia <p>Tkanina z juty może zostać użyta jako podkład</p>	
ex Dział 58	<p>Tkaniny specjalne; materiały włókiennicze igłowe; koronki; tkaniny obiciowe; pasmanteria; hafty; z wyjątkiem:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Łączone z nitką gumową - Pozostałe 	<p>Wytwarzanie z nitki pojedynczej ⁽¹²⁰⁾</p> <p>Wytwarzanie z ⁽¹²¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej <p>lub</p> <p>Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzełków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu</p>	

¹¹⁹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹²⁰ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹²¹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

5805	Tkaniny dekoracyjne ręcznie tkane typu gobeliny, Flanders, Aubusson, Beauvais i podobne oraz tkaniny dekoracyjne haftowane na kanwie (na przykład małym ściegiem lub ściegiem krzyżkowym), nawet gotowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
5810	Hafty w sztukach, paskach lub motywach	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
5901	Tekstylia powleczone żywicą naturalną lub substancją skrobiową, w rodzaju stosowanych do opraw książek lub podobnych; kalka techniczna płócienna; płótno malarskie zagruntowane; bukram i podobne tekstylia usztywniane, w rodzaju stosowanych do formowania stożków kapeluszy	Wytwarzanie z przędzy
5902	Tkaniny kordowe z przędzy o wysokiej wytrzymałości na rozciąganie, z nylonu lub pozostałych poliamidów, poliestrów lub włókien wiskozowych: - Zawierające nie więcej niż 90 % masy materiałów włókienniczych - Pozostałe	Wytwarzanie z przędzy Wytwarzanie z materiałów chemicznych lub masy włókienniczej
5903	Tekstylia impregnowane, powleczone, pokryte lub laminowane tworzywem sztucznym, inne niż te objęte pozycją 5902	Wytwarzanie z przędzy lub Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu

5904	Linoleum, nawet cięte do kształtu; pokrycia podłogowe składające się z powłoki lub pokrycia nałożonego na podkład włókienniczy, nawet cięte do kształtu	Wytwarzanie z przędzy ⁽¹²²⁾ :	
5905	Pokrycia ścienne włókiennicze: - Impregnowane, powleczone, pokryte lub laminowane gumą, tworzywami sztucznymi lub innymi materiałami - Pozostałe	Wytwarzanie z przędzy Wytwarzanie z ⁽¹²³⁾ : - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej lub Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu	
5906	Tekstylna gumowana, inne niż te objęte pozycją 5902: - Dżianiny	Wytwarzanie z ⁽¹²⁴⁾ : - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej	

¹²² Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹²³ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹²⁴ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

	- Pozostałe tkaniny wykonane z przędzy z syntetycznego włókna ciągłego, zawierające więcej niż 90 % masy materiałów włókienniczych	Wytwarzanie z materiałów chemicznych
	- Pozostałe	Wytwarzanie z przędzy
5907	Tekstylia w inny sposób impregnowane, powleczone lub pokryte; płótna pomalowane będące dekoracjami teatralnymi, tła studyjne (prospekty) lub podobne	Wytwarzanie z przędzy lub Drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu
5908	Knoty tkane, plecione lub dziane, z materiałów włókienniczych, do lamp, kuchenek, zapalniczek, świec lub podobnych; koszulki żarowe oraz dzianiny workowe do ich wyrobu, nawet impregnowane	
	- Koszulki żarowe, impregnowane	Wytwarzanie z dzianin workowych
	- Pozostałe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu
5909 do 5911	Artykuły włókiennicze do celów technicznych:	
	- Tarcze lub pierścienie polerskie inne niż z filcu objętego pozycją nr 5911	Wytwarzanie z przędzy, odpadów tkanin lub szmat objętych pozycją nr 6310

	<p>- Tkaniny z włókien syntetycznych, w rodzaju stosowanych w maszynach papierniczych lub do innych zastosowań technicznych, nawet sfilcowane, impregnowane lub powlekane i pokrywane w inny sposób, cylindryczne lub ciągłe, z pojedynczą lub wielowątkową osnową lub tkaniny tkane na płasko z wieloma wątkami lub osnowami z pozycji nr 5911</p> <p>- Pozostałe</p>	<p>Wytwarzanie z ⁽¹²⁵⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - następujących materiałów: <ul style="list-style-type: none"> -- przędzy z politetrafluoroetylenu¹²⁶ -- przędzy wieloskładowej, z poliamidu, powleczonej, impregnowanej lub pokrytej żywicą fenolową, -- przędzy z włókien syntetycznych z poliamidów aromatycznych uzyskanych poprzez polikondensację <i>m</i>-fenylenodiaminy i kwasu izoftalowego, -- włókien pojedynczego z politetrafluoroetylenu¹²⁷ -- przędzy z włókien syntetycznych z polifenylenu tereftalamidu, -- przędzy z włókna szklanego, pokrytej żywicą fenolową i wzbogacanej przędzą akrylową¹²⁸ -- włókien kopoliestru z poliestru, żywicy kwasu tereftalowego, 1,4-cykloheksanedynktanolu i kwasu izoftalowego, -- włókien naturalnych, -- odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub -- materiałów chemicznych lub masy włókienniczej <p>Wytwarzanie z ⁽¹²⁹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przędzy z włókna kokosowego, - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej 	
--	--	---	--

¹²⁵ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5

¹²⁶ Wykorzystanie tego materiału jest ograniczone do tkanin w rodzaju stosowanych w maszynach papierniczych.

¹²⁷ Wykorzystanie tego materiału jest ograniczone do tkanin w rodzaju stosowanych w maszynach papierniczych.

¹²⁸ Wykorzystanie tego materiału jest ograniczone do tkanin w rodzaju stosowanych w maszynach papierniczych.

¹²⁹ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

Dział 60	Dzianiny	Wytwarzanie z ⁽¹³⁰⁾ : - włókien naturalnych, - odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, lub - materiałów chemicznych lub masy włókienniczej	
Dział 61	Odzież i dodatki odzieżowe, z dzianin	Przędzenie naturalnych i/lub chemicznych włókien odcinkowych, lub wytlaczanie przędzy z włókien chemicznych, połączone z dzianiem (dziane w celu nadania produktom kształtu) ¹³¹ lub Dzianie i wykańczanie, włączając przycinanie (złożenie dwóch lub więcej fragmentów dzianych lub szydełkowanych, które zostały przycięte lub bezpośrednio otrzymane w określonym kształcie) ⁽¹³²⁾ ⁽¹³³⁾	

¹³⁰ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹³¹ Zob. uwaga wstępna 5.

¹³² Zob. uwaga wstępna 5.

¹³³ Zob. uwaga wstępna 6.

ex Dział 62	<p>Odzież i dodatki odzieżowe, inne niż z dzianin; z wyjątkiem:</p>	<p>Tkanie połączone z wykańczaniem (włączając przycinanie) ⁽¹³⁴⁾⁽¹³⁵⁾</p> <p>lub</p> <p>Haftowanie połączone z wykańczaniem (włączając przycinanie), pod warunkiem że wartość użytej tkaniny niehaftowanej nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu ⁽¹³⁶⁾</p> <p>lub</p> <p>Powlekanie połączone z wykańczaniem (włączając przycinanie), pod warunkiem że wartość użytej tkaniny powlekanej nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu ⁽¹³⁷⁾</p> <p>lub</p> <p>Wykańczanie poprzedzone drukowaniem połączonym przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5 % ceny ex-works produktu ⁽¹³⁸⁾ ⁽¹³⁹⁾</p>	
ex 6217	<p>Pozostałe gotowe dodatki odzieżowe; części odzieży lub dodatków odzieżowych, inne niż te objęte pozycją 6212:</p> <p>Wycięte wkładki do kołnierzy i mankietów</p>	<p>Wytwarzanie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu 	
ex Dział 63	<p>Pozostałe gotowe artykuły włókiennicze; zestawy; odzież używana i używane artykuły włókiennicze; szmaty; z wyjątkiem:</p>	<p>Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu</p>	

¹³⁴ Zob. uwaga wstępna 5.

¹³⁵ Zob. uwaga wstępna 6.

¹³⁶ Zob. uwaga wstępna 6.

¹³⁷ Zob. uwaga wstępna 6.

¹³⁸ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹³⁹ Zob. uwaga wstępna 6.

6301 do 6304	Koce, pledy, bielizna pościelowa itp.; firanki, zasłony itp.; pozostałe artykuły wyposażenia wnętrza:		
	- Z filcu, z włókna	Wytwarzanie z ⁽¹⁴⁰⁾ :	
		- włókien naturalnych, lub	
		- materiałów chemicznych lub	
		masy włókienniczej	
	- Pozostałe:		
	-- Haftowane	Wytwarzanie z niebielonej	
		pojedynczej przędzy ⁽¹⁴¹⁾ ⁽¹⁴²⁾	
		lub	
		Wytwarzanie z tkanin	
		niehaftowanych (innych niż	
		dzianiny), pod warunkiem że	
		wartość użytej tkaniny	
		niehaftowanej nie przekracza 40 %	
		ceny ex-works produktu	
	-- Pozostałe	Wytwarzanie z niebielonej	
		pojedynczej przędzy ⁽¹⁴³⁾ ⁽¹⁴⁴⁾	
6305	Worki i torby, w rodzaju stosowanych do pakowania towarów	Wytwarzanie z ⁽¹⁴⁵⁾ :	
		- włókien naturalnych,	
		- odcinkowych włókien	
		chemicznych, niezgrzeblonych	
		ani nieczesanych ani w żaden	
		inny sposób nieprzygotowanych	
		do przędzenia, lub	
		- materiałów chemicznych lub	
		masy włókienniczej	
6306	Brezenty, markizy i zasłony przeciwsłoneczne; namioty; żagle do łodzi, desek windsurfingowych lub pojazdów lądowych; wyposażenie kempingowe:		
	- Z włókna	Wytwarzanie z ⁽¹⁴⁶⁾ ⁽¹⁴⁷⁾ :	
		- włókien naturalnych, lub	
		- materiałów chemicznych lub	
		masy włókienniczej	

¹⁴⁰ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁴¹ Zob. uwaga wstępna 6.

¹⁴² W przypadku produktów z dzianin, nieelastycznych ani niegumowanych, wytwarzanych przez zszycie lub złożenie fragmentów dzianin (przycinanych lub dzianych w określonym kształcie), zob. uwaga wstępna 6.

¹⁴³ Zob. uwaga wstępna 6.

¹⁴⁴ W przypadku produktów z dzianin, nieelastycznych ani niegumowanych, wytwarzanych przez zszycie lub złożenie fragmentów dzianin (przycinanych lub dzianych w określonym kształcie), zob. uwaga wstępna 6.

¹⁴⁵ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

	- Pozostałe	Wytwarzanie z niebielonej pojedynczej przędzy ⁽¹⁴⁸⁾ ⁽¹⁴⁹⁾	
6307	Pozostałe artykuły gotowe, włącznie z wykrojami odzieży	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	
6308	Zestawy składające się z tkaniny i przędzy, nawet z dodatkami, do wykonywania dywaników (mat), obić, haftowanej bielizny stołowej lub serwetek, lub podobnych artykułów włókienniczych, pakowane w opakowania do sprzedaży detalicznej	Każda pozycja w zestawie musi spełniać wymagania reguły, jaka dotyczyłaby jej, gdyby nie była w zestawie. Można jednakże zastosować artykuły nie pochodzące, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 15 % ceny ex-works zestawu	
ex Dział 64	Obuwie, getry i podobne; części tych artykułów, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem cholewek przymocowywanych do podeszew wewnętrznych lub innych części składowych podeszew objętych pozycją 6406	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
6406	Części obuwia (włącznie z cholewkami, nawet przymocowanymi do podeszew innych niż podeszwy zewnętrzne); wkładki wyjmowane, podkładki pod pięty i podobne artykuły; getry, sztylpy i podobne artykuły oraz ich części	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 65	Nakrycia głowy i ich części; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
6505	Kapelusze i pozostałe nakrycia głowy, z dzianin lub wykonane z koronki, filcu lub innych materiałów włókienniczych, w kawałku (ale nie z pasków), nawet z podszyciem lub przybraniem; siatki na włosy z dowolnego materiału, nawet z podszyciem lub przybraniem	Wytwarzanie z przędzy lub włókien tekstylnych ⁽¹⁵⁰⁾ :	
ex Dział 66	Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, stołki myśliwskie, bicze, szpicruty i ich części; z wyjątkiem	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	

¹⁴⁶ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁴⁷ Zob. uwaga wstępna 6.

¹⁴⁸ Specjalne warunki dotyczące produktów wykonanych z wielu materiałów tekstylnych, zob. uwaga wstępna 5.

¹⁴⁹ Zob. uwaga wstępna 6.

¹⁵⁰ Zob. uwaga wstępna 6.

6601	Parasole i parasole przeciwsłoneczne (włączając parasole-laski, parasole ogrodowe i podobne parasole)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
Dział 67	Pióra i puch, preparowane oraz artykuły z piór lub puchu; kwiaty sztuczne; artykuły z włosów ludzkich	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 68	Artykuły z kamienia, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex 6803 00	Artykuły z łupków lub z łupków aglomerowanych	Wytwarzanie z łupków poddanych obróbce	
ex 6812	Artykuły z azbestu; artykuły z mieszanin na bazie azbestu lub azbestu i węgla magnezu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
ex 6814	Artykuły z miki, włącznie z mikią aglomerowaną lub regenerowaną, nawet na podłożu z papieru, tektury lub innych materiałów	Wytwarzanie z obrobionej miki (łącznie z mikią aglomerowaną lub regenerowaną)	
Dział 69	Wyroby ceramiczne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 70	Szkło i wyroby ze szkła; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
7006	Szkło objęte pozycją 7003, 7004 lub 7005, gięte, o obrobionych krawędziach, grawerowane, wiercone, emaliowane lub inaczej obrobione, ale nieobramowane ani nieoprawione w innych materiałach: - Szyby pokryte powłoką z metalu dielektrycznego, półprzewodnikowego zgodnie z normami SEMII ¹⁵¹ - Pozostałe	Wytwarzanie z płyt ze szkła nie powlekanego (substratów) objętych pozycją 7006 Wytwarzanie z materiałów objętych pozycją 7001	
7007	Szkło bezpieczne, złożone ze szkła hartowanego (temperowanego) lub warstwowego	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycją 7001	
7008	Wielościenne elementy izolacyjne ze szkła	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycją 7001	

¹⁵¹ SEMII – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated — Instytut Sprzętu i Materiałów z Półprzewodników

7009	Lustra, nawet w ramach, włącznie z lusterkami wstecznymi	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycją 7001	
7010	Balony, butle, butelki, słoje, dzbany, fiolki, ampułki i pozostałe pojemniki, ze szkła, w rodzaju stosowanych do transportu lub pakowania towarów; słoje szklane na przetwory; korki, przykrywki i pozostałe zamknięcia ze szkła	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu lub Cięcie wyrobów ze szkła pod warunkiem, że całkowita wartość użytego szkła nieciętego nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7013	Wyroby ze szkła, w rodzaju stosowanych do celów stołowych, kuchennych, toaletowych, biurowych, dekoracji wnętrz lub podobnych celów (inne niż te objęte pozycją 7010 lub 7018)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu lub Cięcie wyrobów ze szkła pod warunkiem, że całkowita wartość użytego szkła nieciętego nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu lub Ręczne dekorowanie (z wyjątkiem drukowania sitodrukiem) przedmiotów szklanych ustnie dmuchanych, pod warunkiem że wartość dmuchanego ustnie przedmiotu ze szkła nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex 7019	Artykuły (inne niż przędza) z włókien szklanych	Wytwarzanie z: - niebarwionej taśmy, niedoprzędów, przędzy lub nici szklanych ciętych, lub - waty szklanej	
ex Dział 71	Perły naturalne lub hodowlane, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria; monety; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
7101	Perły naturalne lub hodowlane, nawet obrobione lub sortowane, ale nienawleczone, oprawione lub obsadzone; perły naturalne lub hodowlane, tymczasowo nawleczone dla ułatwienia transportu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
7102, 7103 oraz 7104	Diamenty, pozostałe kamienie szlachetne lub półszlachetne (naturalne, syntetyczne lub odtworzone)	Wytwarzanie z nieobrobionych kamieni szlachetnych i półszlachetnych lub Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	

7106, 7108 oraz 7110	Metale szlachetne - W stanie surowym - W stanie półproduktu lub w proszku	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem materiałów objętych pozycjami 7106, 7108 oraz 7110 lub Oddzielanie elektrolityczne, termiczne lub chemiczne metali szlachetnych z pozycji 7106, 7108 lub 7110 lub Wytwarzanie stopów metali szlachetnych z pozycji 7106, 7108 lub 7110 między sobą lub z metalami nieszlachetnymi	
7107, 7109 oraz 7111	Metale platerowane metalem szlachetnym, nieobrobione inaczej niż do stanu półproduktu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
7116	Artykuły z pereł naturalnych lub hodowlanych, kamieni szlachetnych lub półszlachetnych (naturalnych, syntetycznych lub odtworzonych)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7117	Sztuczna biżuteria	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu lub Wytwarzanie z części metali nieszlachetnych, nieplaterowanych, niepokrytych metalami szlachetnymi, pod warunkiem że wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 72	Żelazo i stal; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
7207	Półprodukty z żeliwa lub stali niestopowej	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycjami 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 lub 7206	
7208 do 7216	Wyroby walcowane płaskie, sztaby i pręty, kątowniki, kształtowniki i profile z żeliwa lub stali niestopowej	Wytwarzanie ze stali stopowej w postaci wlewków lub innych podstawowych form półproduktów objętych pozycjami 7206 lub 7207	
7217	Drut z żeliwa lub stali niestopowej	Wytwarzanie z półwyrobów objętych pozycją 7207	
7218 91 oraz 7218 99	Półprodukty	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycjami 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 lub 7218 10	

7219 do 7222	Wyroby walcowane płaskie, sztaby i pręty, kątowniki, kształtowniki i profile ze stali nierdzewnej	Wytwarzanie ze stali stopowej w postaci wlewków lub innych form podstawowych objętych pozycją 7218	
7223	Drut ze stali nierdzewnej	Wytwarzanie z półwyrobów objętych pozycją 7218	
7224 90	Półprodukty	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycjami 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 lub 7224	
7225 do 7228	Wyroby walcowane płaskie, sztaby i pręty walcowane na gorąco w nieregularnych kregach; kątowniki, kształtowniki i profile z pozostałych stali stopowych, sztaby i pręty drażnione ze stali stopowej lub niestopowej, nadające się do celów wiertniczych	Wytwarzanie ze stali stopowej w postaci wlewków lub innych podstawowych form półproduktów objętych pozycjami 7206, 7207, 7218 lub 7224	
7229	Drut z pozostałej stali stopowej	Wytwarzanie z półwyrobów objętych pozycją 7224	
ex Dział 73	Artykuły z żeliwa lub stali, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
7301 10	Ścianka szczelna	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycją 7206	
7302	Elementy konstrukcyjne torów kolejowych lub tramwajowych, z żeliwa lub stali: szyny, odbojnice i szyny zębate, iglice zwrotnicowe, krzyżownice, pręty zwrotnicowe i pozostałe elementy skrzyżowań, podkłady kolejowe, nakładki stykowe, siodełka szynowe, kliny siodełkowe, podkładki szynowe, łapki mocujące, płyty podstawowe, ciągnia i pozostałe elementy przeznaczone do łączenia lub mocowania szyn	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycją 7206	
7304, 7305 oraz 7306	Rury, przewody rurowe i profile drażnione, z żelaza (oprócz żeliwa) lub stali	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycjami 7206, 7207, 7218 lub 7224	
7307 21 do 7307 29	Łączniki rur lub przewodów rurowych ze stali nierdzewnej	Toczenie, wiercenie, rozwiercanie, gwintowanie, usuwanie krawędzi i piaskowanie przedkuwek, pod warunkiem, że ich łączna wartość nie przekracza 35 % ceny ex-works produktu	

7308	Konstrukcje (z wyłączeniem budynków prefabrykowanych objętych pozycją 9406) i części konstrukcji (na przykład mosty i części mostów, wrota śluz, wieże, maszty kratowe, dachy, szkielety konstrukcji dachów, drzwi i okna oraz ramy do nich, progi drzwiowe, okiennice, balustrady, filary i kolumny), z żeliwa lub stali; płyty, pręty, kątowniki, kształtowniki, profile, rury i tym podobne, przygotowane do stosowania w konstrukcjach, z żeliwa lub stali	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Nie można jednakże użyć spawanych kątowników, kształtowników i profili objętych pozycją 7301
7315 20	Łańcuch przeciwpoślizgowy	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycją 7315 nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
ex Dział 74	Miedź i artykuły z miedzi; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu.
7403 21, 7403 22 oraz 7403 29	Stopy miedzi	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
7407	Sztaby, pręty i kształtowniki, z miedzi	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
7408	Drut miedziany	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
7409	Blachy grube, cienkie oraz taśma, o grubości przekraczającej 0,15 mm, z miedzi	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu

7410	Folia miedziana (nawet zadrukowana, łączona z papierem, tekturą, tworzywami sztucznymi lub podobnym materiałem podłożowym), o grubości (z wyłączeniem dowolnego podłoża) nieprzekraczającej 0,15 mm	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7411	Rury i przewody rurowe, z miedzi	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
Dział 75	Nikiel i artykuły z niklu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex Dział 76	Aluminium i artykuły z aluminium; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
7601	Aluminium nieobrobione plastycznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu lub Wytwarzanie poprzez obróbkę termiczną lub elektrolityczną z aluminium niestopowego lub odpadów i złomu aluminium	
7604	Sztabry, pręty i kształtowniki, z aluminium	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7605	Drut aluminiowy	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

7606	Blachy grube, cienkie oraz taśma, o grubości przekraczającej 0,2 mm, z aluminium	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7607	Folia aluminiowa (nawet zadrukowana, łączona z papierem, tekturą, z tworzywami sztucznymi lub podobnym materiałem podłożowym), o grubości (z wyłączeniem dowolnego podłoża) nieprzekraczającej 0,2 mm	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu oraz pozycja 7606	
7608	Rury i przewody rurowe, z aluminium	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7609	Łączniki rur lub przewodów rurowych (na przykład złączki nakrętne, kolanka, tuleje), z aluminium	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
7616 99	Pozostałe artykuły z aluminium	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
Dział 77	Przewidziane do ewentualnego przyszłego wykorzystania w Systemie Zharmonizowanym		
ex Dział 78	Ołów i artykuły z ołowiu; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
7801	Ołów nieobrobiony plastycznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Nie można jednakże użyć odpadów i złomu objętych pozycją 7802	
ex Dział 79	Cynk i artykuły z cynku; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu.	
7901	Cynk nieobrobiony plastycznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Nie można jednakże użyć odpadów i złomu objętych pozycją 7902	

Dział 80	Cyna i artykuły z cyny	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
Dział 81	Pozostałe metale nieszlachetne; cermetale; artykuły z tych materiałów	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją	
ex Dział 82	Narzędzia, przybory, noże, łyżki, widelce i pozostałe sztucce z metali nieszlachetnych; ich części z metali nieszlachetnych, z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
8206	Narzędzia złożone z dwóch lub więcej artykułów objętych pozycjami od 8202 do 8205, pakowane w komplety do sprzedaży	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją z wyjątkiem pozycji od 8202 do 8205. Można jednakże stosować w zestawie narzędzia objęte pozycjami od 8202 do 8205, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 15 % ceny ex-works zestawu	
8207 13 do 8207 30	Narzędzia do wiercenia w kamieniu lub do wierceń ziemnych; ciągnadła, ciągniki lub matryce do wyciskania metalu; narzędzia do prasowania, tłoczenia, kucia na prasach, przebijania lub wykrawania	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	
8207 40 do 8207 90	Narzędzia do gwintowania otworów lub wałków; narzędzia do wiercenia, inne niż do wiercenia w kamieniu; narzędzia do wytaczania lub przeciągania; narzędzia do frezowania; narzędzia do toczenia; pozostałe narzędzia wymienne	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
8208	Noże i ostrza tnące, do maszyn lub do urządzeń mechanicznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
8211 10 do 8211 93 oraz 8211 95	Noże z ostrzami tnącymi, nawet ząbkowanymi (włączając noże ogrodnicze), inne niż noże objęte pozycją 8208	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć ostrzy i rękojeści z metalu nieszlachetnego	
8214	Pozostałe artykuły nożownicze (na przykład maszynki do strzyżenia włosów, tasaki rzeźnicze lub kuchenne, noże do siekania i mielenia mięsa, noże do papieru); zestawy i akcesoria do manicure lub pedicure (włączając pilniki do paznokci)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć rękojeści z metalu nieszlachetnego	
8215	Łyżki, widelce, chochle, cedzidła, łopatki do podawania tortów, noże do ryb, noże do masła, szczypcy do cukru i podobne artykuły kuchenne lub stołowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć rękojeści z metalu nieszlachetnego	

ex Dział 83	Artykuły różne z metali nieszlachetnych; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
8302 41	Pozostałe oprawy, okucia i podobne artykuły, nadające się do budynków	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć innych materiałów objętych pozycją 8302, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	
8302 60	Automatyczne urządzenia do zamykania drzwi	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć innych materiałów objętych pozycją 8302, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 20 % ceny ex-works produktu	
8306 21 do 8306 29	Statuetki i pozostałe ozdoby, z metali nieszlachetnych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć innych materiałów objętych pozycją 8306, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 84	Reaktory jądrowe, kotły, maszyny i urządzenia mechaniczne; ich części; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8401	Reaktory jądrowe; sekcje paliwowe (kasety), nienapromieniowane, do reaktorów jądrowych; maszyny i aparatura do rozdzielania izotopów	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8404	Instalacje pomocnicze przeznaczone do współpracy z kotłami objętymi pozycją 8402 lub 8403; skraplacze do siłowni na parę wodną lub inną	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8407	Silniki spalinowe z zapłonem iskrowym z tłokami wykonującymi ruch posuwisto-zwrotny lub obrotowy	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8408	Silniki spalinowe tłokowe z zapłonem samoczynnym (wysokoprężne i średnioprężne)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8423	Urządzenia do ważenia (z wyłączeniem wag o czułości 5 cg lub czulszych), włączając maszyny do liczenia lub kontroli przez ważenie; wszelkiego rodzaju odważniki do wag	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8425	Wielokrążki i wciągarki, inne niż wyciągi pochyle; wciągarki i przyciągarki; podnośniki	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu

8426	Okrętowe żurawie masztowe; dźwignice, włączając linomostowe; bramownice drogowe, wozy okraczające podsiębierne oraz wozy i wózki transportu wewnętrznego z urządzeniami dźwigowymi	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8427	Wózki widłowe; inne wozy i wózki transportu wewnętrznego wyposażone w urządzenia podnoszące lub przenoszące	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8428	Pozostałe urządzenia do podnoszenia, przenoszenia, załadunku lub rozładunku (na przykład windy, schody ruchome, przenośniki, kolejki linowe)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8429	Spycharki czołowe, spycharki skośne, równiarki, niwelatory, zgarniarki, koparki, czerparki, ładowarki, podbijarki mechaniczne i walce drogowe, samobieżne:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8430	Pozostałe maszyny do przemieszczania, równania, niwelowania, zgarniania, kopania, ubijania, zagęszczania, wybierania lub wiercenia ziemi, minerałów lub rud; urządzenia do wbijania lub wyciągania pali; pługi odśnieżające lemieszowe i wirnikowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8432	Maszyny rolnicze, ogrodnicze lub leśne do przygotowywania lub uprawy gleby; walce do pielęgnacji trawników lub terenów sportowych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8433	Maszyny żniwne i omłotowe, włączając prasy do belowania słomy i paszy; urządzenia do czyszczenia, sortowania lub klasyfikowania jaj, owoców lub pozostałych produktów rolnych, inne niż urządzenia objęte pozycją 8437	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8434	Dojarki mechaniczne i urządzenia mleczarskie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8443	Maszyny drukarskie stosowane do drukowania za pomocą płyt, cylindrów i innych elementów drukarskich objętych pozycją 8442; pozostałe drukarki, urządzenia kopiujące i telekopiarki, połączone lub nie; ich części i akcesoria	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8444	Maszyny do wytłaczania, rozciągania, teksturowania lub cięcia materiałów włókienniczych chemicznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu

8445	Maszyny do przygotowywania włókien tekstylnych; przędzarki, łączniarki lub skręcarki oraz pozostałe maszyny do wytwarzania przędzy włókienniczej; motarki lub przewijarki (włączając przewijarki wątkowe) włókiennicze oraz maszyny do przygotowania przędzy włókienniczej do stosowania na maszynach objętych pozycją 8446 lub 8447	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8446	Maszyny tkackie (krosna)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8447	Dziewiarki, zszywarki-trykotarki i maszyny do wyrobu przędzy rdzeniowej, tiulu, koronek, haftów, aplikacji, plecionek lub siatek oraz maszyny do igłowania	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8456	Obrabiarki do obróbki dowolnych materiałów przez usuwanie nadmiaru materiału za pomocą lasera lub innej wiązki świetlnej, lub fotonowej, metodą ultradźwiękową, elektroerozyjną, elektrochemiczną, za pomocą wiązki elektronów, wiązki jonowej lub łuku plazmowego	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8457	Centra obróbkowe, obrabiarki zespołowe (jednostanowiskowe) i wielostanowiskowe obrabiarki przestawialne, do metalu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8458	Tokarki (włączając centra tokarskie) do usuwania metalu	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8459	Obrabiarki (włączając obrabiarki z jednostkami obróbkowymi przewodnicowymi) do wiercenia, wytaczania, frezowania lub gwintowania wałków lub otworów, do obróbki metalu przez jego skrawanie, inne niż tokarki (włączając centra tokarskie) objęte pozycją 8458	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu

8460	Obrabiarki do usuwania zadziorów i stępienia ostrych krawędzi, do ostrzenia, szlifowania, gładzenia, docierania, polerowania lub innej obróbki wykańczającej powierzchnie metali lub cermetali za pomocą toczaków (okrągłych tarcz z piaskowca do ostrzenia narzędzi), narzędzi i materiałów ściernych lub polerujących, inne niż obrabiarki do nacinania, szlifowania lub obróbki wykańczającej uzębień kół zębatych objęte pozycją 8461	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8461	Obrabiarki do strugania wzdłużnego, strugania poprzecznego, dłutowania, przeciągania, do nacinania, szlifowania lub obróbki wykańczającej uzębień, do piłowania, obcinania lub przecinania oraz pozostałe obrabiarki działające przez skrawanie metalu, cermetali, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8462	Obrabiarki (włączając prasy) do obróbki metalu metodą kucia, młotkowania lub kucia matrycowego; obrabiarki (włączając prasy) do obróbki metalu metodą gięcia, składania, prostowania, rozplaszczania, ścinania, przebijania, dziurkowania lub nacinania; prasy do obróbki metali lub węglików metali, wyżej niewymienione	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8463	Pozostałe obrabiarki do obróbki metalu lub cermetali, bez usuwania materiału	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8464	Obrabiarki do kamienia, materiałów ceramicznych, betonu, wyrobów azbestowo-cementowych lub podobnych materiałów mineralnych, lub do obróbki szkła na zimno	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8465	Obrabiarki (włączając maszyny do wbijania gwoździ, do łączenia kłami, klejenia lub innego łączenia) do drewna, korka, kości, ebonitu, twardych tworzyw sztucznych lub podobnych twardych materiałów	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu

8466	Części i akcesoria nadające się do stosowania wyłącznie lub głównie do maszyn objętych pozycjami od 8456 do 8465, włączając uchwyty przedmiotów obrabianych, uchwyty narzędzi, głowice gwinciarские maszynowe (samootwierające), podzielnice i pozostałe urządzenia specjalne do obrabiarek; uchwyty do narzędzi wszelkich typów do obróbki ręcznej	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8467	Narzędzia ręczne, pneumatyczne, hydrauliczne lub z samodzielnym silnikiem elektrycznym lub nieelektrycznym	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8469	Maszyny do pisania, inne niż drukarki objęte pozycją 8443; maszyny do redagowania tekstów	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8470	Maszyny liczące i kieszonkowe maszyny z funkcjami liczącymi do zapisu, odtwarzania i wyświetlania danych; maszyny do księgowania, frankowania, maszyny do wydawania biletów i podobne maszyny, wyposażone w urządzenia liczące; kasy rejestrujące	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8471	Maszyny do automatycznego przetwarzania danych i urządzenia do tych maszyn; czytniki magnetyczne lub optyczne, maszyny do zapisywania zakodowanych danych na nośnikach danych oraz maszyny do przetwarzania takich danych, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8474	Maszyny do sortowania, klasyfikowania, przesiewania, oddzielania, płukania, przemywania, zgniatania, kruszenia, mielenia, mieszania lub ugniatania ziemi, kamieni, rud lub pozostałych substancji mineralnych, w postaci stałej (włączając proszek lub pastę); maszyny do aglomerowania, kształtowania lub formowania stałych paliw mineralnych, mas ceramicznych, nieutwardzonego cementu, materiałów gipsowych lub pozostałych produktów mineralnych w postaci proszku lub pasty; maszyny do wykonywania piaskowych form odlewniczych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu

8480	Skrzynki formierskie dla odlewni metali; płyty podmodelowe; modele odlewnicze; formy do metali (inne niż wlewnice), węglików metali, szkła, materiałów mineralnych, gumy lub tworzyw sztucznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
ex Dział 85	Maszyny i urządzenia elektryczne oraz ich części; rejestratory i odtwarzacze dźwięku, rejestratory i odtwarzacze obrazu i dźwięku oraz części i akcesoria do tych artykułów; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8504	Transformatory elektryczne, przekształtniki (na przykład prostowniki) oraz wzbudniki	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8505	Elektromagnesy; magnesy stałe i artykuły, które mają stać się stałymi magnesami po namagnesowaniu; magnetyczne i elektromagnetyczne uchwyty, zaciski, imadła i podobne uchwyty, elektromagnetyczne sprzęgła wyłączane oraz sprzęgła stałe czy hamulce; elektromagnetyczne głowice podnośnikowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8508	Odkurzacze	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8509	Elektromechaniczny sprzęt gospodarstwa domowego z własnym silnikiem elektrycznym, inny niż odkurzacze objęte pozycją 8508	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8511	Elektryczne urządzenia zapłonowe lub rozrusznikowe, w rodzaju stosowanych w silnikach wewnętrznego spalania o zapłonie iskrowym lub samoczynnym, prądnice oraz wyłączniki współpracujące z takimi silnikami	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8512	Elektryczny sprzęt oświetleniowy i sygnalizacyjny (z wyłączeniem artykułów objętych pozycją 8539), elektryczne wycieraczki szyb, urządzenia zapobiegające zamarzaniu i potnieniu szyb, w rodzaju stosowanych w rowerach i w pojazdach silnikowych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu

8514	Elektryczne piece przemysłowe lub laboratoryjne (włączając działające na zasadzie indukcji lub strat dielektrycznych); pozostałe urządzenia przemysłowe lub laboratoryjne, do obróbki cieplnej materiałów, działające na zasadzie indukcji lub strat dielektrycznych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8515	Maszyny i aparatura do lutowania miękkiego lub twardego oraz spawania, nawet do cięcia metodą elektryczną (włącznie z ogrzewanym elektrycznie gazem), metodą laserową, lub za pomocą wiązki światła, lub fotonów, metodą ultradźwiękową, za pomocą wiązki elektronów, impulsów magnetycznych lub łuku plazmowego; elektryczne maszyny i aparatura, do natryskiwania na gorąco metali lub cermetali	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8516	Podgrzewacze do wody, natychmiastowe lub zbiornikowe oraz grzałki nurnikowe, elektryczne; aparatura do ogrzewania gleby i pomieszczeń, elektryczna; przyrządy fryzjerskie oraz suszarki do rąk, elektrotermiczne; żelazka do prasowania, elektryczne; urządzenia elektrotermiczne, w rodzaju stosowanych do użytku domowego; oporowe elementy grzejne, elektryczne, inne niż te objęte pozycją 8545	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8519	Aparatura do rejestrowania lub odtwarzania dźwięku	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8521	Aparatura wideo do zapisu i odtwarzania obrazu i dźwięku, nawet wyposażone w urządzenie do odbioru sygnałów wizyjnych i dźwiękowych (tunery wideo)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8523	Dyski, taśmy, półprzewodnikowe urządzenia pamięci trwałe, „karty inteligentne” i inne nośniki do rejestrowania dźwięku lub innych zjawisk, nawet nagrane, włączając matryce i wzorce do produkcji dysków, ale wyłączając produkty objęte działem 37	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8525	Aparatura nadawcza do radiofonii lub telewizji, nawet zawierająca aparaturę odbiorczą lub aparaturę zapisującą lub odtwarzającą dźwięk; kamery telewizyjne, kamery i aparaty cyfrowe oraz rejestrujące kamery wideo	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

8526	Aparatura radarowa, radionawigacyjna oraz do zdalnego sterowania drogą radiową	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8527	Aparatura odbiorcza do radiofonii, nawet połączona w tej samej obudowie z aparaturą do zapisu lub odtwarzania dźwięku lub zegarem	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8528	Monitory i rzutniki, niezawierające aparatury odbiorczej dla telewizji; aparatura odbiorcza dla telewizji, nawet zawierająca odbiorniki radiowe lub aparaturę do zapisu lub odtwarzania dźwięku lub obrazu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8529	Części nadające się wyłącznie lub głównie do aparatury objętej pozycjami od 8525 do 8528	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8530	Urządzenia sygnalizacyjne elektryczne, zapewniające bezpieczeństwo lub regulujące ruch kolejowy, tramwajowy, drogowy, na wodach śródlądowych, parkingach, portach lub lotniskach (inne niż te objęte pozycją 8608)	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8531	Aparatura do sygnalizacji dźwiękowej lub wzrokowej (na przykład dzwonki, syreny, tablice sygnalizacyjne, urządzenia alarmowe przeciwwłamaniowe lub przeciwpożarowe), elektryczna, inna niż ta objęta pozycją 8512 lub 8530	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8536	Aparatura elektryczna do przełączania lub zabezpieczania obwodów elektrycznych, lub do wykonywania połączeń w obwodach elektrycznych, lub do tych obwodów (na przykład przełączniki, przekaźniki, bezpieczniki, tłumiki przepięciowe, wtyki, gniazda, oprawki lamp i inne złącza, skrzynki przyłączone), do napięć nieprzekraczających 1 000 V; złącza do włókien optycznych, wiązek włókien optycznych lub kabli światłowodowych	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8538	Części nadające się wyłącznie lub zasadniczo do maszyn objętych pozycją 8535, 8536 lub 8537	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu

8539	Żarówki lub lampy wyładowcze, włączając zespoły nierozbieralnych wkładów reflektorów oraz promienniki lampowe nadfioletu lub podczerwieni; lampy łukowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8540	Lampy elektronowe z gorącą katodą (termokatodą), z katodą zimną lub fotokatodą	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8542 31 do 8542 33 oraz 8542 39	Monolityczne obwody scalone	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu lub Dyfuzja (podczas której obwody scalone są formowane na podłożu półprzewodnika przez selektywne wprowadzenie odpowiedniej domieszki), nawet zmontowane lub przetestowane w kraju niebędącym stroną	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
8544	Drut izolowany (włączając emaliowany lub anodyzowany), kable (włączając kabel koncentryczny) oraz pozostałe izolowane przewody elektryczne, nawet wyposażone w złączki; przewody z włókien optycznych, złożone z indywidualnie osłoniętych włókien, nawet połączone z przewodnikami prądu elektrycznego lub wyposażone w złączki	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
8545	Elektrody węglowe, szczotki węglowe, węgle do lamp, węgiel do baterii oraz inne artykuły z grafitu lub innego rodzaju węgla, z metalem lub bez, w rodzaju stosowanych w elektrotechnice	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
8546	Izolatory elektryczne z dowolnego materiału	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8547	Elementy izolacyjne do maszyn, urządzeń lub sprzętu elektrotechnicznego, wykonane całkowicie z materiału izolacyjnego lub zawierające jedynie proste części metalowe (na przykład gniazda z gwintem wewnętrznym) wprowadzone podczas formowania wyłącznie dla celów montażowych, inne niż izolatory objęte pozycją 8546; rurki kablowe oraz osprzęt do nich, z metali pospolitych pokrytych materiałem izolacyjnym	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	

8548	Odpady i braki, ogniw galwanicznych, baterii galwanicznych i akumulatorów elektrycznych; zużyte ogniwa i baterie galwaniczne oraz akumulatory elektryczne; elektryczne części maszyn i urządzeń, niewymienione ani niewłączone gdzie indziej w niniejszym dziale	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 86	Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych lub tramwajowych, i ich części; komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów - mechaniczne (włączając elektromechaniczne); z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	
8601 10	Lokomotywy kolejowe zasilane z zewnętrznego źródła energii elektrycznej	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
8603 10	Wagony osobowe, towarowe lub transportowe, kolejowe lub tramwajowe, o napędzie własnym, inne niż te objęte pozycją 8604; zasilane z zewnętrznego źródła energii elektrycznej	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
8608	Osprzęt torów kolejowych lub tramwajowych; mechaniczne (oraz elektromechaniczne) urządzenia sygnalizacyjne, bezpieczeństwa i sterowania ruchem szynowym, drogowym, na wodach śródlądowych, miejscach postojowych, w portach lub na lotniskach; ich części	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
8701 do 8707 oraz 8712	Pojazdy nieszynowe; nadwozia i podwozia wyposażone w silniki, dla pojazdów samochodowych objętych pozycjami od 8701 do 8705; rowery	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
8708 do 8711 oraz 8713 do 8716	Części i akcesoria pojazdów objętych pozycjami od 8701 do 8705 oraz od 8711 do 8713; motocykle; pojazdy mechaniczne do transportu wewnątrzzakładowego i ich części; wózki, wózki dziecięce i ich części; przyczepy i naczepy oraz ich części	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
ex Dział 88	Statki powietrzne, statki kosmiczne i ich części; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex 8804 00	Spadochrony wirnikowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, łącznie z innymi materiałami objętymi pozycją 8804	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu

8805	Maszyny i urządzenia startowe do statków powietrznych; maszyny i urządzenia umożliwiające lądowanie na lotniskowcu lub podobne maszyny i urządzenia; naziemne szkoleniowe symulatory lotu (trenażery); części do powyższych maszyn i urządzeń	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
Dział 89	Statki, łodzie oraz konstrukcje pływające	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Nie można jednakże użyć kadłubów objętych pozycją 8906	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
ex Dział 90	Przyrządy i aparatura, optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne lub chirurgiczne; ich części i akcesoria; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu
9001	Włókna optyczne oraz wiązki włókien optycznych; kable światłowodowe, inne niż te objęte pozycją 8544; arkusze i płyty z materiałów polaryzujących; soczewki (włączając soczewki kontaktowe), pryzmaty, zwierciadła i pozostałe elementy optyczne z dowolnego materiału, nieoprawione, inne niż elementy tego rodzaju ze szkła nieobrobionego optycznie	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9002	Soczewki, pryzmaty, zwierciadła i pozostałe elementy optyczne, z dowolnego materiału, oprawione, stanowiące część lub wyposażenie przyrządów lub aparatury, ale inne niż elementy tego rodzaju ze szkła nieobrobionego optycznie	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 45 % ceny ex-works produktu	
9012	Mikroskopy nieoptyczne; aparatura dyfrakcyjna	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9013	Urządzenia ciekłokrystaliczne niestanowiące artykułów uwzględnionych bardziej szczegółowo w innych pozycjach; pozostałe urządzenia i przyrządy optyczne, niewymienione ani niewłączone gdzie indziej w niniejszym dziale	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9020	Pozostałe aparaty do oddychania oraz maski gazowe, z wyłączeniem masek ochronnych nieposiadających ani części mechanicznych ani wymiennych filtrów	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu

9022	Aparatura wykorzystująca promieniowanie rentgenowskie lub promieniowanie alfa, beta lub gamma, nawet do zastosowań medycznych, chirurgicznych, stomatologicznych lub weterynaryjnych, włącznie z aparaturą do radiografii lub radioterapii, lampami rentgenowskimi oraz pozostałymi generatorami promieni rentgena, generatorami wysokiego napięcia, pulpitemi i panelami sterowniczymi, ekranami, stołami, fotelami i podobnymi, do badań lub leczenia	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9027	Przyrządy i aparatura do analizy fizycznej lub chemicznej; przyrządy i aparatura do pomiaru lub kontroli lepkości, porowatości, rozszerzalności, napięcia powierzchniowego lub podobne; przyrządy i aparatura do mierzenia lub kontroli ilości ciepła, światła lub dźwięku (włącznie ze światłomierzami); mikrotomy	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9030	Oscyloskopy, analizatory widma oraz inne przyrządy i aparatura do pomiaru lub kontroli wielkości elektrycznych, z wyłączeniem mierników objętych pozycją nr 9028; przyrządy i aparatura do pomiaru lub wykrywania promieniowania alfa, beta, gamma, rentgena, promieni kosmicznych lub innych promieni jonizujących	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9031	Przyrządy, urządzenia i maszyny kontrolne lub pomiarowe, niewymienione ani niewłączone gdzie indziej w niniejszym dziale; projektory profilowe	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9032	Przyrządy i aparatura, do automatycznej regulacji lub kontroli	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
ex Dział 91	Zegary i zegarki oraz ich części; z wyjątkiem:	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	
9105	Pozostałe zegary	Wytwarzanie, w którym: - wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu, i - wartość wszystkich użytych materiałów nie pochodzących nie przekracza wartości użytych materiałów pochodzących	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu

9109	Mechanizmy zegarowe, kompletne i zmontowane	Wytwarzanie, w którym: - wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu, i - wartość wszystkich użytych materiałów nie pochodzących nie przekracza wartości użytych materiałów pochodzących	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
9110	Kompletne mechanizmy zegarkowe lub zegarowe, niezmontowane lub częściowo zmontowane (zestawy mechanizmów); niekompletne mechanizmy zegarkowe lub zegarowe, zmontowane; wstępnie zmontowane mechanizmy zegarowe lub zegarkowe	Wytwarzanie, w którym: - wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu, i - w ramach powyższego limitu wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycją 9114 nie przekracza 10 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
9111	Koperty zegarków i ich części	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
9112	Obudowy zegarów oraz obudowy podobnego typu do pozostałych towarów objętych niniejszym działem, oraz ich części	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu
9113	Paski, opaski i bransoletki, do zegarków, oraz ich części:		
Ex 9113 10 oraz 9113 20	- Z metali platerowanych metalem szlachetnym lub z metali nieszlachetnych, nawet połączonych lub posrebrzanych - Pozostałe	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
Dział 92	Instrumenty muzyczne; części i akcesoria do takich artykułów	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu	
Dział 93	Broń i amunicja; ich części i akcesoria	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

ex Dział 94	Meble; pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne artykuły wypychane; lampy i oprawy oświetleniowe, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; reklamy świetlne, podświetlane tablice i znaki informacyjne i podobne; budynki prefabrykowane; z wyjątkiem	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 40 % ceny ex-works produktu
9405	Lampy i oprawy oświetleniowe, włączając reflektory poszukiwawcze i punktowe, oraz ich części, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; reklamy świetlne, podświetlane tablice i znaki informacyjne i podobne, ze źródłem światła zamontowanym na stałe, oraz ich części, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
9406	Budynki prefabrykowane	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
ex Dział 95	Zabawki, gry i artykuły sportowe; ich części i akcesoria; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	
ex 9503	Pozostałe zabawki; modele redukcyjne (w skali) i podobne modele rekreacyjne, z napędem lub bez; układanki dowolnego rodzaju	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
9506 31 oraz 9506 39	Kije golfowe i pozostały sprzęt golfowy	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć wstępnie ukształtowanych klocków do wyrobu główek kijów golfowych	
ex Dział 96	Produkty przemysłowe różne; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	

9601 oraz 9602	<p>Kość słoniowa, kość, skorupa żółwia,</p> <p>rogi, poroża, koral, macica perłowa</p> <p>i pozostałe materiały do rzeźbienia pochodzenia zwierzęcego, obrobione,</p> <p>oraz artykuły z tych materiałów</p> <p>(włączając artykuły otrzymane przez formowanie).</p> <p>Materiały do rzeźbienia pochodzenia roślinnego lub mineralnego, obrobione oraz artykuły z takich materiałów; formowane lub rzeźbione artykuły z wosku, stearyny, gum i żywic naturalnych lub mas modelarskich, oraz pozostałe artykuły formowane lub rzeźbione, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; obrobiona, nieutwardzona żelatyna (z wyjątkiem żelatyny objętej pozycją 3503) oraz artykuły z nieutwardzonej żelatyny:</p>	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją
Ex 9603 10, ex 9603 40 oraz 9603 90	Miotły, szczotki i pędzle (z wyjątkiem mioteł i podobnych wyrobów i szczotek wykonanych z włosia kuny leśnej lub wiewiórki), ręcznie sterowane mechaniczne zamiatarki podłóg, bezsilnikowe; poduszki i wałki do malowania, gumowe wycieraczki do szyb i mopy	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu
9605	Zestawy podróżne do higieny osobistej, szycia oraz czyszczenia ubrań lub obuwia	Każda pozycja w zestawie musi spełniać wymagania reguły, jaka dotyczyłaby jej, gdyby nie była w zestawie. Można jednakże zastosować artykuły nie pochodzące, jeżeli ich całkowita wartość nie przekracza 15 % ceny ex-works zestawu
9606	Guziki, zatrzaski, zatrzaski guzikowe, formy do guzików i pozostałe części tych artykułów; półprodukty guzików	<p>Wytwarzanie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu

9608	Pióra kulkowe i długopisy; pisaki i pióra z końcówkami filcowymi lub innymi końcówkami porowatymi; pióra wieczne, stylografy oraz pozostałe pióra; rapidografy; ołówki automatyczne; obsadki do piór, obsadki do ołówków lub podobne; części (włączając skuwki i klipsy) powyższych artykułów, inne niż te objęte pozycją 9609	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu. Można jednakże użyć stalówek i ich ostrzy objętych tą samą pozycją, co produkt	
9612	Taśmy do maszyn do pisania i podobne taśmy, nasyczone tuszem lub przygotowane inaczej do otrzymywania odbitek, nawet na szpulkach lub w kasetach; poduszki do tuszu, nawet nasyczone tuszem, w pudełkach lub bez	Wytwarzanie: - z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu, i - w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	
9613 20	Zapalniczki kieszonkowe, gazowe, do wielokrotnego napełniania	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów objętych pozycją 9613 nie przekracza 30 % ceny ex-works produktu	
ex 9614	Fajki do tytoniu i cybuchy	Wytwarzanie ze wstępnie ukształtowanych klocków	
Dział 97	Dziela sztuki, przedmioty kolekcjonerskie i antyki	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	

ZAŁĄCZNIK II a)

UZUPEŁNIENIE DO WYKAZU PROCESÓW OBRÓBK I LUB PRZETWARZANIA, KTÓRYM NALEŻY PODDAĆ MATERIAŁY NIEPOCHODZĄCE, ABY WYTWORZONY PRODUKT MÓGŁ UZYSKAĆ STATUS POCHODZENIA

Postanowienia wspólne

1. Do opisanych poniżej produktów stosować się mogą również, zamiast reguł określonych w załączniku II dla produktów pochodzących z Korei, poniższe reguły, jednakże w granicach kontyngentów rocznych.
2. Dowód pochodzenia sporządzony zgodnie z niniejszym załącznikiem zawiera następującą adnotację w języku angielskim: „Derogation – Annex II(a) of Protocol ...”.
3. Można dokonywać przywozu produktów do Strony UE zgodnie z tymi odstępstwami po przedstawieniu oświadczenia podpisanego przez upoważnionego eksportera, poświadczającego, że dane produkty spełniają warunki odstępstwa.
4. W przypadku sporządzenia dowodu pochodzenia dla odstępstwa dotyczącego przetworów z surimi (ex 1604 20) dowodowi pochodzenia towarzyszy dokumentacja potwierdzająca, że co najmniej 40 procent masy produktu w przypadku przetworu z surimi stanowi ryba oraz że jako składnika podstawowego podstawy surimi użyto gatunków mintaja (*Theragra chalcogramma*).¹⁵²
5. W przypadku sporządzenia dowodu pochodzenia dla tkanin barwionych (5408 22 i 5408 32) dowodowi pochodzenia towarzyszy dokumentacja potwierdzająca, że użyta tkanina niebarwiona nie przekracza 50 procent ceny ex-works produktu.
6. W Stronie UE, wszelkimi ilościami, o których mowa w niniejszym załączniku, zarządza Komisja Europejska, która podejmuje wszystkie działania administracyjne, które uzna za wskazane dla skutecznego nimi zarządzania zgodnie z obowiązującym prawodawstwem Strony UE.
7. Wskazanymi w poniższej tabeli kontyngentami zarządzać będzie Komisja Europejska na podstawie kolejności zgłoszeń. Ilości wywożone z Korei do UE zgodnie z tymi odstępstwami obliczane będą na podstawie przywozu do UE.

¹⁵² W razie potrzeby interpretacji pojęcia składnika podstawowego dokonuje Komitet Celny zgodnie z art. 28 niniejszego protokołu.

Pozycja HS	Opis produktu	Procesy obróbki lub przetworzenia, których przeprowadzenie na materiałach nie pochodzących nadaje im status pochodzenia	Kontyngent roczny dla wywozu z Korei do UE
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 1604 20	Przetwory z surimi składające się w co najmniej 40 % masy produktu z ryby i w których jako składnika podstawowego podstawy surimi użyto gatunków mintaja (<i>Theragra chalcogramma</i>) ¹⁵³	Wytwarzanie z materiałów objętych rozdziałem 3	Kontyngent roczny w roku 1: 2000 ton metrycznych Kontyngent roczny w roku 2: 2500 ton metrycznych Kontyngent roczny w roku 3 i w kolejnych latach: 3500 ton metrycznych
ex 1905 90	Herbatniki	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Kontyngent roczny wynoszący 270 ton metrycznych
2402 20	Papierosy zawierające tytoń	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją inną niż pozycja danego produktu	Kontyngent roczny wynoszący 250 ton metrycznych
5204	Nici bawełniane do szycia, nawet pakowane do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 86 ton metrycznych
5205	Przędza bawełniana (inna niż nici do szycia), zawierająca 85 % masy lub więcej bawełny, niepakowana do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 2310 ton metrycznych
5206	Przędza bawełniana (inna niż nici do szycia), zawierająca mniej niż 85 % masy bawełny, niepakowana do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 377 ton metrycznych
5207	Przędza bawełniana (inna niż nici do szycia), pakowana do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 92 tony metryczne
5408	Tkaniny z przędzy z włókien ciągłych chemicznych	Wytwarzanie z przędzy z włókien ciągłych chemicznych lub barwienie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, wybielanie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, uodparnianie na kurczliwość, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), gdy wartość użytej niebarwionej tkaniny nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	Kontyngent roczny wynoszący 17 805 290 ekwiwalentów metrów kwadratowych (SME)
5508	Nici do szycia z włókien odcinkowych chemicznych, nawet pakowane do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 286 ton metrycznych
5509	Przędza (inna niż nici do szycia) z włókien odcinkowych syntetycznych, niepakowana do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 3437 ton metrycznych

¹⁵³

Zob. zwłaszcza ust. 4 Postanowień wspólnych.

5510	Przędza (inna niż nici do szycia) z włókien odcinkowych sztucznych, niepakowana do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 1718 ton metrycznych
5511	Przędza (inna niż nici do szycia) z włókien odcinkowych chemicznych, pakowana do sprzedaży detalicznej	Wytwarzanie z odcinkowych włókien chemicznych, niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia	Kontyngent roczny wynoszący 203 tony metryczne

ZALĄCZNIK III

TEKST DEKLARACJI NA FAKTURZE

Deklaracja na fakturze, której tekst znajduje się poniżej, powinna być sporządzona zgodnie z przypisami pod tekstem. Nie jest jednak konieczne zamieszczanie tych przypisów.

Wersja w języku bułgarskim

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход (2).

Wersja w języku hiszpańskim

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Wersja w języku czeskim

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Wersja w języku duńskim

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Wersja w języku niemieckim

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Wersja w języku estońskim

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja w języku greckim

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

Wersja w języku angielskim

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Wersja w języku francuskim

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Wersja w języku włoskim

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Wersja w języku łotewskim

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... (2).

Wersja w języku litewskim

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Wersja w języku węgierskim

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... (2) származásúak.

Wersja w języku maltańskim

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Wersja w języku niderlandzkim

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Wersja w języku polskim

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Wersja w języku portugalskim

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ... (1)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Wersja w języku rumuńskim

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Wersja w języku słoweńskim

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Wersja w języku słowackim

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Wersja w języku fińskim

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita (2).

Wersja w języku szwedzkim

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Wersja w języku koreańskim

이 서류(세관인증번호... (1))의 적용대상이 되는 상품의 수출자는, 달리 명확하게

표시되는 경우를 제외하고, 이 상품은... (2)의 특혜원산지상품임을 신고한다.

.....(3)

(Miejscowość i data)

.....(4)

(Podpis eksportera; ponadto należy czytelnie wpisać nazwisko osoby podpisującej deklarację)

Uwagi

1) Jeżeli deklaracja na fakturze jest sporządzona przez upoważnionego eksportera, numer upoważnienia tego eksportera musi być umieszczony w tym miejscu. Jeżeli deklaracja na fakturze nie jest sporządzona przez upoważnionego eksportera, należy pominąć słowa w nawiasie lub pozostawić to miejsce niewypełnione.

2) Należy wskazać pochodzenie produktów. W przypadku gdy deklaracja na fakturze odnosi się w całości lub w części do produktów pochodzących z Ceuty i Melilli, eksporter musi wyraźnie wskazać je w dokumencie, którego dotyczy deklaracja, poprzez użycie symbolu „CM”.

3) Wskazania te mogą zostać pominięte, jeżeli odpowiednie informacje są zawarte w samym dokumencie.

4) Jeżeli podpis eksportera nie jest wymagany, zwolnienie z obowiązku złożenia podpisu powoduje również zwolnienie z obowiązku podania nazwiska podpisującego.

ZALĄCZNIK IV

KOMITET DS. STREF USZLACHTNIANIA BIERNEGO NA PÓŁWYSPIE KOREAŃSKIM

1. Uznając mandat konstytucyjny i interesy bezpieczeństwa Republiki Korei oraz zaangażowanie obu Stron we wspieranie pokoju i dobrobytu na Półwyspie Koreańskim, a także znaczenie wewnątrzkoreańskiej współpracy gospodarczej na rzecz tego celu, zgodnie z art. 15.2. ust. 1 (Specjalne komitety) ustanawia się Komitet ds. Stref Uszlachetniania Biernego na Półwyspie Koreańskim. Komitet analizuje, czy warunki na Półwyspie Koreańskim są odpowiednie dla dalszego rozwoju gospodarczego poprzez utworzenie i rozwój stref uszlachetniania biernego.
2. Komitet złożony jest z urzędników Stron. Komitet zbiera się w pierwszą rocznicę wejścia w życie niniejszej Umowy, a następnie co najmniej raz w roku, lub w dowolnym wspólnie uzgodnionym terminie.
3. Komitet określa obszary geograficzne, które mogą być wyznaczonymi strefami uszlachetniania biernego. Komitet ustala, czy takie strefy uszlachetniania biernego spełniają kryteria ustalone przez Komitet. Komitet ustala również maksymalny próg dla wartości łącznego wkładu pochodzącego towaru końcowego, która może być dodana na obszarze geograficznym strefy uszlachetniania biernego.

WSPÓLNA DEKLARACJA
DOTYCZĄCA KSIĘSTWA ANDORY

1. Produkty pochodzące z Księstwa Andory objęte działami 25-97 Systemu Zharmonizowanego są uznawane przez Koreę za pochodzące z UE w rozumieniu niniejszej Umowy.
2. Protokół dotyczący definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej stosuje się z uwzględnieniem niezbędnych zmian dla celów określenia statusu pochodzenia wyżej wymienionych produktów.

WSPÓLNA DEKLARACJA
DOTYCZĄCA REPUBLIKI SAN MARINO

1. Produkty pochodzące z Republiki San Marino są uznawane przez Koreę za pochodzące z UE w rozumieniu niniejszej Umowy.
2. Protokół dotyczący definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej stosuje się z uwzględnieniem niezbędnych zmian dla celów określenia statusu pochodzenia wyżej wymienionych produktów.

WSPÓLNA DEKLARACJA
DOTYCZĄCA KOREKTY REGUŁ POCHODZENIA ZAWARTYCH W
PROTOKOLE DOTYCZĄCYM DEFINICJI „PRODUKTÓW POCHODZĄCYCH” I
METOD WSPÓŁPRACY ADMINISTRACYJNEJ

1. Strony zgadzają się na dokonanie przeglądu reguł pochodzenia zawartych w Protokole dotyczącym definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej i omawiają niezbędne zmiany na wniosek jednej ze Stron. Omawiając zmiany w Protokole dotyczącym definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej, Strony uwzględniają rozwój technologii, procesy produkcyjne, wahania cen i wszystkie inne czynniki, które mogłyby uzasadniać zmiany w regułach pochodzenia.
2. Załącznik II do Protokołu dotyczącego definicji „produktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej zostanie dostosowany zgodnie z okresowymi zmianami w Systemie Zharmonizowanym.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA NOT WYJAŚNIAJĄCYCH

Strony uznają konieczność określenia not wyjaśniających do niniejszego protokołu. Strony wprowadzają w życie noty zgodnie ze swymi procedurami wewnętrznymi.

NOTY WYJAŚNIAJĄCE

1. Do celów art. 1 wytwarzanie obejmuje zbiór, pozyskiwanie zwierząt łownych, produkcję, hodowlę i demontaż.
2. Do celów art. 1 lit. g) **ustalona** oznacza „określona zgodnie z Porozumieniem w sprawie ustalania wartości celnej”.
3. Do celów art. 5.1 lit. b) wartość materiału nie pochodzącego można uzyskać, odejmując od ceny ex-works produktu wartość materiału pochodzącego, w tym wyprodukowanego we własnym zakresie materiału pochodzącego użytego do produkcji powstałego materiału nie pochodzącego.
4. Wartość wyprodukowanego we własnym zakresie materiału pochodzącego obejmuje wszystkie koszty poniesione przy produkcji materiału oraz kwotę zysku odpowiadającą zyskowi dodawanemu w normalnym obrocie handlowym.
5. Do celów art. 6 określenie „zwykły/zwykle” opisuje działalność niewymagającą ani specjalnych umiejętności, ani maszyn, urządzeń bądź sprzętu wyprodukowanych lub zainstalowanych specjalnie w celu prowadzenia danej działalności. Zwykle mieszanie nie obejmuje jednak reakcji chemicznej. Reakcja chemiczna oznacza proces, w tym proces biochemiczny, którego skutkiem jest cząsteczka o nowej strukturze, powstała w wyniku zerwania wiązań wewnątrzcząsteczkowych i utworzenia nowych wiązań wewnątrzcząsteczkowych lub dzięki zmianie przestrzennego rozmieszczenia atomów w cząsteczce.
6. Do celów art. 10 elementy neutralne obejmują, przykładowo:
 - a) energię i paliwo;
 - b) fabrykę i wyposażenie;
 - c) maszyny i narzędzia; oraz
 - d) towary, które nie wchodzą i które nie są przeznaczone do wejścia w końcowy skład produktu.
7. Do celów art. 11 **identyczne i wymienne materiały** oznaczają materiały tego samego rodzaju i jakości handlowej, posiadające te same właściwości techniczne i fizyczne oraz takie, których nie da się od siebie odróżnić pod względem pochodzenia z chwilą ich włączenia w produkt końcowy.
8. Do celów art. 11 określony „okres” będzie ustalany zgodnie z odpowiednimi krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi każdej ze Stron.
9. Tylko z następujących szczególnych powodów można odmówić traktowania preferencyjnego bez weryfikacji dowodu pochodzenia, jako że dowód ten można uznać za niemający zastosowania, gdy:

- a) nie zostały spełnione określone w art. 13 wymogi dotyczące transportu bezpośredniego;
- b) dowód pochodzenia został sporządzony później dla towarów, których przywóz miał pierwotnie miejsce w sposób niezgodny z prawem;
- c) dowód pochodzenia został wystawiony przez eksportera z państwa niebędącego stroną niniejszej Umowy;
- d) importer nie przedstawi dowodu pochodzenia organom celnym Strony dokonującej przywozu w terminie określonym w przepisach Strony dokonującej przywozu.

10. Do celów Wspólnej deklaracji dotyczącej Księstwa Andory organy celne Księstwa Andory odpowiadają za stosowanie wspólnej deklaracji w Księstwie Andory.

11. Do celów Wspólnej deklaracji dotyczącej Republiki San Marino organy celne Republiki Włoskiej odpowiadają za stosowanie wspólnej deklaracji w Republice San Marino.

PROTOKÓŁ

DOTYCZĄCY WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ W SPRAWACH CELNYCH

Artykuł 1: Definicje

Do celów niniejszego protokołu:

- a) **przepisy celne** oznaczają wszelkie przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące na terytoriach Stron i regulujące przywóz, wywóz i tranzyt towarów oraz poddawanie ich jakimkolwiek innym systemom lub procedurom celnym, łącznie ze środkami dotyczącymi zakazu, ograniczenia i kontroli;
- b) **organ wnioskujący** oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który występuje z wnioskiem o pomoc na podstawie niniejszego protokołu;
- c) **organ, do którego kierowany jest wniosek**, oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który otrzymuje wniosek o pomoc na podstawie niniejszego protokołu;
- d) **dane osobowe** oznaczają wszelkie informacje dotyczące określonej lub rozpoznawalnej osoby;
- e) **działanie naruszające przepisy celne** oznacza wszelkie przypadki naruszenia lub próby naruszenia przepisów celnych.

Artykuł 2: Zakres

1. Strony pomagają sobie nawzajem w zakresie swoich uprawnień, w sposób i na warunkach określonych w niniejszym protokole, aby zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów celnych, w szczególności przez zapobieganie działaniom naruszającym takie przepisy, prowadzenie dochodzeń dotyczących takich działań i zwalczanie tychże działań.
2. Obowiązek pomocy w sprawach celnych, przewidziany w niniejszym protokole, dotyczy wszelkich organów administracyjnych Stron, właściwych do stosowania niniejszego protokołu. Nie narusza to przepisów regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych. Współpraca nie obejmuje także wymiany informacji uzyskanych przy wykonywaniu uprawnień na wniosek organu sądowego, chyba że organ ten zezwolił na przekazanie tych informacji.
3. Niniejszy protokół nie obejmuje pomocy w zakresie odzyskiwania ceł, podatków ani grzywien.

Artykuł 3: Pomoc na wniosek

1. Na prośbę organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, dostarcza wszelkich stosownych informacji umożliwiających właściwe stosowanie przepisów celnych, włącznie z informacjami dotyczącymi ujawnionych lub planowanych działań, które stanowią lub mogłyby stanowić naruszenie przepisów celnych.
2. Na prośbę organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje go:
 - a) czy towary wywiezione z terytorium jednej ze Stron zostały właściwie przywiezione na terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów;
 - b) czy towary przywiezione na terytorium jednej z Stron zostały właściwie wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając, w razie potrzeby, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów.
3. Na prośbę organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje w ramach obowiązujących go przepisów ustawowych i wykonawczych środki niezbędne do zapewnienia specjalnego nadzoru dotyczącego:
 - a) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły w działaniach naruszających przepisy celne;
 - b) miejsc, w których są lub mogą być gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy celne;
 - c) towarów, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy celne;
 - d) środków transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy celne.

Artykuł 4: Pomoc z własnej inicjatywy

Strony pomagają sobie wzajemnie, z własnej inicjatywy i zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi, którym podlegają, jeśli uznają to za niezbędne dla prawidłowego stosowania przepisów celnych, w szczególności poprzez dostarczanie uzyskanych informacji odnoszących się do:

- a) działań, które naruszają lub wydają się naruszać przepisy celne i które mogą zainteresować drugą Stronę;

- b) nowych środków lub metod wykorzystywanych do prowadzenia działań naruszających przepisy celne;
- c) towarów, o których wiadomo, że są przedmiotem działań naruszających przepisy celne;
- d) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły w działaniach naruszających przepisy celne;
- e) środków transportu, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że były, są lub mogą być wykorzystywane do działań naruszających przepisy celne.

Artykuł 5: Doręczanie dokumentów i powiadamianie

Na prośbę organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z obowiązującymi ten drugi organ przepisami ustawowymi i wykonawczymi, podejmuje wszelkie niezbędne środki dotyczące:

- a) wszelkich dokumentów; lub
- b) wszelkich decyzji,

wydanych przez organ wnioskujący i wchodzących w zakres niniejszego protokołu, w celu doręczenia tych dokumentów adresatowi przebywającemu lub mającemu siedzibę na terytorium, na którym działa organ, do którego kierowany jest wniosek, lub powiadomienia adresata o tych decyzjach.

Wniosek o doręczenie dokumentów lub powiadomienie o decyzji składa się w formie pisemnej w języku urzędowym organu, do którego kierowany jest wniosek, lub w języku dopuszczonym przez ten organ.

Artykuł 6: Forma i treść wniosków o pomoc

1. Wnioski przedstawiane na podstawie niniejszego protokołu sporządza się w formie pisemnej. Do wniosków dołącza się dokumenty niezbędne do zapewnienia zgodności z wnioskiem. Jeżeli wymagać tego będzie nagła sytuacja, dopuszcza się przyjęcie ustnego wniosku, ale musi on zostać niezwłocznie potwierdzony w formie pisemnej.
2. Wnioski przedstawiane zgodnie z ust. 1 zawierają następujące informacje:
 - a) oznaczenie organu wnioskującego;
 - b) środek, którego dotyczy wniosek;
 - c) przedmiot i powód wystąpienia z wnioskiem;
 - d) przepisy ustawowe lub wykonawcze oraz pozostałe aspekty prawne;

- e) możliwie dokładne i pełne informacje na temat osób fizycznych lub prawnych będących obiektem dochodzenia;
 - f) streszczenie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych dochodzeń.
3. Wnioski przedkłada się w języku urzędowym organu, do którego kierowany jest wniosek, lub w języku dopuszczonym przez ten organ.
 4. Jeśli dany wniosek nie spełnia powyższych wymogów formalnych, można domagać się jego poprawienia lub uzupełnienia; jednocześnie można zarządzić zastosowanie środków ostrożności.

Artykuł 7: Realizacja wniosków

1. W celu zrealizowania wniosku o pomoc organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje działania w granicach swoich uprawnień i dostępnych zasobów – tak jakby działał z urzędu lub na wniosek innych organów tej samej Strony – dostarczając posiadane już informacje, prowadząc odpowiednie dochodzenie lub organizując jego przeprowadzenie. To postanowienie stosuje się także do wszelkich innych organów, którym wniosek został przekazany przez organ, do którego kierowany jest wniosek, jeżeli ten ostatni nie może działać samodzielnie.
2. Wnioski o pomoc realizowane są zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony, do której kierowany jest wniosek.
3. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej zainteresowanej Strony i z zastrzeżeniem określonych przez nią warunków, przebywać w biurach organów, do których kierowany jest wniosek, lub wszelkich innych organów, których to dotyczy zgodnie z ust. 1, celem uzyskania informacji o działaniach stanowiących lub mogących stanowić naruszenie przepisów celnych, których to informacji organ wnioskujący potrzebuje do celów niniejszego protokołu.
4. Należycie upoważnieni urzędnicy zainteresowanej Strony mogą, za zgodą drugiej zainteresowanej Strony i z zastrzeżeniem określonych przez nią warunków, być obecni przy dochodzeniach prowadzonych na terytorium drugiej Strony.

Artykuł 8: Forma przekazywania informacji

1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu, w formie pisemnej, wyniki dochodzeń wraz ze wszystkimi odnośnymi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami lub innymi elementami.
2. Informacja ta może być przekazana w formie elektronicznej.
3. Oryginały dokumentów przekazuje się tylko na żądanie jednej ze Stron, w przypadku gdy uwierzytelnione odpisy okażą się niewystarczające. Oryginały te zwraca się w możliwie najkrótszym czasie.

Artykuł 9: Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia pewnych warunków lub wymogów, w przypadkach gdy Strona uzna, że udzielenie pomocy zgodnie z niniejszym protokołem:
 - a) może grozić naruszeniem suwerenności państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub suwerenności Korei, gdy do któregoś z tych państw skierowano wniosek o udzielenie pomocy zgodnie z niniejszym protokołem; lub
 - b) może grozić naruszeniem porządku publicznego, bezpieczeństwa lub innych podstawowych interesów, w szczególności w przypadkach, o których mowa w art. 10 ust. 2; lub
 - c) naruszałoby tajemnice przemysłowe, handlowe bądź zawodowe.
2. Organ, do którego kierowany jest wniosek, może odroczyć udzielenie pomocy, jeżeli kolidowałoby to z trwającym dochodzeniem, śledztwem lub postępowaniem. W takim przypadku organ, do którego kierowany jest wniosek, konsultuje się z organem wnioskującym, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zastrzeżeniem warunków wymaganych przez organ, do którego kierowany jest wniosek.
3. Jeżeli organ wnioskujący składa wniosek o udzielenie pomocy, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby o to do niego wystąpiono, zwraca na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja co do sposobu rozpatrzenia takiego wniosku należy następnie do organu, do którego kierowany jest wniosek.
4. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, decyzja organu, do którego kierowany jest wniosek, oraz powody jej wydania muszą być niezwłocznie przekazane organowi wnioskującemu.

Artykuł 10: Wymiana informacji i poufność

1. Każda informacja przekazywana zgodnie z niniejszym protokołem, niezależnie od formy, ma charakter poufny lub zastrzeżony, w zależności od zasad mających zastosowanie w przypadku każdej ze Stron. Jest ona objęta obowiązkiem zachowania tajemnicy urzędowej i korzysta z ochrony, jaką objęte są podobne informacje na podstawie odpowiednich przepisów prawnych Strony, która je otrzymała, oraz odpowiednich przepisów mających zastosowanie do organów Unii Europejskiej.
2. Dane osobowe mogą być przedmiotem wymiany tylko w przypadku, gdy Strona mająca je otrzymać zobowiąże się do zapewnienia ochrony tych danych w stopniu co najmniej równorzędnym do ochrony zapewnianej w danym przypadku przez Stronę mającą przekazać informacje.
3. Wykorzystanie informacji uzyskanych zgodnie z niniejszym protokołem w postępowaniu sądowym lub administracyjnym wszczętym w związku z działaniami naruszającymi przepisy celne uznaje się za służące osiągnięciu celów niniejszego protokołu. Dlatego Strony mogą, w swoich aktach dowodowych, sprawozdaniach i

zeznaniach, jak również w postępowaniach sądowych i zarzutach podnoszonych przed sądami, wykorzystać jako dowód informacje, które uzyskały, i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Właściwy organ, który dostarczył te informacje lub udostępnił dokumenty, jest zawiadamiany o wykorzystaniu ich w ten sposób.

4. Uzyskane informacje wykorzystuje się wyłącznie do celów niniejszego protokołu. Jeżeli jedna ze Stron pragnie wykorzystać te informacje do innych celów, musi wcześniej uzyskać na to pisemną zgodę organu, który je dostarczył. Wówczas takie wykorzystanie tych informacji odbywa się z zastrzeżeniem wszelkich ograniczeń ustanowionych przez ten organ.

Artykuł 11: Biegli i świadkowie

Urzędnik reprezentujący organ, do którego kierowany jest wniosek, może zostać upoważniony do stawienia się, w ramach przyznanego upoważnienia, jako biegły lub świadek w postępowaniu sądowym lub administracyjnym dotyczącym spraw objętych niniejszym protokołem oraz do przedstawienia potrzebnych w tym postępowaniu przedmiotów, dokumentów lub ich uwierzytelnionych odpisów. Wniosek o stawienie się musi wyraźnie wskazywać, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym urzędnik musi się stawić, w jakiej sprawie oraz z jakiego tytułu lub kwalifikacji prawnej urzędnik ten będzie przesłuchiwany.

Artykuł 12: Wydatki związane z udzieleniem pomocy

Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z realizacją postanowień niniejszego protokołu, z wyjątkiem – w stosowanych przypadkach – wydatków poniesionych na rzecz biegłych i świadków oraz tłumaczy ustnych i pisemnych niebędących pracownikami administracji publicznej.

Artykuł 13: Wdrożenie

1. Wykonanie postanowień niniejszego protokołu powierza się z jednej strony organom celnym Korei, a z drugiej strony odpowiednio właściwym służbom Komisji Europejskiej i organom celnym państw członkowskich Unii Europejskiej. Decydują one w sprawach związanych ze wszystkimi środkami praktycznymi i uzgodnieniami niezbędnymi do stosowania niniejszego protokołu, z uwzględnieniem obowiązujących przepisów, zwłaszcza w dziedzinie ochrony danych. Mogą one zalecić właściwym organom zmiany, które ich zdaniem powinny być wprowadzone do niniejszego protokołu.
2. Strony konsultują się wzajemnie, a następnie na bieżąco przekazują sobie informacje na temat szczegółowych zasad wykonawczych przyjętych zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu.

Artykuł 14: Inne umowy

1. Z uwzględnieniem odpowiednich uprawnień Unii Europejskiej oraz państw członkowskich Unii Europejskiej, postanowienia niniejszego protokołu:
 - a) nie wpływają na zobowiązania Stron wynikające z jakiegokolwiek innej umowy lub konwencji międzynarodowej;
 - b) są uznawane za uzupełniające w stosunku do umów o wzajemnej pomocy, które zostały lub mogą zostać zawarte pomiędzy poszczególnymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Koreą; oraz
 - c) nie wpływają na przepisy Unii Europejskiej regulujące przekazywanie między właściwymi służbami Komisji Europejskiej a organami celnymi państw członkowskich Unii Europejskiej wszelkich informacji uzyskanych na podstawie niniejszego protokołu, które mogłyby stanowić przedmiot zainteresowania Unii Europejskiej.
2. Niezależnie od postanowień ust. 1, postanowienia zawarte w niniejszym protokole mają pierwszeństwo przed postanowieniami wszelkich dwustronnych umów o wzajemnej pomocy, które zostały lub mogą zostać zawarte między poszczególnymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Koreą, o ile postanowienia tych umów okażą się niezgodne z zawartymi w niniejszym protokole.
3. W sprawach związanych ze stosowalnością niniejszego protokołu Strony konsultują się wzajemnie w celu rozstrzygnięcia sprawy w ramach Komitetu Celnego powołanego zgodnie z art. 6.16 (Komitet Celny) niniejszej Umowy.

PROTOKÓŁ W SPRAWIE WSPÓŁPRACY KULTURALNEJ

Strony,

po ratyfikacji *Konwencji UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego* przyjętej w Paryżu w dniu 20 października 2005 r. („konwencja UNESCO”), która weszła w życie w dniu 18 marca 2007 r., zgodnie z procedurą określoną w art. 15.10 ust. 3 (Wejście w życie), zamierzając skutecznie wdrażać konwencję UNESCO i współpracować w ramach jej wdrażania, w oparciu o zasady konwencji i podejmując działania zgodnie z jej postanowieniami,

uznając znaczenie przemysłów kultury i wieloaspektowy charakter dóbr i usług kulturalnych jako działań o wartości kulturowej, gospodarczej i społecznej,

uznając, że wspierany przez niniejszą Umowę proces przyczynia się do globalnej strategii mającej na celu promowanie sprawiedliwego wzrostu oraz wzmocnienia gospodarczej, handlowej i kulturalnej współpracy pomiędzy Stronami,

przypominając, że cele niniejszego protokołu są uzupełniane i wspierane przez istniejące i przyszłe instrumenty w ramach innych dziedzin polityki, w celu:

- a) wzmocniania potencjału i niezależności przemysłów kultury Stron;
- b) wspierania lokalnych i regionalnych treści kulturowych;
- c) uznania, ochrony i promowania różnorodności kulturowej jako warunku owocnego dialogu pomiędzy kulturami; oraz
- d) uznania, ochrony i promowania dziedzictwa kulturowego, a także promowania jego uznania przez społeczności lokalne i uznania jego wartości dla wyrażania tożsamości kulturowej,

podkreślając znaczenie ułatwiania współpracy kulturalnej pomiędzy Stronami oraz w celu uwzględnienia, w konkretnych przypadkach, między innymi, stopnia rozwoju ich przemysłów kultury, poziomu wymiany kulturalnej i strukturalnego braku równowagi w zakresie tej wymiany oraz istnienia systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych,

uzgadniają, co następuje:

Artykuł 1: Zakres, cele i definicje

1. Nie naruszając innych postanowień niniejszej Umowy, w protokole tym ustanawia się ramy dla współpracy Stron w celu ułatwienia wymiany działalności, dóbr i usług kulturalnych, obejmujące, między innymi, sektor audiowizualny.
2. Wyłączenie usług audiowizualnych z zakresu rozdziału siódmego (Handel usługami, zakładanie przedsiębiorstw i handel elektroniczny) nie narusza praw i obowiązków wynikających z niniejszego protokołu. We wszelkich kwestiach

związanych z wykonywaniem postanowień niniejszego protokołu Strony stosują procedury przewidziane w art. 3 i 3 bis.

3. Zachowując i rozwijając zdolność do opracowywania i realizowania polityki związanej z kulturą, dążąc do ochrony i wspierania różnorodności kulturowej, Strony starają się współpracować w celu poprawy warunków wymiany działalności, dóbr i usług kulturalnych oraz zlikwidowania strukturalnego braku równowagi i symetrii, które mogą występować w tej wymianie.
4. Do celów niniejszego protokołu:

różnorodność kulturowa, treść kulturowa, formy wyrazu kulturowego, działalność, dobra i usługi kulturalne oraz **przemysły kultury** mają takie samo znaczenie, jakie zostało zdefiniowane i jest stosowane w konwencji UNESCO; oraz

artyści oraz inni pracownicy i działacze sektora kultury oznaczają osoby fizyczne, które wykonują działalność kulturalną, wytwarzają dobra kulturalne lub uczestniczą w bezpośrednim dostarczaniu usług kulturalnych.

SEKCJA A

POSTANOWIENIA HORYZONTALNE

Artykuł 2: Dialog i wymiana kulturalna

1. Strony dążą do wzmacniania swych możliwości w zakresie określania i rozwijania swojej polityki kulturalnej, rozwijania przemysłów kultury i zwiększania szans na wymianę dóbr i usług kulturalnych pomiędzy Stronami, w tym poprzez uprawnienie do korzystania z systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych.
2. Strony współpracują w celu rozwijania wzajemnego zrozumienia i rozszerzania wymiany informacji w kwestiach związanych z kulturą i przekazem audiowizualnym poprzez dialog, a także w dziedzinie dobrych praktyk w zakresie ochrony praw własności intelektualnej. Dialog ten odbywa się w ramach Komitetu ds. Współpracy Kulturalnej, a w stosownych przypadkach także na innych odpowiednich forach.

Artykuł 3: Komitet ds. Współpracy Kulturalnej

1. Nie później niż sześć miesięcy po rozpoczęciu stosowania niniejszego protokołu powołuje się Komitet ds. Współpracy Kulturalnej. W skład Komitetu ds. Współpracy Kulturalnej wchodzi wyżsi urzędnicy administracji obu Stron, posiadający wiedzę fachową i doświadczenie w sprawach i praktykach z zakresu kultury.
2. Komitet ds. Współpracy Kulturalnej zbiera się w ciągu pierwszego roku po rozpoczęciu stosowania niniejszego protokołu, a następnie w zależności od potrzeb i co najmniej raz do roku, w celu nadzorowania wykonywania postanowień niniejszego protokołu.

3. W drodze odstępstwa od postanowień instytucjonalnych rozdziału piętnastego (Postanowienia instytucjonalne, ogólne i końcowe), Komitet ds. Handlu nie może orzekać w sprawach związanych z niniejszym protokołem, a Komitet ds. Współpracy Kulturalnej wypełnia wszystkie funkcje Komitetu ds. Handlu w odniesieniu do niniejszego protokołu, w przypadku gdy funkcje takie są istotne do celów wykonywania postanowień niniejszego protokołu.
4. Każda Strona wyznacza urząd w obrębie swojej administracji, który stanowi wewnętrzny punkt kontaktowy dla drugiej Strony do celów wykonywania postanowień niniejszego protokołu.
5. Każda Strona powołuje Wewnętrzną Grupę Doradczą (Wewnętrzne Grupy Doradcze) ds. współpracy kulturalnej, w skład której wchodzi przedstawiciele sektora kulturalnego i audiowizualnego działający w obszarach objętych niniejszym protokołem; z grupą tą należy się konsultować w kwestiach związanych z wykonywaniem postanowień niniejszego protokołu.
6. Każda Strona może zwrócić się do drugiej Strony z wnioskiem o konsultacje w ramach Komitetu ds. Współpracy Kulturalnej w każdej sprawie będącej przedmiotem obustronnego zainteresowania powstałej w związku z niniejszym protokołem. Następnie Komitet ds. Współpracy Kulturalnej zbiera się niezwłocznie i dokłada wszelkich starań w celu osiągnięcia wzajemnie zadowolającego rozwiązania danej kwestii. W tym celu Komitet ds. Współpracy Kulturalnej może zasięgać porady Wewnętrznej Grupy Doradczej (Wewnętrznych Grup Doradczych) jednej ze Stron lub obu Stron, a każda Strona może zasięgać porady swej własnej Wewnętrznej Grupy Doradczej (swoich własnych Wewnętrznych Grup Doradczych).

Artykuł 3 bis: Rozstrzyganie sporów

O ile Strony nie uzgodnią inaczej, i jedynie w przypadku gdy sprawa, o której mowa w art. 3 ust. 6 niniejszego protokołu, nie została zadowolająco rozwiązana w ramach procedury konsultacyjnej określonej w tymże postanowieniu, stosuje się do niniejszego protokołu rozdział czternasty (Rozstrzyganie sporów) z zastrzeżeniem następujących zmian:

- a) Wszystkie odniesienia w rozdziale czternastym (Rozstrzyganie sporów) do Komitetu ds. Handlu należy rozumieć jako odniesienia do Komitetu ds. Współpracy Kulturalnej;
- b) Do celów art. 14.5 (Powołanie organu arbitrażowego) Strony dążą do osiągnięcia porozumienia w sprawie arbitrów posiadających niezbędną wiedzę i doświadczenie w sprawach będących przedmiotem niniejszego protokołu. W przypadku gdy Strony nie są w stanie porozumieć się w kwestii składu organu arbitrażowego, odbywa się wyznaczenie w drodze losowania, w sposób wskazany w art. 14.5 ust. 3, z listy ustanowionej zgodnie z lit. c), a nie z listy ustanowionej zgodnie z art. 14.18 (Lista arbitrów);
- c) Komitet ds. Współpracy Kulturalnej natychmiast po jego powołaniu tworzy listę 15 osób chcących i mogących pełnić rolę arbitra. Każda ze

Stron proponuje pięć osób mających pełnić rolę arbitra. Strony wybierają również pięć osób mających pełnić rolę przewodniczącego organu arbitrażowego, niebędących obywatelami żadnej ze Stron. Komitet ds. Współpracy Kulturalnej dopilnuje, by na liście znajdowała się zawsze taka liczba osób. Arbitrzy mają wiedzę specjalistyczną i doświadczenie w sprawach będących przedmiotem niniejszego protokołu. Pełniąc rolę arbitrow, są oni niezależni, w sprawach związanych ze sporem działają w imieniu własnym, a nie na polecenie żadnej organizacji czy rządu, a ich postępowanie jest zgodne z załącznikiem 14-C (Kodeks postępowania członków organów arbitrażowych i mediatorów);

- d) Dokonując wyboru obowiązków zawieszanych na mocy art. 14.11 ust. 2 (Tymczasowe środki zaradcze w przypadku niewykonania decyzji) w sporze powstałym w związku z niniejszym protokołem, Strona skarżąca może zawiesić jedynie obowiązki wynikające z niniejszego protokołu; oraz
- e) Niezależnie od postanowień art. 14.11 ust. 2, dokonując wyboru obowiązków zawieszanych w sporach innych niż powstałe w związku z niniejszym protokołem, Strona skarżąca nie może zawiesić obowiązków wynikających z niniejszego protokołu.

Artykuł 4: Artysci oraz inni pracownicy i działacze sektora kultury

1. Strony dokładają wszelkich starań, aby ułatwiać, zgodnie ze swym prawodawstwem, wjazd i tymczasowy pobyt na ich terytoriach artystów oraz innych pracowników i działaczy sektora kultury pochodzących z drugiej Strony, którzy nie mogą skorzystać z zobowiązań podjętych na podstawie rozdziału siódmego (Handel usługami, zakładanie przedsiębiorstw i handel elektroniczny) i którzy są:
 - a) artystami, aktorami, technikami bądź innymi pracownikami i działaczami sektora kultury pochodzącymi z drugiej Strony zaangażowanymi w kręcenie filmów kinematograficznych lub programów telewizyjnych; albo
 - b) artystami lub innymi pracownikami i działaczami sektora kultury, takimi jak artyści i instruktorzy zajmujący się sztuką wizualną, plastyczną i występami artystycznymi, kompozytorzy, autorzy, dostawcy usług rozrywkowych i inni podobni pracownicy i działacze pochodzący z drugiej Strony zaangażowani w działalność kulturalną, taką jak na przykład nagrywanie muzyki lub odgrywanie aktywnej roli w wydarzeniach kulturalnych, takich jak targi i festiwale literatury itp.;

pod warunkiem, że nie zajmują się sprzedażą usług klientom indywidualnym lub wzajemnym świadczeniem sobie usług; nie otrzymują na swój rachunek żadnego wynagrodzenia ze źródeł zlokalizowanych na terytorium Strony, na którym czasowo przebywają, oraz nie zajmują się świadczeniem usług w ramach umów zawartych między osobą prawną, która nie ma obecności handlowej na obszarze Strony, gdzie czasowo przebywa artysta bądź inny pracownik lub działacz sektora kultury, a konsumentem z tej Strony.

2. Wjazd i czasowy pobyt na terytoriach Stron zgodnie z ust. 1, o ile wydano na to zgodę, wynosi maksymalnie 90 dni w okresie 12 miesięcy.
3. Strony dokładają wszelkich starań, aby ułatwiać, zgodnie ze swym prawodawstwem, szkolenie artystów oraz innych pracowników i działaczy sektora kultury oraz wzmożone kontakty pomiędzy nimi; do osób tych zalicza się:
 - a) producentów teatralnych, członków zespołów wokalnych i muzycznych oraz orkiestr;
 - b) autorów, kompozytorów, rzeźbiarzy, artystów estradowych i innych artystów indywidualnych;
 - c) artystów oraz innych pracowników i działaczy sektora kultury uczestniczących w bezpośrednim świadczeniu usług związanych z cyrkami, parkami rozrywki i innymi podobnymi atrakcjami; oraz
 - d) artystów oraz innych pracowników i działaczy sektora kultury uczestniczących w bezpośrednim świadczeniu usług związanych z balami lub dyskotekami oraz instruktorów tańca.

SEKCJA B

POSTANOWIENIA SEKTOROWE

PODSEKCJA A

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE UTWORÓW AUDIOWIZUALNYCH

Artykuł 5: Koprodukcje audiowizualne

1. Do celów niniejszego protokołu **koprodukcja** oznacza utwór audiowizualny wyprodukowany przez producentów zarówno Korei jak i Strony UE, w który ci producenci zainwestowali zgodnie z warunkami niniejszego protokołu¹⁵⁴.
2. Strony zachęcają do negocjowania nowych i wdrażania obowiązujących umów o koprodukcji między państwem członkowskim bądź kilkoma państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Koreą. Strony ponownie potwierdzają, że państwa członkowskie Unii Europejskiej i Korea mogą przyznawać na rzecz powstałych w koprodukcji utworów audiowizualnych świadczenia finansowe określone w odpowiednich obowiązujących bądź przyszłych dwustronnych umowach o koprodukcji, których stronami są państwo członkowskie bądź kilka państw członkowskich Unii Europejskiej i Korea.

¹⁵⁴

W przypadku Korei istnieje procedura uznawania koprodukcji, przeprowadzana przez Koreańską Komisję Telekomunikacyjną (ang. Korean Communications Commission) w odniesieniu do programów radiowo-telewizyjnych oraz przez Koreańską Radę Filmową (ang. Korean Film Council) w odniesieniu do filmów. Ta procedura uznawania ogranicza się do kontroli technicznej, której celem jest dopilnowanie, by koprodukcja spełniała kryteria przedstawione w ust. 6. Każda koprodukcja spełniająca te kryteria zostaje uznana.

3. Strony, zgodnie ze swym prawodawstwem, ułatwiają koprodukcje podejmowane przez producentów ze Strony UE i z Korei, w tym poprzez umożliwienie korzystania przez koprodukcje z odpowiednich systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych.
4. Powstałe w koprodukcji utwory audiowizualne mogą korzystać z systemu Strony UE na rzecz promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o którym mowa w ust. 3, w drodze uznania ich za utwory europejskie zgodnie z art. 1 lit. n) ppkt (i) dyrektywy 89/552/EWG zmienionej dyrektywą 2007/65/WE lub kolejnymi zmianami do celów przewidzianych w art. 4 ust. 1 i art. 3i ust. 1 dyrektywy 89/552/EWG zmienionej dyrektywą 2007/65/WE lub kolejnymi zmianami¹⁵⁵ wymogów dotyczących promocji utworów audiowizualnych.
5. Powstałe w koprodukcji utwory audiowizualne mogą korzystać z koreańskich systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 3, w drodze uznania ich za utwory koreańskie do celów art. 40 *Promotion of Motion Pictures and Video Products Act* (ustawy o promocji filmów i produktów wideo) (ustawa nr 9676 z dnia 21 maja 2009 r.) lub jej kolejnych zmienionych wersji, art. 71 *Broadcasting Act* (ustawy o nadawaniu programów radiowo-telewizyjnych) (ustawa nr 9280 z dnia 31 grudnia 2008 r.) lub jej kolejnych zmienionych wersji, oraz „Notice on Programming Ratio” (zawiadomienia o proporcjach programów) (zawiadomienie Koreańskiej Komisji Telekomunikacyjnej nr 2008-135 z dnia 31 grudnia 2008 r.) lub jego kolejnych zmienionych wersji.¹⁵⁶
6. Dotyczące koprodukcji uprawnienie do korzystania z odpowiednich systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 4 i 5, przyznaje się pod następującymi warunkami:
 - a) powstałe w koprodukcji utwory audiowizualne są realizowane przez przedsiębiorstwa, które są i pozostają własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, odpowiednio, państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub Korei lub, odpowiednio, obywateli państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub obywateli Korei;
 - b) dyrektorzy lub kierownicy reprezentujący przedsiębiorstwa zaangażowane w koprodukcję są obywatelami, odpowiednio, państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub Korei i mogą wykazać się stałym adresem zamieszkania na terytorium tychże państw;
 - c) dla każdego innego niż utwór animowany utworu audiowizualnego powstającego w koprodukcji wymagany jest udział producentów z dwóch państw członkowskich Unii Europejskiej. W odniesieniu do utworów animowanych wymagany jest udział producentów z trzech państw członkowskich Unii Europejskiej. Część wkładu finansowego przypadająca na producenta lub producentów z każdego państwa członkowskiego Unii Europejskiej wynosi co najmniej 10 procent;

¹⁵⁵ Zmiany przepisów pozostają bez uszczerbku dla zastosowania ust. 10.

¹⁵⁶ Ibidem.

- d) Minimalny wkład finansowy na rzecz powstałego w koprodukcji utworu audiowizualnego innego niż utwór animowany, wniesiony odpowiednio przez producentów ze Strony UE (ujętych łącznie) i producentów z Korei (ujętych łącznie), nie może być niższy niż 30 procent całkowitych kosztów produkcji utworu audiowizualnego. W odniesieniu do utworów animowanych wkład ten nie może być niższy niż 35 procent całkowitych kosztów produkcji;
 - e) Wkład producentów każdej ze Stron (ujętych łącznie) obejmuje rzeczywisty udział techniczny i artystyczny; a między wkładami obu Stron zapewnia się równowagę. W szczególności, w przypadku powstałych w koprodukcji utworów audiowizualnych innych niż utwory animowane, techniczny i artystyczny wkład producentów każdej ze Stron (ujętych łącznie) nie różni się o więcej niż 20 punktów procentowych od ich wkładu finansowego, a w każdym razie nie może stanowić więcej niż 70 procent łącznego wkładu. W odniesieniu do utworów animowanych techniczny i artystyczny wkład producentów każdej ze Stron (ujętych łącznie) nie różni się o więcej niż 10 punktów procentowych od ich wkładu finansowego, a w każdym razie nie może stanowić więcej niż 65 procent łącznego wkładu.
 - f) Udział producentów z państw trzecich, które ratyfikowały konwencję UNESCO, w powstałym w koprodukcji utworze audiowizualnym dopuszcza się, w miarę możliwości, w stopniu nieprzekraczającym 20 procent całkowitych kosztów produkcji lub wkładu technicznego i artystycznego w utwór audiowizualny.
7. Strony ponownie potwierdzają, że w ramach dotyczącego koprodukcji uprawnienia do korzystania z odpowiednich systemów Stron na rzecz promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 4 i 5, zapewnia się wzajemne korzyści, oraz że koprodukcjom spełniającym kryteria określone w ust. 6 przyznaje się status utworów europejskich/koreańskich, o którym mowa, odpowiednio, w ust. 4 i 5, bez żadnych dodatkowych warunków w stosunku do warunków przedstawionych w ust. 6.
8. a) Dotyczące koprodukcji uprawnienie do korzystania z odpowiednich systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 4 i 5, ustanawia się na okres trzech lat następujących po rozpoczęciu stosowania niniejszego protokołu. Na podstawie opinii Wewnętrznych Grup Doradczych, sześć miesięcy przed upływem terminu, Komitet ds. Współpracy Kulturalnej przeprowadza działania koordynujące w celu oceny wyników realizacji uprawnienia pod względem zwiększenia różnorodności kulturowej i wzajemnie korzystnej współpracy dotyczącej utworów powstających w koprodukcji.
- b) Obowiązywanie uprawnienia zostanie przedłużone na okres trzech lat, a następnie będzie automatycznie przedłużane na kolejne okresy tej samej długości, o ile Strona nie wypowie uprawnienia w drodze pisemnego zawiadomienia na co najmniej trzy miesiące przed upływem pierwotnego lub każdego kolejnego okresu. Na sześć miesięcy przed upływem każdego

przedłużonego okresu Komitet ds. Współpracy Kulturalnej przeprowadzi ocenę na zasadach podobnych do opisanych w lit. a).

- c) O ile Strony nie postanowią inaczej, wypowiedzenie takiego uprawnienia nie stanowi przeszkody dla korzystania przez koprodukcje z odpowiednich systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 4 i 5, na warunkach określonych w ust. 6, jeśli data pierwszego nadania lub projekcji takich koprodukcji na odpowiednich terytoriach przypada przed upływem odpowiedniego okresu.
9. Przez cały czas obowiązywania dotyczącego koprodukcji uprawnienia do korzystania z systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 4 i 5, Strony, zwłaszcza poprzez Wewnętrzne Grupy Doradcze, będą regularnie nadzorować wykonywanie postanowień ust. 6 i zgłaszać Komitetowi ds. Współpracy Kulturalnej wszelkie ewentualne związane z tym problemy. Na wniosek Strony Komitet ds. Współpracy Kulturalnej może poddać analizie dotyczące koprodukcji uprawnienie do korzystania z systemów promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o których mowa w ust. 4 i 5, lub kryteriów, o których mowa w ust. 6.
10. Zawiadamiając dwa miesiące wcześniej, Strona może zawiesić uprawnienie do korzystania z jej systemu(-ów) promowania lokalnych i regionalnych treści kulturowych, o którym(-ych) mowa w ust. 4 i 5, jeśli wprowadzone przez drugą Stronę zmiany w odpowiednich przepisach, o których mowa w tych ustępach, wpływają niekorzystnie na prawa zastrzeżone dla utworów powstałych w koprodukcji zgodnie z tymi ustępami. Przed przystąpieniem do takiego zawieszenia Strona zawiadamiająca, w Komitecie ds. Współpracy Kulturalnej, omawia i poddaje analizie wraz z drugą Stroną charakter i skutki zmian w przepisach.

Artykuł 6: Inna współpraca audiowizualna

1. Strony dążą do promowania utworów audiowizualnych drugiej Strony poprzez organizację festiwalu, seminariów i podobne inicjatywy.
2. W uzupełnieniu dialogu, o którym mowa w art. 2 ust. 2 niniejszego protokołu, Strony ułatwiają współpracę w dziedzinie nadawania programów radiowo-telewizyjnych w celu promowania wymiany kulturalnej poprzez działania takie jak:
- a) promowanie wymiany informacji i poglądów między właściwymi organami na politykę w dziedzinie nadawania programów radiowo-telewizyjnych i ramy prawne;
 - b) zachęcanie do współpracy i wymiany między branżami radiowo-telewizyjnymi;
 - c) zachęcanie do wymiany utworów audiowizualnych; oraz

- d) zachęcanie do odwiedzania międzynarodowych imprez radiowo-telewizyjnych odbywających się na terytorium drugiej Strony i uczestnictwa w nich.
3. W celu zapewnienia zgodności i interoperacyjności technologii audiowizualnych, Strony dokładają wszelkich starań, by ułatwić korzystanie z norm międzynarodowych i regionalnych, przyczyniając się w ten sposób do wzmocnienia wymiany kulturalnej. Podejmują one współpracę zmierzającą do osiągnięcia tego celu.
4. Strony dokładają wszelkich starań, by ułatwić najem i dzierżawę materiałów technicznych i urządzeń, takich jak urządzenia radiowe i telewizyjne, instrumenty muzyczne oraz studyjne urządzenia nagrywające, niezbędnych do tworzenia i nagrywania utworów audiowizualnych.
5. Strony dokładają wszelkich starań, by ułatwić zapis w postaci cyfrowej archiwów audiowizualnych.

Artykuł 7: Tymczasowy przywóz materiałów i urządzeń do celów nagrywania utworów audiowizualnych

1. W stosownych przypadkach każda ze Stron wspiera promocję swego terytorium jako miejsca wykorzystywanego do celów kręcenia filmów kinematograficznych i programów telewizyjnych.
2. Niezależnie od zawartych w niniejszej Umowie postanowień dotyczących handlu towarami, Strony badają i zezwalają, zgodnie ze swym prawodawstwem, na tymczasowy przywóz z terytorium jednej Strony na terytorium drugiej Strony materiałów technicznych i urządzeń niezbędnych dla kręcenia filmów kinematograficznych i programów telewizyjnych przez pracowników i działaczy sektora kultury.

PODSEKCJA B

PROMOCJA SEKTORÓW KULTURY INNYCH NIŻ AUDIOWIZUALNY

Artykuł 8: Przedstawienia artystyczne

1. Strony, zgodnie ze swym prawodawstwem, poprzez odpowiednie programy ułatwiają wzmożone kontakty pomiędzy osobami zajmującymi się przedstawieniami artystycznymi, w takich dziedzinach jak wymiany zawodowe i szkolenia, w tym między innymi uczestnictwo w przesłuchaniach, rozwój sieci i wspieranie tworzenia sieci kontaktów.
2. Strony zachęcają do podejmowania wspólnych produkcji w dziedzinie przedstawień artystycznych przez producentów z jednego lub kilku państw członkowskich Unii Europejskiej i z Korei.
3. Strony wspierają opracowywanie międzynarodowych norm technologicznych w dziedzinie teatru oraz używanie znaków scenicznych, także za pośrednictwem

odpowiednich organów normalizacyjnych. Ułatwiają one współpracę zmierzającą do osiągnięcia tego celu.

Artykuł 9: Publikacje

Strony, zgodnie ze swym prawodawstwem, ułatwiają wymianę i rozpowszechnianie publikacji drugiej Strony poprzez odpowiednie programy w dziedzinach takich jak:

- a) organizacja targów, seminariów, imprez literackich i innych podobnych wydarzeń związanych z publikacjami, w tym ruchomych struktur czytelniczych;
- b) ułatwianie wspólnych wydań i tłumaczeń; oraz
- c) ułatwianie wymian zawodowych oraz szkoleń dla bibliotekarzy, pisarzy, tłumaczy, księgarzy i wydawców.

Artykuł 10: Ochrona obiektów dziedzictwa kulturowego i zabytków historycznych

Strony, zgodnie ze swym prawodawstwem i bez uszczerbku dla zastrzeżeń zawartych w ich zobowiązaniach w innych postanowieniach niniejszej Umowy, wspierają w ramach odpowiednich programów wymianę wiedzy fachowej i najlepszych praktyk dotyczących ochrony obiektów dziedzictwa kulturowego i zabytków historycznych, mając na uwadze misję UNESCO w zakresie ochrony światowego dziedzictwa, w tym poprzez ułatwianie wymiany ekspertów, współpracę w zakresie szkoleń zawodowych, poszerzanie wiedzy społeczności lokalnych oraz doradztwo w zakresie ochrony zabytków historycznych i obszarów chronionych oraz prawodawstwa i wdrażania środków dotyczących dziedzictwa, w szczególności w dziedzinie włączania tych środków w życie lokalne.

**Uzgodnienie w sprawie transgranicznego świadczenia usług ubezpieczeniowych
będącego przedmiotem zobowiązania w wykazach zobowiązań w załączniku 7-A (Wykaz
zobowiązań)**

W odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług ubezpieczeniowych będącego przedmiotem zobowiązania w wykazach zobowiązań w załączniku 7-A (Wykaz zobowiązań), a mianowicie ubezpieczenia od ryzyka związanego z:

- a) żeglugą morską i lotnictwem komercyjnym oraz lotami kosmicznymi i frachtem kosmicznym (włączając satelity), przy czym ubezpieczenie to obejmuje niektóre lub wszystkie następujące pozycje: transportowane towary, pojazd transportujący towary oraz wszelką odpowiedzialność z nimi związaną; oraz
- b) towarami w tranzycie międzynarodowym;

Strony potwierdzają, że w przypadku gdy państwo członkowskie Unii Europejskiej wymaga, by takie usługi świadczone były przez usługodawców posiadających przedsiębiorstwo w Unii Europejskiej, koreański świadczeniodawca usług finansowych może świadczyć takie usługi poprzez swe przedsiębiorstwo w jakimkolwiek innym państwie członkowskim Unii Europejskiej, nie posiadając przedsiębiorstwa w państwie członkowskim Unii Europejskiej, w którym świadczona jest usługa. Tytułem dodatkowego wyjaśnienia, świadczenie takie obejmuje produkcję, dystrybucję, marketing, sprzedaż i dostarczanie usług finansowych.

Prowadzi się dalsze konsultacje między Komisją Europejską a tymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej, które utrzymują taki wymóg posiadania przedsiębiorstwa w Unii Europejskiej, w celu poczynienia dalszych kroków na rzecz ułatwienia świadczenia tych usług na ich terytoriach. Strona UE z zadowoleniem przyjmuje propozycję Korei, by przeprowadzić w przyszłości konsultacje zmierzające do osiągnięcia porozumienia w tej kwestii.

Niniejsze uzgodnienie stanowi integralną część niniejszej Umowy.

Uzgodnienie w sprawie koreańskiego planu reformy pocztowej¹⁵⁷

W trakcie negocjowania niniejszej Umowy delegacja Korei wyjaśniła delegacji Unii Europejskiej zamiary rządu Korei dotyczące planu reformy pocztowej.

W tym kontekście Korea zwróciła uwagę delegacji Unii Europejskiej na następujące aspekty swego planu reformy pocztowej:

Korea zamierza stopniowo rozszerzać odstępstwa od monopolu Koreańskich Władz Poczтовых, aby zwiększyć zakres dozwolonych prywatnych usług doręczania przesyłek. Odbędzie się to poprzez wprowadzenie zmian w *Postal Service Act* (ustawie o usługach pocztowych), powiązanych ustawach lub pochodnych przepisach wykonawczych.

- a) Po przeprowadzeniu tych zmian zakres przesyłek listowych doręczanych przez Koreańskie Władze Poczтовые stanie się bardziej przejrzysty dzięki przedefiniowaniu tego pojęcia, a odstępstwa od monopolu w zakresie przesyłek listowych będą rozszerzane w oparciu o obiektywne kryteria, takie jak waga, cena lub ich kombinacja.
- b) Ustalając charakter i zakres tych zmian, Korea uwzględni różne czynniki, w tym warunki panujące na rynku wewnętrznym, doświadczenia innych krajów związane z liberalizacją usług pocztowych oraz potrzebę zapewnienia powszechnych usług. Korea zamierza wprowadzić te zmiany w ciągu trzech lat od daty podpisania niniejszej Umowy.

Stosując te poddane reformie kryteria, Korea zapewni niedyskryminacyjne możliwości wszystkim usługodawcom świadczącym w Korei usługi doręczania przesyłek pocztowych i ekspresowych.

Korea zmieni również art. 3 *Enforcement Decree of the Postal Services Act* (dekretu wykonawczego do ustawy o usługach pocztowych), rozszerzając w ten sposób odstępstwa od monopolu Koreańskich Władz Pocztowych w celu włączenia wszystkich usług międzynarodowego ekspresowego doręczania dokumentów od daty wejścia w życie niniejszej Umowy. Dla większej pewności, usługi międzynarodowego i krajowego ekspresowego doręczania wszelkich dokumentów nie podlegają monopolowi w zakresie usług pocztowych w państwach członkowskich Unii Europejskiej.

¹⁵⁷ Uzgodnienie to nie jest wiążące i nie podlega postanowieniom rozdziału czternastego (Rozstrzygnięcie sporów).

Uzgodnienie dotyczące specjalnych zobowiązań w sprawie usług telekomunikacyjnych

Następujące uzgodnienie osiągnięte pomiędzy delegacjami Korei i Unii Europejskiej podczas negocjacji dotyczących specjalnych zobowiązań w sprawie usług telekomunikacyjnych w niniejszej Umowie:

Jeśli Strona uzależnia przyznanie licencji na świadczenie publicznych usług telekomunikacyjnych podmiotowi Strony, w którym podmiot drugiej Strony posiada udział kapitałowy, od ustalenia, że świadczenie takich usług służyć będzie interesowi publicznemu, Strona dopilnowuje, by: (i) podstawą wszelkich czynionych przez nią ustaleń tego rodzaju oraz procedur służących dokonywaniu takich ustaleń były obiektywne i przejrzyste kryteria; (ii) poczynione przez nią zostało założenie, że przyznanie licencji podmiotowi Strony, w którym podmiot drugiej Strony posiada udział kapitałowy, służyć będzie interesowi publicznemu; oraz (iii) opracowane zostały przez nią procedury zgodne z art. 7.22 (Przejrzystość i informacje poufne), art. 7.23 (Regulacje krajowe) i art. 7.36 (Rozstrzygnięcie sporów w zakresie telekomunikacji).

Niniejsze uzgodnienie stanowi integralną część niniejszej Umowy.

Uzgodnienie w sprawie przepisów wykonawczych dotyczących podziału na strefy, planowania urbanistycznego i ochrony środowiska

Podczas negocjacji dotyczących rozdziału siódmego (Handel usługami, zakładanie przedsiębiorstw i handel elektroniczny) niniejszej Umowy Strony omówiły przepisy wykonawcze dotyczące podziału na strefy, planowania urbanistycznego i ochrony środowiska, mające zastosowanie w Korei i w Unii Europejskiej w momencie podpisania niniejszej Umowy.

Strony podzielają pogląd, że o ile przepisy wykonawcze, w tym przepisy wykonawcze dotyczące podziału na strefy, planowania urbanistycznego i ochrony środowiska, stanowią środki niedyskryminacyjne i o charakterze nieilościowym wpływające na zakładanie przedsiębiorstw, nie są one objęte harmonogramem.

W oparciu o powyższe wspólne ustalenia Strony potwierdzają, że specjalne środki utrzymywane przez Koreę w następujących ustawach nie są objęte harmonogramem:

- *Seoul Metropolitan Area Readjustment Planning Act (ustawa o modernizacji przestrzennej seulskiego obszaru miejskiego)*
- *Industrial Cluster Development and Factory Establishment Act (ustawa o tworzeniu klastrów przemysłowych i zakładaniu fabryk)*
- *Special Act on the Improvement of Air Environment in the Seoul Metropolitan Area (ustawa specjalna o poprawie jakości powietrza w seulskim obszarze miejskim)*

Strony potwierdzają swe prawo do wprowadzania nowych przepisów wykonawczych dotyczących podziału na strefy, planowania urbanistycznego i ochrony środowiska.

Niniejsze uzgodnienie stanowi integralną część niniejszej Umowy.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA TURCJI

Unia Europejska przypomina, że zgodnie z obowiązującą unią celną między Unią Europejską a Turcją państwo to ma wobec państw niebędących członkami Unii Europejskiej obowiązek dostosowania się do Wspólnej Taryfy Celnej oraz, stopniowo, do systemu ceł preferencyjnych Unii Europejskiej, podejmując niezbędne środki i negocjując umowy na wzajemnie korzystnych zasadach z zainteresowanymi państwami. Co za tym idzie, Unia Europejska wezwała Koreę do rozpoczęcia możliwie najszybciej negocjacji z Turcją.

Korea informuje, że rozpocznie negocjacje z Turcją w oparciu o wynik wspólnego studium wykonalności dotyczącego umowy ustanawiającej strefę wolnego handlu pomiędzy Koreą a Turcją.